叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 尼克·卡特周刊第 186 期，(nick Carter Weekly No.) 000001

2. 尼克·卡特周刊第 186 期，(nick Carter Weekly No.) 000002

3. 尼克·卡特周刊第 186 期，(nick Carter Weekly No.) 000003

4. 尼克·卡特周刊第 186 期，(nick Carter Weekly No.) 000004

5. 尼克·卡特周刊第 186 期，(nick Carter Weekly No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特周刊第 186 期，(Nick Carter weekly No.)

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['tʃæptə(r)] [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [θriː] . , [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , ['sɪksθ] . , ['sɪksθ] . , [sevn] . , [ɪks] . , [eks] .
Chapter I . II . , III . , IV . , V . , VI . , VI . , VII . , IX . , X .
章 我 . 二 . , 三、 . , 第四 . , Ⅴ . , 六年级 . , 六年级 . , 七 . , 第九章 . , Ⅹ .

第一、二、三、四、五、六、六、七、九、十章

[sʌm; səm] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ; [ə; eɪ] [lɪst] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [tekst] .
Some typographical errors have been corrected ; a list follows the text .
一些 印刷 错误 有 到过 已更正 ; 一个 列表 跟随 这 文本 .

已更正部分印刷错误；正文后附有错误列表。

(['iːtekst] [-] [nəʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered according to Act of Congress in the year 1900 by Street & Smith ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - 经过 街道 & 史密斯 ,

根据国会法案，Street & Smith公司于1900年登记注册。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breərɪən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C .

美国国会图书馆，华盛顿特区

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] [klɑːs] ['mætə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [pəʊst] ['ɒfɪs] .
Entered as second class Matter at the New York , N . Y . , Post Office .
进入 作为 第二 班级 事情 在 这 新的 约克 , N . 是 . , 邮政 办公室 .

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
Subscription price , $2 . 50 per year .
订阅 价格 , $2 . - 每 年 .

订阅价格：每年 2.50 美元。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 21 , 1900 .
七月 - , - .

1900年7月21日。

[nəʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] .
Street & Smith , Publishers .
街道 & 史密斯 , 出版商 .

Street & Smith 出版社。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

- ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . [faɪv] [sents] .
238 William St . , N . Y . 5 Cents .
- 威廉 英石 . , N . 是 . 5 分 .

纽约州威廉街238号，5美分。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['reskjuːz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ;
Nick Carter Rescues a Daughter ;
缺口 卡特 救援 一个 女儿 ;

尼克·卡特救出女儿;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['pɑːrtnərz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] .
THE JUNIOR PARTNER'S STRANGE BEHAVIOR .
这 初级 合伙人的 奇怪的 行为 .

初级合伙人的奇怪行为。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
By the Author of “ NICK CARTER .
经过 这 作者 的 “ 缺口 卡特 .

作者：尼克·卡特。

” ['tʃæptə(r)] [ai] .
” CHAPTER I .
” 章 我 .

“第一章

[ðə; ði] [ded] [gɜːl] .
THE DEAD GIRL .
这 死的 女孩 .

死去的女孩。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Nick Carter glanced at his watch as he entered the street door of the
['bɔː.dən] ['bɪldɪŋ] ,
Borden Building ,
博登 建筑 ,

尼克·卡特走进博登大厦的街门时，瞥了一眼手表。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was exactly half - past five o'clock in the afternoon .
它 曾是 确切地 一半 - 过去的 五 点钟 在 这 下午 .

当时正好是下午五点半。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɒn] [taɪm] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

“	I	am	just	on	time	,	”	mused	the	great	detective	,	as	he	hurried	toward	the
”	我	是	只是	在	时间	,	”	沉思	这	伟大的	侦探	,	作为	他	慌忙	朝向	这

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

“我来得正是时候，”这位伟大的侦探一边想着，一边匆匆走向电梯。

['niːtli] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [p'ɒkɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] ,

Neatly	folded	and	stowed	away	in	one	of	his	inside	pockets	was	a	note	,
整齐地	折叠	和	已存放	离开	在	一	的	他的	里面	口袋	曾是	一个	笔记	,

他内袋里整齐地叠放着一张纸条，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

which	he	had	received	by	a	messenger	on	the	forenoon	of	that	day	.
哪个	他	有	已收到	经过	一个	信使	在	这	午前	的	那	天	.

那是他当天上午由信使送来的。

[ðə; ði] [nəʊt] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [saɪnd] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['fɒləʊz] :

The	note	,	written	on	a	typewriter	,	was	not	signed	,	and	ran	as	follows	:
这	笔记	,	书面	在	一个	打字机	,	曾是	不是	签名	,	和	跑	作为	跟随	:

这张用打字机写的纸条没有签名，内容如下：

“ ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

“	Nicholas	Carter	,	New	York	City	.
”	尼古拉斯	卡特	,	新的	约克	城市	.

“尼古拉斯·卡特，纽约市。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [pliːz] [kɔːl][æt; ət] [ruːm] - , ['bɔː.dən] ['bɪldɪŋ] ,

Dear	Sir	:	Please	call	at	room	59	,	Borden	Building	,
亲爱的	先生	:	请	称呼	在	房间	-	,	博登	建筑	,

尊敬的先生：请到博登大楼59号房间来访，

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

at	half	-	past	five	o'clock	this	afternoon	on	important	business	.
在	一半	-	过去的	五	点钟	这	下午	在	重要的	商业	.

今天下午五点半有要事处理。

[duː; də] [nɒt] [feɪl] .

Do	not	fail	.
做	不是	失败	.

不要失败。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [nɪk] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi]

”	There	was	such	an	air	of	mystery	about	the	message	that	Nick	concluded	he
”	那里	曾是	这样的	一个	空气	的	神秘	关于	这	信息	那	缺口	结束	他

[wʊd] [rɪ'spɒnd] ,

would	respond	,
会	回应	,

“这条信息充满了神秘感，尼克决定要回复它。”

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] .

and	promptly	to	the	minute	he	was	at	the	place	named	in	the	note	.
和	及时	到	这	分钟	他	曾是	在	这	地方	命名	在	这	笔记	.

他准时到达了纸条上指定的地点，精确到分钟。

[ðə; ði] ['bɔː.dən] ['bɪldɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [stˈrʌktʃəz] [ɪn]['ləʊə(r)] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

The	Borden	Building	is	one	of	those	structures	in	lower	New	York	City	which	are
这	博登	建筑	是	一	的	那些	结构	在	降低	新的	约克	城市	哪个	是

[juːst] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [æz; əz] ['ɑː.fɪsɪz] .

used	almost	exclusively	as	offices	.
用过的	几乎	只	作为	办公室	.

博登大厦是纽约市下城区几乎完全用作办公用途的建筑之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It **was** **Saturday** **afternoon** **,**
它 曾是 周六 下午 ,

那是星期六下午，

[ænd; ənd] [wen] [nɪk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd]
and **when** **Nick** **found** **that** **the** **elevator** **was** **not** **running** **he** **was** **not** **surprised**
和 什么时候 缺口 成立 那 这 电梯 曾是 不是 跑步 他 曾是 不是 惊讶
.
:
.

当尼克发现电梯坏了时，他并不感到惊讶。

['evɪdəntli] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kləʊzd] [ɒn] ['sætədez] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)]
Evidently **most** **of** **the** **offices** **in** **the** **building** **closed** **on** **Saturdays** **before** **this** **late** **hour**
显然 最多 的 这 办公室 在 这 建筑 关闭 在 星期六 前 这 晚的 小时
.
:
.

显然，这栋楼里的大部分办公室在周六都于这个时间之前关门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['niːtli] , ['ɔːlməʊst] ['fɑːpɪʃli] , [drest] ,
A **young** **man** **neatly** **,** **almost** **foppishly** **,** **dressed** **,**
一个 年轻的 男人 整齐地 , 几乎 轻浮地 , 穿着 ,

一位年轻男子，衣着整洁，甚至有些浮夸。

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'hed] [ɒv; əv] [nɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɪə(r)]
had **entered** **the** **building** **ten** **seconds** **ahead** **of** **Nick** **and** **was** **near**
有 进入 这 建筑 十 秒 前方 的 缺口 和 曾是 靠近
[ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [wen] [nɪk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [step]
the **first** **landing** **on** **the** **stairs** **walking** **up** **when** **Nick** **placed** **his** **foot** **on** **the** **first** **step**
这 第一的 降落 在 这 楼梯 步行 向上什么时候 缺口 放置 他的 脚 在 这 第一的 步
['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
ready **to** **follow** **.**
准备好 到 跟随 .

她比尼克早十秒钟进入大楼，正走在楼梯的第一层平台附近，这时尼克把一只脚放在第一级台阶上，准备跟上去。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]
Just **then** **there** **came** **ringing** **through** **the** **building** **the** **sound** **of** **the** **footsteps** **of**
只是 然后 那里 来了 铃声 通过 这 建筑 这 声音 的 这 脚步声 的
[sʌm; səm][wʌn] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [heɪst] .
some **one** **flying** **down** **the** **stairs** **in** **precipitate** **haste** **.**
一些 一 飞行 向下 这 楼梯 在 沉淀 匆忙 .

就在这时，楼里响起了一阵急促的脚步声，有人飞快地冲下楼梯。

[nɪk] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Nick **,** **by** **looking** **up** **,**
缺口 , 经过 寻找 向上 ,

尼克抬头望去，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [dɪ'sent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz]
saw **that** **the** **person** **making** **the** **furious** **descent** **was** **a** **boy** **about** **fourteen** **years**
锯 那 这 人 制作 这 狂怒 下降 曾是 一个 男生 关于 十四 年
[əʊld] .
old **.**
老的 .

看得出来，飞奔而下的是一个大约十四岁的男孩。

[ðə; ði] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] ,
The **well** **-** **dressed** **young** **man** **stopped** **when** **he** **heard** **the** **boy** **coming** **,**
这 出色地 - 穿着 年轻的 男人 停止 什么时候 他 听到 这 男生 未来 ,

听到男孩走过来，那位衣着考究的年轻人停下了脚步。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [riːtʃt] [hɪm][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [læd] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt] ,

and	as	the	latter	reached	him	he	grasped	the	lad	by	the	coat	,
和	作为	这	后者	达到	他	他	抓住	这	小伙子	经过	这	外套	,

当后者走到他跟前时，一把抓住了男孩的外套。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

and	brought	him	up	with	a	jerk	.
和	带来	他	向上	和	一个	混蛋	.

并把他当成一个混蛋养大。

“ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [eɪlz][juː; jʊ] ? ” [graul] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	What	in	thunder	ails	you	?	”	growled	the	young	man	.
“	什么	在	雷	疾病	你	?	”	咆哮	这	年轻的	男人	.

“你到底怎么了？”年轻人咆哮道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

For	a	moment	the	boy	could	not	utter	a	word	.
为了	一个	片刻	这	男生	可以	不是	说出	一个	单词	.

男孩一时语塞。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	face	was	white	as	chalk	,	his	teeth	were	chattering	in	his	head	,
他的	脸	曾是	白色的	作为	粉笔	,	他的	牙齿	是	喋喋不休	在	他的	头	,

他脸色惨白如粉笔，牙齿在脑袋里打颤。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

and	he	trembled	so	that	it	seemed	he	must	fall	in	a	heap	.
和	他	颤抖	所以	那	它	似乎	他	必须	落下	在	一个	堆	.

他浑身颤抖，仿佛随时都会倒下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [kraɪd] :

The	young	man	gave	him	a	vigorous	shake	and	cried	:
这	年轻的	男人	给予	他	一个	蓬勃	摇	和	哭	:

年轻人用力摇晃他，哭着说：

“ [kænt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

“	Can't	you	speak	?
“	不能	你	说话	?

你不会说话吗?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	have	you	done	?
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [ðen] [ðə; ði] [læd] [faʊnd] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['tʃætə(r)] :

”	Then	the	lad	found	power	to	chatter	:
”	然后	这	小伙子	成立	力量	到	喋喋不休	:

“然后这小子就发现自己能说会道了：”

“ [əʊ] - [eɪtʃ] , ['mɪstə(r)] . [ˌdʒiː'eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪ] , [ʃiːz] [diː] - [diː] - [ded] . ”

“	Oh	-	h	,	Mr	.	Ga	-	a	-	ay	,	she's	de	-	de	-	dead	.	”
“	哦	-	h	,	先生	.	加	-	一个	-	哎	,	她是	德	-	德	-	死的	.	”

“哦，盖伊先生，她死了。”

“ [ʃiːz] [ded] ?

“	She's	dead	?
“	她是	死的	?

她死了吗?

[huz] [ded] , [juː; jʊ] [fuːl] ? ”
Who's dead , you fool ? ”
谁是 死的 , 你 傻子 ? ”

你这傻瓜，谁死了?

“ [miː] - [mɪs] ['læŋdən] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [læd] .
“ Mi - Miss Langdon , ” gasped the lad .
“ 米 - 错过 兰登 , ” 倒吸一口气 这 小伙子 .

“兰登小姐，”男孩喘着气说。

“ [mɪs] ['læŋdən] [ded] ?
“ Miss Langdon dead ?
“ 错过 兰登 死的 ?

兰登小姐去世了吗?

[waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Why , what do you mean ?
为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

为什么？你是什么意思?

[spiːk] ! ”
Speak ! ”
说话 ! ”

说话！ ”

“ [ʃiːz] [biːn] [mjuː] - [mjuː] - [muə] - [dɪrd] . ”
“ She's been mu - mu - mur - dered . ”
“ 她是 到过 亩 - 亩 - mur - 德雷德 . ”

“她被谋杀了。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[weə(r)] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里？ ”

“ [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɒv; əv] - [ɒv; əv] - ['ɒfɪs] . ”
“ Up there in the of - of - office . ”
“ 向上 那里 在 这 的 - 的 - 办公室 . ”

“就在办公室的上面。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ? ”
“ Are you telling me the truth ? ”
“ 是 你 讲述 我 这 真相 ? ”

“你说的都是实话吗？ ”

“ [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ Indeed I am .
“ 的确 我 是 .

“的确如此。”

['sʌmbədi] [ʃ] - [ʃ] - [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
Somebody sh - sh - shot her . ”
某人 什 - 什 - 射击 她 . ”

有人开枪打死了她。

“ [ðen] [gəʊ][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Then go call the police , and be quick , ” said the young man ,
“ 然后 去 称呼 这 警察 , 和 是 快的 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“那就赶紧报警，”年轻人说道。

[æz; əz][hiː; hi][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

as	he	let	go	of	the	boy's	collar	and	hastened	his	ascent	of	the	stairs	.
作为	他	让	去	的	这	男孩们	衣领	和	加快	他的	上升	的	这	楼梯	.

他松开男孩的衣领，加快脚步走上楼梯。

[ðə; ði] [læd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [nɪk] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʌpwəd] .

The	lad	continued	his	precipitous	descent	to	the	street	,	and	Nick	followed	the	young	man	upward	.
这	小伙子	持续	他的	陡峭	下降	到	这	街道	,	和	缺口	随后	这	年轻的	男人	向上	.

少年继续陡峭地向下走到街上，尼克跟着他向上走去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lætə(r)] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] - [wei] .

He	saw	the	latter	stop	on	the	fifth	floor	,	and	disappear	through	an	open	door	-	way	.
他	锯	这	后者	停止	在	这	第五	地面	,	和	消失	通过	一个	打开	门	-	方式	.

他看到后者在五楼停了下来，然后从敞开的门口消失了。

[wen] [nɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

When	Nick	reached	the	same	place	,
什么时候	缺口	达到	这	相同的	地方	,

当尼克到达同一地点时，

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði][nəʊ] . - [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd] [pɑːst] .

he	noted	with	much	interest	that	the	No	.	59	-	was	painted	on	the	door	through	which	the	other	man	had	passed	.
他	著名的	和	很多	兴趣	那	这	不	.	-	-	曾是	绘	在	这	门	通过	哪个	这	其他	男人	有	通过了	.

他饶有兴趣地注意到，59 号油漆涂在了另一个人经过的那扇门上。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] :

Instantly	he	asked	himself	:
即刻	他	问	他自己	:

他立刻问自己：

“ [hæz; həz][maɪ] [mɪ'stɪəriəs] [nəʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [ə'kɜːd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [dɔː(r)] ?

“	Has	my	mysterious	note	anything	to	do	with	what	occurred	beyond	this	door	?
“	有	我的	神秘	笔记	任何事物	到	做	和	什么	发生	超过	这	门	?

“我留下的神秘字条与这扇门后发生的事情有关吗？”

” [nɪk] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

”	Nick	passed	through	the	open	door	,
”	缺口	通过了	通过	这	打开	门	,

尼克穿过敞开的门，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [fɜːm] .

and	found	himself	inside	a	large	general	office	used	by	a	law	firm	.
和	成立	他自己	里面	一个	大的	一般的	办公室	用过的	经过	一个	法律	公司	.

他发现自己身处一家律师事务所使用的大型办公楼内。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	name	of	the	firm	was	also	on	the	door	.
这	姓名	的	这	公司	曾是	还	在	这	门	.

门上也印着公司的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :

It	was	:
它	曾是	:

那是：

- & [baɪk] ,
Bridgely & Byke ,
- & 自行车 ,

Bridgely & Byke

[ə'tɜːniz] - [æt; ət] - [lɔː] .
Attorneys - at - Law .
律师 - 在 - 法律 .

律师。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][dɔː(r)] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] , ['gɪvɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
At the other end of the room a door stood ajar , giving entrance to a
在 这 其他 结尾 的 这 房间 一个 门 站立 半开 , 给予 入口 到 一个
['praɪvət] ['ɒfɪs] .
private office .
私人的 办公室 .

房间的另一端，一扇门半开着，通往一间私人办公室。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [dɔː(r)] [nɪk] [hɜːd] [haɪ] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] .
Beyond this door Nick heard high - pitched voices in altercation .
超过 这 门 缺口 听到 高的 - 投球 声音 在 争吵 .

尼克从这扇门外听到尖锐的争吵声。

[hiː; hi] ['raɪtlɪ] [gest] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['trædʒədi] [maɪt] [biː; bi] , [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt]
He rightly guessed that whatever the tragedy might be , its location was in that
他 没错 猜对了 那 任何 这 悲剧 可能 是 , 它是 地点 曾是 在 那
[rɪə(r)] ['ɒfɪs] .
rear office .
后部 办公室 .

他猜对了，无论是什么悲剧，发生地点都在后面的办公室里。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] , [θruː] [ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd]
Therefore , he crossed the large room , threw the communicating door open , and
所以 , 他 交叉 这 大的 房间 , 扔 这 沟通 门 打开 , 和
, ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
, standing in the doorway ,
, 常设 在 这 门口 ,

于是，他穿过大房间，猛地推开连接两处的门，站在门口，

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glɑːns] .
took in the scene at a sweeping glance .
采取 在 这 场景 在 一个 扫荡 瞥一眼 .

一眼望去，眼前的景象尽收眼底。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['ɒfɪs] .
There were two men in the medium - sized office .
那里 是 二 男人 在 这 中等的 - 尺寸 办公室 .

中等大小的办公室里有两个男人。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː-][hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
One was the man who had preceded him up the stairs .
一 曾是 这 男人 WHO 有 之前 他 向上 这 楼梯 .

其中一人是比他先上楼的那个人。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [geɪ] .
The man whom the boy had called Mr . Gay .
这 男人 谁 这 男生 有 称为 先生 . 同性恋 .

男孩称之为盖伊先生的那个人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊldə] [mæn] , [pə'hæps] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [tɔːl] , ['stɒkəli] [bɪlt] ,

The	other	was	an	older	man	,	perhaps	thirty	-	five	years	of	age	,	tall	,	stockily	built	,
这	其他	曾是	一个	老	男人	,	也许	三十	-	五	年	的	年龄	,	高的	,	矮壮地	建造	,

另一个是年纪较大的男子，大概三十五岁左右，身材高大魁梧。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [kəʊld] , ['sɪnɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

with	a	slight	stoop	in	the	shoulder	,	possessing	a	rather	cold	,	cynical	-	looking	face	,
和	一个	轻微	哈腰	在	这	肩膀	,	拥有	一个	相当	寒冷的	,	愤世嫉俗	-	寻找	脸	,

他肩膀略微佝偻，面容冷漠，一副愤世嫉俗的样子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [aɪz] ,

and	a	pair	of	gray	eyes	,
和	一个	一对	的	灰色的	眼睛	,

还有一双灰色的眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔː(r)] [həʊlz] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sentəd] .

which	had	a	habit	of	trying	to	bore	holes	into	everything	upon	which	they	centered	.
哪个	有	一个	习惯	的	尝试	到	钻孔	孔	进入	一切	之上	哪个	他们	居中	.

它们有个习惯，就是试图在它们所关注的任何东西上钻孔。

[ðɪs] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [nɪks] [ə'pɪərəns] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [flæt] - [t'ɒpt] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

This	man	at	the	time	of	Nick's	appearance	stood	leaning	against	a	flat	-	topped	table	with	one	side	of	his	face	toward	the	door	.
这	男人	在	这	时间	的	尼克的	外貌	站立	倾斜	反对	一个	平坦的	-	顶峰	桌子	和	一	边	的	他的	脸	朝向	这	门	.

尼克出现时，这个人正倚靠在一张平顶桌子上，半边脸朝向门口。

[hiː; hi] [sɔː] [nɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] .

He	saw	Nick	as	soon	as	the	latter	pushed	the	door	wide	open	.
他	锯	缺口	作为	很快	作为	这	后者	推动	这	门	宽的	打开	.

尼克一推开门，他就看到了他。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɪks] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

The	other	man's	back	was	toward	the	door	,	and	Nick's	presence	was	not	known	to	him	immediately	.
这	其他	男人的	后退	曾是	朝向	这	门	,	和	尼克的	在场	曾是	不是	已知	到	他	立即地	.

另一个人背对着门口，所以他一开始并没有意识到尼克的存在。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] :

He	was	just	saying	,	his	remarks	being	addressed	to	the	older	man	:
他	曾是	只是	说	,	他的	评论	存在	已解决	到	这	老	男人	:

他只是在说，他的话是说给那位老人听的：

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɒdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ?

“	Do	you	think	anybody	will	believe	your	story	?
“	做	你	思考	任何人	将要	相信	你的	故事	?

你觉得会有人相信你的故事吗?

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

”	The	speaker	was	pointing	to	something	before	him	.
”	这	扬声器	曾是	指向	到	某物	前	他	.

说话者指着他面前的某个东西。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]
That **something** **was** **the** **form** **of** **a** **young** **woman** **seated** **in** **a** **chair** **before** **an**
那 某物 曾是 这 形式 的 一个 年轻的 女士 坐着 在 一个 椅子 前 一个
['əʊpən][skrəʊl] - [t'ɒpt] [desk] .
open **scroll** **-** **topped** **desk** **.**
打开 滚动 - 顶峰 桌子 .

那东西的形状像是一个年轻女子，坐在椅子上，面前是一张打开的、卷轴式的书桌。

[wʌn] [ɑːm] [hʌŋ] ['helpləsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ə'pærəntli] ,
One **arm** **hung** **helplessly** **at** **her** **side** **,** **and** **she** **had** **,** **apparently** **,**
一 手臂 悬挂 无助地 在 她 边 , 和 她 有 , 显然 ,

她的一只手臂无力地垂在身侧，而且，显然，她……

['pɑːtli] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [left] [ɑːm] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [desk] .
partly **fallen** **forward** **until** **her** **head** **and** **left** **arm** **rested** **upon** **the** **desk** **.**
部分 倒下 向前 直到 她 头 和 左边 手臂 休息 之上 这 桌子 .

她身体前倾，头和左臂搭在桌子上。

[nɪk] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] .
Nick **recognized** **in** **this** **form** **the** **victim** **of** **a** **tragedy** **.**
缺口 认可 在 这 形式 这 受害者 的 一个 悲剧 .

尼克认出这是悲剧的受害者。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] ,
Before **the** **detective** **had** **time** **to** **move** **a** **step** **forward** **,** **the** **elder** **man** **,**
前 这 侦探 有 时间 到 移动 一个 步 向前 , 这 长老 男人 ,

侦探还没来得及向前迈一步，那位老人就……

[wɪð] [ðəʊz] [greɪ] [aɪz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [nɪks] [feɪs] , [sed] :
with **those** **gray** **eyes** **focused** **upon** **Nick's** **face** **,** **said** **:**
和 那些 灰色的 眼睛 专注 之上 尼克的 脸 , 说 :

那双灰色的眼睛紧紧盯着尼克的脸，说道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ **What** **do** **you** **want** **?** **”**
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] .
“ **I** **want** **to** **know** **what** **has** **been** **going** **on** **here** **.**
“ 我 想 到 知道 什么 有 到过 去 在 这里 .

“我想知道这里发生了什么事。”

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][hæd; həd] [wiːld] [ə'raʊnd] ['feɪsɪŋ] [nɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] , [ɑːskt] :
” **The** **younger** **man** **had** **wheeled** **around** **facing** **Nick** **,** **and** **he** **,** **in** **turn** **,** **asked** **:**
” 这 年轻 男人 有 带轮子的 大约 面向 缺口 , 和 他 , 在 转动 , 问 :

“那个年轻男子转过身面对尼克，尼克问道：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ **Who** **are** **you** **?** **”**
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
“ **I** **am** **Nick** **Carter** **.**
“ 我 是 缺口 卡特 .

我是尼克·卡特。

" [tuː; tə] [nɪks] [sə'praɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [muːvd] [bæk] ['sevrəl] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ə'nɔɪd] [ɔː(r)]

"	To	Nick's	surprise	the	young	man	moved	back	several	steps	as	if	annoyed	or
"	到	尼克的	惊喜	这	年轻的	男人	已搬	后退	一些	步骤	作为	如果	恼怒	或者

[kən'fjuːzd] ,

confused	,
使困惑	,

令尼克惊讶的是，那个年轻人似乎恼怒或困惑，后退了几步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [skaul] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] [nɪks] [feɪs] .

and	the	elder	scowled	without	removing	his	gray	eyes	from	Nick's	face	.
和	这	长老	皱着眉头	没有	移除	他的	灰色的	眼睛	从	尼克的	脸	.

年长者怒目而视，灰色的眼睛始终没有离开尼克的脸。

[ðə; ði]['lætə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'klaɪnd] ,

The	latter	advanced	to	the	desk	where	the	form	of	the	young	woman	reclined	,
这	后者	先进的	到	这	桌子	在哪里	这	形式	的	这	年轻的	女士	斜倚	,

后者走到桌子旁，年轻女子斜倚在那里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	made	a	quick	examination	.
和	制成	一个	快的	考试	.

并进行了快速检查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['temp(ə)l] .

There	was	a	bullet	wound	in	her	right	temple	.
那里	曾是	一个	子弹	伤口	在	她	正确的	寺庙	.

她的右侧太阳穴有一道弹孔。

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

The	ball	had	pierced	her	brain	,	and	she	was	dead	.
这	球	有	穿孔	她	脑	,	和	她	曾是	死的	.

子弹穿透了她的大脑，她已经死了。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glʌv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] ,

On	the	right	hand	was	a	glove	into	which	the	fingers	had	been	fitted	,
在	这	正确的	手	曾是	一个	手套	进入	哪个	这	手指	有	到过	适配	,

右手戴着一只手套，手指已经戴在里面了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [beə(r)] .

but	the	thumb	and	upper	part	of	the	hand	were	still	bare	.
但	这	拇指	和	上	部分	的	这	手	是	仍然	裸	.

但是拇指和手背部分仍然裸露着。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnfərəns] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [waɪl]

The	first	inference	drawn	from	this	fact	was	that	she	had	been	shot	while
这	第一的	推理	绘制	从	这	事实	曾是	那	她	有	到过	射击	尽管

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

engaged	in	putting	on	her	gloves	preparatory	to	leaving	the	office	.
已订婚的	在	推杆	在	她	手套	预备	到	离开	这	办公室	.

由此得出的第一个推论是，她是在戴手套准备离开办公室时被枪击的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [nɪk] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ['ɒkjələ(r)] [ɪn'spekʃənz]

In	the	minute	which	followed	,	Nick	made	one	of	his	lightning	ocular	inspections
在	这	分钟	哪个	随后	,	缺口	制成	一	的	他的	闪电	眼部	检查

[ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

of	the	premises	,
的	这	前提	,

接下来的一分钟里，尼克以他惯有的闪电般的速度对房屋进行了巡视。

[ɪn] [wɪtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

in	which	very	little	was	left	to	be	discovered	.
在	哪个	非常	小的	曾是	左边	到	是	发现	.

其中几乎没有什么未被发现的了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt][taɪm][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]['meni] ['rʌʃɪŋ] ['fʊtsteps][wɒz; wəz][hɜːd]

At	the	end	of	that	time	the	sound	of	many	rushing	footsteps	was	heard
在	这	结尾	的	那	时间	这	声音	的	许多	匆忙	脚步声	曾是	听到

['kʌmɪŋ][ʌp][ðə; ði][steəz] .

coming	up	the	stairs	.
未来	向上	这	楼梯	.

最后，人们听到一阵急促的脚步声从楼梯上传来。

[ɔːl][ðɪs][taɪm][ðə; ði][tuː][men][ɪn][ðə; ði][ruːm][wɪð][hɪm][rɪ'meɪnd]['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn'æktɪv] .

All	this	time	the	two	men	in	the	room	with	him	remained	silent	and	inactive	.
全部	这	时间	这	二	男人	在	这	房间	和	他	剩余	沉默的	和	不活跃	.

在此期间，与他同在房间里的两个人始终保持沉默，一动不动。

[nɪk] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] ,

Nick	walked	into	the	main	office	,
缺口	步行	进入	这	主要的	办公室	,

尼克走进了主办公室，

[ænd; ənd][met][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [θrɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	met	the	first	man	of	the	ascending	throng	at	the	door	.
和	遇见	这	第一的	男人	的	这	上升	人群	在	这	门	.

在门口遇到了迎面走来的人群中的第一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'liːsmən] , [huːm] [nɪk] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [kwaɪt][wel] .

It	was	a	young	policeman	,	whom	Nick	happened	to	know	quite	well	.
它	曾是	一个	年轻的	警察	,	谁	缺口	发生	到	知道	相当	出色地	.

那是一位年轻的警察，尼克碰巧和他很熟。

“ [ɑː] , [braʊn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] , [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , “ [aɪm][glæd] -

“	Ah	,	Brown	!	”	exclaimed	Nick	,	confronting	the	officer	at	the	threshold	,	“	I'm	glad	'
”	啊	,	棕色的	!	”	惊呼	缺口	,	面对	这	官	在	这	临界点	,	”	我是	高兴的	-

[tɪz][juː; jʊ] .

tis	you	.
的	你	.

“啊，布朗！”尼克惊呼道，走到门口面对警官，“我很高兴是你。”

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

You'll	understand	me	without	a	lengthy	explanation	.	”
你会	理解	我	没有	一个	冗长	解释	.	”

不用我长篇大论，你就会明白我的意思。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [pænt] [braʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

“	Who	are	you	?	”	panted	Brown	,	for	Nick	of	course	,	was	in	disguise	.
”	WHO	是	你	?	”	喘息	棕色的	,	为了	缺口	的	课程	,	曾是	在	伪装	.

“你是谁？”布朗气喘吁吁地问道，因为尼克当然是伪装过的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

“	I	am	Nick	Carter	.
”	我	是	缺口	卡特	.

我是尼克·卡特。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kraɪm] [kə'mɪtɪd] [bæk][ðeə(r)] ,

There	has	been	a	crime	committed	back	there	,
那里	有	到过	一个	犯罪	坚定的	后退	那里	,

那里发生了一起犯罪事件。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['evrɪbɒdi] [aʊt] .

and	until	I	know	more	about	it	you	must	keep	everybody	out	.
和	直到	我	知道	更多的	关于	它	你	必须	保持	大家	出去	.

在我了解更多信息之前，你必须阻止所有人进入。

[let] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] - [ˈsiːkə] [ɪnˈtruːd] . ”

Let	none	of	these	curiosity	-	seekers	intrude	.	”
让	没有任何	的	这些	好奇心	-	寻求者	侵入	.	”

别让这些好奇的人打扰。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , ” [sed] [braʊn] .

“	I	am	at	your	service	,	Mr	.	Carter	,	”	said	Brown	.
”	我	是	在	你的	服务	,	先生	.	卡特	,	”	说	棕色的	.

“我随时为您效劳，卡特先生，”布朗说道。

“ [lɔːd] , [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .

“	Lord	,	I'm	glad	you're	here	.
”	主	,	我是	高兴的	你是	这里	.

“主啊，我很高兴你在这里。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [bɒb] [ʌp] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] .

Seems	to	me	you	always	bob	up	when	anything	happens	.
似乎	到	我	你	总是	鲍勃	向上	什么时候	任何事物	发生	.

我觉得每次发生什么事，你总是会冒出来。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ˈmɜːdə(r)] ? ”

Murder	?	”
谋杀	?	”

谋杀?

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

“	I	want	to	find	out	.
”	我	想	到	寻找	出去	.

我想弄清楚。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈenibɒdi] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

Is	there	anybody	with	you	?	”
是	那里	任何人	和	你	?	”

你身边还有其他人吗?

“ [jes] , [məˈkɑːθi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

“	Yes	,	McCarthy	is	coming	,
”	是的	,	麦卡锡	是	未来	,

“是的，麦卡锡要来了。”

[bʌt; bət] [hiːz] [səʊ][fæt] [ɪts] [hɑːd] [ænd; ənd] [sləʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [steəz] .

but	he's	so	fat	it's	hard	and	slow	work	for	him	to	get	up	all	these	stairs	.
但	他是	所以	胖的	它是	难的	和	慢的	工作	为了	他	到	得到	向上	全部	这些	楼梯	.

但他太胖了，爬这些楼梯对他来说既困难又缓慢。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

Here	he	is	now	.
这里	他	是	现在	.

他现在在这里。

” [sʌm; səm][wʌn] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] .

”	Some	one	rapped	on	the	door	at	that	instant	.
”	一些	一	说唱	在	这	门	在	那	立即的	.

就在这时，有人敲门。

[braʊn] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔːpəs] .

Brown	admitted	a	policeman	,	who	was	blowing	like	a	porpoise	.
棕色的	承认	一个	警察	,	WHO	曾是	吹	喜欢	一个	海豚	.

布朗承认了一名警察，那名警察像海豚一样喘着粗气。

“ [bæd] [ses] [tuː; tə] [θɪm] - ! ” [gɑːspt] [məˈkɑːθi] , “ [æn; ən] - [θɔː(r)][hæd; həd] [bɪn] [tɪn] [mɔː(r)]
“ Bad cess to thim shtairs ! ” gasped McCarthy , “ an ' thor had bin tin more
” 坏的 污水 到 蒂姆 - ！ ” 倒吸一口气 麦卡锡 , ” 一个 - 雷神 有 垃圾桶 锡 更多的
[ˌoʊˈviː] - [ɪm] ,
ov ' em ,
卵 - 呃 ,

“这对他们来说真是太糟糕了！”麦卡锡喘着气说，“托尔已经比他们更糟糕了，

[ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [məʊn]
sure it's a dead mon
当然 它是 一个 死的 星期一

确定它是死人

[aɪˈd][biː; bi] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . ”
I'd be this minute . ”
ID 是 这 分钟 . ”

我马上就到。

“ [wel] , [məˈkɑːθi] , [dʒʌst] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)] ,
“ Well , McCarthy , just take charge of this door ,
” 出色地 , 麦卡锡 , 只是 拿 收费 的 这 门 ,

“好了，麦卡锡，你就负责看管这扇门吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˈentəz] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] .
and see that no one enters who has no right .
和 看 那 不 一 进入 WHO 有 不 正确的 .

并确保没有权利的人不得进入。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [huːm] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
Those who have a right , and whom I want to come in ,
那些 WHO 有 一个 正确的 , 和 谁 我 想 到 来 在 ,

那些有权进入的人，以及我希望他们进入的人，

[ɑː(r); ə(r)] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst][ˈaʊə(r)] ,
are persons who have been in this building within the last hour ,
是 人 WHO 有 到过 在 这 建筑 之内 这 最后的 小时 ,

是指过去一小时内到过这栋楼的人员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˈkærid] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuːz] .
and the boy who carried you the news .
和 这 男生 WHO 携带 你 这 消息 .

还有那个给你报信的男孩。

” [braʊn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈbekən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˈentə(r)] .
” Brown opened the door and beckoned to the boy to enter .
” 棕色的 打开 这 门 和 招手 到 这 男生 到 进入 .

布朗打开门，示意男孩进来。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə][flai] [əˈgen] ,
The latter drew back as if about to fly again ,
这 后者 画 后退 作为 如果 关于 到 飞 再次 ,

后者向后退去，仿佛又要飞起来似的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][nɪə(r)][baɪ][grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [təˈwɔːd]
but a man near by grasped him by the shoulder and pushed him toward
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

但附近一个男人抓住他的肩膀，把他推向门口。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [nɪk] .

“	Who	are	you	?	”	inquired	Nick	.
“	WHO	是	你	?	”	询问	缺口	.

“你是谁？”尼克问道。

“ [aɪm][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I'm	the	janitor	,	”	was	the	reply	.
“	我是	这	清洁工	,	”	曾是	这	回复	.

“我是清洁工，”对方回答道。

“ [ðen] [kʌm] [ɪn] , [tuː] .

“	Then	come	in	,	too	.
“	然后	来	在	,	也	.

“那你也进来吧。”

” [stɪl] ['kiːpɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [bɔɪ] ,

”	Still	keeping	hold	of	the	terrified	boy	,
”	仍然	保持	抓住	的	这	恐惧	男生	,

“仍然紧紧抓住那个惊恐的男孩，

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

the	janitor	entered	the	office	and	the	door	was	once	more	closed	in	the	face
这	清洁工	进入	这	办公室	和	这	门	曾是	一次	更多的	关闭	在	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

of	the	crowd	,
的	这	人群	,

清洁工走进办公室，门再次在人群面前关上了。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nʌmbəd] ['nɪəli] [ə; eɪ][skɔː(r)] .

which	by	this	time	numbered	nearly	a	score	.
哪个	经过	这	时间	编号	几乎	一个	分数	.

到那时，人数已经接近二十人。

“ [braʊn] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

“	Brown	,	I	want	you	to	summon	the	coroner	,
“	棕色的	,	我	想	你	到	召唤	这	验尸官	,

“布朗，我要你去叫验尸官来。”

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm][hɪə(r)] .

or	one	of	his	deputies	just	as	soon	as	you	can	get	him	here	.
或者	一	的	他的	副手们	只是	作为	很快	作为	你	能	得到	他	这里	.

或者尽快安排他的副手过来。

” [braʊn] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [left] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

”	Brown	asked	no	questions	,	but	left	on	his	mission	instantly	.
”	棕色的	问	不	问题	,	但	左边	在	他的	使命	即刻	.

布朗没有问任何问题，立即出发执行任务。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [nɪk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .

“	What's	your	name	?	”	asked	Nick	,	turning	to	the	janitor	.
“	是什么	你的	姓名	?	”	问	缺口	,	转弯	到	这	清洁工	.

“你叫什么名字？”尼克转过身问清洁工。

“ [bʊʃ] — [dʒɒn] [bʊʃ] , [sɜː(r)] . ”

“	Bush	—	John	Bush	,	sir	.	”
“	衬套	—	约翰	衬套	,	先生	.	”

“布什——约翰·布什先生。”

“ [ðen] , ['mɪstə(r)] . [bʊʃ] ,

“	Then	,	Mr	.	Bush	,
“	然后	,	先生	.	衬套	,

“那么，布什先生，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪ]

I	want	you	to	look	out	among	the	people	in	that	crowd	in	the	hall	and	identify
我	想	你	到	看	出去	之中	这	人们	在	那	人群	在	这	大厅	和	确认

['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] ['ɑːfɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

anybody	who	has	offices	in	this	building	.
任何人	WHO	有	办公室	在	这	建筑	.

我希望你仔细观察大厅里的人群，找出所有在这栋楼里有办公室的人。

" [mə'kɑːθi] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [skænd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

"	McCarthy	held	the	door	ajar	while	the	janitor	scanned	the	eager	faces	in	the
"	麦卡锡	握住	这	门	半开	尽管	这	清洁工	扫描	这	渴望的	面孔	在	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

麦卡锡把门半开着，而清洁工则扫视着人群中一张张渴望的面孔。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [grəʊt] , ['mɪstə(r)] . ['kenədi] , [ænd; ənd] [mɪs] ['luːkəs] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

"	There	is	Mr	.	Grote	,	Mr	.	Kennedy	,	and	Miss	Lucas	,	"	was	his	report	.
"	那里	是	先生	.	格罗特	,	先生	.	肯尼迪	,	和	错过	卢卡斯	,	"	曾是	他的	报告	.

"有格罗特先生、肯尼迪先生和卢卡斯小姐，"他的报告是。

" [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [kə'mɑːnd] [nɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Tell	them	to	come	in	,	"	commanded	Nick	,	in	a	low	voice	.
"	告诉	他们	到	来	在	,	"	命令	缺口	,	在	一个	低的	嗓音	.

"叫他们进来，"尼克低声命令道。

" [wɪl] ['mɪstə(r)] . [grəʊt] , ['mɪstə(r)] . ['kenədi] , [ænd; ənd] [mɪs] ['luːkəs] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [ðə; ði]

"	Will	Mr	.	Grote	,	Mr	.	Kennedy	,	and	Miss	Lucas	come	in	?	"	said	the
"	将要	先生	.	格罗特	,	先生	.	肯尼迪	,	和	错过	卢卡斯	来	在	?	"	说	这

['dʒænɪtə(r)] ,

janitor	,
清洁工	,

"格罗特先生、肯尼迪先生和卢卡斯小姐能进来吗？" 清洁工问道。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

addressing	his	words	to	the	collection	of	people	in	the	hall	.
解决	他的	字	到	这	收藏	的	人们	在	这	大厅	.

他对着大厅里的众人发表了讲话。

[ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [nems] ['kraʊdɪd] [ðeə(r)] [wei] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]

The	three	persons	answering	to	these	names	crowded	their	way	forward	,	and
这	三	人	回答	到	这些	姓名	挤	他们的	方式	向前	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] .

were	admitted	.
是	承认	.

这三个名字与上述三人相符的人挤到前面，被允许进入。

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'gen] .

Then	the	door	closed	again	.
然后	这	门	关闭	再次	.

然后门又关上了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] , [nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [nɪk] [sed] :

To	the	five	people	inside	,	not	including	the	policeman	,	Nick	said	:
到	这	五	人们	里面	,	不是	包括	这	警察	,	缺口	说	:

尼克对屋里的五个人（不包括警察）说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

"	You	will	wait	in	this	room	until	further	orders	.
"	你	将要	等待	在	这	房间	直到	更远	订单	.

"你将在这个房间里等待进一步指示。"

['miːnwaɪl] , ['ɒfɪsə(r)] , ″ ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [mə'kɑːθi] ,

Meanwhile	**,**	**officer**	**,**	**″**	**turning**	**and**	**addressing**	**McCarthy**	**,**
同时	,	官	,	″	转弯	和	解决	麦卡锡	,

与此同时，警官转身对麦卡锡说道：

“ [let] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ʌn'tɪl] [braʊn] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] ,

“	**let**	**no**	**one**	**else**	**in**	**until**	**Brown**	**returns**	**with**	**the**	**coroner**	**,**
″	让	不	一	别的	在	直到	棕色的	返回	和	这	验尸官	,

“在布朗带着验尸官回来之前，不要让任何人进来。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['nəʊbədi] ['miːntaɪm] [liːvz] [baɪ] [ðæt] [dɔː(r)] .

and	**see**	**that**	**nobody**	**meantime**	**leaves**	**by**	**that**	**door**	**.**
和	看	那	无人	与此同时	树叶	经过	那	门	.

并确保在此期间没有人从那扇门离开。

″ [nɪk] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['staɪlɪʃli] - [drest] [mæn]

″	**Nick**	**turned**	**toward**	**the**	**inner**	**room**	**to**	**find**	**the**	**young**	**,**	**stylishly**	**-**	**dressed**	**man**
″	缺口	转向	朝向	这	内	房间	到	寻找	这	年轻的	,	时尚地	-	穿着	男人

['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

looking	**out**	**,**
寻找	出去	,

尼克转身看向内室，发现那个衣着时髦的年轻男子正向外张望。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['ɒfɪs] .

much	**interested**	**at**	**what**	**had**	**been**	**going**	**on**	**in**	**the**	**larger**	**office**	**.**
很多	感兴趣的	在	什么	有	到过	去	在	在	这	更大的	办公室	.

我对大办公室里发生的事情非常感兴趣。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [glʌv] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [gɜːrlz] [hænd] .

THE	**GLOVE**	**ON**	**THE**	**DEAD**	**GIRL'S**	**HAND**	**.**
这	手套	在	这	死的	女孩们	手	.

死者手上的手套。

[nɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ruːm] .

Nick	**returned**	**to**	**the**	**rear**	**room**	**.**
缺口	返回	到	这	后部	房间	.

尼克回到了后面的房间。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [men] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]

His	**first**	**act**	**was**	**probably**	**a**	**surprise**	**to**	**both**	**the**	**men**	**whom**	**he**	**had**	**found**
他的	第一的	行为	曾是	大概	一个	惊喜	到	两个都	这	男人	谁	他	有	成立

[ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['entəd] .

there	**when**	**he**	**first**	**entered**	**.**
那里	什么时候	他	第一的	进入	.

他的第一个举动很可能让他第一次进去时遇到的那两个人感到惊讶。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

In	**short**	**,**	**he**	**requested**	**the**	**two**	**men**	**to**	**step**	**into**	**the**	**outer**	**office**	**.**
在	短的	,	他	请求	这	二	男人	到	步	进入	这	外	办公室	.

简而言之，他要求那两个人到外面的办公室去。

[ðeɪ] [kəm'plaɪd] ['rɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] .

They	**complied**	**rather**	**hesitatingly**	**.**
他们	遵命	相当	犹豫地	.

他们犹豫了一下，还是照做了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɔː(r)] .

He	followed	them	,	and	closed	the	communicating	door	.
他	随后	他们	,	和	关闭	这	沟通	门	.

他跟在他们身后，关上了那扇连接两地的门。

[ðen] [hiː; hi] ['kuːlli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

Then	he	coolly	took	a	seat	near	by	,	and	waited	for	the	coroner	.
然后	他	冷静地	采取	一个	座位	靠近	经过	,	和	等待	为了	这	验尸官	.

然后他镇定地在附近坐了下来，等待验尸官的到来。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [braʊn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['kʌmpəni]

Fifteen	minutes	after	Brown	started	to	bring	the	coroner	,	he	returned	in	company
十五	分钟	后	棕色的	开始	到	带来	这	验尸官	,	他	返回	在	公司

[wɪð] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

with	that	official	.
和	那	官方的	.

布朗开始带验尸官来的时候，过了十五分钟，他和那位官员一起回来了。

[nɪk] [met] [ðə; ði]['kɒrənə(r)]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

Nick	met	the	coroner	quietly	,	and	lost	no	time	in	making	himself	known	to	him	.
缺口	遇见	这	验尸官	悄悄	,	和	丢失的	不	时间	在	制作	他自己	已知	到	他	.

尼克悄悄地与验尸官见面，并立即表明了自己的身份。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [braʊn] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

Then	he	requested	Brown	to	send	the	crowd	on	the	outside	about	their	business	,
然后	他	请求	棕色的	到	发送	这	人群	在	这	外部	关于	他们的	商业	,

然后他要求布朗让外面的人群各忙各的去事去。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['kɔːʃən] [mə'kɑːθi] [tuː; tə] [let] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɒfɪs] [gəʊ] [aʊt]

and	again	cautioned	McCarthy	to	let	no	one	of	those	in	the	large	office	go	out
和	再次	警告	麦卡锡	到	让	不	一	的	那些	在	这	大的	办公室	去	出去

.

:

.

并再次告诫麦卡锡，不要让大办公室里的任何人出去。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][priː'siːd, priː][ðə; ði]['kɒrənə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

This	done	,	he	preceded	the	coroner	into	the	rear	office	,	and	closed	the	door	behind	them	.
这	完毕	,	他	之前	这	验尸官	进入	这	后部	办公室	,	和	关闭	这	门	在后面	他们	.

完成这些事后，他先于验尸官进入后面的办公室，并关上了身后的门。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [nɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

The	coroner	took	a	quick	inventory	of	the	surroundings	,	and	then	turned	to	Nick	for	information	.
这	验尸官	采取	一个	快的	存货	的	这	周围环境	,	和	然后	转向	到	缺口	为了	信息	.

验尸官迅速清点了一下周围环境，然后转向尼克询问情况。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	detective	related	everything	just	as	it	occurred	to	him	,
这	侦探	有关的	一切	只是	作为	它	发生	到	他	,

侦探将他想到的一切都一股脑地叙述了出来。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] - [ˈrɪt(ə)n] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

except	that	he	made	no	mention	of	the	type	-	written	note	which	had	brought
除了	那	他	制成	不	提到	的	这	类型	-	书面	笔记	哪个	有	带来

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪm] .

him	to	the	scene	at	such	a	strange	time	.
他	到	这	场景	在	这样的	一个	奇怪的	时间	.

但他只字未提那张让他在这个奇怪的时间来到现场的打字纸条。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] [men] , [ˈmɪstə(r)] .

“	And	what	have	you	learned	of	the	case	from	those	two	men	,	Mr	.
”	和	什么	有	你	学习	的	这	案件	从	那些	二	男人	,	先生	.

[ˈkɑːtə(r)] ?

Carter	?
卡特	?

“卡特先生，你从那两个人那里了解到了什么关于这个案子的信息？”

” [inˈkwaiə] [ðə; ði][ˈkɒrənə(r)] .

”	inquired	the	coroner	.
”	询问	这	验尸官	.

“验尸官问道。”

“ [ˈnʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkwestʃən] ,

I	have	asked	not	a	single	question	,
我	有	问	不是	一个	单身的	问题	,

我一个问题都没问。

[prɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ðiːz]

preferring	to	wait	till	you	got	here	to	receive	the	story	of	the	case	as	these
偏好	到	等待	直到	你	得到	这里	到	收到	这	故事	的	这	案件	作为	这些

[ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][ɔː(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

people	can	or	will	give	it	.	”
人们	能	或者	将要	给	它	.	”

他们宁愿等你到了这里再听你讲述案情，因为这些人才能或愿意告诉你。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌkɒmplɪˈmentri] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] .

“	That	is	quite	complimentary	,	I	am	sure	,	Mr	.	Carter	.
”	那	是	相当	免费	,	我	是	当然	,	先生	.	卡特	.

“卡特先生，这无疑是对您极大的赞扬。”

[huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈkwestʃən] [fɜːst] ? ”

Whom	shall	we	question	first	?	”
谁	将	我们	问题	第一的	?	”

我们应该先质问谁?

“ [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈkwestʃən] [ˈenibɒdi] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]['nəʊtɪd][ɪn]

“	Before	we	question	anybody	let	me	tell	you	about	a	few	things	I	have	noted	in
”	前	我们	问题	任何人	让	我	告诉	你	关于	一个	很少	事物	我	有	著名的	在

[ðɪs] [ˈɒfɪs] . ”

this	office	.	”
这	办公室	.	”

“在询问任何人之前，让我先说说我在这间办公室里注意到的一些事情。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [gəʊ][ɒn] . ”

“	All	right	—	go	on	.	”
”	全部	正确的	—	去	在	.	”

“好的——请继续。”

“ [ðə; ðɪ]['vɪktɪm][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] ['temp(ə)l] . ”

“	The	victim	was	shot	in	the	right	temple	.	”
”	这	受害者	曾是	射击	在	这	正确的	寺庙	.	”

“受害者右侧太阳穴中弹。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒdi][ðə; ðɪ] [ʃɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['faɪəd][baɪ][sʌm; səm]

“	From	the	position	of	the	body	the	shot	must	have	been	fired	by	some
”	从	这	位置	的	这	身体	这	射击	必须	有	到过	被解雇	经过	一些

[wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,

one	standing	in	front	of	that	window	,
一	常设	在	正面	的	那	窗户	,

“从尸体的位置来看，枪声一定是站在窗户前的人开的。”

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ʃɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]

or	the	shot	must	have	come	from	across	the	street	and	through	the
或者	这	射击	必须	有	来	从	穿过	这	街道	和	通过	这

['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

或者，枪声一定是来自街对面，透过敞开的窗户射进来的。

” [ðə; ðɪ]['kɒrənə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [desk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ded] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɒz; wəz]

”	The	coroner	noticed	that	the	desk	on	which	the	dead	woman	had	fallen	was
”	这	验尸官	注意到	那	这	桌子	在	哪个	这	死的	女士	有	倒下	曾是

['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

almost	exactly	in	front	of	an	open	window	and	about	twelve	feet	from	it	.
几乎	确切地	在	正面	的	一个	打开	窗户	和	关于	十二	脚	从	它	.

验尸官注意到，死者摔倒的桌子几乎正好在一扇敞开的窗户前面，距离窗户大约十二英尺。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt]

He	glanced	across	the	street	and	discovered	that	a	window	in	an	opposite
他	瞥了一眼	穿过	这	街道	和	发现	那	一个	窗户	在	一个	对面的

['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][desk] .

building	was	directly	in	line	with	the	office	window	and	the	desk	.
建筑	曾是	直接地	在	线	和	这	办公室	窗户	和	这	桌子	.

他瞥了一眼街对面，发现对面楼里的一扇窗户正好与办公室的窗户和办公桌在一条直线上。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

“	You	think	the	shot	was	fired	by	some	one	standing	in	that	window	over	there	?
”	你	思考	这	射击	曾是	被解雇	经过	一些	一	常设	在	那	窗户	超过	那里	?

”

”

“你觉得枪声是站在那边窗户里的人开的吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] .

“	I	did	not	say	so	.
”	我	做过	不是	说	所以	.

我没这么说。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] ['laɪɪŋ] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪktɪmz] [dɪ'pendənt] [hænd] . ”

On	the	contrary	,	I	found	this	pistol	lying	directly	under	the	victim's	dependent	hand	.	”
在	这	相反	,	我	成立	这	手枪	说谎	直接地	在下面	这	受害者的	依赖	手	.	”

相反，我发现这把手枪就放在受害者的下侧手下方。

“ ['suːɪsaɪd] ? ”
“ Suicide ? ”
” 自杀 ? ”

“自杀？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spresɪŋ] [nəʊ] [ə'pɪnjən] , [dʒʌst] ['steɪtɪŋ] [fækts] , ” ['kwaɪətli] [ri'mɑːk] [nɪk] ,
“ I am expressing no opinion , just stating facts , ” quietly remarked Nick ,
” 我 是 表达 不 观点 , 只是 声明 事实 , ” 悄悄 评论 缺口 ,

“我没有表达任何观点，只是陈述事实，”尼克平静地说道。

[æz; əz][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
as the coroner took a pistol from him and examined it .
作为 这 验尸官 采取 一个 手枪 从 他 和 检查 它 .

验尸官从他身上取下一把手枪并进行了检查。

[ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [smɪθ] & ['wɛsən] [meɪk] , [hæd; həd][sɪks] ['tʃeɪmbəz] , [wɒz; wəz]
The weapon was of Smith & Wesson make , had six chambers , was
这 武器 曾是 的 史密斯 & 韦森 制作 , 有 六 房间 , 曾是
[pɪ'kjuːliəli] ['maʊntɪd] ,
peculiarly mounted ,
奇特地 安装 ,

这把武器是史密斯威森公司制造的，有六个弹膛，安装方式很特别。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ˌɪn'leɪd][ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] “ [iː] . [el] .
and on a silver plate inlaid in the handle were the initials “ E . L .
和 在 一个 银 盘子 镶嵌 在 这 处理 是 这 首字母 ” E . L .

手柄上镶嵌着一块银牌，上面刻有“EL”字样。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] .
” One of the chambers contained the empty shell of a cartridge .
” 一 的 这 房间 包含 这 空的 壳 的 一个 墨盒 .

“其中一个弹膛里装着一个空弹壳。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] .
The other four were loaded .
这 其他 四 是 已加载 .

其余四辆已装载完毕。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [stuːpt] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .
The coroner stooped , and inspected the wound in the head of the victim .
这 验尸官 弯腰 , 和 检查 这 伤口 在 这 头 的 这 受害者 .

验尸官弯下腰，检查了受害者头部的伤口。

“ [ai] [siː] [nəʊ]['paʊdə(r)][mɑːrks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [nɪk] .
“ I see no powder marks on her face , ” he said , looking up at Nick .
” 我 看 不 粉末 标记 在 她 脸 , ” 他 说 , 寻找 向上 在 缺口 .

“我没看到她脸上有任何粉痕，”他抬头看着尼克说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] .
“ There are none .
” 那里 是 没有任何 .

没有。

[bɪ'saɪdz] , [ai][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
Besides , I call your attention to the condition of the right hand .
除了 , 我 称呼 你的 注意力 到 这 状况 的 这 正确的 手 .

此外，我还要提醒您注意一下您右手的状况。

” [ðə; ði] ['kɔːrənərz] [aɪz] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] ,
” The coroner's eyes turned quickly to the hand of the corpse ,
” 这 验尸官 眼睛 转向 迅速地 到 这 手 的 这 尸体 ,

验尸官的目光迅速转向了尸体的手，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

which	hung	at	the	side	of	the	body	.
哪个	悬挂	在	这	边	的	这	身体	.

它挂在身体一侧。

“ [hɑː] ! [ai] [siː] .

“	Ha	!	I	see	.
”	哈	！	我	看	.

“哈！我明白了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌv] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hændld] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]

She	was	putting	on	her	glove	,	and	couldn't	have	handled	the	pistol
她	曾是	推杆	在	她	手套	,	和	不能	有	处理	这	手枪

[hɜː'self] . ”

herself	.	”
她自己	.	”

她当时正在戴手套，不可能自己操作手枪。

“ [nɒt] [ən'les] [ʃiː; ʃi]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] . ”

“	Not	unless	she	fired	the	shot	with	her	left	hand	.	”
”	不是	除非	她	被解雇	这	射击	和	她	左边	手	.	”

“除非她是用左手开的枪。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['entəd] [ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l] ? ”

“	But	the	bullet	entered	the	right	temple	?	”
”	但	这	子弹	进入	这	正确的	寺庙	?	”

“但是子弹是从右侧太阳穴射入的？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	am	not	sure	of	it	.	”
”	我	是	不是	当然	的	它	.	”

我不太确定。

“ [bʌt; bət] [siː] .

“	But	see	.
”	但	看	.

但是你看。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wuːnd] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

Here	is	the	wound	,	”	cried	the	coroner	,
这里	是	这	伤口	,	”	哭	这	验尸官	,

“伤口在这里！”验尸官喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] ,

pointing	to	the	little	blue	spot	on	the	side	of	the	girl's	face	,
指向	到	这	小的	蓝色的	点	在	这	边	的	这	女孩们	脸	,

指着女孩脸颊上的小蓝点，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [geɪz] .

which	was	turned	up	to	their	gaze	.
哪个	曾是	转向	向上	到	他们的	目光	.

他们的目光被抬了起来。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] .

“	Yes	,	that	is	a	wound	.
”	是的	,	那	是	一个	伤口	.

“是的，那是一处伤口。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðæt] [pleɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn] . ”

But	the	bullet	might	have	come	out	at	that	place	instead	of	going	in	.	”
但	这	子弹	可能	有	来	出去	在	那	地方	反而	的	去	在	.	”

但子弹也可能从那里射出来，而不是射进去。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
Then there is a wound on the other side of the head ;
然后 那里 是 一个 伤口 在 这 其他 边 的 这 头 ;

然后，头部另一侧还有伤口;

[ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [laɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [desk] . ”
the side which lies upon the desk . ”
这 边 哪个 谎言 之上 这 桌子 . ”

朝上放在桌子上的那一面。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] . ”
“ I think there is . ”
” 我 思考 那里 是 . ”

“我认为有。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ You think .
” 你 思考 .

“您认为。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [siː] ? ”
Don't you know — have you not raised the head to see ? ”
不 你 知道 — 有 你 不是 提高 这 头 到 看 ? ”

难道你不知道吗？难道你没抬起头来看过吗?

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] . ”
“ I have not raised the head to see , but I know there is . ”
” 我 有 不是 提高 这 头 到 看 , 但 我 知道 那里 是 . ”

“我没有抬头去看，但我知道那里有东西。”

“ [waɪ] , [haʊ][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ? ”
“ Why , how do you know if you have not seen ? ”
” 为什么 , 如何 做 你 知道 如果 你 有 不是 已见 ? ”

“为什么？你没见过，怎么知道呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
“ Because here is the fatal bullet , and it not only went into her head ,
” 因为 这里 是 这 致命的 子弹 , 和 它 不是 仅有的 去 进入 她 头 ,

“因为这就是致命的子弹，它不仅射入了她的头部，

[bʌt; bət] [kliːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but clean through it . ”
但 干净的 通过 它 . ”

但要彻底清除干净。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where did you find it ? ”
” 在哪里 做过 你 寻找 它 ? ”

“你在哪里找到的？”

“ [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bæk] [ðeə(r)] . ”
“ In that corner of the room back there . ”
” 在 那 角落 的 这 房间 后退 那里 . ”

“就在房间后面的那个角落里。”

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] ? ”
“ Why , that is almost behind the body ? ”
” 为什么 , 那 是 几乎 在后面 这 身体 ? ”

“为什么？那几乎都在尸体后面了。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɪt] [ðə; ði] [stiːm] [kɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
The bullet passed through her head , hit the steam coil on the other side of
这 子弹 通过了 通过 她 头 , 打 这 蒸汽 线圈 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [desk] ,
the desk ,
这 桌子 ,

子弹穿过她的头部，击中了桌子另一侧的蒸汽盘管。

[ænd; ənd] ['kærəmd] [æt; ət] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] , ['fetʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
and carromed at an acute angle , fetching up in the corner where I found it
和 卡罗姆 在 一个 急性 角度 , 获取 向上 在 这 角落 在哪里 我 成立 它
. ”
: ”
. ”

球以锐角弹跳，最终落在了我发现它的角落里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ['suːɪsaɪd] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] .
“ It was surely not suicide , ” mused the coroner .
” 它 曾是 一定 不是 自杀 , ” 沉思 这 验尸官 .

“这肯定不是自杀，”验尸官沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] , ” [rɪ'spɒndɪd] [nɪk] .
“ It may not have been , ” responded Nick .
” 它 可能 不是 有 到过 , ” 回应 缺口 .

“也许并非如此，”尼克回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hæv; həv] [stɒpt] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [tuː; tə] [kə'mɪt]
“ She would certainly not have stopped while putting on her gloves to commit
” 她 会 当然 不是 有 停止 尽管 推杆 在 她 手套 到 犯罪
['suːɪsaɪd] ? ”
suicide ? ”
自杀 ? ”

“她总不至于在戴手套的时候停下来自杀吧？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [glʌvz] .
“ You say gloves .
” 你 说 手套 .

你说手套。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [glʌv] , ” [ri'mɑːk] [nɪk] , ['draɪli] .
There is but one glove , ” remarked Nick , dryly .
那里 是 但 一 手套 , ” 评论 缺口 , 干巴巴地 .

“只有一只手套，”尼克冷冷地说道。

“ ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .
“ Only one in sight .
” 仅有的 一 在 视线 .

“只看到一个。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [sɜːtʃ] . ”
We shall find the other , I presume , if we make search . ”
我们 将 寻找 这 其他 , 我 怙 , 如果 我们 制作 搜索 . ”

我想，如果我们搜寻的话，应该能找到另一个人。

“ [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I doubt it . ”
” 我 怀疑 它 . ”

“我对此表示怀疑。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [glʌv] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:tli] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [hænd][ɪz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] . ”
“ Because the glove she partly put on that hand is not her own . ”
” 因为 这 手套 她 部分 放 在 那 手 是 不是 她 自己的 . ”

“因为她戴在那只手上的那只手套并不是她自己的。”

“ [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ?
“ Not her own ?
” 不是 她 自己的 ?

“不是她自己的？ ”

[waɪ] , [mæn] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”
Why , man , how do you know ? ”
为什么 , 男人 , 如何 做 你 知道 ? ”

老兄，你怎么知道的?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʊli] [ə; eɪ][saɪz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . ”
“ Because it is fully a size too small for her . ”
” 因为 它 是 完全 一个 尺寸 也 小的 为了 她 . ”

“因为这件衣服对她来说小了整整一个尺码。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
” 但 — — ”

“但 - ”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:tli] [ɒn] .
“ You would say she has it partly on .
” 你 会 说 她 有 它 部分 在 .

“你会说她只穿了一部分。”

[ðæt] [ɪz] [tru:] ,
That is true ,
那 是 真的 ,

没错，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wʊd] [nɒt] ['i:v(ə)n][gəʊ]
but if you examine it carefully you will see that the fingers would not even go
[ɪn][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][endz] .
in as far as the ends .
在 作为 远的 作为 这 结束 .

但如果你仔细观察，你会发现手指甚至都无法伸到末端。

[ðə; ði] [glʌv] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:st] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] . ”
The glove could not have been forced on her hands . ”
这 手套 可以 不是 有 到过 强制 在 她 双手 . ”

那只手套不可能是强行戴在她手上的。

“ [ðen] [hu:z] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Then whose is it ? ”
” 然后 谁 是 它 ? ”

“那这东西是谁的？ ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [nɪk] ,
“ I don't know , ” said Nick ,
” 我 不 知道 , ” 说 缺口 ,

“我不知道，”尼克说。

[huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

who	meanwhile	had	walked	across	the	office	and	was	examining	a	woman's
WHO	同时	有	步行	穿过	这	办公室	和	曾是	检查	一个	女性的

[laɪt] [sæk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

light	sack	which	hung	from	a	hook	on	the	wall	.
光	解雇	哪个	悬挂	从	一个	钩	在	这	墙	.

与此同时，他穿过办公室，正在查看挂在墙上钩子上的一个女式轻便包。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][peə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] .

“	It	certainly	didn't	belong	to	her	,	for	here	is	the	pair	she	used	.
”	它	当然	没有	属于	到	她	,	为了	这里	是	这	一对	她	用过的	.

“这肯定不是她的，因为这是她用的那双鞋。”

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ,

”	He	held	up	a	pair	of	gloves	of	an	entirely	different	color	,
”	他	握住	向上	一个	一对	的	手套	的	一个	完全	不同的	颜色	,

他举起一副颜色完全不同的手套，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['sevrəl] ['saɪzɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ɒn][ðə; ði][hænd]

and	probably	several	sizes	larger	than	that	which	was	partially	on	the	hand
和	大概	一些	尺寸	更大的	比	那	哪个	曾是	部分	在	这	手

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] .

of	the	corpse	.
的	这	尸体	.

而且可能比尸体手上发现的那块骨头大好几个尺寸。

“ [wel] , [baɪ][dʒəʊv] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

“	Well	,	by	Jove	!	”	muttered	the	coroner	.
“	出色地	,	经过	朱庇特	!	”	低声说道	这	验尸官	.

“我的天哪！”验尸官低声说道。

[nɪk] [hæd; həd] [riːtʃt] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [glʌvz] .

Nick	had	reached	down	again	into	the	pocket	in	which	he	found	the	gloves	.
缺口	有	达到	向下	再次	进入	这	口袋	在	哪个	他	成立	这	手套	.

尼克再次把手伸进口袋，找到了他的手套。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fiʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

This	time	he	fished	out	a	lady's	pocket	-	book	.
这	时间	他	钓鱼	出去	一个	女士的	口袋	-	书	.

这次他掏出的是一个女士的钱包。

[wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Without	opening	it	,
没有	开幕	它	,

不打开它，

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['dʒentli] ['pʊld] [ðə; ði] [glʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	carried	it	across	the	room	and	gently	pulled	the	glove	from	the
他	携带	它	穿过	这	房间	和	轻轻地	拉	这	手套	从	这

['stɪf(ə)nɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːl] .

stiffening	fingers	of	the	dead	girl	.
刚度	手指	的	这	死的	女孩	.

他拿着手套穿过房间，轻轻地从死去的女孩僵硬的手指上取下手套。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] [θriː] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

Then	he	rolled	the	three	gloves	and	the	pocket	-	book	up	together	,
然后	他	滚动	这	三	手套	和	这	口袋	-	书	向上	一起	,

然后他把三只手套和钱包一起卷了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

and	put	them	all	away	in	an	inside	pocket	of	his	coat	.
和	放	他们	全部	离开	在	一个	里面	口袋	的	他的	外套	.

他把它们全都放进了外套的内袋里。

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [aɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] ,

“	**With**	**your**	**permission**	**,**	**I'll**	**take**	**charge**	**of**	**these**	**important**	**articles**	**of**	**evidence**	**,**
”	和	你的	允许	,	患病的	拿	收费	的	这些	重要的	文章	的	证据	,

“如果您允许，我将负责保管这些重要的物证。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒrənə(r)] .

”	**he**	**said**	**to**	**the**	**coroner**	**.**
”	他	说	到	这	验尸官	.

他对验尸官说。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [nˈɒdɪd] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :

The	**latter**	**nodded**	**assent**	**,**	**and**	**asked**	**:**
这	后者	点头	同意	,	和	问	:

后者点头表示同意，并问道：

“ [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] ? ”

“	**What**	**is**	**in**	**the**	**pocket**	**-**	**book**	**?**	**”**
”	什么	是	在	这	口袋	-	书	?	”

“你的钱包里有什么？”

“ [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ˈleɪtə(r)] [wen] [aɪv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**We'll**	**find**	**out**	**later**	**when**	**I've**	**time**	**to**	**examine**	**it**	**.**
”	出色地	寻找	出去	之后	什么时候	我已经	时间	到	检查	它	.

“等我有时间仔细检查一下，我们稍后就会知道了。”

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [təˈgeðə(r)] [ˈaʊə(r)][fækts][baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [wʌn]

Now	**,**	**we**	**must**	**get**	**together**	**our**	**facts**	**by**	**questioning**	**those**	**people**	**out**	**there**	**one**
现在	,	我们	必须	得到	一起	我们的	事实	经过	提问	那些	人们	出去	那里	一

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”

at	**a**	**time**	**.**	**”**
在	一个	时间	.	”

现在，我们必须逐一询问那些人在场的人，才能收集到事实真相。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] . ”

“	**A**	**good**	**idea**	**.**	**”**
”	一个	好的	主意	.	”

“好主意。”

“ [bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] . ”

“	**But**	**,**	**before**	**we**	**begin**	**,**	**I**	**want**	**to**	**make**	**a**	**request**	**.**	**”**
”	但	,	前	我们	开始	,	我	想	到	制作	一个	要求	.	”

“但是，在开始之前，我想提一个请求。”

“ [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**Name**	**it**	**.**	**”**
”	姓名	它	.	”

“说出它的名字。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈspəʊn] [ðə; ði] [ˈɪŋkwest] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

“	**That**	**you**	**postpone**	**the**	**inquest**	**from**	**day**	**to**	**day**	**till**	**I**	**have**	**a**	**chance**	**to**
”	那	你	推迟	这	死因调查	从	天	到	天	直到	我	有	一个	机会	到

[get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] . ”

get	**to**	**the**	**very**	**bottom**	**of**	**the**	**mystery**	**.**	**”**
得到	到	这	非常	底部	的	这	神秘	.	”

“请你一天一天地推迟调查，直到我有机会彻底查清这个谜团。”

“ [ˈwɪlɪŋli] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [aɪl] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [maɪ] [breɪnz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**Willingly**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**and**	**meantime**	**I'll**	**not**	**bother**	**my**	**brains**	**about**	**it**	**,**
”	心甘情愿	,	我的	男生	,	和	与此同时	患病的	不是	打扰	我的	大脑	关于	它	,

“我乐意，孩子，至于这件事，我不会费心思去想。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['kænɒt] ['fæðəm] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]

because	I	know	what	Nick	Carter	cannot	fathom	in	a	case	like	this	will	never	be
因为	我	知道	什么	缺口	卡特	不能	捉摸	在	一个	案件	喜欢	这	将要	绝不	是

[faʊnd] [aʊt] . ”

found	out	.	”
成立	出去	.	”

因为我知道，尼克·卡特无法理解的真相，在这种案件中永远不会被揭露。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ɪn][ænd; ənd] ['kwestʃən] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['wɪtnəs] . ”

Now	,	we	will	call	in	and	question	our	first	witness	.	”
现在	,	我们	将要	称呼	在	和	问题	我们的	第一的	证人	.	”

现在，我们将传唤并询问我们的第一位证人。

“ [huː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	Who	will	it	be	?
”	WHO	将要	它	是	?

“会是谁呢？”

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɜːst]['ɑːftə(r)]

the	elder	of	the	two	men	—	the	one	who	must	have	been	here	first	after
这	长老	的	这	二	男人	—	这	一	WHO	必须	有	到过	这里	第一的	后

[ðə; ði]['trædʒədi][ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ? ”

the	tragedy	or	when	it	occurred	?	”
这	悲剧	或者	什么时候	它	发生	?	”

这两个人中年纪较大的那个——应该是事故发生后或者事故发生时先到的那个人吧?

“ [nəʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [fɜːst][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fæʃnəbli] [drest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

I	think	I'll	first	hear	what	the	younger	and	more	fashionably	dressed	one	of	the
我	思考	患病的第一的		听到	什么	这	年轻	和	更多的	时尚地	穿着	一	的	这

[tuː] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] .

two	has	to	tell	.
二	有	到	告诉	.

我想先听听两人中更年轻、穿着更时尚的那位怎么说。

[aɪl] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] .

I'll	call	him	in	.
患病的	称呼	他	在	.

我把他叫过来。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [nɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	So	saying	,	Nick	went	to	the	dividing	door	,	opened	it	,
”	所以	说	,	缺口	去	到	这	分割	门	,	打开	它	,

说完，尼克走到隔断门前，打开了门。

[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː-][hɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

and	beckoned	to	the	man	who	had	preceded	him	up	the	stairs	only	a	few
和	招手	到	这	男人	WHO	有	之前	他	向上	这	楼梯	仅有的	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

seconds	to	the	scene	of	the	tragedy	.
秒	到	这	场景	的	这	悲剧	.

他向几秒钟前走上楼梯来到悲剧现场的那个人招了招手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði][rɪə(r)] ['ɒfɪs] , ['pleɪnli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

The	young	man	entered	the	rear	office	,	plainly	laboring	under	great	excitement	.
这	年轻的	男人	进入	这	后部	办公室	,	显然	劳动	在下面	伟大的	激动	.

年轻人走进后面的办公室，显然非常激动。

[nɪk] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,

Nick	closed	and	locked	the	door	,	invited	his	witness	to	take	a	seat	,
缺口	关闭	和	已锁定	这	门	,	受邀	他的	证人	到	拿	一个	座位	,

尼克关上门并锁好，请证人坐下。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	lost	no	time	in	beginning	his	examination	.
和	丢失的	不	时间	在	开始	他的	考试	.

他立即开始进行检查。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wɒt] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] [njuː] .

WHAT	THE	CONFIDENTIAL	CLERK	KNEW	.
什么	这	机密的	职员	知道	.

机要文员知道些什么。

“ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [bɪ'gæn] [nɪk] ,

“	In	order	to	get	down	to	the	facts	in	this	case	,	”	began	Nick	,
“	在	命令	到	得到	向下	到	这	事实	在	这	案件	,	”	开始	缺口	,

“为了弄清这起案件的真相，”尼克开口说道，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

addressing	the	young	man	,
解决	这	年轻的	男人	,

对这位年轻人说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

“	it	will	be	necessary	to	apply	for	information	to	those	who	are
“	它	将要	是	必要的	到	申请	为了	信息	到	那些	WHO	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [siːk] .

supposed	to	be	in	possession	of	the	knowledge	we	seek	.
据称	到	是	在	拥有	的	这	知识	我们	寻找	.

“我们需要向那些应该掌握我们所需知识的人寻求信息。”

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn][fɜːst][tuː; tə][set][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

We	have	,	therefore	,	called	you	in	first	to	set	us	on	the	way	in	our	inquiry	.
我们	有	,	所以	,	称为	你	在	第一的	到	放	我们	在	这	方式	在	我们的	询问	.

”

”

”

因此，我们首先请你过来，以便我们展开调查。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ?

“	I	am	ready	to	answer	any	question	which	it	is	in	my	power	to	do	?
“	我	是	准备好	到	回答	任何	问题	哪个	它	是	在	我的	力量	到	做	?

“我愿意回答任何我力所能及的问题？”

” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] .

”	responded	the	young	man	,	trying	hard	to	repress	his	nervousness	.
”	回应	这	年轻的	男人	,	尝试	难的	到	抑	他的	紧张	.

“年轻人回答道，努力压抑着自己的紧张情绪。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
” 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ ['ɒskə(r)] [geɪ] . ”
“ Oscar Gay . ”
” 奥斯卡 同性恋 . ”

“奥斯卡·盖伊。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? ”
“ What is your business ? ”
” 什么 是 你的 商业 ? ”

“你是做什么生意的？ ”

“ [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] . ”
“ Confidential clerk . ”
” 机密的 职员 . ”

“机要文员。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? ”
“ For whom ? ”
” 为了 谁 ? ”

“为了谁？ ”

“ - & [baɪk] . ”
“ Bridgely & Byke . ”
” - & 自行车 . ”

“布里奇利和拜克。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mesəz] . - & [baɪk] [naʊ] ? ”
“ Where are Messrs . Bridgely & Byke now ? ”
” 在哪里 是 先生们 . - & 自行车 现在 ? ”

“布里奇利先生和拜克先生现在在哪里？ ”

“ ['mɪstə(r)] . [baɪk] [ɪz][ɪn] ['jʊərəp] — [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] . ”
“ Mr . Byke is in Europe — has been away about one month . ”
” 先生 . 自行车 是 在 欧洲 — 有 到过 离开 关于 一 月 . ”

“拜克先生在欧洲——已经离开大约一个月了。”

“ [ænd; ənd] - ? ”
“ And Bridgely ? ”
” 和 - ? ”

“还有布里奇利？ ”

“ - [hæz; həz] [biːn] [ded] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] . ”
“ Bridgely has been dead more than a year . ”
” - 有 到过 死的 更多的 比 一个 年 . ”

“布里奇利已经去世一年多了。”

“ [ðen] [baɪk] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fɜːm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)]
“ Then Byke represents the firm as it existed before the death of the senior
” 然后 自行车 代表 这 公司 作为 它 存在 前 这 死亡 的 这 高级的
['pɑːtnə(r)] — [hiː; hi] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][fɜːm] ?
partner — he constitutes the firm ?
伙伴 — 他 构成 这 公司 ?

“那么，拜克代表的是高级合伙人去世之前的公司——他就是公司的化身吗？ ”

" [geɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [bɪ'fɔ:(r)]
" **Gay** **hesitated** **and** **shuffled** **uneasily** **in** **his** **seat** **for** **a** **few** **moments** **before**
" 同性恋 犹豫了一下 和 洗牌 不安地 在 他的 座位 为了 一个 很少 时刻 前
[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
he **replied** **:**
他 回复 :

盖伊犹豫了一下，不安地在座位上挪动了一会儿，才回答道：

" [ðə; ði][fɜ:m] [neɪm] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [baɪk] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] . "
" **The** **firm** **name** **remains** **the** **same** **,** **but** **Mr** **.** **Byke** **has** **a** **partner** **.** **"**
" 这 公司 姓名 遗迹 这 相同的 , 但 先生 . 自行车 有 一个 伙伴 . "

"公司名称保持不变，但拜克先生有了一位合伙人。"

" [hu:] ? "
" **Who** **?** **"**
" WHO ? "

"WHO? "

" ['vɪktə(r)] ['red.weɪ] . "
" **Victor** **Redway** **.** **"**
" 胜利者 红路 . "

"维克多·雷德韦。"

" [ðə; ði][mæn][aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wɪð] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ? "
" **The** **man** **I** **found** **in** **this** **room** **with** **you** **a** **while** **ago** **?** **"**
" 这 男人 我 成立 在 这 房间 和 你 一个 尽管 前 ? "

"刚才跟你一起待在这个房间里的那个人？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ðɪs] ['red.weɪ] , [du:; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:m]['ɑ:ftə(r)] -
" **This** **Redway** **,** **do** **I** **understand** **you** **,** **took** **a** **place** **in** **the** **firm** **after** **Bridgely's**
" 这 红路 , 做 我 理解 你 , 采取 一个 地方 在 这 公司 后 -
[deθ] ? "
death **?** **"**
死亡 ? "

"我理解没错吧，这位雷德韦是在布里奇利去世后才加入公司的？"

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ? "
" **And** **before** **that** **?** **"**
" 和 前 那 ? "

"在那之前呢？"

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] . "
" **He** **was** **the** **confidential** **clerk** **of** **the** **firm** **.** **"**
" 他 曾是 这 机密的 职员 的 这 公司 . "

"他是这家公司的机要文员。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [sək'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] ['veɪkənt][baɪ][hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd]
" **Then** **you** **succeeded** **in** **the** **place** **made** **vacant** **by** **him** **when** **he** **was** **admitted**
" 然后 你 成功了 在 这 地方 制成 空缺 经过 他 什么时候 他 曾是 承认
[tu:; tə] ['pɑ:tnəʃɪp] [baɪ]['mɪstə(r)] . [baɪk] ? "
to **partnership** **by** **Mr** **.** **Byke** **?** **"**
到 合伙 经过 先生 . 自行车 ? "

"那么，当他被拜克先生接纳为合伙人后，你就接替了他留下的空缺吗？"

“ [ai][dɪd] . ”
“ I did . ”
” 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [geɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ded] [gɜːl] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
“ Now , Mr . Gay , who was that dead girl — she was scarcely more than a
” 现在 , 先生 . 同性恋 , WHO 曾是 那 死的 女孩 — 她 曾是 几乎 更多的 比 一个
[gɜːl] . ”
girl . ”
女孩 . ”

“盖伊先生，那个死去的女孩——她几乎还是个女孩呢。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [es'tel] ['læŋdən] .
“ Her name was Estelle Langdon .
” 她 姓名 曾是 艾丝黛尔 兰登 .

她的名字叫埃斯特尔·兰登。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [taɪp] - ['raɪtə(r)] . ”
She was the office stenographer and type - writer . ”
她 曾是 这 办公室 速记员 和 类型 - 作家 . ”

她是办公室的速记员兼打字员。

“ [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? ”
“ Where did she live ? ”
” 在哪里 做过 她 居住 ? ”

她住在哪里?

“ ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ɪn] ['hɑːləm] . ”
“ Somewhere up in Harlem . ”
” 某处 向上 在 哈莱姆区 . ”

“在哈莱姆区的某个地方。”

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mærid] ?
“ Was she married ?
” 曾是 她 已婚 ?

她结婚了吗?

” [geɪz] [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [tə'wɔːd] [nɪks] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] — [ə; eɪ][fækt][ðə; ði]
“ Gay's eyes gave a quick flash toward Nick's face at this question — a fact the
” 同性恋的 眼睛 给予 一个 快的 闪光 朝向 尼克的 脸 在 这 问题 — 一个 事实 这
[dɪ'tektɪv] ['mentəli] ['nəʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
detective mentally noted without pretending to notice it .
侦探 精神上 著名的 没有 假装 到 注意 它 .

听到这个问题，盖伊的目光迅速扫向尼克的脸——侦探默默地注意到了这一点，但并没有假装注意到。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
The answer came almost immediately .
这 回答 来了 几乎 立即地 .

答案几乎立刻就来了。

“ [nɒt] [ðæt] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] . ”
“ Not that anybody was aware of . ”
” 不是 那 任何人 曾是 意识到的 的 . ”

“据我所知，并没有人注意到。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['relətɪvz] ? ”
“ Has she relatives ? ”
” 有 她 亲属 ? ”

她有亲戚吗?

“ [nʌn] — [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ None — I believe . ”
“ 没有任何 — 我 相信 . ”

“我认为没有。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ How long have you known her ? ”
“ 如何 长的 有 你 已知 她 ? ”

你认识她多久了?

“ [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] . ”
“ About six months since she came here . ”
“ 关于 六 几个月 自从 她 来了 这里 . ”

“她来这里大约六个月了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ? ”
“ What do you know about the way she died ? ”
“ 什么 做 你 知道 关于 这 方式 她 死亡 ? ”

“你对她的死因了解多少? ”

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] . ”
“ Nothing , except what I saw as I entered the office just before you came . ”
“ 没有什么 , 除了 什么 我 锯 作为 我 进入 这 办公室 只是 前 你 来了 . ”

“除了你来之前我进办公室时看到的那件事之外，什么也没发生。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] — [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] . ”
“ Tell us what that was — what you saw . ”
“ 告诉 我们 什么 那 曾是 — 什么 你 锯 . ”

“告诉我们你看到了什么。”

“ [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
“ The body was lying there just as it is now .
“ 这 身体 曾是 说谎 那里 只是 作为 它 是 现在 .

“尸体就那样躺在那里，就像现在这样。”

['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ][ɒn][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Mr . Redway was near by on the side next to the window .
先生 . 红路 曾是 靠近 经过 在 这 边 下一个 到 这 窗户 .

雷德韦先生当时就在窗户旁边的一侧。

[wen] [aɪ] ['entəd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bent] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When I entered , his body was in a bent position ,
什么时候 我 进入 , 他的 身体 曾是 在 一个 弯曲 位置 ,

我进去的时候，他的身体呈弯曲状。

[ænd; ənd][wʌn][hænd][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . ”
and one hand was extended toward the pistol on the floor . ”
和 一 手 曾是 扩展 朝向 这 手枪 在 这 地面 . ”

一只手伸向地上的手枪。

“ [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”
“ About to pick it up ? ”
“ 关于 到 挑选 它 向上 ? ”

“准备去取吗? ”

“ ['aɪðə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
“ Either that , or had just laid it down .
“ 任何一个 那 , 或者 有 只是 铺设 它 向下 .

要么就是把它放下了。

” [nɪk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz] [kw'iəɹɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,
” Nick came to a dead halt in his queries at this answer ,
” 缺口 来了 到 一个 死的 停止 在 他的 查询 在 这 回答 ,

听到这个回答，尼克的疑问戛然而止。

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['lʊkɪŋ] [geɪ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	sat	for	thirty	seconds	looking	Gay	straight	in	the	face	.
和	卫星	为了	三十	秒	寻找	同性恋	直的	在	这	脸	.

然后他直视着盖伊的脸坐了三十秒钟。

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'keɪm] ['pleɪnli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [glɑːns] .

The	latter	became	plainly	uncomfortable	under	the	detective's	glance	.
这	后者	成为	显然	不舒服	在下面	这	侦探的	瞥一眼	.

在侦探的注视下，后者明显感到不自在。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [nɪk] , [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [kən'tɪnjuːd]

“	Did	you	ever	see	that	pistol	before	?	”	inquired	Nick	,	when	he	once	more	continued
“	做过	你	曾经	看	那	手枪	前	?	”	询问	缺口	,	什么时候	他	一次	更多的	持续

[hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	examination	.
他的	考试	.

“你以前见过这把手枪吗？”尼克一边继续检查，一边问道。

“ [aɪ][dɪd] . ”

“	I	did	.	”
“	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [tuː; tə] [huːm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] ? ”

“	To	whom	did	it	belong	?	”
“	到	谁	做过	它	属于	?	”

“这件东西是谁的？”

“ [tuː; tə]['vɪktə(r)] ['red.weɪ] . ”

“	To	Victor	Redway	.	”
“	到	胜利者	红路	.	”

“致维克多·雷德韦。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] - [iː] . [el] . , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? ”

“	But	the	initials	'	E	.	L	.	,	'	how	do	you	account	for	them	?	”
“	但	这	首字母	-	E	.	L	.	,	-	如何	做	你	帐户	为了	他们	?	”

“但是，你怎么解释‘EL’这两个字母呢？”

“ [aɪ] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

“	I	can't	account	for	them	.
“	我	不能	帐户	为了	他们	.

“我无法解释它们的下落。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [njuː] ['red.weɪ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] . ”

They	were	on	the	pistol	as	long	as	I	knew	Redway	to	possess	it	.	”
他们	是	在	这	手枪	作为	长的	作为	我	知道	红路	到	具有	它	.	”

据我所知，只要雷德韦拥有那把手枪，他们就一直盯着它。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	How	long	is	that	?	”
“	如何	长的	是	那	?	”

“那有多长？”

“ ['sevrəl] [mʌnθs] . ”

“	Several	months	.	”
“	一些	几个月	.	”

“几个月。”

“ [dɪd] ['red.weɪ] ['kæri] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] ['regjələli] ? ”

“	Did	Redway	carry	this	pistol	regularly	?	”
“	做过	红路	携带	这	手枪	经常	?	”

“雷德韦经常携带这把手枪吗？”

“ [hiː; hi]['nevə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	never	carried	it	.	”
”	他	绝不	携带	它	.	”

“他从来没带过它。”

“ [ðen] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Then	where	did	he	keep	it	?	”
”	然后	在哪里	做过	他	保持	它	?	”

“那他把它藏在哪儿了？”

“ [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

“	In	the	drawer	of	his	desk	over	there	.
”	在	这	抽屉	的	他的	桌子	超过	那里	.

“就在他办公桌的抽屉里。”

” [geɪ] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] - [tˈɒpt] [desk] ['setɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

”	Gay	nodded	to	the	flat	-	topped	desk	setting	against	the	wall	to	the	right	of
”	同性恋	点头	到	这	平坦的	-	顶峰	桌子	环境	反对	这	墙	到	这	正确的	的

[ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

the	open	window	,
这	打开	窗户	,

盖伊朝靠墙摆放在敞开的窗户右侧的那张平顶书桌点了点头。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔːps] .

and	almost	directly	behind	the	corpse	.
和	几乎	直接地	在后面	这	尸体	.

几乎就在尸体的正后方。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] ? ”

“	You	are	sure	of	that	statement	?	”
”	你	是	当然	的	那	陈述	?	”

你确定这个说法正确吗?

“ [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] . ”

“	Yes	,	I	have	seen	it	there	often	.	”
”	是的	,	我	有	已见	它	那里	经常	.	”

“是的，我经常在那里看到它。”

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] [desk] [lɒkt] ? ”

“	Didn't	he	keep	the	desk	locked	?	”
”	没有	他	保持	这	桌子	已锁定	?	”

“他不是把桌子锁起来了吗？”

“ [nəʊ] . [ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] . ”

“	No	.	I	never	knew	him	to	carry	a	key	to	the	desk	.	”
”	不	.	我	绝不	知道	他	到	携带	一个	钥匙	到	这	桌子	.	”

“不，我从没见过他随身携带办公桌钥匙。”

“ [ðen] [mɪs] ['læŋdən] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [hɜː'self] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃəʊzn] ? ”

“	Then	Miss	Langdon	could	have	got	the	pistol	herself	had	she	chosen	?	”
”	然后	错过	兰登	可以	有	得到	这	手枪	她自己	有	她	选定	?	”

“那么，如果兰登小姐愿意的话，她自己就可以拿到那把手枪吗？”

“ [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] . ”

“	I	suppose	so	.	”
”	我	认为	所以	.	”

“我想也是。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] ['red.weɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['læŋdən] ? ”

“	What	was	the	relationship	of	Redway	and	Miss	Langdon	?	”
”	什么	曾是	这	关系	的	红路	和	错过	兰登	?	”

“雷德韦和兰登小姐是什么关系？”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] ? ”
“ Were they on friendly terms ? ”
“ 是 他们 在 友好的 条款 ? ”

他们关系友好吗?

“ [əʊ] , [jes] . ”
“ Oh , yes . ”
“ 哦 , 是的 . ”

“哦是的。”

“ ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ? ”
“ Very confidential ? ”
“ 非常 机密的 ? ”

“非常机密？ ”

“ [nəʊ] , ['hɑːdli] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
“ No , hardly that , I guess . ”
“ 不 , 几乎 那 , 我 猜测 . ”

“不，我想，不太可能吧。”

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] , ['enihaʊ] . ”
Not in the presence of any one else , anyhow . ”
不是 在 这 在场 的 任何 一 别的 , 无论如何 . ”

至少不会在有其他人在场的情况下。”

“ [maɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lʌvəz] ? ”
“ Might they have been lovers ? ”
“ 可能 他们 有 到过 恋人 ? ”

“他们会不会是恋人？ ”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If they were , no one knew it . ”
“ 如果 他们 是 , 不 一 知道 它 . ”

“如果他们真的存在，那没有人知道。”

“ [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] ['kwɒrəl] ? ”
“ Did they ever quarrel ? ”
“ 做过 他们 曾经 争吵 ? ”

他们吵过架吗?

“ [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] . ”
“ Not to my knowledge . ”
“ 不是 到 我的 知识 . ”

据我所知没有。

“ [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] ['ɒfɪs] [tə'geðə(r)] ? ”
“ They occupied this office together ? ”
“ 他们 占领 这 办公室 一起 ? ”

“他们一起占据了这个办公室？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [desk] ? ”
“ Where is your desk ? ”
“ 在哪里 是 你的 桌子 ? ”

你的办公桌在哪里?

“ [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
“ In that other private office ,
“ 在 那 其他 私人的 办公室 ,

“在另一间私人办公室里，

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɔː(r)] [geɪv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” pointing to an adjoining room into which a door gave communication a little
” 指向 到 一个 相邻的 房间 进入 哪个 一个 门 给予 沟通 一个 小的
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] ,
to the right of the desk on which the body lay ,
到 这 正确的 的 这 桌子 在 哪个 这 身体 躺 ,

“他指着隔壁房间，房间门就在尸体躺着的桌子右侧不远处，与房间相连。”

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɔːl] .
and separated from the office they were in by a heavy division wall .
和 分开 从 这 办公室 他们 是 在 经过 一个 重的 分配 墙 .

他们与所在的办公室之间隔着一道厚重的隔墙。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['trænsəm] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] ,
The door was closed , but a transom above the door stood wide open ,
这 门 曾是 关闭 , 但 一个 横梁 多于 这 门 站立 宽的 打开 ,

门关着，但门上方的横梁却大开着。

[æz; əz] [nɪk] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊt] .
as Nick was quick to note .
作为 缺口 曾是 快的 到 笔记 .

正如尼克很快指出的那样。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][ɪts] [kə'nekʃn]
He lost no time in fixing in his mind the location of this room in its connection
他 丢失的 不 时间 在 定影 在 他的 头脑 这 地点 的 这 房间 在 它是 联系
[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
with the other two .
和 这 其他 二 .

他立即在脑海中确定了这个房间的位置以及它与另外两个房间的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ðə; ði][el][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ,
It formed the L to the suite ,
它 形成 这 L 到 这 套房 ,

它与套房形成了一个L形，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][də'rekt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] .
and had no direct communication with the large or general office .
和 有 不 直接的 沟通 和 这 大的 或者 一般的 办公室 .

与总部或总公司没有直接联系。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɔːz] ['əʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [θɜːd] [ruːm] .
There were two doors only to this third room .
那里 是 二 门 仅有的 到 这 第三 房间 .

通往这第三个房间只有两扇门。

[wʌn] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
One connected it with the room in which the body was found and the other
一 连接 它 和 这 房间 在 哪个 这 身体 曾是 成立 和 这 其他
['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
opened into the hall .
打开 进入 这 大厅 .

其中一扇门通向发现尸体的房间，另一扇门通向大厅。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][get] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,
Therefore , to get into that room ,
所以 , 到 得到 进入 那 房间 ,

因此，要进入那个房间，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈaɪðə(r)] [dəˈrektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ɔː(r)] [θruː] [bəuθ][ðə; ði]

it	was	necessary	to	enter	either	directly	from	the	hall	or	through	both	the
它	曾是	必要的	到	进入	任何一个	直接地	从	这	大厅	或者	通过	两个都	这

['ʌðə(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] .

other	offices	.
其他	办公室	.

必须直接从大厅进入，或者先穿过另外两个办公室。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . - ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "

"	This	is	Mr	.	Byke's	private	office	,	I	suppose	?	"
"	这	是	先生	.	-	私人的	办公室	,	我	认为	?	"

"我猜这是拜克先生的私人办公室吧？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [klɑːk] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [desk] [ɪn] [ðeə(r)] ? "

"	And	you	,	as	his	confidential	clerk	,	have	your	desk	in	there	?	"
"	和	你	,	作为	他的	机密的	职员	,	有	你的	桌子	在	那里	?	"

"而你，作为他的机要助理，你的办公桌也在那里？"

" ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ; [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] , [aɪ]['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɒfɪs]

"	Only	in	his	absence	;	when	he	is	at	home	,	I	occupy	a	desk	in	the	large	office
"	仅有的	在	他的	缺席	;	什么时候	他	是	在	家	,	我	占据	一个	桌子	在	这	大的	办公室

. "

.	"
.	"

"只有在他不在家的时候；当他在家时，我就占用大办公室里的一张办公桌。"

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [desk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Were	you	in	there	at	your	desk	to	-	day	?	"
"	是	你	在	那里	在	你的	桌子	到	-	天	?	"

你今天在办公桌前吗?

" [nɒt] [sɪns] [nuːn] . "

"	Not	since	noon	.	"
"	不是	自从	中午	.	"

"从中午之后就没再出现了。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] [sɪns] [nuːn] ? "

"	You	were	absent	since	noon	?	"
"	你	是	缺席的	自从	中午	?	"

"你从中午就没来上班了？"

" [jes] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] . -

"	Yes	,	until	I	returned	just	in	time	to	be	'	in	at	the	death	.	'
"	是的	,	直到	我	返回	只是	在	时间	到	是	-	在	在	这	死亡	.	-

"是的，直到我及时赶回来，才得以'参与到最后的战斗'。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [əˈtempt] [tuː; tə] [smaɪl] , [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl]

"	There	was	a	bad	attempt	to	smile	,	as	this	was	said	,	but	the	smile
"	那里	曾是	一个	坏的	试图	到	微笑	,	作为	这	曾是	说	,	但	这	微笑

[wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [fɔːst] .

was	painfully	forced	.
曾是	痛苦地	强制	.

"说着这话的时候，他努力想挤出一个笑容，但那笑容显得很勉强。"

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ? "

"	Then	you	know	nothing	about	the	manner	of	the	tragedy	?	"
"	然后	你	知道	没有什么	关于	这	方式	的	这	悲剧	?	"

"那么你对这场悲剧的来龙去脉一无所知吗？"

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
” 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['red.weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɒt] [wɜːdz] [wen] [aɪ] [sə'praɪzd] [juː; jʊ] .
“ You and Redway were exchanging hot words when I surprised you .
” 你 和 红路 是 交换 热的 字 什么时候 我 惊讶 你 .

“你和雷德韦正在激烈争吵，这时我突然出现，吓了你们一跳。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? ”
What was it that passed between you ? ”
什么 曾是 它 那 通过了 之间 你 ? ”

你们之间究竟发生了什么?

“ [aɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [mɪs] ['læŋdən] . ”
“ I accused him of having killed Miss Langdon . ”
” 我 被告 他 的 拥有 被杀 错过 兰登 . ”

“我指控他杀害了兰登小姐。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'plaɪ][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ? ”
“ And what reply did he make ? ”
” 和 什么 回复 做过 他 制作 ? ”

“他作了什么回答? ”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnsələnt] .
“ He was insolent .
” 他 曾是 傲慢的 .

他傲慢无礼。

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Asked me what I intended to do about it ,
问 我 什么 我 故意的 到 做 关于 它 ,

他问我打算怎么办，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pruːfs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [maɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] . ”
and wanted to know what proofs I had to fortify my charges . ”
和 通缉 到 知道 什么 证明 我 有 到 强化 我的 收费 . ”

他们想知道我有什么证据来支持我的指控。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
” 和 然后 ? ”

“进而? ”

“ [juː; jʊ] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] . ”
“ You came almost before I could reply . ”
” 你 来了 几乎 前 我 可以 回复 . ”

“你几乎在我回答之前就来了。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pruːfs] ? ”
“ And have you any proofs ? ”
” 和 有 你 任何 证明 ? ”

“那你有什么证据吗? ”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
“ Nothing but suspicion . ”
” 没有什么 但 怀疑 . ”

“只有怀疑。”

“ [ɒn] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [beɪst] ? ”
“ On what is that suspicion based ? ”
” 在 什么 是 那 怀疑 基于 ? ”

“这种怀疑是基于什么呢? ”

“ [wel] , [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mɪs] ['læŋdən] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ Well , I've noticed that Miss Langdon has been growing fond of him for the
“ 出色地 , 我已经 注意到 那 错过 兰登 有 到过 生长 喜爱 的 他 为了 这
[lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .
last few months .
最后的 很少 几个月 .

“嗯，我注意到兰登小姐在过去的几个月里越来越喜欢他了。”

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] .
She showed it frequently .
她 显示 它 频繁地 .

她经常展示它。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['pref(ə)rənsɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
I imagined that he at first received her preferences with pleasure ,
我 想象 那 他 在 第一的 已收到 她 偏好 和 乐趣 ,

我猜想他起初会欣然接受她的喜好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] . ”
but that of late they had become annoying to him . ”
但 那 的 晚的 他们 有 变得 恼人的 到 他 . ”

但最近他们让他觉得很烦。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ? ”
“ That is the result of observation only ? ”
“ 那 是 这 结果 的 观察 仅有的 ? ”

“那仅仅是观察的结果吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
“ That is all .
“ 那 是 全部 .

就这些了。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
I may be mistaken , too , you know . ”
我 可能 是 错误 , 也 , 你 知道 . ”

你知道，我也可能弄错了。

“ [hæz; həz] ['red.weɪ] [ə; eɪ] ['fæməli] ? ”
“ Has Redway a family ? ”
“ 有 红路 一个 家庭 ? ”

“雷德韦有家人吗？”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz] [hiː; hi] ['mærid] ? ”
“ Do you mean is he married ? ”
“ 做 你 意思是 是 他 已婚 ? ”

你是问他结婚了吗?

“ [jes] . [hæz; həz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['relətɪvz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ? ”
“ Yes . Has he a wife , children , or relatives with whom he lives ? ”
“ 是的 . 有 他 一个 妻子 , 孩子们 , 或者 亲属 和 谁 他 生活 ? ”

“是的。他有妻子、孩子或与他同住的亲属吗？”

“ [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] — [nɒt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv] . ”
“ I believe not — not that any one knows of . ”
“ 我 相信 不是 — 不是 那 任何 一 知道 的 . ”

“我不这么认为——至少目前还没有人知道。”

“ [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? ”
“ Where does he live ? ”
“ 在哪里 做 他 居住 ? ”

他住在哪里?

“ [ɪn] ['bætʃələ(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɒn] ['fɪfti] - [fɪfθ] [striːt] . ”

“	In	bachelor	apartments	on	Fifty	-	fifth	street	.	”
”	在	学士	公寓	在	五十	-	第五	街道	.	”

“在第五十五街的单身公寓里。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . [geɪ] .

“	That	will	do	for	the	present	,	Mr	.	Gay	.
”	那	将要	做	为了	这	展示	,	先生	.	同性恋	.

“目前这样就可以了，盖伊先生。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'rəʊz] ,

”	The	young	man	arose	,
”	这	年轻的	男人	出现	,

“年轻人站了起来，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['praɪvət] [ruːm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]

and	started	to	go	into	the	other	private	room	by	way	of	the	communicating
和	开始	到	去	进入	这	其他	私人的	房间	经过	方式	的	这	沟通

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

然后他开始通过连接门进入另一个私人房间。

[bʌt; bət] [nɪk] [stɒpt] [hɪm] .

but	Nick	stopped	him	.
但	缺口	停止	他	.

但尼克阻止了他。

“ [nɒt] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [geɪ] .

“	Not	there	,	Mr	.	Gay	.
”	不是	那里	,	先生	.	同性恋	.

“不是那里，盖伊先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

You	will	be	so	kind	as	to	remain	in	the	outer	office	until	we	have
你	将要	是	所以	种类	作为	到	保持	在	这	外	办公室	直到	我们	有

['kwestʃənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] .

questioned	the	other	parties	.
被质问	这	其他	各方	.

请您留在外面的办公室，直到我们询问完其他各方为止。

” [geɪ] [skaul] [ænd; ənd] [went] [rɪ'lʌktəntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɒfɪs] .

”	Gay	scowled	and	went	reluctantly	back	to	the	large	office	.
”	同性恋	皱着眉头	和	去	勉强	后退	到	这	大的	办公室	.

盖伊皱着眉头，不情愿地回到了那间大办公室。

[nɪk] [geɪv] [ðə; ði]['kɒrənə(r)][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] :

Nick	gave	the	coroner	a	significant	look	,	and	remarked	:
缺口	给予	这	验尸官	一个	重要的	看	,	和	评论	:

尼克意味深长地看了验尸官一眼，说道：

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] [kləʊzd] [ruːm] ,

“	He	seems	to	be	very	anxious	to	get	into	that	closed	room	,
”	他	似乎	到	是	非常	焦虑的	到	得到	进入	那	关闭	房间	,

“他似乎非常渴望进入那个封闭的房间，”

[bʌt; bət] [hiːl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜːst][maɪ'self] . ”

but	he'll	not	do	it	till	I've	had	a	look	in	there	first	myself	.	”
但	地狱	不是	做	它	直到	我已经	有	一个	看	在	那里	第一的	我	.	”

但他要等我亲自进去看过之后才会动手。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒskə(r)] [geɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

“	What	do	you	make	of	this	Oscar	Gay	?	”	asked	the	coroner	.
”	什么	做	你	制作	的	这	奥斯卡	同性恋	?	”	问	这	验尸官	.

“你对奥斯卡·盖伊这个名字有什么看法？”验尸官问道。

“ ['nʌθɪŋ] — [jet] .

“	Nothing	—	yet	.
”	没有什么	—	然而	.

“目前还没有。”

[wiːl; wil] [naʊ] [siː] [wɒt] ['vɪktə(r)] ['red.weɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

We'll	now	see	what	Victor	Redway	has	to	say	.
出色地	现在	看	什么	胜利者	红路	有	到	说	.

接下来我们来看看维克多·雷德韦要说什么。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['pɑːrtnərz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

THE	JUNIOR	PARTNER'S	STRANGE	BEHAVIOR	.
这	初级	合伙人的	奇怪的	行为	.

初级合伙人的奇怪行为。

['vɪktə(r)] ['red.weɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [deθ] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

Victor	Redway	entered	the	room	of	death	looking	pale	and	worried	.
胜利者	红路	进入	这	房间	的	死亡	寻找	苍白	和	担心	.

维克多·雷德韦走进死亡之屋，脸色苍白，神情忧虑。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːl] ,

He	cast	a	glance	at	the	body	of	the	dead	girl	,
他	投掷	一个	瞥一眼	在	这	身体	的	这	死的	女孩	,

他瞥了一眼死去的女孩的尸体，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

and	a	perceptible	shudder	shook	his	frame	.
和	一个	可感知的	不寒而栗	摇晃	他的	框架	.

他的身体微微颤抖了一下。

[nɪk] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] “ ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ” [wɪð] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɜːm] .

Nick	lost	no	time	in	“	doing	business	”	with	the	junior	member	of	the	law	firm	.
缺口	丢失的	不	时间	在	“	正在做	商业	”	和	这	初级	成员	的	这	法律	公司	.

尼克立即与这家律师事务所的初级成员“谈起了生意”。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['vɪktə(r)] ['red.weɪ] ? ” [bɪ'gæn] [nɪk] .

“	Your	name	is	Victor	Redway	?	”	began	Nick	.
”	你的	姓名	是	胜利者	红路	?	”	开始	缺口	.

“你叫维克多·雷德韦？”尼克开口问道。

['red.weɪ] [nˈɒdɪd] [ə'sent] .

Redway	nodded	assent	.
红路	点头	同意	.

雷德韦点头表示同意。

“ [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [fɜːm] ? ”

“	The	junior	member	of	this	law	firm	?	”
”	这	初级	成员	的	这	法律	公司	?	”

“这家律师事务所的初级律师？”

“ [æz; əz]['mɪstə(r)] . [geɪ] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] .

“	As	Mr	.	Gay	informed	you	,	I	presume	.
”	作为	先生	.	同性恋	知情的	你	,	我	怙	.

“正如盖伊先生告知您的那样，我想。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [snɪə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	a	decided	sneer	in	the	reply	.
"	那里	曾是	一个	决定	冷笑	在	这	回复	.

回答中明显带着嘲讽的语气。

" ['mɪstə(r)] . [geɪ] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	Mr	.	Gay	has	told	us	a	number	of	things	.
"	先生	.	同性恋	有	讲述	我们	一个	数字	的	事物	.

"盖伊先生告诉我们很多事情。"

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [truːθ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

How	many	of	them	were	truth	remains	to	be	seen	.
如何	许多	的	他们	是	真相	遗迹	到	是	已见	.

其中有多少是真相，还有待观察。

" [æz; əz] [nɪk] [sed] [ðɪs] ,

"	As	Nick	said	this	,
"	作为	缺口	说	这	,

正如尼克所说，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ['red.weɪ] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

he	did	not	fail	to	notice	that	Redway	seemed	pleased	with	the	latter	part	of	the
他	做过	不是	失败	到	注意	那	红路	似乎	高兴	和	这	后者	部分	的	这

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

他注意到雷德韦似乎对这句话的后半部分很满意。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] , [ɪf] [nɒt]['əʊpənli] , [ðen] [ˌʌnə'vajd] , " [θɔːt] [nɪk] .

"	The	two	men	are	enemies	,	if	not	openly	,	then	unavowed	,	"	thought	Nick	.
"	这	二	男人	是	敌人	,	如果	不是	公然	,	然后	未公开的	,	"	想法	缺口	.

"这两个人即使不是公开的敌人，也是心照不宣的敌人，"尼克心想。

[tuː; tə] ['red.weɪ] [hiː; hi] [sed] :

To	Redway	he	said	:
到	红路	他	说	:

他对雷德韦说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi]

"	We	have	called	you	in	here	to	get	your	version	or	story	of	the	tragedy
"	我们	有	称为	你	在	这里	到	得到	你的	版本	或者	故事	的	这	悲剧

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	far	as	you	are	willing	to	give	it	.	"
所以	远的	作为	你	是	愿意的	到	给	它	.	"

"我们把你叫来这里，是为了听听你对这场悲剧的描述，以及你愿意提供的任何信息。"

" ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Willing	to	give	it	?
"	愿意的	到	给	它	?

愿意给吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ "

" [waɪ] , [ðɪs] : [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

"	Why	,	this	:	I	am	a	detective	;	this	is	the	coroner	;	you	are	a	lawyer	.
"	为什么	,	这	:	我	是	一个	侦探	;	这	是	这	验尸官	;	你	是	一个	律师	.

"为什么呢？我是侦探；这是验尸官；你是律师。"

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋkwest] , [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['hɪərɪŋ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [əʊθ] .

This	is	not	an	inquest	,	nor	yet	a	preliminary	hearing	;	you	are	not	under	oath	.
这	是	不是	一个	死因调查	,	也不	然而	一个	初步的	听力	;	你	是	不是	在下面	誓言	.

这既不是死因调查，也不是初步听证会；你还没有宣誓。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tel] .

There	may	be	circumstances	about	the	death	of	that	girl	which	you	do	not	desire	to	tell	.
那里	可能	是	情况	关于	这	死亡	的	那	女孩	哪个	你	做	不是	欲望	到	告诉	.

关于那个女孩的死，可能有一些你不想说的内情。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

Indeed	,	it	might	be	to	your	interest	not	to	talk	of	it	at	all	.
的确	,	它	可能	是	到	你的	兴趣	不是	到	讲话	的	它	在	全部	.

事实上，或许你最好还是不要谈论这件事。

" ['red.weɪ] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] .

"	Redway	looked	at	Nick	long	and	steadily	.
"	红路	看起来	在	缺口	长的	和	稳步	.

雷德韦长时间、专注地看着尼克。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

"	I	think	I	understand	you	.
"	我	思考	我	理解	你	.

我想我明白你的意思了。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ? "

You	believe	I	killed	her	?	"
你	相信	我	被杀	她	?	"

你相信是我杀了她吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [bɪ'liːf] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	I	have	no	belief	one	way	or	the	other	.
"	我	有	不	信仰	一	方式	或者	这	其他	.

"我对此没有任何看法。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pruːv] , [tuː; tə] [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "

It	is	my	business	to	prove	,	to	know	,	not	to	believe	.	"
它	是	我的	商业	到	证明	,	到	知道	,	不是	到	相信	.	"

我的职责是证明和了解，而不是盲目相信。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'spektɪd] ? "

"	But	I	am	suspected	?	"
"	但	我	是	怀疑	?	"

"但我却成了嫌疑人？"

" [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,

"	The	law	will	undoubtedly	look	to	you	to	make	a	satisfactory	explanation	of	your	knowledge	of	the	crime	,
"	这	法律	将要	无疑	看	到	你	到	制作	一个	令人满意的	解释	的	你的	知识	的	这	犯罪	,

"法律无疑会要求你对你知晓犯罪行为做出令人满意的解释，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

or	**your**	**ignorance**	**of**	**it**	**.**	**”**
或者	你的	无知	的	它	.	”

或者你对此一无所知。”

“ [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] . ”

“	**Well**	**,**	**suppose**	**you**	**ask**	**me**	**your**	**questions**	**.**	**”**
“	出色地	,	认为	你	问	我	你的	问题	.	”

“好吧，假设你们要问我问题。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ? ”

“	**You**	**will**	**answer**	**?**	**”**
“	你	将要	回答	?	”

“你会回答吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特周刊第 186 期，(Nick Carter weekly No.)
第2/5页

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pə'hæps] .
“ Some of them , perhaps .
“ 一些 的 他们 , 也许 .

“或许其中一些吧。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
As a lawyer , I may choose to remain silent on some points — for the
作为 一个 律师 , 我 可能 选择 到 保持 沉默的 在 一些 积分 — 为了 这
['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] . ”
present , at least . ”
展示 , 在 至少 . ”

作为一名律师，我可能会选择对某些问题保持沉默——至少目前是这样。

“ [ðen] [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
“ Then I'll begin at the beginning .
“ 然后 患病的 开始 在 这 开始 .

“那我就从头开始吧。”

['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ðæt] [gɜːl] ?
Mr . Redway , did you kill that girl ?
先生 . 红路 , 做过 你 杀 那 女孩 ?

雷德韦先生，是你杀了那个女孩吗?

” [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
” The answer came without hesitation , and accompanied by the faintest touch of
” 这 回答 来了 没有 犹豫 , 和 伴随 经过 这 最微弱 触碰 的
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“回答毫不犹豫，脸上还带着一丝淡淡的微笑。”

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] . ”
“ I certainly did not . ”
“ 我 当然 做过 不是 . ”

“我当然没有。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [dɪd] ?
“ Do you know who did ?
“ 做 你 知道 WHO 做过 ?

你知道是谁干的吗?

” [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][səʊ] [spɒn'teɪniəsli] ,
” The answer to this question was not given so spontaneously ,
” 这 回答 到 这 问题 曾是 不是 给定 所以 自发地 ,

“这个问题的答案并非如此自然而然地给出的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [geɪv] [weɪ] [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] .
and the smile gave way just an instant to the shadow of a frown .
和 这 微笑 给予 方式 只是 一个 立即的 到 这 阴影 的 一个 皱眉 .

笑容瞬间消失，取而代之的是一丝愁容。

['ɑːftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['red.weɪ] [rɪ'plaɪd] :
After only a moment of hesitation , Redway replied :
后 仅有的 一个 片刻 的 犹豫 , 红路 回复 :

雷德韦略作犹豫后回答道:

“ [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] . ”
“ No , I do not . ”
“ 不 , 我 做 不是 . ”

“不，我不。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ? ”
“ Do you believe she committed suicide ? ”
“ 做 你 相信 她 坚定的 自杀 ? ”

你认为她是自杀吗?

“ [maɪ] [bɪ'liːf] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv] ['eni] ['væljuː] . ”
“ My belief on that score is not of any value . ”
“ 我的 信仰 在 那 分数 是 不是 的 任何 价值 . ”

“我在这方面的看法没有任何价值。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː'self] ? ”
“ Do you know whether she had any cause to kill herself ? ”
“ 做 你 知道 无论 她 有 任何 原因 到 杀 她自己 ? ”

你知道她是否有自杀的理由吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː'self] ? ”
“ Did you ever hear her threaten to kill herself ? ”
“ 做过 你 曾经 听到 她 威胁 到 杀 她自己 ? ”

你有没有听见她扬言要自杀?

“ [nɒt] [də'rektli] . ”
“ Not directly . ”
“ 不是 直接地 . ”

“不直接如此。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ? ”
“ Will you explain ? ”
“ 将要 你 解释 ? ”

“你能解释一下吗？”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['mærid] ,
“ Well , she once dropped the remark that if she ever married ,
“ 出色地 , 她 一次 掉落 这 评论 那 如果 她 曾经 已婚 ,

“嗯，她曾经说过，如果她结婚的话，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi]
and her husband deserted her for another woman she would , she
和 她 丈夫 荒凉的 她 为了 其他 女士 她 会 , 她
[bɪ'liːvd] , [kɪl] [hɜː'self] . ”
believed , kill herself . ”
相信 , 杀 她自己 . ”

她的丈夫为了另一个女人抛弃了她，她觉得如果自己自杀，她一定会自杀。

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɜ:st] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]
“ **But** **she** **would** **first** **kill** **the** **man** **who** **deceived** **her** **and** **the** **woman** **who**
“ 但 她 会 第一的 杀 这 男人 WHO 受骗 她 和 这 女士 WHO
[rɔb] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] ? ”
robbed **her** **of** **her** **rights** **?** **”**
被抢劫 她 的 她 权利 ? ”

“但她会先杀死欺骗她的男人和剥夺她权利的女人吗？”

“ [əʊ] ! [wɒt] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ? ”
“ **Oh** **!** **What** **called** **forth** **this** **declaration** **?** **”**
“ 哦 ! 什么 称为 前进 这 宣言 ? ”

“哦！是什么促使我们发表了这份声明？”

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] . ”
“ **The** **story** **of** **a** **client** **who** **had** **suffered** **somewhat** **in** **the** **same** **manner** **.** **”**
“ 这 故事 的 一个 客户 WHO 有 遭受 有些 在 这 相同的 方式 . ”

“一位客户的经历与此类似。”

“ [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] ? ”
“ **How** **did** **she** **hear** **the** **story** **?** **”**
“ 如何 做过 她 听到 这 故事 ? ”

她是怎么听到这个故事的?

“ [aɪ][təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . ”
“ **I** **told** **it** **to** **her** **.** **”**
“ 我 讲述 它 到 她 . ”

“我告诉她了。”

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['mærid] ? ”
“ **She** **was** **not** **married** **?** **”**
“ 她 曾是 不是 已婚 ? ”

“她没结婚吗？”

“ [nɒt] [tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] . ”
“ **Not** **to** **my** **knowledge** **.** **”**
“ 不是 到 我的 知识 . ”

据我所知没有。

“ [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ? ”
“ **Had** **she** **a** **lover** **?** **”**
“ 有 她 一个 情人 ? ”

她有情人吗?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] . ”
“ **How** **should** **I** **know** **.** **”**
“ 如何 应该 我 知道 . ”

我怎么会知道呢?

“ [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [ɒn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɜ:mz] ? ”
“ **Were** **you** **and** **she** **not** **on** **confidential** **terms** **?** **”**
“ 是 你 和 她 不是 在 机密的 条款 ? ”

“你和她之间难道没有保密协议吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] ? ”
“ **Why** **should** **we** **be** **?** **”**
“ 为什么 应该 我们 是 ? ”

“我们为什么要这样？”

“ [ju:; jʊ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . ”
“ **You** **two** **were** **in** **here** **together** **a** **great** **deal** **.** **”**
“ 你 二 是 在 这里 一起 一个 伟大的 交易 . ”

“你们两个经常一起待在这里。”

“ [truː] , [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪiː] .
“ **True , as man and employee .**
“ 真的 , 作为 男人 和 员工 .

“没错，作为男人和雇员。”

[aiˈ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [əˈtæʃeɪ] . ”
I am not one to become confidential with an office attache . ”
我 是 不是 一 到 变得 机密的 和 一个 办公室 随员 . ”

我不是那种会跟办公室职员透露秘密的人。

“ [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] ? ”
“ Not even with a pretty woman ? ”
“ 不是 甚至 和 一个 漂亮的 女士 ? ”

“就算是个漂亮女人也不行吗？”

“ [ɪˈspeʃəli] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
“ Especially not with a woman of any kind .
“ 尤其 不是 和 一个 女士 的 任何 种类 .

“尤其是对任何类型的女性。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] , [ˈbɪtə(r)] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] ,
” There was a hard , bitter ring to these words ,
” 那里 曾是 一个 难的 , 苦的 戒指 到 这些 字 ,

这些话听起来生硬而苦涩。

[wɪtʃ] [nɪk] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
which Nick did not fail to make a note of .
哪个 缺口 做过 不是 失败 到 制作 一个 笔记 的 .

尼克对此做了记录。

“ [jet] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈsiːvd] [ˈklaɪənt] . ”
“ Yet you told her the story of that deceived client . ”
“ 然而 你 讲述 她 这 故事 的 那 受骗 客户 . ”

“但你却把那个受骗客户的故事讲给了她听。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
“ There was a reason for that . ”
“ 那里 曾是 一个 原因 为了 那 . ”

“这其中是有原因的。”

“ [wɒt] [ˈriːz(ə)n] ?
“ What reason ?
“ 什么 原因 ?

什么原因?

” [ˈred.weɪ] [fraʊnd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] :
” Redway frowned again , and answered :
” 红路 皱眉 再次 , 和 回答 :

雷德韦再次皱起眉头，回答道：

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aiˈ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ That is something I refuse to say . ”
“ 那 是 某物 我 拒绝 到 说 . ”

“我拒绝说这种话。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈred.weɪ] ?
“ You were not her lover , Mr . Redway ?
“ 你 是 不是 她 情人 , 先生 . 红路 ?

“雷德韦先生，你不是她的情人吗？”

” [æn; ən] [ˈæŋgri] [flʌʃ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪərz] [braʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
” An angry flush mounted the young lawyer's brow , and he replied :
” 一个 生气的 冲洗 安装 这 年轻的 律师 眉头 , 和 他 回复 :

“年轻律师的额头上泛起了一抹怒意，他回答道：”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] . ”

“	The	question	is	not	worthy	of	an	answer	.	”
“	这	问题	是	不是	值得	的	一个	回答	.	”

“这个问题不值得回答。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] ? ”

“	You	are	sure	you	never	gave	her	cause	to	believe	you	thought	more	of	her	than	any	other	young	woman	?	”
“	你	是	当然	你	绝不	给予	她	原因	到	相信	你	想法	更多的	的	她	比	任何	其他	年轻的	女士	?	”

“你确定你从未让她觉得你比看得起其他任何年轻女子都多吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn] ['eni] ['wʊmənz] [maɪnd] . ”

“	I	don't	pretend	to	know	what	is	in	any	woman's	mind	.	”
“	我	不	假装	到	知道	什么	是	在	任何	女性的	头脑	.	”

“我不敢妄称自己知道任何女人在想什么。”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — — ”

“	But	your	treatment	of	her	—	—	”
“	但	你的	治疗	的	她	—	—	”

但你对待她的方式——”

“ [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kaɪnd] [ɪn'taɪəli] . ”

“	Was	of	a	business	kind	entirely	.	”
“	曾是	的	一个	商业	种类	完全	.	”

“完全是商业性质的。”

“ [wel] , [wiːl; wɪl] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi] .

“	Well	,	we'll	leave	that	part	of	the	subject	and	come	down	to	the	tragedy	.
“	出色地	,	出色地	离开	那	部分	的	这	主题	和	来	向下	到	这	悲剧	.

“好吧，我们就先不谈这个话题了，直接来谈谈这场悲剧吧。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] ? ”

Were	you	in	the	room	when	the	fatal	shot	was	fired	?	”
是	你	在	这	房间	什么时候	这	致命的	射击	曾是	被解雇	?	”

致命枪响时，你是否在房间里？

“ [waɪ] , [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”

“	Why	,	no	,	certainly	not	.	”
“	为什么	,	不	,	当然	不是	.	”

“不，当然不行。”

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Where	were	you	?	”
“	在哪里	是	你	?	”

“当时你在哪里？ ”

“ [ɒn][ðə; ði] [striːt] . ”

“	On	the	street	.	”
“	在	这	街道	.	”

“在街头。”

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	Was	there	any	one	in	the	office	at	the	time	?	”
“	曾是	那里	任何	一	在	这	办公室	在	这	时间	?	”

“当时办公室里有人吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
“	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [desk] [ded] ?
“ **When you came in you found her lying there on that desk dead ?**
“ 什么时候 你 来了 在 你 成立 她 说谎 那里 在 那 桌子 死的 ?

你进来的时候发现她躺在桌子上死了吗?

” [nɪk] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈnəʊtɪst] [dʒʌst][ðə; ði] [məʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” **Nick once more noticed just the mote of a hesitation in the reply .**
” 缺口 一次 更多的 注意到 只是 这 尘埃 的 一个 犹豫 在 这 回复 .

尼克再次注意到回答中一丝犹豫。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] [stəʊn] [ded] . ”
“ **Yes , she was sitting there in that chair stone dead . ”**
” 是的 , 她 曾是 坐着 那里 在 那 椅子 石头 死的 . ”

“是的，她当时就坐在那把椅子上，一动不动了。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ? ”
“ **How long had you been out of the office ? ”**
” 如何 长的 有 你 到过 出去 的 这 办公室 ? ”

你离开办公室多久了?

“ [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] — [ˈmeɪbi] [lɒŋgə(r)] . ”
“ **Ten or fifteen minutes — maybe longer . ”**
” 十 或者 十五 分钟 — 或许 更长 . ”

“十分钟或十五分钟——也许更久。”

“ [weə(r)] [hæd; həd][juː; jʊ] [gɒn] ? ”
“ **Where had you gone ? ”**
” 在哪里 有 你 已消失 ? ”

你去了哪里?

“ [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] . ”
“ **To the street . ”**
” 到 这 街道 . ”

“到街上去。”

“ [tuː; tə] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [pleɪs] ? ”
“ **To any particular place ? ”**
” 到 任何 特别的 地方 ? ”

“去某个特定的地方吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] ? ”
“ **You had an object in leaving the office for the street ? ”**
” 你 有 一个 目的 在 离开 这 办公室 为了 这 街道 ? ”

“你离开办公室到街上有什么目的吗？”

“ [pəˈhæps] . ”
“ **Perhaps . ”**
” 也许 . ”

“也许。”

“ [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] ? ”
“ **But had you not ? ”**
” 但 有 你 不是 ? ”

“但你难道没有吗？”

“ [əʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ɔːl][wiː; wi][duː; də] . ”

There	usually	is	an	object	in	all	we	do	. ”
那里	通常	是	一个	目的	在	全部	我们	做	. ”

我们所做的一切通常都有其目的。

“ [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ? ”

“	Well	,	what	was	your	object	in	this	instance	?	”
”	出色地	,	什么	曾是	你的	目的	在	这	实例	?	”

“那么，你这次的目的是什么呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] . ”

“	I	think	I	will	not	answer	that	question	.	”
”	我	思考	我	将要	不是	回答	那	问题	.	”

“我想我不会回答这个问题。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] , [wɒt] [wɒz; wəz] [mɪs] ['læŋdən] ['duːɪŋ] ? ”

When	you	went	out	,	what	was	Miss	Langdon	doing	?	”
什么时候	你	去	出去	,	什么	曾是	错过	兰登	正在做	?	”

你出去的时候，兰登小姐在做什么?

“ ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn]['ɔːdə(r)] . ”

“	Putting	her	desk	in	order	.	”
”	推杆	她	桌子	在	命令	.	”

“整理办公桌。”

“ [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] ? ”

“	Preparatory	to	leaving	?	”
”	预备	到	离开	?	”

“准备离开吗？”

“ [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ] . ”

“	I	supposed	so	.	”
”	我	据称	所以	.	”

“我猜也是。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ? ”

“	Was	it	her	time	to	go	home	?	”
”	曾是	它	她	时间	到	去	家	?	”

“她该回家了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði] [taɪm] . ”

“	It	was	past	the	time	.	”
”	它	曾是	过去的	这	时间	.	”

“时机已过。”

“ [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	What	had	detained	her	?	”
”	什么	有	被拘留	她	?	”

她被什么事耽搁了?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪm] , [pə'hæps] . ”

A	woman's	whim	,	perhaps	.	”
一个	女性的	一时兴起	,	也许	.	”

或许是女人的一时兴起吧。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ? ”
“ **Did** **you** **say** **anything** **to** **her** **as** **you** **went** **out** **?** ”
” 做过 你 说 任何事物 到 她 作为 你 去 出去 ? ”

你出去的时候跟她说了什么吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒt] ? ”
“ **What** **?** ”
” 什么 ? ”

“什么? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] : - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] , - [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [jes] . - ”
“ **She** **asked** **me** **:** **'** **Are** **you** **going** **,** **Mr** **.** **Redway** **,** **'** **and** **I** **replied** **:** **'** **Yes** **.** **'** ”
” 她 问 我 : - 是 你 去 , 先生 . 红路 , - 和 我 回复 : - 是的 . - ”

她问我：“雷德韦先生，您要去吗？”我回答说：“是的。”

“ [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] ? ”
“ **She** **meant** **to** **ask** **whether** **you** **were** **leaving** **for** **the** **day** **?** ”
” 她 意思是 到 问 无论 你 是 离开 为了 这 天 ? ”

她本想问你今天是不是要走了?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . ”
“ **I** **suppose** **so** **.** ”
” 我 认为 所以 . ”

“我想也是。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ **And** **you** **deceived** **her** **?** ”
” 和 你 受骗 她 ? ”

“你欺骗了她? ”

“ [nəʊ] . [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðen] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”
“ **No** **.** **I** **had** **no** **intention** **then** **of** **coming** **back** **.** ”
” 不 . 我 有 不 意图 然后 的 未来 后退 . ”

“不，我当时根本没打算回来。”

“ [wɒt] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ? ”
“ **What** **changed** **your** **mind** **?** ”
” 什么 已更改 你的 头脑 ? ”

是什么改变了你的想法?

“ [ə; eɪ] [mɪə(r)] [wɪm] .
“ **A** **mere** **whim** **.**
” 一个 仅仅 一时兴起 .

“仅仅是一时兴起。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] . ”
I **couldn't** **answer** **you** **intelligently** **on** **that** **point** **.** ”
我 不能 回答 你 聪明地 在 那 观点 . ”

我无法就此给出令人满意的答案。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , ” [θɔːt] [nɪk] .
“ **You** **mean** **you** **will** **not** **,** ” **thought** **Nick** **.**
” 你 意思是 你 将要 不是 , ” 想法 缺口 .

“你的意思是说你不会，”尼克心想。

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ?
“ **When** **you** **came** **in** **you** **found** **her** **dead** **?**
” 什么时候 你 来了 在 你 成立 她 死的 ?

你进来的时候发现她已经死了?

〃 [nɪk] [kən'tɪnju:d] .
〃 Nick continued .
〃 缺口 持续 .

尼克继续说道。

“ [jes] , [ai] [sed] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] . 〃
“ Yes , I said so before . 〃
〃 是的 , 我 说 所以 前 . 〃

“是的，我之前就说过。”

“ ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? 〃
“ Any one else in the office ? 〃
〃 任何 一 别的 在 这 办公室 ? 〃

“办公室里还有其他人吗？〃

“ [nəʊ] . 〃
“ No . 〃
〃 不 . 〃

“不。”

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [nəʊ] [ɪ'mi:diət] [ə'lɑ:m] ? 〃
“ You gave no immediate alarm ? 〃
〃 你 给予 不 即时 警报 ? 〃

“你当时没有立即发出警报吗？〃

“ [nəʊ] . 〃
“ No . 〃
〃 不 . 〃

“不。”

“ [waɪ] ? 〃
“ Why ? 〃
〃 为什么 ? 〃

“为什么？ 〃

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ri:əlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [fɪks] [fɔ:(r); fə(r)]
“ Because I realized from the first that it was an awkward fix for
〃 因为 我 已实现 从 这 第一的 那 它 曾是 一个 尴尬的 使固定 为了
[ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ,
me to be in ,
我 到 是 在 ,

“因为我从一开始就意识到，这对我来说是一个很尴尬的处境，

['eni] [wei] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] . 〃
any way I could manage it . 〃
任何 方式 我 可以 管理 它 . 〃

尽我所能。”

“ [səʊ][ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] ? 〃
“ So you remained ? 〃
〃 所以 你 剩余 ? 〃

所以你留了下来?

“ [jes] . 〃
“ Yes . 〃
〃 是的 . 〃

“是的。”

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][hɪə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:ps] ?
“ What did you do here alone with the corpse ?
〃 什么 做过 你 做 这里 独自的 和 这 尸体 ?

“你一个人在这里和尸体待在一起做了什么？〃

〃 - [greɪ] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ɒn] [nɪks] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

〃	Redway's	gray	eyes	once	more	turned	sharply	on	Nick's	face	before	he	made	reply	.
〃	-	灰色的	眼睛	一次	更多的	转向	尖锐地	在	尼克的	脸	前	他	制成	回复	.

“雷德韦的灰色眼睛再次锐利地转向尼克的脸，然后才开口回答。

“ [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kraɪm] ,

“	I	spent	a	few	minutes	trying	to	find	some	trace	of	the	crime	,
〃	我	花费	一个	很少	分钟	尝试	到	寻找	一些	痕迹	的	这	犯罪	,

我花了些时间试图找到一些犯罪线索，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['fɪgjər] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] . 〃

and	at	the	same	time	figuring	upon	my	own	danger	.	〃
和	在	这	相同的	时间	计算	之上	我的	自己的	危险	.	〃

同时我也意识到自身所处的危险境地。

“ [səʊ] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? 〃

“	So	you	waited	for	some	one	to	come	in	?	〃
〃	所以	你	等待	为了	一些	一	到	来	在	?	〃

所以你是在等有人进来吗?

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪd] [kʌm] [ɪn] . 〃

“	I	waited	till	some	one	did	come	in	.	〃
〃	我	等待	直到	一些	一	做过	来	在	.	〃

“我一直等到有人进来。”

“ [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? 〃

“	Who	was	it	?	〃
〃	WHO	曾是	它	?	〃

“是谁？〃

“ [dʒæk] ['mɑːrstən] — [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [bɔɪ] . 〃

“	Jack	Marston	—	the	office	boy	.	〃
〃	杰克	马斯顿	—	这	办公室	男生	.	〃

“杰克·马斯顿——办公室小弟。”

“ [haʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dʒæk] ['mɑːrstən] [ə'pɪəd] ? 〃

“	How	long	after	you	returned	was	it	till	Jack	Marston	appeared	?	〃
〃	如何	长的	后	你	返回	曾是	它	直到	杰克	马斯顿	出现	?	〃

你回来后过了多久杰克·马斯顿才出现?

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
〃	我	不	知道	.

“我不知道。

[ə; eɪ] [mæn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['hæznt] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] . 〃

A	man	under	such	circumstances	hasn't	much	knowledge	of	time	.	〃
一个	男人	在下面	这样的	情况	还没有	很多	知识	的	时间	.	〃

在这种情况下，一个人对时间的概念并不深刻。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ? 〃

“	Did	you	send	him	to	summon	the	police	?	〃
〃	做过	你	发送	他	到	召唤	这	警察	?	〃

“你派他去报警了吗？〃

“ [aɪ] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [mɪs] ['læŋdən] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ænd; ənd] — [wel] ,

“	I	made	him	understand	that	Miss	Langdon	had	been	killed	,	and	—	well	,
〃	我	制成	他	理解	那	错过	兰登	有	到过	被杀	,	和	—	出色地	,

“我让他明白兰登小姐已经遇害了，而且——嗯，

[hiː; hi] [dɪd] [ðə; ðɪ] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .

he	did	the	rest	without	waiting	for	directions	.
他	做过	这	休息	没有	等待	为了	方向	.

剩下的事情他都没等指示就自己做了。

〃 [ə'gen] [ðæt] [feɪnt] [smaɪl] [twɪʧt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] - [stɜːn] [maʊθ] .
〃 **Again that faint smile twitched the corners of Redway's stern mouth .**
〃 再次 那 头晕的 微笑 抽搐 这 角落 的 - 船尾 嘴 .

“雷德韦严肃的嘴角再次浮现出一丝淡淡的微笑。”

“ [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [geɪ] [keɪm] [ɪn] ? 〃
“ **And while he was gone Gay came in ? 〃**
〃 和 尽管 他 曾是 已消失 同性恋 来了 在 ? 〃

“他走后，盖伊进来了？〃

“ [jes] . 〃
“ **Yes . 〃**
〃 是的 . 〃

“是的。”

“ [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? 〃
“ **When he entered the door where were you ? 〃**
〃 什么时候 他 进入 这 门 在哪里 是 你 ? 〃

“他进门的时候你在哪里？〃

“ [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] . 〃
“ **At the side of the corpse . 〃**
〃 在 这 边 的 这 尸体 . 〃

“在尸体旁边。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? 〃
“ **What were you doing ? 〃**
〃 什么 是 你 正在做 ? 〃

你当时在做什么?

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] . 〃
“ **I had just stooped to pick up the pistol . 〃**
〃 我 有 只是 弯腰 到 挑选 向上 这 手枪 . 〃

“我当时正弯腰去捡手枪。”

“ [əʊ] !
“ **Oh !**
〃 哦 !

“哦!

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? 〃
But you didn't pick it up ? 〃
但 你 没有 挑选 它 向上 ? 〃

但你没捡到它吗?

“ [waɪ] , [nəʊ] !
“ **Why , no !**
〃 为什么 , 不 !

“为什么，不！〃

[ɪn][maɪ]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [geɪ] [aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
In my personal contact with Gay I forgot it .
在 我的 个人的 接触 和 同性恋 我 忘了 它 .

我和盖伊私下接触时，把这件事忘了。

〃 [nɪk] [geɪv] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [səʊl][æt; ət][səʊ] ['niːtli] ['træpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
〃 **Nick gave a quiet chuckle in his innermost soul at so neatly trapping a lawyer .**
〃 缺口 给予 一个 安静的 轻笑 在 他的 最内层 灵魂 在 所以 整齐地 诱捕 一个 律师 .

尼克内心深处不禁轻笑出声，因为他如此巧妙地抓住了律师的把柄。

“ [huːz] ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] ? 〃
“ **Whose pistol was it , Mr . Redway ? 〃**
〃 谁 手枪 曾是 它 , 先生 . 红路 ? 〃

“雷德韦先生，那把手枪是谁的？〃

“ [maɪn] . ”
“ Mine . ”
” 矿 . ”

“矿。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)]
“ Where was it when you saw it last before you saw it on the floor near
” 在哪里 曾是 它 什么时候 你 锯 它 最后的 前 你 锯 它 在 这 地面 靠近
[ðə; ði] [ded] [gɜːl] ? ”
the dead girl ? ”
这 死的 女孩 ? ”

“在你看到它出现在死去的女孩附近的地板上之前，你最后一次看到它时，它在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][maɪ][desk]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ”
“ In the drawer of my desk over there . ”
” 在 这 抽屉 的 我的 桌子 超过 那里 . ”

“就在我办公桌那边的抽屉里。”

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ When was that ? ”
” 什么时候 曾是 那 ? ”

“那是什么时候的事？”

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ This morning . ”
” 这 早晨 . ”

“今晨。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['ləʊdɪd] ? ”
“ Was it loaded ? ”
” 曾是 它 已加载 ? ”

“它装填过子弹吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ ['evri] ['tʃeɪmbə(r)] ? ”
“ Every chamber ? ”
” 每一个 房间 ? ”

“每个房间？”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɪð] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['jestədeɪ] ,
“ I remember distinctly filling the chambers with cartridges yesterday ,
” 我 记住 明显地 填充 这 房间 和 墨盒 昨天 ,

“我清楚地记得昨天往弹膛里装填弹药的情景，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt]['faɪəd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] .
and I have not fired one of them since .
和 我 有 不是 被解雇 一 的 他们 自从 .

从那以后，我再也没有解雇过他们中的任何一个。

” [nɪk] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] .
” Nick noted the evasive answer .
” 缺口 著名的 这 回避 回答 .

尼克注意到对方闪烁其词的回答。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ləʊdɪd] ? ”
“ Were you in the habit of keeping it loaded ? ”
” 是 你 在 这 习惯 的 保持 它 已加载 ? ”

你是不是一直都习惯让枪膛里装满子弹?

“ [nəʊ] .
“ No .
〃 不 .

“不。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] ['seldəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
On the contrary , I seldom had a cartridge in it .
在 这 相反 , 我 很少 有 一个 墨盒 在 它 .

相反，我很少在里面装墨盒。

['jestədeɪ] [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] . 〃
Yesterday I bought some and filled the chambers . ”
昨天 我 买 一些 和 已填 这 房间 . 〃

昨天我买了一些，把弹匣都装满了。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? 〃
“ What for ? ”
〃 什么 为了 ? 〃

“做什么的？ 〃

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [wɪtʃ] [spend] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kiːpɪŋ]
“ I intended it for the benefit of a cat which spends the midnight keeping
〃 我 故意的 它 为了 这 益处 的 一个 猫 哪个 花费 这 午夜 保持
['piːp(ə)l] [ə'weɪk] . 〃
people awake . ”
人们 醒 . 〃

“我这么做是为了帮助那只半夜吵得人睡不着觉的猫。”

“ [ə'nʌðə(r)] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] , 〃 ['mentəli] ['nəʊtɪd] [nɪk] .
“ Another evasive answer , ” mentally noted Nick .
〃 其他 回避 回答 , 〃 精神上 著名的 缺口 .

“又是一个闪烁其词的回答，”尼克心想。

“ [wel] ? 〃
“ Well ? ”
〃 出色地 ? 〃

“出色地？ 〃

“ [wel] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Well , I went away without taking it with me .
〃 出色地 , 我 去 离开 没有 采取 它 和 我 .

“嗯，我离开的时候没带走它。”

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ['ləʊdɪd] . 〃
Hence it lay there all day loaded . ”
因此 它 躺 那里 全部 天 已加载 . 〃

因此，它整天都满载着货物停在那里。

“ [dɪd] [mɪs] ['læŋdən] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [drɔː(r)] ? 〃
“ Did Miss Langdon know the pistol was in that drawer ? ”
〃 做过 错过 兰登 知道 这 手枪 曾是 在 那 抽屉 ? 〃

“兰登小姐知道抽屉里有把手枪吗？ 〃

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
“ I suppose she did .
〃 我 认为 她 做过 .

我想她确实这么做了。

[ðə; ði] [drɔː(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [went] [ðeə(r)][tuː; tə][get] [θɪŋz] [aʊt]

The	drawer	was	never	locked	,	and	she	frequently	went	there	to	get	things	out
这	抽屉	曾是	绝不	已锁定	,	和	她	频繁地	去	那里	到	得到	事物	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

of	it	.	”
的	它	.	”

抽屉从来不上锁，她经常去那里拿东西。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] .

“	That	is	all	I	have	to	ask	you	at	present	,	Mr	.	Redway	.
”	那	是	全部	我	有	到	问	你	在	展示	,	先生	.	红路	.

“雷德韦先生，这就是我现在要问您的全部问题。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]

Will	you	have	the	kindness	to	remain	in	the	outer	office	till	we	have	a	talk
将要	你	有	这	仁慈	到	保持	在	这	外	办公室	直到	我们	有	一个	讲话

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ? ”

with	the	office	boy	?	”
和	这	办公室	男生	?	”

您能否稍等片刻，待在外面的办公室里，等我们和办公室小弟谈完?

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði][sɑː'kæstɪk][rɪ'plaɪ] ,

“	I	have	no	choice	but	to	oblige	you	,	”	came	the	sarcastic	reply	,
”	我	有	不	选择	但	到	必须	你	,	”	来了	这	讽刺的	回复	,

“我别无选择，只能满足你的要求，”对方讽刺地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	junior	partner	left	the	room	.
和	这	初级	伙伴	左边	这	房间	.

然后，那位初级合伙人离开了房间。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	coroner	looked	at	Nick	with	a	puzzled	expression	on	his	face	.
这	验尸官	看起来	在	缺口	和	一个	困惑	表达	在	他的	脸	.

验尸官一脸疑惑地看着尼克。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] ?

“	What	do	you	make	of	Mr	.	Redway	?
”	什么	做	你	制作	的	先生	.	红路	?

你对雷德韦先生有什么看法?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['nʌθɪŋ] [jet] ,

“	Nothing	yet	,
”	没有什么	然而	,

“目前还没有任何消息。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɪtʃ] [meɪ] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [ɪn][æn; ən]

but	there	is	a	good	deal	more	to	learn	which	may	place	Mr	.	Redway	in	an
但	那里	是	一个	好的	交易	更多的	到	学习	哪个	可能	地方	先生	.	红路	在	一个

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [laɪt] .

entirely	different	light	.
完全	不同的	光	.

但还有很多值得了解的地方，这些了解可能会让雷德韦先生呈现出完全不同的面貌。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk]['mɑːrstən] .

Now	for	Jack	Marston	.
现在	为了	杰克	马斯顿	.

接下来是杰克·马斯顿。

[ai] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][məʊst]['væljuəb(ə)l] .

I	depend	on	the	boy	for	information	which	may	be	most	valuable	.
我	依赖	在	这	男生	为了	信息	哪个	可能	是	最多	有价值的	.

我需要依靠这个男孩提供一些可能非常有价值的信息。

〞 ['tʃæptə(r)] [viː] .

〞	CHAPTER	V	.
〞	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['leɪdi] ['kɔːlə(r)] .

THE	MYSTERIOUS	LADY	CALLER	.
这	神秘	女士	呼叫者	.

神秘女来电。

[dʒæk]['mɑːrstən] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [ɪk'striːm] ['terə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːl] — [səʊ]

Jack	Marston	labored	under	extreme	terror	in	the	presence	of	the	dead	girl	—	so
杰克	马斯顿	辛勤劳作	在下面	极端	恐怖	在	这	在场	的	这	死的	女孩	—	所以

[mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [nɪk] [spent] [faɪv] ['mɪnɪts] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [maɪnd][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

much	so	that	Nick	spent	five	minutes	getting	the	lad's	mind	in	condition	to	answer
很多	所以	那	缺口	花费	五	分钟	获得	这	小伙子的	头脑	在	状况	到	回答

['kwestʃənz] [kəʊ'hɪərəntli] .

questions	coherently	.
问题	连贯地	.

杰克·马斯顿在死去的女孩面前极度恐惧——以至于尼克花了五分钟才让这个男孩恢复到能够连贯地回答问题的状态。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði] [læd] ['kɔːʃəsli] .

Then	he	began	on	the	lad	cautiously	.
然后	他	开始	在	这	小伙子	谨慎地	.

然后他小心翼翼地开始对付那个男孩。

〝 [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] - & [baɪk] , [dʒæk] ? 〞 [ɑːskt] [ðə; ði]

〝	How	long	have	you	been	office	boy	for	Bridgely	&	Byke	,	Jack	?	〞	asked	the
〞	如何	长的	有	你	到过	办公室	男生	为了	-	&	自行车	,	杰克	?	〞	问	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

“杰克，你在布里奇利和拜克律师事务所当办公室助理多久了？”侦探问道。

〝 ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] . 〞

〝	Nearly	two	years	.	〞
〞	几乎	二	年	.	〞

“将近两年。”

〝 [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] ? 〞

〝	What	are	your	hours	?	〞
〞	什么	是	你的	小时	?	〞

你们的工作时间是?

〝 [aɪ] [get] [hɪə(r)][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [gəʊ] [həʊm] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [faɪv]

〝	I	get	here	at	eight	o'clock	,	and	this	time	of	year	go	home	generally	at	five
〞	我	得到	这里	在	八	点钟	,	和	这	时间	的	年	去	家	一般来说	在	五

. 〞

.	〞
.	〞

“我早上八点到公司，每年的这个时候通常五点就回家了。”

〝 [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] [kləʊzd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? 〞

〝	The	office	is	closed	up	at	that	time	?	〞
〞	这	办公室	是	关闭	向上	在	那	时间	?	〞

“那个时候办公室关门了吗？”

“ [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .
“ The janitor generally takes it to clean up .
“ 这 清洁工 一般来说 需要 它 到 干净的 向上 .

“清洁工通常会把它拿去打扫卫生。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][doʊnt][get][ɪn] [tɪl] ['leɪtə(r)] . ”
Sometimes he don't get in till later . ”
有时 他 不 得到 在 直到 之后 . ”

他有时要晚点才能到。

“ [duː; də][juː; jʊ] [lɒk] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ? ”
“ Do you lock up when you go away ? ”
“ 做 你 锁 向上什么时候 你 去 离开 ? ”

“你出门的时候会锁门吗？”

“ [nəʊ] , [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [dʌz] [ðæt] . ”
“ No , the janitor does that . ”
“ 不 , 这 清洁工 做 那 . ”

“不，那是清洁工做的。”

“ [huː] [liːvz] [ðə; ði][fɜːst]['dʒen(ə)rəli] ? ”
“ Who leaves the first generally ? ”
“ WHO 树叶 这 第一的 一般来说 ? ”

“一般来说，谁先离开？”

“ ['mɪstə(r)] . [baɪk] , [wen] [hiːz][hɪə(r)] . ”
“ Mr . Byke , when he's here . ”
“ 先生 . 自行车 , 什么时候 他是 这里 . ”

“拜克先生，等他来了。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hiːz] [nɒt][hɪə(r)] ? ”
“ And when he's not here ? ”
“ 和 什么时候 他是 不是 这里 ? ”

“那他不在的时候呢？”

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [geɪ] .
“ Why , Mr . Gay .
“ 为什么 , 先生 . 同性恋 .

“为什么，盖伊先生。”

['mɪstə(r)] . [geɪ] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [baɪk] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
Mr . Gay has been out a good deal since Mr . Byke went to Europe .
先生 . 同性恋 有 到过 出去 一个 好的 交易 自从 先生 . 自行车 去 到 欧洲 .

自从拜克先生去了欧洲之后，盖伊先生就经常不在家。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ]
He went away to - day about eleven o'clock , and told me he wasn't coming
他 去 离开 到 - 天 关于 十一 点钟 , 和 讲述 我 他 不是 未来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他今天大约十一点钟离开了，并告诉我他不会回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”
but he did come , late as it was . ”
但 他 做过 来 , 晚的 作为 它 曾是 . ”

但他最终还是来了，虽然迟了些。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] ? ”
“ Are you always the last to leave ? ”
“ 是 你 总是 这 最后的 到 离开 ? ”

你总是最后一个离开吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ No , sir !
” 不 , 先生 !

“不，先生！”

['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [steɪz] [hɪə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [faɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [kiːps] [ˌem 'iː] .
Sometimes Mr . Redway stays here later than five , but he never keeps me .
有时 先生 . 红路 停留 这里 之后 比 五 , 但 他 绝不 保持 我 .
”
”
”

雷德韦先生有时会待到五点以后，但他从来不会耽误我。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['læŋdən] ? ”
“ And Miss Langdon ? ”
” 和 错过 兰登 ? ”

“兰登小姐呢？”

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [left] [wen] [aɪ][dɪd] — [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .
“ She always left when I did — at five o'clock .
” 她 总是 左边 什么时候 我 做过 — 在 五 点钟 .

“她总是和我一起离开——五点钟。”

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒps] ['rʌnɪŋ] [ðen] . ”
The elevator stops running then . ”
这 电梯 停止 跑步 然后 . ”

电梯这时停止运行了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [æt; ət] [faɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ But she didn't leave at five to - day ? ”
” 但 她 没有 离开 在 五 到 - 天 ? ”

“但她今天五点没走吧？”

“ [aɪ] [ges] [nɒt] , [sɜː(r)] . ”
“ I guess not , sir . ”
” 我 猜测 不是 , 先生 . ”

“我想不是，先生。”

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] ?
“ How does it come you returned to - day after your hour for going home ?
” 如何 做 它 来 你 返回 到 - 天 后 你的 小时 为了 去 家 ?
”
”
”

“为什么你今天过了下班时间还回来了？”

“ ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [sent] [ˌem 'iː][ɒn][æn; ən] ['erənd] . ”
“ Mr . Redway sent me on an errand . ”
” 先生 . 红路 发送 我 在 一个 差事 . ”

“雷德韦先生派我去办件事。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['erənd] ? ”
“ What kind of an errand ? ”
” 什么 种类 的 一个 差事 ? ”

“什么事要办？”

“ [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] . ”
“ To take his watch to a jeweler's on Broadway to be cleaned . ”
” 到 拿 他的 手表 到 一个 珠宝商 在 百老汇 到 是 已清洗 . ”

“把他的手表拿到百老汇的一家珠宝店去清洗。”

“ [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“	What	time	was	that	?	”
”	什么	时间	曾是	那	?	”

“那是几点？”

“ [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] . ”
“	Ten	minutes	before	five	.	”
”	十	分钟	前	五	.	”

“五点差十分钟。”

“ [ænd; ənd] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ”
“	And	told	you	to	come	back	?	”
”	和	讲述	你	到	来	后退	?	”

“然后叫你回来？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi] [sed] [ai] ['nidnt] [kʌm] [bæk] .
“	No	,	sir	;	he	said	I	needn't	come	back	.
”	不	,	先生	;	他	说	我	不必	来	后退	.

“不，先生；他说我不用回来了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli]
But	the	jeweler's	place	was	closed	on	account	of	a	death	in	the	family
但	这	珠宝商	地方	曾是	关闭	在	帐户	的	一个	死亡	在	这	家庭

[ænd; ənd] [ai] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] . ”
and	I	came	back	with	the	watch	.	”
和	我	来了	后退	和	这	手表	.	”

但由于家中有人去世，珠宝店关门了，所以我带着手表回来了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [wɒtʃ] ? ”
“	Did	you	give	him	the	watch	?	”
”	做过	你	给	他	这	手表	?	”

“你把手表给他了吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
“	No	,	sir	,	I	forgot	it	.
”	不	,	先生	,	我	忘了	它	.

“不，先生，我忘了。”

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [skeəd] . ”
I	was	so	scared	.	”
我	曾是	所以	害怕的	.	”

我当时吓坏了。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“	Where	is	it	?	”
”	在哪里	是	它	?	”

“它在哪里？ ”

“ [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] . ”
“	In	my	pocket	.	”
”	在	我的	口袋	.	”

“在我的口袋里。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“	Let	me	see	it	.
”	让	我	看	它	.

让我看看。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd] [tuː; tə] [nɪk] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gəʊld] ['hʌntɪŋ] [keɪs] [wɒtʃ] .
”	The	boy	handed	to	Nick	a	magnificent	gold	hunting	case	watch	.
”	这	男生	递交	到	缺口	一个	壮丽	金子	打猎	案件	手表	.

男孩递给尼克一块精美的金表壳猎表。

['mɪəli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] [sed] :

Merely	**glancing**	**at**	**it**	**,**	**Nick**	**said**	**:**
仅仅	瞥了一眼	在	它	,	缺口	说	:

尼克只瞥了一眼就说：

“ [aɪl] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] .

“	**I'll**	**return**	**this**	**to**	**Mr**	**.**	**Redway**	**.**
”	患病的	返回	这	到	先生	.	红路	.

“我会把这个还给雷德韦先生。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] . ”

You	**needn't**	**tell**	**him**	**that**	**the**	**jeweler's**	**place**	**was**	**closed**	**.**	**”**
你	不必	告诉	他	那	这	珠宝商	地方	曾是	关闭	.	”

你不必告诉他珠宝店关门了。

“ [bʌt; bət] — — ”

“	**But**	**—**	**—**	**”**
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ [nəʊ] [bʌts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] .

“	**No**	**buts**	**about**	**it**	**,**	**lad**	**.**
”	不	但是	关于	它	,	小伙子	.

“没办法，小伙子。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [bəːnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

I	**am**	**Nick**	**Carter**	**,**	**and**	**represent**	**Superintendent**	**Byrnes**	**,**	**and**	**this**	**is**	**the**
我	是	缺口	卡特	,	和	代表	校长	拜恩斯	,	和	这	是	这

['kɒrənə(r)] .

coroner	**.**
验尸官	.

我是尼克·卡特，代表拜恩斯警长，这位是验尸官。

[juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	**do**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**and**	**no**	**harm**	**shall**	**come**	**to**	**you**	**.**
你	做	什么	我	告诉	你	和	不	伤害	将	来	到	你	.

你照我说的做，就不会受到伤害。

” [nɪk] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst]

”	**Nick**	**saw**	**he**	**was**	**dealing**	**with**	**a**	**naturally**	**bright**	**,**	**quick**	**-**	**witted**	**and**	**honest**
”	缺口	锯	他	曾是	处理	和	一个	自然	明亮的	,	快的	-	机智的	和	诚实的

[læd] .

lad	**.**
小伙子	.

尼克发现他面对的是一个天资聪颖、机智敏捷、诚实正直的小伙子。

“ [naʊ] , [ðen] , [dʒæk] , [tel] [ˌem 'iː] .

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**Jack**	**,**	**tell**	**me**	**.**
”	现在	,	然后	,	杰克	,	告诉	我	.

“那么，杰克，告诉我。”

[huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] ['ɑːˌfɪsɪz] [wen] [juː; jʊ] [left] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . - [wɒtʃ] [tuː; tə]

Who	**was**	**here**	**in**	**these**	**offices**	**when**	**you**	**left**	**to**	**take**	**Mr**	**.**	**Redway's**	**watch**	**to**
WHO	曾是	这里	在	这些	办公室	什么时候	你	左边	到	拿	先生	.	-	手表	到

[ðə; ði] ['dʒuːələrz] ? ”

the	**jeweler's**	**?**	**”**
这	珠宝商	?	”

你离开去把雷德韦先生的手表送到珠宝店的时候，办公室里有哪些人？

“ ['nəʊbədi] , [ɪk'sept] [hɪm] [ænd; ənd] [mɪs] ['læŋdən] . ”

“	**Nobody**	**,**	**except**	**him**	**and**	**Miss**	**Langdon**	**.**	**”**
”	无人	,	除了	他	和	错过	兰登	.	”

“除了他和兰登小姐，没有其他人。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] . ”

“	That	was	ten	minutes	before	five	.	”
”	那	曾是	十	分钟	前	五	.	”

“那是五点差十分钟。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ? ”

“	You	are	sure	that	he	didn't	follow	you	to	the	street	?	”
”	你	是	当然	那	他	没有	跟随	你	到	这	街道	?	”

“你确定他没有跟踪你到街上吗？”

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .

“	Not	that	I	saw	.
”	不是	那	我	锯	.

“我没看到。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] . ”

He	had	just	come	in	from	the	street	about	ten	minutes	before	.	”
他	有	只是	来	在	从	这	街道	关于	十	分钟	前	.	”

他大约十分钟前刚从街上进来。

“ [əʊ] ! ”

“	Oh	!	”
”	哦	!	”

“哦！ ”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] ['nɪəli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

“	Yes	,	sir	,	he	went	out	with	a	lady	,	and	was	gone	nearly	half	an	hour	.
”	是的	,	先生	,	他	去	出去	和	一个	女士	,	和	曾是	已消失	几乎	一半	一个	小时	.

”

”

“是的，先生，他跟一位女士出去了，差不多半个小时没回来。”

“ [huː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	Who	was	she	?	”
”	WHO	曾是	她	?	”

“她是谁？”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . ”

I	never	saw	her	before	.	”
我	绝不	锯	她	前	.	”

我以前从没见过她。

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	What	kind	of	looking	lady	was	she	?	”
”	什么	种类	的	寻找	女士	曾是	她	?	”

“她长什么样子？”

“ [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] . ”

“	Young	and	very	handsome	.	”
”	年轻的	和	非常	英俊的	.	”

“年轻英俊。”

“ [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ? ”
“ Whom did she ask for when she came ? ”
” 谁 做过 她 问 为了 什么时候 她 来了 ? ”

她来的时候找了谁?

“ [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] . ”
“ For Mr . Redway . ”
” 为了 先生 . 红路 . ”

“献给雷德韦先生。”

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ? ”
“ Did she not give a name ? ”
” 做过 她 不是 给 一个 姓名 ? ”

她没说出名字吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
**“ No , sir . **
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
I asked her for her name .
我 问 她 为了 她 姓名 .

我问了她的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , - [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðeə(r)] ?
But she replied with a question , ' Is he in there ?
但 她 回复 和 一个 问题 , - 是 他 在 那里 ?

但她反问道：“他在里面吗？”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
' Then she walked back , opened the door , came in here and shut it . ”
- 然后 她 步行 后退 , 打开 这 门 , 来了 在 这里 和 关闭 它 . ”

“然后她走回来，打开门，进来，然后把门关上了。”

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [seɪ] , - [wɒt] — [juː; jʊ][hɪə(r)] ? - ”
“ Before the door closed I heard Mr . Redway say , ' What — you here ? ' ”
” 前 这 门 关闭 我 听到 先生 . 红路 说 , - 什么 — 你 这里 ? - ”

“门关上之前，我听到雷德韦先生说：‘什么——你在这儿？’”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] ['læŋdən] ? ”
“ Where was Miss Langdon ? ”
” 在哪里 曾是 错过 兰登 ? ”

“兰登小姐在哪里？”

“ [aʊt] [æt; ət] [lʌntʃ] . ”
“ Out at lunch . ”
” 出去 在 午餐 . ”

“外出吃午饭了。”

“ [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What time was that ? ”
” 什么 时间 曾是 那 ? ”

“那是几点？”

“ [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] ? ”
“ When the lady came ? ”
” 什么时候 这 女士 来了 ? ”

“那位女士是什么时候来的？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] . ”
“ About half - past two o'clock . ”
“ 关于 一半 - 过去的 二 点钟 . ”

“大约两点半。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [steɪ] ? ”
“ And how long did she stay ? ”
“ 和 如何 长的 做过 她 停留 ? ”

她待了多久?

“ [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][fɔː(r)] . ”
“ Till a quarter past four . ”
“ 直到 一个 四分之一 过去的 四 . ”

“直到四点一刻。”

“ [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] ? ”
“ Was in there all that time with Mr . Redway ? ”
“ 曾是 在 那里 全部 那 时间 和 先生 . 红路 ? ”

“你一直都和雷德韦先生待在里面吗?”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [dɪd][nəʊ][wʌn] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] ? ”
“ Did no one disturb them ? ”
“ 做过 不 一 打扰 他们 ? ”

“难道没有人打扰他们吗?”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
Mr . Redway gave me orders soon after the lady went in that he was not
先生 . 红路 给予 我 订单 很快 后 这 女士 去 在 那 他 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['enibɒdi] .
to be disturbed by anybody .
到 是 不安 经过 任何人 .

那位女士进去后不久，雷德韦先生就吩咐我，任何人不得打扰他。

[səʊ][ai] [sent] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [ə'weɪ] . ”
So I sent several parties away . ”
所以 我 发送 一些 各方 离开 . ”

所以我把好几拨人都打发走了。

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['læŋdən] ? ”
“ But Miss Langdon ? ”
“ 但 错过 兰登 ? ”

“但是兰登小姐呢?”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd][sæt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɒfɪs]
“ She came back about a quarter of three and sat out there in the big office
“ 她 来了 后退 关于 一个 四分之一 的 三 和 卫星 出去 那里 在 这 大的 办公室
[wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ə'weɪ] . ”
with me till the lady went away . ”
和 我 直到 这 女士 去 离开 . ”

“她大约三点一刻回来，和我一起坐在大办公室里，直到那位女士离开。”

“ ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] ? ”

“	Didn't	she	appear	to	be	curious	about	the	strange	visitor	?	”
”	没有	她	出现	到	是	好奇的	关于	这	奇怪的	游客	?	”

“她难道不觉得这位陌生访客很好奇吗？”

“ [nɒt] [wʌn] [bɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	Not	one	bit	till	the	lady	went	out	and	she	saw	her	.
”	不是	一	少量	直到	这	女士	去	出去	和	她	锯	她	.

“直到那位女士出门看到她之前，她一点感觉都没有。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪd] . ”

Then	she	got	somewhat	excited	.	”
然后	她	得到	有些	兴奋的	.	”

然后她有点兴奋起来。

“ [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [went] [aʊt] ? ”

“	She	saw	the	woman	as	the	latter	went	out	?	”
”	她	锯	这	女士	作为	这	后者	去	出去	?	”

“她是在那个女人出去的时候看到她的吗？”

“ [jes] , [sɜ:(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[mɪs] ['læŋdən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [went]

Miss	Langdon	was	in	the	big	office	as	Mr	.	Redway	and	the	lady	went
错过	兰登	曾是	在	这	大的	办公室	作为	先生	.	红路	和	这	女士	去

[θru:] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

through	on	their	way	to	the	elevator	.
通过	在	他们的	方式	到	这	电梯	.

兰登小姐当时正在大办公室里，雷德韦先生和那位女士正穿过办公室走向电梯。

['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] , - [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [su:n] , [dʒæk] ,

Mr	.	Redway	said	to	me	as	he	passed	,	'	I'll	be	back	soon	,	Jack	,
先生	.	红路	说	到	我	作为	他	通过了	,	-	患病的	是	后退	很快	,	杰克	,

雷德韦先生经过我身边时对我说：“杰克，我很快就会回来的。”

- [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdaʊn'steəz] . ”

'	and	accompanied	the	lady	downstairs	.	”
-	和	伴随	这	女士	楼下	.	”

然后陪同这位女士下了楼。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [mɪs] ['læŋdən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	I	don't	believe	either	of	them	saw	Miss	Langdon	,	who	was	sitting	in	the
”	我	不	相信	任何一个	的	他们	锯	错过	兰登	,	WHO	曾是	坐着	在	这

['kɔ:nə(r)] ,

corner	,
角落	,

“我不认为他们俩都看到了坐在角落里的兰登小姐。”

[sɔ:t] [ɒv; əv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] . ”

sort	of	behind	the	door	.	”
种类	的	在后面	这	门	.	”

就像在门后一样。”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ? ”

“	And	you	say	the	sight	of	the	strange	woman	excited	her	?	”
”	和	你	说	这	视线	的	这	奇怪的	女士	兴奋的	她	?	”

“你说看到那个陌生女人让她兴奋了？”

“ ['veri] [mʌtʃ] .
“ **Very much .**
” 非常 很多 .

“非常。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]
As soon as they were on the elevator she began asking questions about the
作为 很快 作为 他们 是 在 这 电梯 她 开始 问 问题 关于 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她们一进电梯，她就开始问起那个女人。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:kt] [ʌp] ,
and seemed to be very much worked up ,
和 似乎 到 是 非常 很多 工作 向上 ,

他看起来非常激动，

[ðəʊ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi]['vɪzɪtə(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] . ”
though up to that time she scarcely seemed to give the lady visitor a thought . ”
尽管 向上 到 那 时间 她 几乎 似乎 到 给 这 女士 游客 一个 想法 . ”

不过在那之前，她似乎几乎没怎么注意到那位女访客。

“ [wɒz; wəz] [mɪs] ['læŋdən] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪk'saɪtɪd] ? ”
“ Was Miss Langdon inclined to grow excited ? ”
” 曾是 错过 兰登 倾斜 到 生长 兴奋的 ? ”

“兰登小姐是否有些激动？”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] . ”
On the contrary , she was nearly always quiet and easy - going . ”
在 这 相反 , 她 曾是 几乎 总是 安静的 和 简单的 - 去 . ”

相反，她几乎总是安静随和的。

“ [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:; də] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [rɪ'tɜ:nd] ? ”
“ What did she do till Mr . Redway returned ? ”
” 什么 做过 她 做 直到 先生 . 红路 返回 ? ”

“在雷德韦先生回来之前，她都做了些什么？”

“ [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [ðeə(r)] ['nɜ:vəsli] ,
“ Walked around in that office there nervously ,
” 步行 大约 在 那 办公室 那里 紧张地 ,

“我紧张地在那间办公室里走来走去，

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [gɒt] [bæk] . ”
and seemed as if she couldn't wait till he got back . ”
和 似乎 作为 如果 她 不能 等待 直到 他 得到 后退 . ”

她似乎迫不及待地想看到他回来。

“ [wel] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] — [wɒt] [ðen] ? ”
“ Well , when he came back — what then ? ”
” 出色地 , 什么时候 他 来了 后退 — 什么 然后 ? ”

“那么，他回来之后呢？”

“ [hi:; hi] [went] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm] .
“ He went right back to the office , and left the door open behind him .
” 他 去 正确的 后退 到 这 办公室 , 和 左边 这 门 打开 在后面 他 .

“他径直回到了办公室，出门时门敞开着。”

[mɪs] ['læŋdən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] . ”
Miss Langdon shut it herself . ”
错过 兰登 关闭 它 她自己 . ”

兰登小姐自己把门关上了。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ Ah ! that is interesting .
” 啊 ! 那 是 有趣的 .

“啊！这很有意思。”

[gəʊ][ɒn] . ”
Go on . ”
去 在 . ”

继续。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [ðəʊ] [ai] [mait] [hæd; həd][ai] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
“ I didn't hear much that was said , though I might had I cared to listen ,
” 我 没有 听到 很多 那 曾是 说 , 尽管 我 可能 有 我 关心 到 听 ,

“我没听到多少人说的话，不过如果我愿意听的话，或许能听到一些。”

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['læŋdənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] . ”
for Miss Langdon's voice was raised to a high pitch . ”
为了 错过 兰登的 嗓音 曾是 提高 到 一个 高的 沥青 . ”

因为兰登小姐提高了嗓门。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Did you hear anything ? ”
” 做过 你 听到 任何事物 ? ”

你听到什么了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ʃriːk] [ðə; ði] [wɜːdz] . ”
She almost shrieked the words . ”
她 几乎 尖叫 这 字 . ”

她几乎是尖叫着说出这些话的。

“ [wɒt] [wɜːdz] ? ”
“ What words ? ”
” 什么 字 ? ”

“什么话？”

“ [waɪ] , [ðiːz] : - [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]
“ Why , these : ' If I was sure of it , her life wouldn't be worth a
” 为什么 , 这些 : - 如果 我 曾是 当然 的 它 , 她 生活 不会 是 值得 一个
['peni] . - ”
penny . ' ”
一分钱 . - ”

“比如说：‘如果我确信这一点，她的命就一文不值了。’”

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [stɪl] ['kwɒrəlɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [wɒtʃ]
“ Were 是 they 他们 still 仍然 quarreling 争吵 when 什么时候 you 你 were 是 sent 发送 out 出去 with 和 Mr 先生 . Redway's - watch 手表
? ”
? ”

“你奉命带着雷德韦先生的手表出去的时候，他们还在争吵吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No 不 , , sir 先生 .
”

“不，先生。”

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kuːld] [ɒf] [kən'sɪdərəb(ə)l] . ”
At 在 least 至少 , she 她 seemed 似乎 to 到 have 有 cooled 冷却 off 离开 considerable 大量 . ”

至少，她的情绪似乎已经平静了很多。

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] ['duːɪŋ] ? ”
“ When 什么时候 you 你 came 来了 in 在 what 什么 was 曾是 Mr 先生 . Redway 红路 doing 正在做 ? ”

“你进来的时候，雷德韦先生在做什么？”

“ ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ðæt] ['steɪʃənri] ['beɪs(ə)n]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Washing 洗涤 his 他的 hands 双手 in 在 that 那 stationary 静止的 basin 盆地 over 超过 there 那里 , ” said 说 Jack 杰克 ,

“他正在那边那个固定的洗手盆里洗手，”杰克说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lævətri] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
pointing 指向 to 到 a 一个 lavatory 厕 behind 在后面 a 一个 screen 屏幕 in 在 one 一 corner 角落 of 的 the 这 office 办公室 .

指着办公室角落里屏风后面的洗手间。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What 什么 did 做过 he 他 say 说 ? ”

他说了什么?

“ [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] .
“ He 他 seemed 似乎 very 非常 much 很多 surprised 惊讶 and 和 somewhat 有些 confused 使困惑 .

“他看起来非常惊讶，也有些困惑。”

[aɪ] [sɔː] [mɪs] ['læŋdən] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [siːn]
I 我 saw 锯 Miss 错过 Langdon 兰登 lying 说谎 on 在 the 这 desk 桌子 that 那 way 方式 , and 和 , remembering 记住 the 这 scene 场景
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between 之间 them 他们 ,

我看到兰登小姐那样躺在桌子上，想起了他们之间的那一幕，

[aɪ] [ɑːskt] : “
I 我 asked 问 : “

我问：“

- [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] , [wɒt] [eɪlz][hɜː(r); hə(r)] ? -
' Why 为什么 , Mr 先生 . Redway 红路 , what 什么 ails 疾病 her 她 ? ' -

“雷德韦先生，她怎么了？”

“ [hiː; hi] [sed] : - [dʒæk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [met] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æksɪdənt] . -

“	He	said	:	'	Jack	,	she	has	met	with	an	awful	accident	.	'
”	他	说	:	-	杰克	,	她	有	遇见	和	一个	可怕	事故	.	-

他说：“杰克，她遭遇了一场可怕的意外。”

“ [ðen] [ai] [went] [ʌp] ,

“	Then	I	went	up	,
”	然后	我	去	向上	,

然后我就上去了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ai][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd]

and	as	soon	as	I	saw	she	was	dead	I	ran	as	fast	as	I	could
和	作为	很快	作为	我	锯	她	曾是	死的	我	跑	作为	快速地	作为	我	可以

[ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [met] ['mɪstə(r)] . [geɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . ”

downstairs	and	met	Mr	.	Gay	coming	up	.	”
楼下	和	遇见	先生	. 同性恋		未来	向上	.	”

我一看到她死了，就拼命跑下楼，正好遇到盖伊先生上来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] , [dʒæk] ? ”

“	Did	you	ever	see	this	pistol	,	Jack	?	”
”	做过	你	曾经	看	这	手枪	,	杰克	?	”

“杰克，你见过这把手枪吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ['ɒf(ə)n] . ”

“	Yes	,	sir	,	often	.	”
”	是的	,	先生	,	经常	.	”

“是的，先生，经常。”

“ [weə(r)] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [desk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . ”

“	In	Mr	.	Redway's	desk	over	there	.	”
”	在	先生	.	-	桌子	超过	那里	.	”

“就在那边雷德韦先生的办公桌里。”

“ [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] ? ”

“	When	did	you	see	it	last	?	”
”	什么时候	做过	你	看	它	最后的	?	”

你上次看到它是什么时候?

“ ['jestədeɪ] . ”

“	Yesterday	.	”
”	昨天	.	”

“昨天。”

“ [weə(r)] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [ɪn] [mɪs] ['læŋdənz] [hændz] . ”

“	In	Miss	Langdon's	hands	.	”
”	在	错过	兰登的	双手	.	”

“在兰登小姐手中。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	was	she	doing	with	it	?	”
”	什么	曾是	她	正在做	和	它	?	”

她拿着它做什么?

“ ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Loading**	**it**	**.**	**”**
”	加载中	它	.	”

“正在加载。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**What**	**for**	**?**	**”**
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [hæd; həd] [ləun] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][kæt] .

“	**She**	**said**	**Mr**	**.**	**Redway**	**had**	**loaned**	**it**	**to**	**her**	**to**	**shoot**	**a**	**cat**	**.**
”	她	说	先生	.	红路	有	借出的	它	到	她	到	射击	一个	猫	.

“她说雷德韦先生借给她这把枪是为了让她射杀一只猫。”

” [nɪks] [maɪnd] ['ɪnstəntli] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] - [ɪ'veɪsɪv] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [kæts] .

”	**Nick's**	**mind**	**instantly**	**reverted**	**to**	**Redway's**	**evasive**	**words**	**about**	**shooting**	**cats**	**.**
”	尼克的	头脑	即刻	恢复	到	-	回避	字	关于	射击	猫	.

尼克的思绪立刻回到了雷德韦关于射杀猫的闪烁其词。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] ? ” ['ventʃəd] [nɪk] .

“	**But**	**she**	**didn't**	**use**	**it**	**,**	**I**	**guess**	**?**	**”**	**ventured**	**Nick**	**.**
”	但	她	没有	使用	它	,	我	猜测	?	”	冒险	缺口	.

“但我猜她没用吧？”尼克试探性地问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**I**	**reckon**	**she**	**tried**	**it**	**.**	**”**
”	我	不	知道	,	但	我	估计	她	尝试	它	.	”

“我不知道，但我估计她试过了。”

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . ”

“	**The**	**pistol**	**was**	**not**	**there**	**last**	**night**	**after**	**she**	**went**	**away**	**.**	**”**
”	这	手枪	曾是	不是	那里	最后的	夜晚	后	她	去	离开	.	”

“昨晚她离开后，手枪就不在那里了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”

“	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**”**
”	是	你	当然	?	”

“你确定吗？ ”

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

“	**Quite**	**sure**	**.**
”	相当	当然	.

“非常确定。”

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [blæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] ,

I	**went**	**to**	**the**	**drawer**	**for**	**some**	**blanks**	**,**	**and**	**the**	**pistol**	**was**	**gone**	**,**
我	去	到	这	抽屉	为了	一些	空白	,	和	这	手枪	曾是	已消失	,

我去抽屉里拿空包弹，结果发现手枪不见了。

[ðəʊ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] . ”

though	**the**	**box**	**of**	**cartridges**	**was**	**still**	**there**	**.**	**”**
尽管	这	盒子	的	墨盒	曾是	仍然	那里	.	”

虽然那盒弹药筒还在那里。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”

“	**Did**	**you**	**see**	**the**	**pistol**	**this**	**evening**	**?**	**”**
”	做过	你	看	这	手枪	这	晚上	?	”

“你今晚看到那把手枪了吗？ ”

“ [ai] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [tɪl] [naʊ] . ”

“	I	haven't	seen	it	since	till	now	.	”
”	我	还没有	已见	它	自从	直到	现在	.	”

“从那以后我就再也没见过它了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [mɪs] ['læŋdənz] [hænd] . ”

“	It	was	on	the	floor	,	almost	at	the	touch	of	Miss	Langdon's	hand	.	”
”	它	曾是	在	这	地面	,	几乎	在	这	触碰	的	错过	兰登的	手	.	”

“它掉在地板上，几乎就在兰登小姐的手碰到的地方。”

“ [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] — [hæd; həd][ðə; ði] [glʌv] [ɒn] ? ”

“	The	one	which	hung	down	—	had	the	glove	on	?	”
”	这	一	哪个	悬挂	向下	—	有	这	手套	在	?	”

“垂下来的那只——戴着手套的那只？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [sɜː(r)] . ”

“	You	are	mistaken	,	sir	.	”
”	你	是	错误	,	先生	.	”

“先生，您弄错了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [glʌv] [ɒn] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	noticed	the	hand	with	the	glove	on	when	I	went	to	look	at	her	.
”	我	注意到	这	手	和	这	手套	在	什么时候	我	去	到	看	在	她	.

“我去看她的时候，注意到她戴着手套的那只手。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɪst(ə)l][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

There	was	no	pistol	near	it	.	”
那里	曾是	不	手枪	靠近	它	.	”

附近没有手枪。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	may	not	have	noticed	it	.	”
”	你	可能	不是	有	注意到	它	.	”

“你可能没注意到。”

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒæk] .

“	I	would	have	seen	it	if	it	had	been	there	,	”	insisted	Jack	.
”	我	会	有	已见	它	如果	它	有	到过	那里	,	”	坚持	杰克	.

“如果它在那里，我肯定会看到的，”杰克坚持说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [kiːp] [siːld] [lɪps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [nɪk]

With	a	caution	to	the	lad	to	keep	sealed	lips	for	a	day	or	two	Nick
和	一个	警告	到	这	小伙子	到	保持	密封	嘴唇	为了	一个	天	或者	二	缺口

[dɪs'mɪst] [hɪm] .

dismissed	him	.
解雇	他	.

尼克叮嘱那小子一两天内不要多嘴，然后就让他走了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [sɔː] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

WHAT	THE	STRANGE	WOMAN	SAW	FROM	ACROSS	THE	STREET	.
什么	这	奇怪的	女士	锯	从	穿过	这	街道	.

陌生女子从街对面看到了什么?

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .

The	janitor	was	the	next	person	called	and	questioned	.
这	清洁工	曾是	这	下一个	人	称为	和	被质问	.

接下来被叫去询问的是清洁工。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒk]

“	You	take	charge	of	the	offices	every	evening	to	clean	them	out	and	lock
”	你	拿	收费	的	这	办公室	每一个	晚上	到	干净的	他们	出去	和	锁

[ðem; ðəm] [ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

“你每天晚上负责打扫办公室并锁好门,

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? ” [ɑːskt] [nɪk] .

do	you	not	?	”	asked	Nick	.
做	你	不是	?	”	问	缺口	.

“难道你不觉得吗?”尼克问道。

“ [aɪ][duː; də] , [sɜː(r)] . ”

“	I	do	,	sir	.	”
”	我	做	,	先生	.	”

“我愿意,先生。”

“ [wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'gɪn] [ðæt] [wɜːk] ? ”

“	What	time	do	you	generally	begin	that	work	?	”
”	什么	时间	做	你	一般来说	开始	那	工作	?	”

“你通常几点开始这项工作?”

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [liːvz] . ”

“	Usually	right	after	five	o'clock	,	when	Mr	.	Redway	leaves	.	”
”	通常	正确的	后	五	点钟	,	什么时候	先生	.	红路	树叶	.	”

“通常是在五点刚过,雷德韦先生离开的时候。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	But	you	did	not	come	to	these	offices	at	five	o'clock	to	-	day	,
”	但	你	做过	不是	来	到	这些	办公室	在	五	点钟	到	-	天	,

“但是你今天五点钟并没有来办公室,

[nɔː(r)] [jet] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] ? ”

nor	yet	as	early	as	half	-	past	five	?	”
也不	然而	作为	早期的	作为	一半	-	过去的	五	?	”

甚至五点半之前都还没到吗?

“ [truː] , [sɜː(r)] .

“	True	,	sir	.
”	真的	,	先生	.

“没错,先生。”

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] . ”

I	had	been	asked	to	wait	till	six	o'clock	.	”
我	有	到过	问	到	等待	直到	六	点钟	.	”

我被要求等到六点钟。

“ [ɑːskt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [sɪks] ?

“	Asked	to	wait	till	six	?
”	问	到	等待	直到	六	?

“被要求等到六点吗? ”

[baɪ] [huːm] ？ ″
By whom ? ″
经过 谁 ？ ″

由谁?

“ [baɪ] [mɪs] ['læŋdən] , [gɒd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ！ ″
“ By Miss Langdon , God rest her soul ! ″
″ 经过 错过 兰登 , 上帝 休息 她 灵魂 ！ ″

“愿兰登小姐安息！”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] ？ ″
“ Did she say why she wanted you to wait ? ″
″ 做过 她 说 为什么 她 通缉 你 到 等待 ？ ″

“她有没有说为什么想让你等？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .
“ She said she would be busy till that time .
″ 她 说 她 会 是 忙碌的 直到 那 时间 .

她说在那之前她会很忙。

” [nɪks] [maɪnd] ['ɪnstəntli] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
” Nick's mind instantly reverted to the type - written message which had
” 尼克的 头脑 即刻 恢复 到 这 类型 - 书面 信息 哪个 有
['sʌmənd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] .
summoned him to the place of the tragedy .
被召唤 他 到 这 地方 的 这 悲剧 .

尼克的思绪立刻回到了那份把他召唤到悲剧发生地的打字信息上。

“ [bɪ'saɪdz] [sɜː(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] , “ ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [æt; ət] [faɪv]
“ Besides sir , ” continued the janitor , “ Mr . Redway did not leave at five
“ 除了 先生 , ” 持续 这 清洁工 , “ 先生 . 红路 做过 不是 离开 在 五
[ə'klɑːk] [æz; əz] ['juːʒuəl] . ″
o'clock as usual . ″
点钟 作为 通常 . ″

“此外，先生，”门房继续说道，“雷德韦先生并没有像往常一样在五点钟离开。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ？ ″
“ How do you know that ? ″
“ 如何 做 你 知道 那 ？ ″

“你怎么知道的？”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
“ I saw him go downstairs five minutes after the elevator stopped , and it
“ 我 锯 他 去 楼下 五 分钟 后 这 电梯 停止 , 和 它
[stɒpt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] . ″
stopped at five o'clock . ″
停止 在 五 点钟 . ″

“我看到他在电梯停下五分钟后下楼，而电梯是在五点钟方向停的。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
“ This is important information .
“ 这 是 重要的 信息 .

这是重要信息。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ？ ″
Did you see him come up again ? ″
做过 你 看 他 来 向上 再次 ？ ″

你看到他再次上来了吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [went] [daʊn] ,
“ No , sir ; but somebody came up about five minutes after he went down ,
“ 不 , 先生 ; 但 某人 来了 向上 关于 五 分钟 后 他 去 向下 ,

“不，先生；但他倒下大约五分钟后有人上来了，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ðə; ði][mænz] [steps] .

for	I	heard	the	man's	steps	.
为了	我	听到	这	男人的	步骤	.

因为我听见了那人的脚步声。

[ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [tuː] [flɔːz] [bɪ'ləʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

I	was	busy	in	an	office	two	floors	below	,	however	,
我	曾是	忙碌的	在	一个	办公室	二	楼层	以下	,	然而	,

然而，当时我正在楼下两层楼的办公室里忙着呢。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [aʊt][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

and	didn't	look	out	to	see	who	it	was	.	”
和	没有	看	出去	到	看	WHO	它	曾是	.	”

“也没回头看是谁。”

“ [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? ”

“	Were	there	any	other	persons	in	the	building	at	that	time	?	”
“	是	那里	任何	其他	人	在	这	建筑	在	那	时间	?	”

“当时楼里还有其他人吗？”

“ ['əʊnli][ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

“	Only	the	three	persons	out	there	in	that	room	.
“	仅有的	这	三	人	出去	那里	在	那	房间	.

“只有房间里的那三个人。”

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪ] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː] [flaɪts] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] . ”

They	occupy	offices	two	flights	above	,	and	are	here	every	day	till	six	o'clock	.	”
他们	占据	办公室	二	航班	多于	,	和	是	这里	每一个	天	直到	六	点钟	.	”

他们的办公室在楼上两层，每天都在这里工作到六点。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] ? ”

“	Did	you	hear	a	pistol	shot	?	”
“	做过	你	听到	一个	手枪	射击	?	”

你听到枪声了吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][dɪd][nɒt] . ”

“	No	,	sir	,	I	did	not	.	”
“	不	,	先生	,	我	做过	不是	.	”

“不，先生，我没有。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [streɪndʒ] ? ”

“	Isn't	that	strange	?	”
“	不是	那	奇怪的	?	”

“这不是很奇怪吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	It	does	seem	so	,	sir	.	”
“	它	做	似乎	所以	,	先生	.	”

“看来确实如此，先生。”

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪəd] ? ”

“	Was	there	any	unusual	noise	about	the	time	the	shot	may	have	been	fired	?	”
“	曾是	那里	任何	异常	噪音	关于	这	时间	这	射击	可能	有	到过	被解雇	?	”

“枪响前后是否有任何异常声响？”

“ ['əʊnli] [wʌns] , [sɜː(r)] . ”

“	Only	once	,	sir	.	”
“	仅有的	一次	,	先生	.	”

“只有一次，先生。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] ? ”

“	What	was	the	noise	?	”
“	什么	曾是	这	噪音	?	”

“那是什么声音？”

“ [ə; eɪ]['wægən] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bɑː(r)]['aɪən] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
“ A wagon loaded with bar iron passed on the street below and made a great
” 一个 车皮 已加载 和 酒吧 铁 通过了 在 这 街道 以下 和 制成 一个 伟大的
['klætə(r)] . ”
clatter . ”
哒 . ”

“一辆满载铁条的货车从下面的街道上驶过，发出巨大的碰撞声。”

“ [ə'baʊt] [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ About what time was that ? ”
” 关于 什么 时间 曾是 那 ? ”

“大概是什么时候？”

“ [nɪə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] . ”
“ Near five o'clock . ”
” 靠近 五 点钟 . ”

“快到五点钟了。”

“ [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['red.weɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] ? ”
“ Before or after Redway went downstairs ? ”
” 前 或者 后 红路 去 楼下 ? ”

“是在雷德韦下楼之前还是之后？”

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] .
“ Just before , if I remember rightly .
” 只是 前 , 如果 我 记住 没错 .

“就在之前，如果我没记错的话。”

” ['mɪstə(r)] . ['kenədɪ] ,
” Mr . Kennedy ,
” 先生 . 肯尼迪 ,

肯尼迪先生，

['mɪstə(r)] . [grəʊt] [ænd; ənd] [mɪs] ['luːkəs][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] [ɪn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kwestʃənd]
Mr . Grote and Miss Lucas were then called in together and questioned
先生 . 格罗特 和 错过 卢卡斯 是 然后 称为 在 一起 和 被质问
[kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
concerning what they knew of the affair .
有关 什么 他们 知道 的 这 事务 .

随后，格罗特先生和卢卡斯小姐被一起叫来，接受询问，了解他们对这起事件的了解程度。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['enɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd]
Neither had any knowledge which at first could throw light on the subject in hand
两者都不 有 任何 知识 哪个 在 第一的 可以 扔 光 在 这 主题 在 手
.
:
.

他们两人起初都缺乏能够阐明当前问题的知识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz] , [tuː] [flɔːz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [hɜːd]
They had been at work in their offices , two floors above , and neither heard
他们 有 到过 在 工作 在 他们的 办公室 , 二 楼层 多于 , 和 两者都不 听到
[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .
a pistol shot .
一个 手枪 射击 .

他们当时正在楼上两层的办公室里工作，两人都没有听到枪声。

“ [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] ['wægən] [wɪtʃ] [pɑːst]

“	Do	any	of	you	remember	the	noise	of	a	heavily	loaded	wagon	which	passed
”	做	任何	的	你	记住	这	噪音	的	一个	重度	已加载	车皮	哪个	通过了

[θruː] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ?

through	the	street	below	about	five	o'clock	?
通过	这	街道	以下	关于	五	点钟	?

“你们当中有人记得大约五点钟的时候，一辆满载货物的货车从下面的街道经过时发出的噪音吗？”

” [in'kwaiə] [nɪk] .

”	inquired	Nick	.
”	询问	缺口	.

“尼克问道。”

['mɪstə(r)] . [grəʊt] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

Mr	.	Grote	remembered	it	distinctly	,	and	for	a	good	reason	.
先生	.	格罗特	记得	它	明显地	,	和	为了	一个	好的	原因	.

格罗特先生对此记忆犹新，这并非没有道理。

[wen] ['kwestʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

When	questioned	for	the	reason	,
什么时候	被质问	为了	这	原因	,

当被问及原因时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [mɪs] ['luːkəs][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ]

he	replied	that	at	the	time	Miss	Lucas	was	standing	at	the	window	looking
他	回复	那	在	这	时间	错过	卢卡斯	曾是	常设	在	这	窗户	寻找

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

他回答说，当时卢卡斯小姐正站在窗边，望着街道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	called	to	her	,
他	有	称为	到	她	,

他曾呼唤她，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	din	was	so	great	he	was	compelled	to	raise	the	pitch	of	his
和	这	din	曾是	所以	伟大的	他	曾是	被迫	到	增加	这	沥青	的	他的

[vɔɪs] [ænd; ənd][kɔːl] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] .

voice	and	call	three	times	before	she	heard	him	.
嗓音	和	称呼	三	时代	前	她	听到	他	.

喧闹声太大了，他不得不提高音量喊了三遍她才听见。

[mɪs] ['luːkəs] [ðen] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni]

Miss	Lucas	then	remembered	the	circumstance	,	but	was	not	aware	of	any
错过	卢卡斯	然后	记得	这	环境	,	但	曾是	不是	意识到的	的	任何

[ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

unusual	noise	at	the	time	.
异常	噪音	在	这	时间	.

卢卡斯小姐这才想起当时的情况，但那时并没有意识到有什么异常的声音。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	might	have	been	such	a	noise	,	however	,
那里	可能	有	到过	这样的	一个	噪音	,	然而	,

或许确实存在过这样的噪音。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn'grəʊst] [dʒʌst] [ðen] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	her	attention	was	wholly	engrossed	just	then	by	something	else	.
但	她	注意力	曾是	完全	全神贯注	只是	然后	经过	某物	别的	.

但此时她的注意力完全被另一件事吸引了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ? ” [ɑːskt] [nɪk] .

“	What	was	it	that	interested	you	so	much	?	”	asked	Nick	.
”	什么	曾是	它	那	感兴趣的	你	所以	很多	?	”	问	缺口	.

“是什么让你如此感兴趣呢？”尼克问道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ? ”

“	Something	you	saw	in	the	street	?	”
”	某物	你	锯	在	这	街道	?	”

“你在街上看到什么了吗？”

“ [nəʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] . ”

“	No	,	something	I	saw	in	a	window	across	the	street	.	”
”	不	,	某物	我	锯	在	一个	窗户	穿过	这	街道	.	”

“不，是我在街对面窗户里看到的。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ”

“	What	did	you	see	?	”
”	什么	做过	你	看	?	”

你看到了什么?

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”

“	A	woman	.	”
”	一个	女士	.	”

“一位女士。”

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [pruːv] [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ? ”

“	Why	did	the	woman	prove	so	interesting	?	”
”	为什么	做过	这	女士	证明	所以	有趣的	?	”

“为什么这个女人如此引人注目？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)nz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

“	Because	from	her	actions	I	thought	she	was	watching	something	which
”	因为	从	她	行动	我	想法	她	曾是	观看	某物	哪个

[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] . ”

was	going	on	in	this	building	.	”
曾是	去	在	在	这	建筑	.	”

“因为从她的举动来看，我认为她正在监视这栋楼里发生的事情。”

“ [ɑː] ! [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

“	Ah	!	now	we	are	getting	at	something	important	.
”	啊	!	现在	我们	是	获得	在	某物	重要的	.

“啊！现在我们终于触及到重点了。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] ? ”

What	made	you	believe	she	was	watching	this	building	?	”
什么	制成	你	相信	她	曾是	观看	这	建筑	?	”

你为什么会认为她在监视这座建筑?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ˈbəʊldli] , [ˈfɪələsli]

“	Because	when	she	first	came	to	that	window	she	looked	out	boldly	,	fearlessly
”	因为	什么时候	她	第一的	来了	到	那	窗户	她	看起来	出去	大胆地	,	无畏地

[ænd; ənd] [ˈkeələsli] ;

and	carelessly	;
和	粗心大意	;

“因为她第一次来到那扇窗前时，她大胆、无畏、漫不经心地向外望去；

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

suddenly	she	drew	back	and	hid	her	face	behind	the	edge	of	the	window	,
突然	她	画	后退	和	隐藏	她	脸	在后面	这	边缘	的	这	窗户	,

她突然向后退缩，把脸藏在窗户边缘后面。

['siːmɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [hɜː'self] . ”

seemingly	on	the	watch	and	anxious	not	to	be	noticed	herself	. ”
似乎	在	这	手表	和	焦虑的	不是	到	是	注意到	她自己	. ”

她似乎在暗中观察，并且很担心自己会被人注意到。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] ['prɒbəbli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	She	sat	thus	probably	five	minutes	.
”	她	卫星	因此	大概	五	分钟	.

她就这样坐了大概五分钟。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Then	,	springing	to	her	feet	,	she	almost	ran	away	from	the	window	and
然后	,	弹簧	到	她	脚	,	她	几乎	跑	离开	从	这	窗户	和

[dɪsə'pɪəd] . ”

disappeared	.	”
消失	.	”

然后，她猛地站起身，几乎是跑着离开了窗边，消失不见了。

“ [wɒt] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ?

“	What	window	was	it	through	which	she	looked	?
”	什么	窗户	曾是	它	通过	哪个	她	看起来	?

她是从哪扇窗户向外看的?

” [mɪs] ['luːkəs] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

”	Miss	Lucas	pointed	directly	across	the	street	and	answered	:
”	错过	卢卡斯	尖	直接地	穿过	这	街道	和	回答	:

卢卡斯小姐指着街对面回答道：

“ [ðæt] [wʌn] .

“	That	one	.
”	那	一	.

“那个。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['nəʊtɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]

”	She	had	designated	the	window	which	Nick	had	previously	noticed	to	be	on
”	她	有	指定的	这	窗户	哪个	缺口	有	之前	注意到	到	是	在

[ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] - ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	line	with	the	open	window	of	Redway's	private	office	and	the	desk	of	the
一个	线	和	这	打开	窗户	的	-	私人的	办公室	和	这	桌子	的	这

[ded] [gɜːl] .

dead	girl	.
死的	女孩	.

“她指定了那扇窗户，尼克之前注意到，那扇窗户与雷德韦私人办公室的敞开的窗户和死去的女孩的桌子在一条直线上。

[mɪs] ['luːkəs] ['sʌplɪmentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

Miss	Lucas	supplemented	her	information	by	saying	:
错过	卢卡斯	补充	她	信息	经过	说	:

卢卡斯小姐补充说道：

“ ['aʊə(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðiːz] ,

“	Our	offices	are	directly	above	these	,
”	我们的	办公室	是	直接地	多于	这些	,

“我们的办公室就在这些建筑的正上方，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm]

and	I	was	looking	down	at	the	woman	—	or	rather	at	the	place	from
和	我	曾是	寻找	向下	在	这	女士	—	或者	相当	在	这	地方	从

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . [grəʊt] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”

which	she	had	disappeared	a	minute	before	when	Mr	.	Grote	called	me	.	”
哪个	她	有	消失	一个	分钟	前	什么时候	先生	.	格罗特	称为	我	.	”

我当时正低头看着那个女人——或者更确切地说，是看着她一分钟前消失的地方，当时格罗特先生叫住了我。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fiːtʃəz] ? ”

“	Could	you	see	the	woman's	features	?	”
”	可以	你	看	这	女性的	特征	?	”

“你看清那个女人的五官了吗？”

“ [dɪ'stɪŋktli] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”

“	Distinctly	when	she	first	came	to	the	window	.	”
”	明显地	什么时候	她	第一的	来了	到	这	窗户	.	”

“她第一次走到窗边的时候，印象非常深刻。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	Had	you	ever	seen	her	before	?	”
”	有	你	曾经	已见	她	前	?	”

你以前见过她吗?

“ ['əʊnli] [wʌns] . ”

“	Only	once	.	”
”	仅有的	一次	.	”

“只有一次。”

“ [wen] ? ”

“	When	?	”
”	什么时候	?	”

“什么时候？ ”

“ [tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] . ”

“	To	-	day	—	this	afternoon	as	I	was	going	out	to	lunch	.	”
”	到	-	天	—	这	下午	作为	我	曾是	去	出去	到	午餐	.	”

“今天——今天下午我出去吃午饭的时候。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Where	was	she	?	”
”	在哪里	曾是	她	?	”

“她当时在哪儿？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][æz; əz][ai] [gɒt] [aʊt] . ”

“	She	got	into	the	elevator	as	I	got	out	.	”
”	她	得到	进入	这	电梯	作为	我	得到	出去	.	”

“我走出电梯时，她进了电梯。”

“ [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	time	was	that	?	”
”	什么	时间	曾是	那	?	”

“那是几点？ ”

“ [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] .

“	About	half	-	past	two	o'clock	.
”	关于	一半	-	过去的	二	点钟	.

“大约两点半。”

" [nɪk] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] - [mɪ'stɪəriəs]
" Nick had no doubt that the woman at the window was Redway's mysterious
" 缺口 有 不 怀疑 那 这 女士 在 这 窗户 曾是 - 神秘
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

尼克毫不怀疑，窗边的女人就是雷德韦的神秘访客。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ænd; ənd] [mɪs] ['lu:kəs] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pi:t]
Mr . Kennedy and Miss Lucas were dismissed with a caution to repeat
先生 . 肯尼迪 和 错过 卢卡斯 是 解雇 和 一个 警告 到 重复
[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
none of their information to any one else .
没有任何 的 他们的 信息 到 任何 一 别的 .

肯尼迪先生和卢卡斯小姐被遣散，并被警告不得将他们的信息透露给任何人。

[nɪk] [rɪ'kwestɪd] ['mɪstə(r)] . [grəʊt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Nick requested Mr . Grote to remain a few minutes .
缺口 请求 先生 . 格罗特 到 保持 一个 很少 分钟 .

尼克请求格罗特先生再留几分钟时间。

['ɑ:ftə(r)] ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [nɪk]
After Kennedy and the typewriter had gone back to the private office Nick
后 肯尼迪 和 这 打字机 有 已消失 后退 到 这 私人的 办公室 缺口
['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)] :
whispered to the coroner :
低声说道 到 这 验尸官 :

肯尼迪带着打字机回到私人办公室后，尼克低声对验尸官说：

" [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [grəʊt] ,
" Make a pretense of trying to get some further information from Grote ,
" 制作 一个 虚伪 的 尝试 到 得到 一些 更远 信息 从 格罗特 ,

“假装试图从格罗特那里获取更多信息，

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
just to keep up the hum of conversation ,
只是 到 保持 向上 这 哼 的 对话 ,

只是为了维持谈话的氛围。

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [baɪk] .
while I take a look in the private office of Mr . Byke .
尽管 我 拿 一个 看 在 这 私人的 办公室 的 先生 . 自行车 .

我趁机参观一下拜克先生的私人办公室。

" [səʊ] , [waɪl] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstə(r)] . [grəʊt] [ɪn] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [nɪk] ['saɪləntli]
" So , while the coroner engaged Mr . Grote in further conversation , Nick silently
" 所以 , 尽管 这 验尸官 已订婚的 先生 . 格罗特 在 更远 对话 , 缺口 默默
[ju:st] [hɪz; ɪz] [pɪk] - [lɒk] ,
used his pick - lock ,
用过的 他的 挑选 - 锁 ,

“于是，当验尸官继续与格罗特先生交谈时，尼克悄悄地用他的开锁工具打开了锁孔。”

['entəd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [baɪk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten]
entered the private office of Mr . Byke and remained for nearly ten
进入 这 私人的 办公室 的 先生 . 自行车 和 剩余 为了 几乎 十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

进入拜克先生的私人办公室，待了将近十分钟。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm]

When **he** **returned** **to** **Redway's** **office** **he** **locked** **the** **communicating** **door** **behind** **him**

什么时候 他 返回 到 - 办公室 他 已锁定 这 沟通 门 在后面 他

, [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

, **and** **then** **said** **:**

, 和 然后 说 :

他回到雷德韦的办公室后，把连接两处的门锁上了，然后说道：

“ [ˈmɪstə(r)] . [grəʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [bəːnz] ,

“ **Mr** **.** **Grote** **,** **as** **a** **representative** **of** **Superintendent** **Byrnes** **,**

“ 先生 . 格罗特 , 作为 一个 代表 的 校长 拜恩斯 ,

“格罗特先生作为拜恩斯警长的代表，

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː]['entə(r)] [ðæt] [ruːm]

I **ask** **you** **to** **mention** **to** **no** **one** **the** **fact** **that** **you** **saw** **me** **enter** **that** **room**

我 问 你 到 提到 到 不 一 这 事实 那 你 锯 我 进入 那 房间

[dʒʌst] [naʊ] .

just **now** **.**

只是 现在 .

请你不要向任何人提及你刚才看到我进那个房间的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [kənˈsɜːn] [tuː; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɑːtiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][æt; ət] [ðɪs]

It **may** **be** **of** **great** **concern** **to** **innocent** **parties** **who** **are** **in** **danger** **at** **this**

它 可能 是 的 伟大的 忧虑 到 清白的 各方 WHO 是 在 危险 在 这

[taɪm] [ðæt] [maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - [ˈɒfɪs] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [seɪv]

time **that** **my** **visit** **to** **Mr** **.** **Byke's** **office** **shall** **not** **be** **known** **to** **any** **one** **save**

时间 那 我的 访问 到 先生 . - 办公室 将 不是 是 已知 到 任何 一 节省

[ˈaʊə(r)] [θriː] [selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . ”

our **three** **selves** **for** **the** **present** **.** **”**

我们的 三 自我 为了 这 展示 . ”

对于那些目前身处险境的无辜者来说，我此行拜访拜克先生办公室一事，目前除了我们三人之外，不应让任何人知晓，这或许会令他们非常担忧。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][ɒn][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [mʌm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . ”

“ **You** **can** **rely** **on** **me** **,** **sir** **,** **to** **be** **mum** **on** **the** **subject** **.** **”**

“ 你 能 依靠 在 我 , 先生 , 到 是 妈妈 在 这 主题 . ”

“先生，您可以放心，我会对此事保持沉默。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“ **Thank** **you** **,** **and** **that** **is** **all** **.**

“ 感谢 你 , 和 那 是 全部 .

“谢谢，就这些了。”

” [nɪk] [hɪmˈself] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˈmɪstə(r)] . [grəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] , [əˈdresɪŋ]

” **Nick** **himself** **accompanied** **Mr** **.** **Grote** **to** **the** **large** **office** **,** **and** **,** **addressing**

” 缺口 他自己 伴随 先生 . 格罗特 到 这 大的 办公室 , 和 , 解决

[ðə; ði] [tuː] [pəˈliːsmən] , [sed] :

the **two** **policemen** **,** **said** **:**

这 二 警察 , 说 :

“尼克亲自陪同格罗特先生来到那间大办公室，然后对两名警察说道：

“ [ˈmɪstə(r)] . [məˈkɑːθi] , [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪkˈsept] [ˈmɪstə(r)] . [ˈred.weɪ] ,

“ **Mr** **.** **McCarthy** **,** **all** **these** **good** **people** **,** **except** **Mr** **.** **Redway** **,**

“ 先生 . 麦卡锡 , 全部 这些 好的 人们 , 除了 先生 . 红路 ,

“麦卡锡先生，所有这些好人，除了雷德韦先生，

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] , [meɪ] [gəʊ] .

of **whom** **we** **wish** **to** **ask** **a** **few** **more** **questions** **,** **may** **go** **.**

的 谁 我们 希望 到 问 一个 很少 更多的 问题 , 可能 去 .

我们想再问几个问题的人，可以走了。

['mɪstə(r)] . [braʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði]

Mr	.	Brown	,	you	will	see	that	they	have	free	access	to	their	offices	or	the
先生	.	棕色的	,	你	将要	看	那	他们	有	自由的	使用权	到	他们的	办公室	或者	这

[striːt] .

street	.
街道	.

布朗先生，您会发现他们可以自由出入办公室或街道。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['red.weɪ] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] :

"	Then	,	turning	to	Redway	,	the	detective	said	:
"	然后	,	转弯	到	红路	,	这	侦探	说	:

然后，侦探转向雷德韦，说道：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] .

"	I	would	like	to	get	a	little	more	information	from	you	,	Mr	.	Redway	.
"	我	会	喜欢	到	得到	一个	小的	更多的	信息	从	你	,	先生	.	红路	.

"雷德韦先生，我想从您那里了解更多信息。"

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [step] [bæk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] ? "

Will	you	be	so	kind	as	to	step	back	into	your	office	with	me	once	more	?	"
将要	你	是	所以	种类	作为	到	步	后退	进入	你的	办公室	和	我	一次	更多的	?	"

您能否再陪我到您的办公室一次?

" ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [səʊ] [pə'laɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɑː'kæstɪk] [rɪ'plaɪ]

"	Nobody	could	refuse	a	gentleman	so	polite	as	you	,	"	was	the	sarcastic	reply
"	无人	可以	拒绝	一个	绅士	所以	有礼貌的	作为	你	,	"	曾是	这	讽刺的	回复

.

:
.

"像您这样彬彬有礼的绅士，谁会拒绝呢？"对方讽刺地回答道。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] , [nɪk] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

Once	inside	,	and	the	door	locked	,	Nick	proceeded	without	delay	to	his	task	.
一次	里面	,	和	这	门	已锁定	,	缺口	继续	没有	延迟	到	他的	任务	.

进入屋内，锁好门后，尼克立即开始了他的工作。

" ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] , [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,

"	Mr	.	Redway	,	you	told	me	that	you	had	been	on	the	street	,
"	先生	.	红路	,	你	讲述	我	那	你	有	到过	在	这	街道	,

"雷德韦先生，您曾告诉我您流落街头，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [juː; jʊ] [faʊnd] [mɪs] ['læŋdən] [ded] . "

and	when	you	came	back	you	found	Miss	Langdon	dead	.	"
和	什么时候	你	来了	后退	你	成立	错过	兰登	死的	.	"

当你回来时，发现兰登小姐已经去世了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [kə'rektli] , [sɜː(r)] . "

"	You	have	stated	the	case	correctly	,	sir	.	"
"	你	有	声明	这	案件	正确	,	先生	.	"

"先生，您陈述的情况完全正确。"

" [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [left] [mɪs] ['læŋdən] [hɪə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]

"	What	time	was	it	when	you	left	Miss	Langdon	here	alive	and	went	down	to
"	什么	时间	曾是	它	什么时候	你	左边	错过	兰登	这里	活	和	去	向下	到

[ðə; ði] [striːt] ? "

the	street	?	"
这	街道	?	"

"你离开兰登小姐，让她活着回到这里，然后下到街上，当时是几点？"

" [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] . "

"	I	cannot	give	you	the	exact	time	.	"
"	我	不能	给	你	这	精确的	时间	.	"

"我无法告诉你确切时间。"

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [faɪv] ? ”

“	Was	it	before	or	after	five	?	”
”	曾是	它	前	或者	后	五	?	”

“是在五点之前还是五点之后? ”

“ [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	Before	.	”
”	前	.	”

“前。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
”	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rəʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,

“	Because	I	rode	down	in	the	elevator	,
”	因为	我	骑	向下	在	这	电梯	,

因为我是乘电梯下去的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] ['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [trɪp]['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] . ”

and	the	elevator	boy	never	makes	a	trip	after	five	o'clock	.	”
和	这	电梯	男生	绝不	制作	一个	旅行	后	五	点钟	.	”

电梯服务员五点以后从来不跑一趟。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [rəʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ? ”

“	You	are	sure	you	rode	down	in	the	elevator	?	”
”	你	是	当然	你	骑	向下	在	这	电梯	?	”

你确定你是乘电梯下去的吗?

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em] . ”

“	Why	,	certainly	I	am	.	”
”	为什么	,	当然	我	是	.	”

“当然是了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] ? ”

“	Do	you	know	where	the	elevator	boy	lives	?	”
”	做	你	知道	在哪里	这	电梯	男生	生活	?	”

你知道电梯小弟住在哪儿吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	No	,	but	the	janitor	can	tell	you	.
”	不	,	但	这	清洁工	能	告诉	你	.

“不，但是清洁工可以告诉你。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ə'dres] .

He	has	his	address	.
他	有	他的	地址	.

他有他的地址。

” [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][səʊ] ['fiːbli] [meɪd] [ðæt] [nɪk] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] .

”	The	response	was	so	feebly	made	that	Nick	was	somewhat	puzzled	.
”	这	回复	曾是	所以	虚弱地	制成	那	缺口	曾是	有些	困惑	.

“对方的反应如此微弱，让尼克有些困惑。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ? ”

“	Where	was	your	office	boy	when	you	went	out	?	”
”	在哪里	曾是	你的	办公室	男生	什么时候	你	去	出去	?	”

“你外出的时候，你的办公室小弟去哪儿了? ”

“ [ai][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [wɪð] [maɪ] [wɒtʃ] . ”

“	I	had	just	sent	him	to	the	jeweler's	with	my	watch	.	”
”	我	有	只是	发送	他	到	这	珠宝商	和	我的	手表	.	”

“我刚派他带着我的手表去珠宝店。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ? ”
“ How long before ? ”
” 如何 长的 前 ? ”

“还有多久？”

“ [ˈəʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] . ”
“ Only a few minutes . ”
” 仅有的 一个 很少 分钟 . ”

“只需几分钟。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ? ”
“ How long did you remain on the street ? ”
” 如何 长的 做过 你 保持 在 这 街道 ? ”

“你在街上待了多久？”

“ [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [ˈprɒbəbli] . ”
“ Ten or fifteen minutes , probably . ”
” 十 或者 十五 分钟 , 大概 . ”

“大概十分钟或十五分钟吧。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ? ”
“ Why did you come up , go down and return the second time ? ”
” 为什么 做过 你 来 向上 , 去 向下 和 返回 这 第二 时间 ? ”

“你为什么上来一次，下来一次，然后又返回来第二次？”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] ,
**“ Well , **
” 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [rəʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [faɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ten] [ɔː(r)]
you say you rode down in the elevator a little before five and came back ten or
你 说 你 骑 向下 在 这 电梯 一个 小的 前 五 和 来了 后退 十 或者
[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] .
fifteen minutes later .
十五 分钟 之后 .

你说你五点前不久乘电梯下去，十分钟或十五分钟后回来。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ˈɔːlməʊst] [dəˈrektli] [ˈɑːftəwəd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ? ”
Why did you go down almost directly afterward and return the second time ? ”
为什么 做过 你 去 向下 几乎 直接地 之后 和 返回 这 第二 时间 ? ”

为什么你几乎立刻就下去了，而且第二次又返回了？

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] . ”
“ I did not . ”
” 我 做过 不是 . ”

“我没有。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒænɪtə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][pɑːst][faɪv] . ”
“ But the janitor saw you going down the stairs about a quarter past five . ”
” 但 这 清洁工 锯 你 去 向下 这 楼梯 关于 一个 四分之一 过去的 五 . ”

“但是清洁工看到你大约在五点一刻下楼了。”

“ [aɪ][beg][ðə; ði][ˈdʒænɪtərz][ˈpɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”
“ I beg the janitor's pardon , but he saw nothing of the kind . ”
” 我 求 这 清洁工的 赦免 , 但 他 锯 没有什么 的 这 种类 . ”

“恕我冒昧，清洁工什么也没看到。”

“ [juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ˌdaʊn'steəz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ? ”

“	You	deny	,	then	,	that	you	walked	downstairs	about	that	time	?	”
”	你	否定	,	然后	,	那	你	步行	楼下	关于	那	时间	?	”

“那么，你否认当时你曾下楼？”

“ [məʊst] [ɪm'fætɪkli] .

“	Most	emphatically	.
”	最多	强调地	.

“非常肯定。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [wɔːkt] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	have	not	walked	downstairs	in	this	building	to	-	day	.	”
我	有	不是	步行	楼下	在	这	建筑	到	-	天	.	”

我今天还没下过这栋楼的楼梯。

“ [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [jɔː(r); jə(r)] [steps]

“	When	you	were	coming	up	did	you	have	occasion	to	retrace	your	steps
”	什么时候	你	是	未来	向上	做过	你	有	场合	到	回溯	你的	步骤

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ? ”

for	a	short	distance	?	”
为了	一个	短的	距离	?	”

“你上来的时候有没有机会原路返回一小段距离？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [juː; jʊ] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [wʌns] ? ”

“	You	came	straight	up	without	turning	back	once	?	”
”	你	来了	直的	向上	没有	转弯	后退	一次	?	”

“你一路直上来，头也不回？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɪz][ðə; ðiː]['dʒænɪtə(r)][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn] ? ”

“	Is	the	janitor	a	truthful	man	?	”
”	是	这	清洁工	一个	真实	男人	?	”

“这位清洁工是个诚实的人吗？”

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] . ”

“	So	far	as	I	know	,	he	is	.	”
”	所以	远的	作为	我	知道	,	他	是	.	”

据我所知，他确实是。

“ [ɪf] [hiː; hi] [di'klɛə] , [ðen] ,

“	If	he	declares	,	then	,
”	如果	他	声明	,	然后	,

“如果他宣布，那么，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðə; ðiː] [steəz] [æt; ət] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [faɪv] ,

that	he	saw	you	go	down	the	stairs	at	ten	or	fifteen	minutes	after	five	,
那	他	锯	你	去	向下	这	楼梯	在	十	或者	十五	分钟	后	五	,

他看到你五点十分或十五分下楼，

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

or	at	any	time	after	five	o'clock	,	what	would	you	say	?	”
或者	在	任何	时间	后	五	点钟	,	什么	会	你	说	?	”

或者五点以后的任何时间，您会怎么说？

“ [ðæt] [hiː; hi]['aɪðə(r)][laɪd; liːd][ɔː(r)][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] . ”

“	That	he	either	lied	or	was	mistaken	.	”
”	那	他	任何一个	撒谎了	或者	曾是	错误	.	”

“他要么撒谎了，要么弄错了。”

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] ,

“	Now	,	Mr	.	Redway	,
”	现在	,	先生	.	红路	,

“现在，雷德韦先生，

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [trɪp] [daʊn]

you	refused	to	tell	me	why	you	went	to	the	street	on	that	last	trip	down
你	拒绝	到	告诉	我	为什么	你	去	到	这	街道	在	那	最后的	旅行	向下

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

and	where	you	were	.
和	在哪里	你	是	.

你拒绝告诉我你上次下山时为什么会走到街上，以及你当时在哪里。

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ? ”

Do	you	still	refuse	to	answer	?	”
做	你	仍然	拒绝	到	回答	?	”

你还是拒绝回答吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特周刊第 186 期，(Nick Carter weekly No.)
第3/5页

“ [aɪ][duː; də] . ”
“ I do . ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ə; eɪ]['leɪdi] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ A lady visited you in this office this afternoon .
” 一个 女士 到访 你 在 这 办公室 这 下午 .

今天下午有一位女士来过您的办公室。

” - [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [peɪl] .
” Redway's face flushed and then grew pale .
” - 脸 酡 和 然后 生长 苍白 .

“雷德韦的脸先是涨红了，然后变得苍白。”

[ə; eɪ][kəʊld] , ['despərət] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊzd] ['taɪtli] .
A cold , desperate gleam came into his gray eyes and his lips closed tightly .
一个 寒冷的 , 绝望的 闪耀 来了 进入 他的 灰色的 眼睛 和 他的 嘴唇 关闭 紧紧 .

他灰色的眼睛里闪过一丝冰冷绝望的光芒，嘴唇紧紧地闭上了。

“ [duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] , [tuː] ? ” [ɑːskt] [nɪk] ,
“ Do you deny that , too ? ” asked Nick ,
” 做 你 否定 那 , 也 ? ” 问 缺口 ,

“你也否认这一点吗？”尼克问道。

['ɑːftə(r)] ['red.weɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] .
after Redway showed no intention of replying to the statement of fact .
后 红路 显示 不 意图 的 回复 到 这 陈述 的 事实 .

在雷德韦没有表示有意回应事实陈述之后。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] . ”
“ I do not . ”
” 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Who was she ? ”
” WHO 曾是 她 ? ”

“她是谁？”

“ [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] . ”
“ That I refuse to tell . ”
” 那 我 拒绝 到 告诉 . ”

“我拒绝透露。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ? ”
“ And the nature of her business here ? ”
” 和 这 自然 的 她 商业 这里 ? ”

“那么，她在这里从事什么业务呢？”

“ [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] ['səʊlli] — [ænd; ənd] [hɜːz] . ”
“ Is my affair solely — and hers . ”
” 是 我的 事务 仅 — 和 她的 . ”

“这完全是我的私事——也是她的私事。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɔːlsəʊ] [mɪs] ['læŋdənz] [ə'feə(r)] ? ”

“	Are	you	sure	it	was	not	also	Miss	Langdon's	affair	?	”
”	是	你	当然	它	曾是	不是	还	错过	兰登的	事务	?	”

“你确定这事儿跟兰登小姐没关系吗？”

“ [kwaɪt] [ʃʊə(r)] . ”

“	Quite	sure	.	”
”	相当	当然	.	”

“非常确定。”

“ ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['læŋdən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ? ”

“	After	she	went	away	you	and	Miss	Langdon	had	a	quarrel	?	”
”	后	她	去	离开	你	和	错过	兰登	有	一个	争吵	?	”

“她走后，你和兰登小姐吵架了？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] . ”

“	No	,	sir	,	we	had	not	.	”
”	不	,	先生	,	我们	有	不是	.	”

“不，先生，我们没有。”

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['læŋdənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [kiː]

“	But	Miss	Langdon's	voice	was	heard	in	a	highly	pitched	and	exciting	key
”	但	错过	兰登的	嗓音	曾是	听到	在	一个	高度	投球	和	激动人心	钥匙

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] ? ”

talking	to	you	in	here	?	”
说	到	你	在	这里	?	”

“但是你在这里听到兰登小姐用一种高亢而激动的语调跟你说话吗？”

“ [mɪs] ['læŋdən] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .

“	Miss	Langdon	was	mistress	of	her	own	voice	.
”	错过	兰登	曾是	情妇	的	她	自己的	嗓音	.

“兰登小姐完全掌控着自己的声音。”

[aɪ] [rɪ'piːt] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['kwɒrəl] . ”

I	repeat	,	we	had	no	quarrel	.	”
我	重复	,	我们	有	不	争吵	.	”

我再说一遍，我们没有吵架。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ? ”

“	What	was	she	saying	to	you	while	she	was	so	excited	?	”
”	什么	曾是	她	说	到	你	尽管	她	曾是	所以	兴奋的	?	”

“她当时那么兴奋，跟你说了些什么？”

“ [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	surely	cannot	tell	you	.	”
”	我	一定	不能	告诉	你	.	”

“我当然不能告诉你。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

“	It	concerned	only	herself	,	and	she	is	dead	.
”	它	担心的	仅有的	她自己	,	和	她	是	死的	.

“她只关心自己，而她已经死了。”

[hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] . ”

Her	affairs	are	sacred	so	far	as	I	am	concerned	.	”
她	事务	是	神圣	所以	远的	作为	我	是	担心的	.	”

在我看来，她的私事是神圣不可侵犯的。

“ [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdi] [ˈvɪzɪtə(r)] ? ”

“	**You**	**left**	**the**	**building**	**with**	**your**	**lady**	**visitor**	**?**	**”**
”	你	左边	这	建筑	和	你的	女士	游客	?	”

“你和那位女访客一起离开了大楼？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	**Where**	**did**	**you**	**take**	**her**	**?**	**”**
”	在哪里	做过	你	拿	她	?	”

你把她带到哪里去了？

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] . ”

“	**To**	**the**	**elevated**	**railroad**	**station**	**.**	**”**
”	到	这	升高	铁路	车站	.	”

“前往高架火车站。”

“ [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] ? ”

“	**Where**	**does**	**she**	**live**	**?**	**”**
”	在哪里	做	她	居住	?	”

她住在哪里？

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	**You**	**will**	**have**	**to**	**get**	**that**	**information**	**from**	**her**	**.**	**”**
”	你	将要	有	到	得到	那	信息	从	她	.	”

“你得从她那里得到这些信息。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ?

“	**Have**	**you**	**seen**	**the**	**lady**	**since**	**you**	**left**	**her**	**at**	**the**	**elevated**	**railroad**	**station**	**?**
”	有	你	已见	这	女士	自从	你	左边	她	在	这	升高	铁路	车站	?

”

”

“自从你把她留在高架火车站后，你见过那位女士吗？”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] ,

“	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**
”	先生	.	卡特	,

“卡特先生，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃənz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈeni]

there	**is**	**no**	**use**	**in**	**your**	**asking**	**me**	**any**	**further**	**questions**	**or**	**of**	**my**	**answering**	**any**
那里	是	不	使用	在	你的	问	我	任何	更远	问题	或者	的	我的	回答	任何

[mɔː(r)] . ”

more	**.**	**”**
更多的	.	”

你再问我任何问题，我再回答任何问题，都没有用了。

“ [ðen] [aɪ] [prɪˈzjuːm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈred.weɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɔɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)]

“	**Then**	**I**	**presume**	**,**	**Mr**	**.**	**Redway**	**,**	**you**	**are**	**lawyer**	**enough**	**to**	**understand**	**your**
”	然后	我	怙	,	先生	.	红路	,	你	是	律师	足够的	到	理解	你的

[pəˈzɪʃ(ə)n] , ” [riˈmɑːk] [nɪk] .

position	**,**	**”**	**remarked**	**Nick**	**.**
位置	,	”	评论	缺口	.

“那么我猜想，雷德韦先生，您是一位律师，应该能够理解自己的处境，”尼克说道。

“ [əʊ] , [jes] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ai][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	must	submit	to	arrest	on	suspicion	.
我	必须	提交	到	逮捕	在	怀疑	.

我必须接受因涉嫌犯罪而被捕的处罚。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] .

But	I	have	no	fears	.
但	我	有	不	恐惧	.

但我并不害怕。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒn][ˌem 'iː] . ”

There	is	nothing	in	the	case	to	fix	the	crime	on	me	.	”
那里	是	没有什么	在	这	案件	到	使固定	这	犯罪	在	我	.	”

案件中没有任何证据能证明我犯了罪。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mɪs] ['læŋdən] [daɪd] ? ”

“	Do	you	know	how	Miss	Langdon	died	?	”
“	做	你	知道	如何	错过	兰登	死亡	?	”

你知道兰登小姐是怎么死的吗?

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	believe	you	asked	me	that	question	before	,	and	I	answered	it	.
“	我	相信	你	问	我	那	问题	前	,	和	我	回答	它	.

“我相信你之前问过我这个问题，我也回答过了。”

[ai][duː; də][nɒt] . ”

I	do	not	.	”
我	做	不是	.	”

我没有。

“ [ðen] , [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪ'tenʃn] . ”

“	Then	,	till	we	find	out	,	you	will	have	to	submit	to	detention	.	”
“	然后	,	直到	我们	寻找	出去	,	你	将要	有	到	提交	到	拘留	.	”

“那么，在我们查明真相之前，你必须接受拘留。”

“ [ɪm'prɪznd] , [juː; jʊ] [miːn] .

“	Imprisoned	,	you	mean	.
“	被监禁	,	你	意思是	.

你是说被监禁吗?

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .

Well	,	I	am	ready	.
出色地	,	我	是	准备好	.

好了，我准备好了。

” [nɪk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['ɒfɪsə(r)] [braʊn] , [tʊk] ['red.weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['dʒʌstɪs] ,

”	Nick	,	accompanied	by	Officer	Brown	,	took	Redway	to	the	nearest	police	justice	,
”	缺口	,	伴随	经过	官	棕色的	,	采取	红路	到	这	最近的	警察	正义	,

“尼克在布朗警官的陪同下，将雷德韦带到了最近的警察局。”

[weə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] [wɒz; wəz] [swɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['red.weɪ] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] .

where	a	commitment	was	sworn	out	,	and	Redway	was	lodged	in	the	Tombs	.
在哪里	一个	承诺	曾是	宣誓	出去	,	和	红路	曾是	已提交	在	这	陵墓	.

在那里，他们宣誓效忠，雷德韦被安葬在陵墓中。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɔː.dən] ['bɪldɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	he	left	the	Borden	Building	,	however	,
前	他	左边	这	博登	建筑	,	然而	,

然而，在他离开博登大厦之前，

[nɪk] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['ʃɔːtli]

Nick	questioned	the	janitor	again	about	the	person	who	went	down	the	stairs	shortly
缺口	被质问	这	清洁工	再次	关于	这	人	WHO	去	向下	这	楼梯	不久

['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] .

after	five	o'clock	.
后	五	点钟	.

尼克再次询问管理员，关于五点刚过不久下楼的那个人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] ? "

"	Are	you	positive	it	was	Mr	.	Redway	?	"
"	是	你	积极的	它	曾是	先生	.	红路	?	"

"你确定是雷德韦先生吗？"

" [ʃʊə(r)][æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ai][ˌeɪ 'em] . "

"	Sure	as	I	live	I	am	.	"
"	当然	作为	我	居住	我	是	.	"

"我以我的生命起誓，我就是。"

" [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

"	No	mistaking	some	one	else	for	him	?	"
"	不	误会	一些	一	别的	为了	他	?	"

"不会把别人错认成他吧？"

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?

"	How	could	I	?
"	如何	可以	我	?

我怎么能这样呢?

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [weəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [suːt] ,

There's	no	one	else	wears	such	a	sky	-	blue	suit	,
有	不	一	别的	穿着	这样的	一个	天空	-	蓝色的	套装	,

没有其他人穿这种天蓝色的西装，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [bænd][ɔː(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

such	a	straw	hat	with	a	black	band	or	has	such	a	long	blonde	mustache	.
这样的	一个	稻草	帽子	和	一个	黑色的	乐队	或者	有	这样的	一个	长的	金发	胡子	.

戴着黑色帽带的草帽，或者留着长长的金色胡须。

" [wen] [nɪk] [hɜːd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ʌp] - [pɪ'kjuːliə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,

"	When	Nick	heard	this	answer	,	calling	up	Redway's	peculiar	dress	and	appearance	,
"	什么时候	缺口	听到	这	回答	,	呼叫	向上	-	奇特	裙子	和	外貌	,

"尼克听到这个回答后，想起了雷德韦奇特的穿着和外貌，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [daʊt] [ðə; ði]['dʒænɪtərz] [wɜːd] .

he	couldn't	doubt	the	janitor's	word	.
他	不能	怀疑	这	清洁工的	单词	.

他无法怀疑清洁工的话。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] ,

Then	he	got	the	address	of	the	elevator	boy	,
然后	他	得到	这	地址	的	这	电梯	男生	,

然后他拿到了电梯服务员的地址。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [keɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'kwest] :

and	turned	the	case	over	to	the	coroner	with	this	personal	request	:
和	转向	这	案件	超过	到	这	验尸官	和	这	个人的	要求	:

并将此案移交给验尸官，同时提出了以下个人要求：

" [pə'spəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋkwest] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

"	Postpone	your	inquest	from	day	to	day	,
"	推迟	你的	死因调查	从	天	到	天	,

"将你的死因调查从一天推迟，

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

until	I	have	had	a	little	more	time	to	look	into	this	affair	.
直到	我	有	有	一个	小的	更多的	时间	到	看	进入	这	事务	.

直到我有更多时间调查此事。

" ['red.weɪ] [wʌns] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] , [nɪk] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Redway	once	safely	in	the	Tombs	,	Nick	went	straight	to	the	home	of	the
"	红路	一次	安全	在	这	陵墓	,	缺口	去	直的	到	这	家	的	这

['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] .

elevator	boy	.
电梯	男生	.

"雷德韦安全抵达陵墓后，尼克径直去了电梯男孩的家。"

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

He	found	the	lad	at	supper	,
他	成立	这	小伙子	在	晚餐	,

他在晚餐时找到了那个男孩。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði]['bɔː.dən] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [jet] [hæv; həv]

and	knew	the	news	of	the	tragedy	in	the	Borden	Building	could	not	yet	have
和	知道	这	消息	的	这	悲剧	在	这	博登	建筑	可以	不是	然而	有

[riːtʃt] [hɪm] .

reached	him	.
达到	他	.

他知道博登大厦发生的悲剧消息当时还不可能传到他那里。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [nɪk] ,

"	I	am	trying	to	find	Mr	.	Redway	,	"	explained	Nick	,
"	我	是	尝试	到	寻找	先生	.	红路	,	"	解释	缺口	,

"我正在寻找雷德韦先生，"尼克解释道。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] . "

"	and	I	thought	you	might	tell	me	where	he	is	.	"
"	和	我	想法	你	可能	告诉	我	在哪里	他	是	.	"

"我想你可能会告诉我他在哪里。"

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][rʊmz; ruːmz] ['sʌmweə(r)] [ɒn] ['fɪfti] - [fɪfθ] [striːt] , [ai] [bɪ'liːv] .

"	Why	,	he	has	rooms	somewhere	on	Fifty	-	fifth	street	,	I	believe	.
"	为什么	,	他	有	房间	某处	在	五十	-	第五	街道	,	我	相信	.

"为什么呢？我相信他在第五十五街的某个地方有房间。"

[dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] ? "

Did	you	look	in	the	directory	?	"
做过	你	看	在	这	目录	?	"

你查过目录了吗？

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的！

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .

He	isn't	there	.
他	不是	那里	.

他不在那里。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Was	he	in	the	office	to	-	day	?	"
曾是	他	在	这	办公室	到	-	天	?	"

他今天在办公室吗？

“ [ʃʊə(r)] ! ”
“ Sure ! ”
” 当然 ! “

“当然！ ”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? ”
“ You saw him ? ”
” 你 锯 他 ? “

你看到他了？

“ [waɪ] , [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] .
“ Why , yes , several times .
” 为什么 , 是的 , 一些 时代 .

“是的，好几次。”

[hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”
He rode up and down with me . ”
他 骑 向上 和 向下 和 我 . “

他陪我一起上上下下骑行。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] ? ”
“ How many times ? ”
” 如何 许多 时代 ? “

“多少次？ ”

“ [əʊ] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] , ['meɪbi] ! ”
“ Oh , four or five , maybe ! ”
” 哦 , 四 或者 五 , 或许 ! “

“哦，大概四五个吧！ ”

“ [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪps] ? ”
“ Was any one with him on any of the trips ? ”
” 曾是 任何 一 和 他 在 任何 的 这 旅行 ? “

“他出行时有其他人陪同吗？ ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] . ”
“ There was a stunning - looking young lady with him once when he went down . ”
” 那里 曾是 一个 令人惊叹的 - 寻找 年轻的 女士 和 他 一次 什么时候 他 去 向下 . “

“他堕落的时候，身边有一位容貌惊艳的年轻女子。”

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [daʊn] ? ”
“ Was that the last time he went down ? ”
” 曾是 那 这 最后的 时间 他 去 向下 ? “

“那是他最后一次倒下吗？ ”

“ [nəʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [lɑːst] [trɪp] [æt; ət]
he came back half an hour later and went down with me on my last trip at
他 来了 后退 一半 一个 小时 之后 和 去 向下 和 我 在 我的 最后的 旅行 在
[dʒʌst] [faɪv] [ə'klɑːk] .
just five o'clock .
只是 五 点钟 .

半小时后他回来了，和我一起在五点钟的时候完成了我的最后一趟行程。

" [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'fɜːmd] - ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk]

" This information confirmed Redway's statement , and was a puzzler for Nick

" 这 信息 确认的 - 陈述 , 和 曾是 一个 谜题 为了 缺口

. :

。

“这条信息证实了雷德韦的说法，这让尼克感到困惑。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He had reason now to know that if the janitor was correct in his

他 有 原因 现在 到 知道 那 如果 这 清洁工 曾是 正确的 在 他的

['testɪməni] ['red.weɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [steəz] ,

testimony Redway must have come up almost immediately by the stairs ,

见证 红路 必须 有 来 向上 几乎 立即地 经过 这 楼梯 ,

他现在有理由相信，如果清洁工的证词属实，那么雷德韦肯定几乎立刻就从楼梯上来了。

[gɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]

gone down the second time by the same way and returned a second time by the

已消失 向下 这 第二 时间 经过 这 相同的 方式 和 返回 一个 第二 时间 经过 这

[steəz] .

stairs .

楼梯 .

第二次沿原路下去，第二次沿楼梯上去。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] .

The case had a very puzzling complexion at this particular place .

这 案件 有 一个 非常 令人费解 肤色 在 这 特别的 地方 .

在这个特殊的地方，这起案件显得非常扑朔迷离。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . [geɪ] [lɑːst] ? " [ɑːskt] [nɪk] .

“ When did you see Mr . Gay last ? " asked Nick .

“ 什么时候 做过 你 看 先生 . 同性恋最后的 ? " 问 缺口 .

“你上次见到盖伊先生是什么时候？”尼克问道。

“ ['mɪstə(r)] . [geɪ] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] . "

“ Mr . Gay left the office about eleven o'clock and didn't come back any more . "

“ 先生 . 同性恋 左边 这 办公室 关于 十一 点钟 和 没有 来 后退 任何 更多的 . "

“盖伊先生大约十一点钟离开办公室，之后就再也没有回来过。”

“ [dɪd] ['enibɒdi] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] - &

“ Did anybody inquire of you during the day for the offices of Bridgely &

“ 做过 任何人 查询 的 你 期间 这 天 为了 这 办公室 的 - &

[baɪk] ?

Byke ?

自行车 ?

“白天有人向你询问过 Bridgely & Byke 律师事务所的情况吗？”

" [nɪk] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [dɪd] .

" Nick expected the boy to say that the strange lady did .

" 缺口 预期的 这 男生 到 说 那 这 奇怪的 女士 做过 .

尼克以为男孩会说，那个陌生的女人确实这么说了。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

The reply was rather disappointing .

这 回复 曾是 相当 令人失望 .

答复令人颇感失望。

“ ['əʊnli][wʌn][əʊld] ['feləʊ] — [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [rəʊd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
“ Only one old fellow — an old man who rode up about half - past two or three
” 仅有的 一 老的 同伴 — 一个 老的 男人 WHO 骑 向上 关于 一半 - 过去的 二 或者 三
[ə'klɑːk] . ”
o'clock . ”
点钟 . ”

“只有一个老头——一个老头，大约两点半或三点钟骑马过来的。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][hiː; hi] [steɪ] ? ”
“ How long did he stay ? ”
” 如何 长的 做过 他 停留 ? ”

他待了多久?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He didn't go down with me .
他 没有 去 向下 和 我 .

他没有和我一起下去。

[ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] . ”
Guess he must have walked . ”
猜测 他 必须 有 步行 . ”

看来他一定是走过去的。

“ [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] , ” [sed] [nɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Half - past two or three o'clock , ” said Nick to himself .
” 一半 - 过去的 二 或者 三 点钟 , ” 说 缺口 到 他自己 .

“两点半或三点钟吧，”尼克自言自语道。

“ [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
“ The office boy told me that several parties came in while the strange woman was
” 这 办公室 男生 讲述 我 那 一些 各方 来了 在 尽管 这 奇怪的 女士 曾是
['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['red.weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] .
closeted with Redway and that he sent them all away .
隐秘的 和 红路 和 那 他 发送 他们 全部 离开 .

“办公室小弟告诉我，当那个陌生女人和雷德韦待在密室里时，有好几拨人进来，他把他们都赶走了。

[ðɪs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
This old man was one of them , I suppose .
这 老的 男人 曾是 一 的 他们 , 我 认为 .

我想，这位老人就是其中之一。

” [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [nɪk] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]
” Then , for the time being , Nick dismissed all thoughts of the old man
” 然后 , 为了 这 时间 存在 , 缺口 解雇 全部 想法 的 这 老的 男人
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

“然后，尼克暂时将关于那个老人的所有想法从脑海中驱散了出去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð]
But the existence of that personage was destined soon to be recollected with
但 这 存在 的 那 人士 曾是 注定 很快 到 是 回忆 和
['stɑːtlɪŋ] [fɔːs] .
startling force .
令人震惊 力量 .

但这个人的存在注定很快就会以惊人的力量被人们重新记起。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [ɪn] ['kɒnfərəns] .
NICK AND CHICK IN CONFERENCE .
缺口 和 小鸡 在 会议 .

尼克和奇克在开会。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tɛktɪvz] [nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]
The great detective's next move was to go straight home and summon his
这 伟大的 侦探的 下一个 移动 曾是 到 去 直的 家 和 召唤 他的
[raɪt] - [hænd][mæn] ,
right - hand man ,
正确的 - 手 男人 ,

这位大侦探的下一步行动是直接回家，召来他的得力助手。

[tʃɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .
Chick , for a conference .
小鸡 , 为了 一个 会议 .

奇克，参加会议。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɔː(r)] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
Without a waste of words or time he put his assistant in possession of all the
没有 一个 浪费 的 字 或者 时间 他 放 他的 助手 在 拥有 的 全部 这
[fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪnɪt] .
facts of the case up to that minute .
事实 的 这 案件 向上 到 那 分钟 .

他没有浪费任何时间和精力，立刻将案件当时的全部事实告知了他的助手。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [endid] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]
When he finally ended the details with an account of his visit to the elevator
什么时候 他 最后 结束 这 细节 和 一个 帐户 的 他的 访问 到 这 电梯
[bɔɪ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [tʃɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ment] :
boy he threw himself back in his chair and gave Chick a look which meant :
男生 他 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 给予 小鸡 一个 看 哪个 意思是 :

当他最后讲述完拜访电梯男孩的经过后，他猛地靠回椅子上，给了奇克一个意味深长的眼神：

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
“ That is all .
“ 那 是 全部 .

就这些了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

” [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [steə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði]
” The latter returned his chief's stare for a full minute ; then he uttered the
” 这 后者 返回 他的 酋长的 盯 为了 一个 满的 分钟 ; 然后 他 说出 这
['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] :
single word :
单身的 单词 :

后者与他的首领对视了一整分钟；然后，他只说了一个字：

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

" [nɪk] ['ekəud] [ðə; ði] ['mɒnəsɪləbl] :
" Nick echoed the monosyllable :
" 缺口 回声 这 单音节 :

尼克重复了这个单音节词:

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" [ai] [ges] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [di:p] [keɪs] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , " [smaɪld] [tʃɪk] .
" I guess you have a pretty deep case on your hands , " smiled Chick .
" 我 猜测 你 有 一个 漂亮的 深的 案件 在 你的 双手 , " 微笑 小鸡 .

"看来你这案子挺棘手的,"奇克笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ] [wɒtʃ] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['tu:θpɪk] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] . "
" But I'll wager my watch against your toothpick on one point . "
" 但 患病的 赌注 我的 手表 反对 你的 牙签 在 一 观点 . "

"但我敢拿我的手表和你的牙签打赌，就一点而言。"

" [wɪtʃ] [ɪz] ? "
" Which is ? "
" 哪个 是 ? "

"哪个是? "

" [ðæt] [ðəʊ] [ju:v] [lɒkt] ['red.weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tu:mz] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði]
" That though you've locked Redway up in the Tombs you don't believe he killed the
" 那 尽管 你已经 已锁定 红路 向上 在 这 陵墓 你 不 相信 他 被杀 这
[gɜ:l] . "
girl . "
女孩 . "

"虽然你把雷德韦关进了监狱，但你不相信是他杀了那个女孩。"

" [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['tu:θpɪk] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [bet] .
" You would win the toothpick if I took your bet .
" 你 会 赢 这 牙签 如果 我 采取 你的 赌注 .

"如果我接受你的赌注，你就能赢得那根牙签。"

[stɪl] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . "
Still , I might be mistaken . "
仍然 , 我 可能 是 错误 . "

不过，我也可能弄错了。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
" I don't believe you are ,
" 我 不 相信 你 是 ,

我不相信你是，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['testɪmənɪ] [bæk] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt]
and I shouldn't be surprised if you had some testimony back of all that
和 我 不应该 是 惊讶 如果 你 有 一些 见证 后退 的 全部 那
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [wɪtʃ] [pʊts] [ðɪs] ['red.weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "
which you have revealed which puts this Redway in a better light than ever . "
哪个 你 有 揭晓 哪个 放置 这 红路 在 一个 更好的 光 比 曾经 . "

如果你能提供一些证据来证实你所揭露的一切，让雷德韦的形象比以往任何时候都更加光明，我一点也不会感到惊讶。"

" [tʃɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pju:p(ə)l] ; [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
" Chick , you are a good pupil ; I'm proud of you . "
" 小鸡 , 你 是 一个 好的 瞳孔 ; 我是 自豪的 的 你 . "

"小妞，你是个好学生，我为你感到骄傲。"

“ [θæŋks] .
“ **Thanks** .
” 谢谢 .

“谢谢。

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['red.weɪ] [nəʊz] [huː] [kɪld] [ðə; ði]
I **will** **go** **further** **,** **and** **say** **that** **I** **believe** **you** **think** **Redway** **knows** **who** **killed** **the**
我 将要 去 更远 , 和 说 那 我 相信 你 思考 红路 知道 WHO 被杀 这
[gɜːl] ,
girl **,**
女孩 ,

我还要进一步说，我相信你认为雷德韦知道是谁杀了那个女孩。

[ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʃiːldɪŋ] ['sʌmbədi] . ”
or **how** **she** **died** **,** **and** **that** **he** **is** **shielding** **somebody** **.** **”**
或者 如何 她 死亡 , 和 那 他 是 屏蔽 某人 . ”

或者她是怎么死的，以及他是在包庇谁。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)]
“ **You** **must** **have** **learned** **mind** **-** **reading** **with** **your** **other**
” 你 必须 有 学习 头脑 - 阅读 和 你的 其他
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , ” [smaɪld] [nɪk] .
accomplishments **,** **”** **smiled** **Nick** **.**
成就 , ” 微笑 缺口 .

“你取得的其他成就一定让你学会了读心术，”尼克笑着说。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] ? ”
“ **Maybe** **you** **can** **tell** **me** **who** **it** **is** **that** **he** **is** **trying** **to** **shield** **?** **”**
” 或许 你 能 告诉 我 WHO 它 是 那 他 是 尝试 到 盾 ? ”

“或许你能告诉我他想保护的是谁？”

“ [nɒt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] . ”
“ **Not** **unless** **it** **be** **the** **strange** **woman** **.** **”**
” 不是 除非 它 是 这 奇怪的 女士 . ”

“除非是那个陌生女人。”

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
” 哼 !

“哼！

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][nɒn] -
We **must** **find** **that** **woman** **and** **learn** **more** **about** **her** **,** **”** **was** **the** **non** **-**
我们 必须 寻找 那 女士 和 学习 更多的 关于 她 , ” 曾是 这 非 -
[kə'mɪtl] [rɪ'plaɪ] .
committal **reply** **.**
入狱 回复 .

“我们必须找到那个女人，更多地了解她，”对方含糊其辞地回答道。

“ [tʃɪk] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] [ai] [wɒnt] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] [wʌn][tuː; tə]
“ **Chick** **,** **there** **is** **another** **character** **I** **want** **watched** **,** **and** **you're** **the** **very** **one** **to**
” 小鸡 , 那里 是 其他 特点 我 想 观看 , 和 你是 这 非常 一 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
do **it** **.** **”**
做 它 . ”

“奇克，我还想让大家关注另一个角色，而你正是最适合扮演这个角色的人选。”

“ [huː] ? ”
“ **Who** **?** **”**
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] — [geɪ] . ”
“ The confidential clerk — Gay . ”
“ 这 机密的 职员 — 同性恋 . ”

“机要文员——盖伊。”

“ [əʊ] , [həʊ] ! ”
“ Oh , ho ! ”
“ 哦 , 何 ! ”

“哦，嗬！”

“ [aɪ][doʊnt][laɪk] [hɪm] .
“ I don't like him .
“ 我 不 喜欢 他 .

我不喜欢他。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
Besides , there is a mystery about him . ”
除了 , 那里 是 一个 神秘 关于 他 . ”

此外，他身上还有一层神秘的面纱。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
“ He was absent from the building most of the day ,
“ 他 曾是 缺席的 从 这 建筑 最多 的 这 天 ,

“他当天大部分时间都不在大楼里，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] . ”
but he managed to be in at the death . ”
但 他 管理 到 是 在 在 这 死亡 . ”

但他还是坚持到了最后。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ? ”
“ Did you ask him what had brought him back at that particular time ? ”
“ 做过 你 问 他 什么 有 带来 他 后退 在 那 特别的 时间 ? ”

“你问过他当时是什么原因让他回来的吗？ ”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ It would have told him that he was under suspicion .
“ 它 会 有 讲述 他 那 他 曾是 在下面 怀疑 .

“这会让他知道自己受到了怀疑。”

[best] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] . ”
Best to have him off his guard . ”
最好的 到 有 他 离开 他的 警卫 . ”

最好让他放松警惕。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [hɪm] ? ”
“ You have other evidence to involve him ? ”
“ 你 有 其他 证据 到 涉及 他 ? ”

“你还有其他证据能证明他有罪吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
“ I thought so .
” 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [kwɪk] ,
“ I told you about my quick ,
” 我 讲述 你 关于 我的 快的 ,

“我跟你说过我的快攻，

[ˈhʌrɪd] [ˈsiːkrət] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːniə(r)][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ? ”
hurried secret visit to the office of the senior member of the firm ? ”
慌忙 秘密 访问 到 这 办公室 的 这 高级的 成员 的 这 公司 ? ”

匆匆秘密拜访公司高层的办公室?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)][ɪn] [ðeə(r)] ? ”
What did you discover in there ? ”
什么 做过 你 发现 在 那里 ? ”

你在那里发现了什么?

“ [nɒt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ Not much , and yet a good deal .
” 不是 很多 , 和 然而 一个 好的 交易 .

“不多，但却很划算。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] [səʊ] [fɪkst] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsɪtɪŋ]
There was a mirror so fixed near the ceiling that a person standing or sitting
那里 曾是 一个 镜子 所以 固定的 靠近 这 天花板 那 一个 人 常设 或者 坐着
[nɪə(r)][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [dɔː(r)][kʊd; kəd] [siː] [rɪˈflektɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
near the connecting door could see reflected everything which went on in the other
靠近 这 连接 门 可以 看 反映 一切 哪个 去 在 在 这 其他
[ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [əˈkɜːd] . ”
room where the tragedy occurred . ”
房间 在哪里 这 悲剧 发生 . ”

天花板附近固定着一面镜子，站在或坐在连接门附近的人可以看到隔壁房间里发生的一切，而悲剧就发生在那里。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrænsəm] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [kʊd; kəd][hɪə(r)][æz; əz] [wel] ? ”
“ And , as the transom above the door was open , could hear as well ? ”
” 和 , 作为 这 横梁 多于 这 门 曾是 打开 , 可以 听到 作为 出色地 ? ”

“而且，由于门上方的横梁是开着的，所以也能听到吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ai] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[ðæt] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”
That office was supposed to be deserted all the afternoon ? ”
那 办公室 曾是 据称 到 是 荒凉的 全部 这 下午 ? ”

那间办公室下午不是应该空无一人吗?

“ [kə'rekt] . ”
“ Correct . ”
” 正确的 . ”

“正确的。”

“ [jet] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðeə(r)] ,
“ Yet some one was concealed in there ,
” 然而 一些 一 曾是 暗 在 那里 ,

“然而，里面却藏着一个人，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] - ['ɒfɪs] ? ”
and heard and saw all that was said and done in Redway's office ? ”
和 听到 和 锯 全部 那 曾是 说 和 完毕 在 - 办公室 ? ”

你有没有听到、看到雷德韦办公室里发生的一切?

“ [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .
“ I believe so .
” 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . ”
Whoever it was , he or she made a mistake . ”
谁 它 曾是 , 他 或者 她 制成 一个 错误 . ”

不管是谁，他/她都犯了个错误。

“ [baɪ] [fər'get] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ? ”
“ By forgetting to remove the mirror ? ”
” 经过 遗忘 到 消除 这 镜子 ? ”

“是因为忘记把镜子拿下来了吗？”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ðæt] ['mɪrə(r)] [wɪl] [træp][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [wɒnt] . ”
And unless I am much mistaken that mirror will trap the person we want . ”
和 除非 我 是 很多 错误 那 镜子 将要 陷阱 这 人 我们 想 . ”

除非我大错特错，否则那面镜子会困住我们想要的那个人。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [haɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] —
“ If it disappears from its place high up there on the wall before to - morrow —
” 如果 它 消失 从 它是 地方 高的 向上 那里 在 这 墙 前 到 - 明天 —
[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . ”
and I think it will . ”
和 我 思考 它 将要 . ”

“如果它在明天之前从墙上高处消失——我认为它会的。”

“ [ai] [siː] , [ai] [siː] .
“ I see , I see .
“ 我 看 , 我 看 .

“我明白了，我明白了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [gəʊz] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɒfɪs] ? ”
You have arranged to find out who goes into that office ? ”
你 有 安排 到 寻找 出去 WHO 去 进入 那 办公室 ? ”

你已经安排人去查清楚谁会去那个办公室了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði][ˈdʒænɪtə(r)] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː][ˈpəʊstɪd] . ”
The janitor will keep me posted . ”
这 清洁工 将要 保持 我 发布 . ”

清洁工会随时向我汇报情况。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm] ? ”
“ Can you trust him ? ”
“ 能 你 相信 他 ? ”

“你能信任他吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ I think so . ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ˈred.weɪ] [gəʊ] [ˌdaʊnˈsteəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd]
“ But how about his seeing Redway go downstairs at the time he says he did
“ 但 如何 关于 他的 看到 红路 去 楼下 在 这 时间 他 说道 他 做过
? ”
? ”
? ”

“但是，他声称看到雷德韦下楼的时间，这又该怎么解释呢？”

“ [ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn][gəʊ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”
“ I believe he saw some one go down at that time . ”
“ 我 相信 他 锯 一些 一 去 向下 在 那 时间 . ”

“我相信他当时看到有人倒下了。”

“ [huː] ? [ˈred.weɪ] ? ”
“ Who ? Redway ? ”
“ WHO ? 红路 ? ”

“谁？雷德韦吗？”

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .
“ That I am not ready to answer .
“ 那 我 是 不是 准备好 到 回答 .

“我目前还无法回答这个问题。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒti] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] . ”
It is one of the knotty places in the mystery . ”
它 是 一 的 这 棘手 地方 在 这 神秘 . ”

这是谜团中最棘手的问题之一。

“ [nɪk] , [huː] [rəʊt] [ðæt] [nəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Nick , who wrote that note to you ? ”
“ 缺口 , WHO 写道 那 笔记 到 你 ? ”

“尼克，是谁给你写的那张纸条？”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] . ”

“	I	have	no	doubt	it	was	the	girl	who	was	killed	.	”
”	我	有	不	怀疑	它	曾是	这	女孩	WHO	曾是	被杀	.	”

“我毫不怀疑被杀害的是那个女孩。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? ”

“	What	was	her	object	?	”
”	什么	曾是	她	目的	?	”

“她的目的是什么？”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪəriəs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)]

“	She	had	serious	work	for	a	detective	,	or	she	would	not	have	sent	for
”	她	有	严肃的	工作	为了	一个	侦探	,	或者	她	会	不是	有	发送	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“她作为一名侦探，一定有棘手的案子要办，否则她不会派我来找我。”

[ðə; ði][gɜːl] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [sent][tuː; tə]

The	girl	wrote	another	note	on	her	typewriter	to	-	day	besides	the	one	sent	to
这	女孩	写道	其他	笔记	在	她	打字机	到	-	天	除了	这	一	发送	到

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

除了寄给我的那张纸条之外，女孩今天还用打字机写了另一张纸条。

“ [tuː; tə] [huːm] ? ”

“	To	whom	?	”
”	到	谁	?	”

“给谁？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'drest] .

“	I	don't	know	;	it	is	not	addressed	.
”	我	不	知道	;	它	是	不是	已解决	.

“我不知道；这个问题没有得到解决。”

[aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	show	it	to	you	.
患病的	展示	它	到	你	.

我给你看看。

” [nɪk] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ded] [gɜːrlz] ['pɒkɪtbʊk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn]

”	Nick	produced	the	dead	girl's	pocketbook	,	from	which	he	took	a	typewritten
”	缺口	生产	这	死的	女孩们	袖珍书	,	从	哪个	他	采取	一个	打字稿

[slɪp] ,

slip	,
滑	,

尼克拿出死者的钱包，从中取出一张打字纸条。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

on	which	was	this	message	:
在	哪个	曾是	这	信息	:

上面有这样一条信息：

“ [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [lɑːst] [naɪt] .

“	You	failed	to	keep	your	engagement	last	night	.
”	你	失败的	到	保持	你的	订婚	最后的	夜晚	.

“你昨晚没有履行承诺。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] .

I'll	give	you	just	one	more	chance	.
患病的	给	你	只是	一	更多的	机会	.

我再给你最后一次机会。

[miːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [eit] : - [ʃɑːp] ,

Meet	me	to	-	night	at	the	same	place	,	8	:	30	sharp	,
见面	我	到	-	夜晚	在	这	相同的	地方	,	8	:	-	锋利的	,

今晚8点30分，老地方见。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

and	be	ready	to	come	to	some	definite	understanding	with	me	.
和	是	准备好	到	来	到	一些	定	理解	和	我	.

并准备好与我达成一些明确的共识。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊθ] . ”

If	you	fail	me	this	time	I	will	consider	myself	absolved	from	my	oath	.	”
如果	你	失败	我	这	时间	我	将要	考虑	我	赦免	从	我的	誓言	.	”

如果你这次让我失望，我将解除我的誓言。

“ [nɪk] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['trædʒədi] . ”

“	Nick	,	this	is	the	key	to	the	whole	tragedy	.	”
”	缺口	,	这	是	这	钥匙	到	这	所有的	悲剧	.	”

“尼克，这就是整场悲剧的关键所在。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] . ”

“	I	think	so	,	too	.	”
”	我	思考	所以	,	也	.	”

“我也这么认为。”

“ [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'lɪvəd] . ”

“	The	note	was	never	delivered	.	”
”	这	笔记	曾是	绝不	发表	.	”

“那张纸条从未送达。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”

“	Certainly	not	.	”
”	当然	不是	.	”

“当然不是。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [ðæts] [klɪə(r)] . ”

“	For	want	of	an	opportunity	—	that's	clear	.	”
”	为了	想	的	一个	机会	—	那就是	清除	.	”

“因为缺乏机会——这一点很明显。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bækt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	She	may	have	backed	down	after	writing	it	.	”
”	她	可能	有	支持的	向下	后	写作	它	.	”

“她写完之后可能就反悔了。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] ,

“	You	believe	the	note	was	intended	for	Gay	,
”	你	相信	这	笔记	曾是	故意的	为了	同性恋	,

你认为这张纸条是写给盖伊的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][slɪp][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

and	that	he	gave	her	the	slip	to	-	day	before	she	had	a	chance	to
和	那	他	给予	她	这	滑	到	-	天	前	她	有	一个	机会	到

[get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ? ”

get	it	to	him	?	”
得到	它	到	他	?	”

今天他趁她还没来得及把东西交给他，就溜走了?

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [læd] . ”
“ Right you are , lad . ”
” 正确的 你 是 , 小伙子 . ”

“你说得对，小伙子。”

“ [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ? ”
“ Did he go away from the office suddenly , without telling any one ? ”
” 做过 他 去 离开 从 这 办公室 突然 , 没有 讲述 任何 一 ? ”

“他是不是一声不响地突然离开了办公室？”

“ [jes] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [bɔɪ] , [huːm] [hiː; hi][təʊld][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
“ Yes , except the office boy , whom he told just as he went out ,
” 是的 , 除了 这 办公室 男生 , 谁 他 讲述 只是 作为 他 去 出去 ,

“是的，除了那个办公室小弟，他出门前就跟他说过这件事。”

[ˈliːvɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈred.weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
leaving word for Redway that he would not be back during the day .
离开 单词 为了 红路 那 他 会 不是 是 后退 期间 这 天 .

他留下消息告诉雷德韦，他当天不会回来了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] [ˈlæŋdən] [gɒt][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] . ”
Of course , Miss Langdon got the message indirectly . ”
的 课程 , 错过 兰登 得到 这 信息 间接 . ”

当然，兰登小姐间接地明白了这一点。

“ [wel] , [wɒt] [els] ? ”
“ Well , what else ? ”
” 出色地 , 什么 别的 ? ”

“还有什么呢？”

“ [ðɪs] .
“ This .
” 这 .

“这。

” [nɪk] [prəˈdjuːst] - [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
” Nick produced Redway's watch and opened the back of the case .
” 缺口 生产 - 手表 和 打开 这 后退 的 这 案件 .

尼克拿出雷德韦的手表，打开了表壳后盖。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [təˈwɔːd] [tʃɪk] [ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
When he turned the inside toward Chick the latter looked upon the portrait of a
什么时候 他 转向 这 里面 朝向 小鸡 这 后者 看起来 之上 这 肖像 的 一个
[ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
lovely little girl of six or seven years of age .
迷人的 小的 女孩 的 六 或者 七 年 的 年龄 .

当他把内页转向奇克时，奇克看到了一幅六七岁可爱小女孩的画像。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
“ Who is she ? ” asked Nick , as he gazed admiringly at the beautiful face .
” WHO 是 她 ? ” 问 缺口 , 作为 他 凝视 钦佩地 在 这 美丽的 脸 .

“她是谁？”尼克问道，同时满眼爱慕地凝视着那张美丽的脸庞。

“ [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] . ”
“ That we must find out . ”
” 那 我们 必须 寻找 出去 . ”

“我们必须查明真相。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ['red.weɪ] ? ”
“ Does she look like Redway ? ”
” 做 她 看 喜欢 红路 ? ”

她长得像雷德韦吗?

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

"不。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] .
She **has** **none** **of** **his** **features** **that** **I** **can** **see** **.**
她 有 没有任何 的 他的 特征 那 我 能 看 .

我看不出她有任何像他那样的特征。

[jet] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi]
Yet **I** **believe** **it** **will** **be** **found** **that** **the** **child** **plays** **a** **prominent** **part** **in** **the** **tragedy**
然而 我 相信 它 将要 是 成立 那 这 孩子 演出 一个 著名的 部分 在 这 悲剧
[baɪ][sʌm; səm][ˌɪndə'rekt] ['meθəd] . "
by **some** **indirect** **method** **.** **"**
经过 一些 间接 方法 . "

但我相信，人们会发现，孩子以某种间接的方式在这场悲剧中扮演了重要角色。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" **Why** **do** **you** **think** **so** **?** **"**
" 为什么 做 你 思考 所以 ? "

"你为什么这么认为？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
" **Because** **there** **is** **a** **slight** **resemblance** **between** **her** **face** **and** **the** **face** **of**
" 因为 那里 是 一个 轻微 相似 之间 她 脸 和 这 脸 的
[ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] . "
the **girl** **who** **was** **killed** **.** **"**
这 女孩 WHO 曾是 被杀 . "

"因为她的脸和遇害女孩的脸有几分相似。"

" [ɑː] ! [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
" **Ah** **!** **that** **makes** **the** **child** **an** **important** **character** **in** **the** **case** **.**
" 啊 ! 那 制作 这 孩子 一个 重要的 特点 在 这 案件 .

"啊！这样看来，孩子就成了案件中的重要人物。"

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][nekst] [muːv] , [nɪk] ? "
What **is** **your** **next** **move** **,** **Nick** **?** **"**
什么 是 你的 下一个 移动 , 缺口 ? "

尼克，你下一步打算怎么做?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][nekst] [muːv] .
" **There** **is** **no** **next** **move** **.**
" 那里 是 不 下一个 移动 .

没有下一步行动了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [muːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd]
It **must** **be** **a** **series** **of** **moves** **in** **which** **I** **need** **your** **help** **and** **the** **aid**
它 必须 是 一个 系列 的 移动 在 哪个 我 需要 你的 帮助 和 这 援助
[ɒv; əv]['aɪdə] . "
of **Ida** **.** **"**
的 艾达 . "

这一定是一系列需要你和艾达帮助才能完成的步骤。"

" [wel] , [mæp] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "
" **Well** **,** **map** **out** **your** **business** **.** **"**
" 出色地 , 地图 出去 你的 商业 . "

"那就先规划好你的业务。"

" [fɜːst] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] .
" **First** **,** **I** **want** **to** **find** **the** **mysterious** **woman** **.**
" 第一的 , 我 想 到 寻找 这 神秘 女士 .

"首先，我想找到那位神秘女子。"

“ ['sekəndli] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
“ Secondly , I want to find that little girl .
“ 第二 , 我 想 到 寻找 那 小的 女孩 .

“其次，我想找到那个小女孩。”

“ ['θɜːdli] ,
“ Thirdly ,
“ 第三 ,

第三，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [es'tel] ['lændən] [went] [lɑːst] [naɪt] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
I want to discover where Estelle Langdon went last night — in order to discover
我 想 到 发现 在哪里 艾丝黛尔 兰登 去 最后的 夜晚 — 在 命令 到 发现
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðæt] [nəʊt] .
her place of meeting with the party to whom she addressed that note .
她 地方 的 会议 和 这 派对 到 谁 她 已解决 那 笔记 .

我想查明埃斯特尔·兰登昨晚去了哪里——以便查明她与她写那张纸条的那个人在哪里见面。

“ ['fɔːθli] , [ai] [wɒnt] [geɪ] ['ʃædoʊd] . ”
“ Fourthly , I want Gay shadowed . ”
“ 第四 , 我 想 同性恋 阴影 . ”

“第四，我希望盖伊受到监视。”

“ [wel] , [wɪtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [maɪn] ? ”
“ Well , which part of the job is mine ? ”
“ 出色地 , 哪个 部分 的 这 工作 是 矿 ? ”

“那么，这项工作的哪一部分是我的责任呢？”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [geɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I'm going to turn Gay over to you . ”
“ 我是 去 到 转动 同性恋 超过 到 你 . ”

“我要把盖伊交给你。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[geɪz] [maɪ] [miːt] . ”
Gay's my meat . ”
同性恋的 我的 肉 . ”

同性恋是我的最爱。

“ [aɪl] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hænsəm] , [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] [maɪ'self] . ”
“ I'll look up the handsome , mysterious woman myself . ”
“ 患病的 看 向上 这 英俊的 , 神秘 女士 我 . ”

“我会亲自去了解一下这位美丽神秘的女子。”

“ [ænd; ənd]['aɪdə] ? ”
“ And Ida ? ”
“ 和 艾达 ? ”

“那艾达呢？”

“ [aɪl] [send]['aɪdə][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːl][tuː; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] . ”
“ I'll send Ida to the home of the dead girl to get information there . ”
“ 患病的 发送 艾达 到 这 家 的 这 死的 女孩 到 得到 信息 那里 . ”

“我会派艾达去死者家中打听消息。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] [weə(r)] [aɪl] [faɪnd] [geɪ] ? ”
“ Perhaps you can give me an idea where I'll find Gay ? ”
“ 也许 你 能 给 我 一个 主意 在哪里 患病的 寻找 同性恋 ? ”

“或许你能告诉我哪里能找到盖伊？”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] .
“ I think I can .
” 我 思考 我 能 .

“我想我可以。”

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔː.dən] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðeə(r)] . ”
Go down to the Borden Building , and wait till he comes there . ”
去 向下 到 这 博登 建筑 , 和 等待 直到 他 来 那里 . ”

到博登大楼去，等他来那里。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ To - night ? ”
” 到 - 夜晚 ? ”

“今晚吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] !
“ Certainly !
” 当然 !

“当然！

[hiːl] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪz] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
He'll wait till some of the excitement dies out in that vicinity .
地狱 等待 直到 一些 的 这 激动 死亡 出去 在 那 附近 .

他会等到那附近的热闹气氛消退一些再行动。

[ðen] [hiːl] ['vɪzɪt] [ðæt] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .
Then he'll visit that private office , or I am greatly mistaken .
然后 地狱 访问 那 私人的 办公室 , 或者 我 是 非常 错误 .

那么他就会去那间私人办公室，否则我就大错特错了。

” ['aɪdə][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi]
” Ida was brought into the case at this stage and instructed in the part she
” 艾达 曾是 带来 进入 这 案件 在 这 阶段 和 指示 在 这 部分 她
[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
was expected to play .
曾是 预期的 到 玩 .

“伊达在这个阶段被引入案件中，并被告知她应该扮演的角色。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[nɪk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
NICK BEGINS TO SOLVE THE RIDDLE .
缺口 开始 到 解决 这 谜语 .

尼克开始解开这个谜题。

['hævɪŋ] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪsti] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,
Having partaken of a hasty supper , and having changed his disguise ,
拥有 参与 的 一个 仓促 晚餐 , 和 拥有 已更改 他的 伪装 ,

他匆匆吃过晚饭，换了身装扮，

[nɪk] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
Nick went downtown again to the neighborhood of the tragedy .
缺口 去 市中心 再次 到 这 邻里 的 这 悲剧 .

尼克再次前往市中心，也就是悲剧发生的街区。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔː.dən] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He	did	not	go	to	the	Borden	Building	this	time	,	but	to	that	one	across	the
他	做过	不是	去	到	这	博登	建筑	这	时间	,	但	到	那	一	穿过	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他这次没有去博登大楼，而是去了街对面的那栋楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [aʊt][ɒv; əv] [huːz] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði][streɪndʒ]

in	which	was	the	office	out	of	whose	window	he	was	convinced	the	strange
在	哪个	曾是	这	办公室	出去	的	谁	窗户	他	曾是	确信	这	奇怪的

['wʊmən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['trædʒədi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - & [baɪk] .

woman	had	seen	the	tragedy	as	it	occurred	in	the	office	of	Bridgely	&	Byke	.
女士	有	已见	这	悲剧	作为	它	发生	在	这	办公室	的	-	&	自行车	.

他确信，那位陌生女子就是从布里奇利和拜克律师事务所的窗户里目睹了这场悲剧的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [nɪk] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

The	building	was	locked	up	for	the	night	,	but	Nick	had	no	trouble	in
这	建筑	曾是	已锁定	向上	为了	这	夜晚	,	但	缺口	有	不	麻烦	在

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] ,

finding	the	janitor	,
寻找	这	清洁工	,

大楼当晚锁门了，但尼克很轻松地就找到了清洁工。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,

who	lived	in	one	of	the	upper	rooms	,
WHO	居住地	在	一	的	这	上	房间	,

住在楼上其中一个房间里的人，

[bʌt; bət] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [striːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði]

but	who	at	that	hour	was	on	the	street	discussing	with	his	acquaintances	the
但	WHO	在	那	小时	曾是	在	这	街道	讨论	和	他的	熟人	这

['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔː.dən] ['bɪldɪŋ] .

tragedy	of	the	Borden	Building	.
悲剧	的	这	博登	建筑	.

但当时，谁又在街上与熟人谈论博登大厦的悲剧呢?

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[hiː; hi] — [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] — [njuː] [huːz] ['ɑː.fɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktlɪ] ['ɒpəzɪt] - & - —

He	—	the	janitor	—	knew	whose	offices	were	exactly	opposite	Bridgely	&	Byke's	—
他	—	这	清洁工	—	知道	谁	办公室	是	确切地	对面的	-	&	-	—

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['lɔɪə(r)] [dʒɒn] ['wʊdfəd] .

they	belonged	to	Lawyer	John	Woodford	.
他们	属于	到	律师	约翰	伍德福德	.

他——那位清洁工——知道布里奇利和拜克律师事务所的办公室正对面是谁的——那是律师约翰·伍德福德的办公室。

[wɪð] ['lɔɪə(r)] [dʒɒn] ['wʊdfədz] [ə'dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'rektəri]

With	Lawyer	John	Woodford's	address	in	his	possession	,	obtained	from	the	directory
和	律师	约翰	伍德福德	地址	在	他的	拥有	,	获得	从	这	目录

,

,
,

他从名录中获得了律师约翰·伍德福德的地址，

[nɪk] ['stɑːtɪd] [ˌʌp'taʊn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

Nick	started	uptown	in	search	of	him	.
缺口	开始	上城区	在	搜索	的	他	.

尼克开始往城北方向找他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['plezntli] [rɪ'siːvd] .

He	found	the	lawyer	at	home	,	and	was	pleasantly	received	.
他	成立	这	律师	在	家	,	和	曾是	愉快	已收到	.

他找到了那位律师，律师热情接待了他。

[nɪk] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Nick	inquired	about	a	lady	,
缺口	询问	关于	一个	女士	,

尼克打听一位女士的情况，

[huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['wʊdfərdz] ['ɒfɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [faɪv]

whom	he	believed	had	been	in	Mr	.	Woodford's	office	that	afternoon	about	five
谁	他	相信	有	到过	在	先生	.	伍德福德	办公室	那	下午	关于	五

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

他认为那天下午五点左右，那个人曾在伍德福德先生的办公室里出现过。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

but	of	whom	he	had	lost	all	trace	soon	after	.
但	的	谁	他	有	丢失的	全部	痕迹	很快	后	.

但不久之后，他就彻底失去了他的踪迹。

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdfəd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt]

Yes	,	Mr	.	Woodford	admitted	that	a	woman	had	called	to	see	him	about	that
是的	,	先生	.	伍德福德	承认	那	一个	女士	有	称为	到	看	他	关于	那

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

是的，伍德福德先生承认，大约在那个时间，有一位女士打电话来拜访他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn]

He	was	out	at	the	time	,	and	his	office	boy	asked	her	to	sit	down
他	曾是	出去	在	这	时间	,	和	他的	办公室	男生	问	她	到	坐	向下

[ænd; ənd] [weɪt] .

and	wait	.
和	等待	.

他当时不在，他的助手让她坐下等他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

She	did	wait	for	a	little	while	,	when	,	without	saying	a	word	,
她	做过	等待	为了	一个	小的	尽管	,	什么时候	,	没有	说	一个	单词	,

她等了一会儿，然后一言不发，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

she	passed	hastily	out	of	the	office	,	almost	running	as	she	went	.
她	通过了	草草	出去	的	这	办公室	,	几乎	跑步	作为	她	去	.

她匆匆走出办公室，几乎是跑着离开的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns]

He	had	come	in	a	few	minutes	later	when	the	boy	related	the	circumstance
他	有	来	在	一个	很少	分钟	之后	什么时候	这	男生	有关的	这	环境

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

几分钟后，男孩向他讲述了事情经过，他才进来。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði]['leɪdi][ɔː(r)][nɒt] ,

He	had	no	means	of	knowing	whether	he	had	ever	seen	the	lady	or	not	,
他	有	不	方法	的	会心	无论	他	有	曾经	已见	这	女士	或者	不是	,

他无从得知自己是否见过那位女士。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

or	of	knowing	who	she	was	.
或者	的	会心	WHO	她	曾是	.

或者不知道她是谁。

[ʃiː; ʃi] [left] [nəʊ] [neɪm] ; [ɪn'diːd] , [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [glʌv] .

She	left	no	name	;	indeed	,	left	nothing	to	identify	her	but	a	glove	.
她	左边	不	姓名	;	的确	,	左边	没有什么	到	确认	她	但	一个	手套	.

她没有留下姓名；事实上，除了手套之外，她没有留下任何可以识别她身份的东西。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [kɪd] [glʌv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Here	the	lawyer	pulled	a	lady's	kid	glove	from	his	pocket	and	held	it	up
这里	这	律师	拉	一个	女士的	孩子	手套	从	他的	口袋	和	握住	它	向上

[bɪ'fɔː(r)] [nɪks] [aɪz] .

before	Nick's	eyes	.
前	尼克的	眼睛	.

律师从口袋里掏出一只女士羊皮手套，举到尼克眼前。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] .

“	She	left	this	behind	in	her	unceremonious	departure	,	”	the	lawyer	said	.
“	她	左边	这	在后面	在	她	随便	离开	,	”	这	律师	说	.

“她在不体面的离开中留下了这个，”律师说。

[nɪk] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [glʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd]

Nick	recognized	it	at	once	as	the	mate	to	the	glove	which	was	found
缺口	认可	它	在	一次	作为	这	伴侣	到	这	手套	哪个	曾是	成立

['pɑːtli] [ɒn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːl] .

partly	on	the	hand	of	the	dead	girl	.
部分	在	这	手	的	这	死的	女孩	.

尼克一眼就认出这是与死者手上发现的那只手套配套的。

[wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [ə'pærənt] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒləsi] ,

With	some	reluctance	,	and	apparent	misgivings	as	to	the	policy	,
和	一些	不情愿	,	和	明显	疑虑	作为	到	这	政策	,

尽管有些不情愿，而且对这项政策明显有所顾虑，

['lɔɪə(r)] ['wʊdfəd] [pə'mɪtɪd] [nɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glʌv] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

Lawyer	Woodford	permitted	Nick	to	take	the	glove	away	with	him	.
律师	伍德福德	允许	缺口	到	拿	这	手套	离开	和	他	.

伍德福德律师允许尼克把手套带走。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , ['wʊdfəd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

As	the	detective	was	about	to	leave	,	Woodford	seemed	to	recollect	something	,	and	said	:
作为	这	侦探	曾是	关于	到	离开	,	伍德福德	似乎	到	追忆	某物	,	和	说	:

侦探正要离开时，伍德福德似乎想起了什么，说道：

“ [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [pə'hæps] [aɪ] [nəʊ] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdi] ! ”

“	Oh	,	by	the	way	,	perhaps	I	know	who	can	tell	you	more	about	that	lady	!	”
“	哦	,	经过	这	方式	,	也许	我	知道	WHO	能	告诉	你	更多的	关于	那	女士	!	”

“哦，对了，或许我知道谁能告诉你更多关于那位女士的信息！”

“ [ɪn'diːd] ? ”

“	Indeed	?	”
“	的确	?	”

“的确？ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[maɪ] [bɔɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

My	boy	told	me	that	she	had	scarcely	disappeared	down	the	stairs	—	she	didn't
我的	男生	讲述	我	那	她	有	几乎	消失	向下	这	楼梯	—	她	没有

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] — [wen] ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] ,

wait	for	the	elevator	—	when	Mr	.	Redway	,
等待	为了	这	电梯	—	什么时候	先生	.	红路	,

我儿子告诉我，她刚下楼没多久——她没等电梯——雷德韦先生就出现了。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - & [baɪk] , [stept] [ɒf] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] .

of	the	firm	of	Bridgely	&	Byke	,	stepped	off	the	elevator	,	and	inquired	for	the	lady	.
的	这	公司	的	-	&	自行车	,	步	离开	这	电梯	,	和	询问	为了	这	女士	.

Bridgely & Byke 律师事务所的一名员工走出电梯，询问那位女士的下落。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

He	seemed	much	disappointed	when	told	she	was	gone	.
他	似乎	很多	失望的	什么时候	讲述	她	曾是	已消失	.

得知她离开的消息后，他显得非常失望。

〞 [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [njuːz] [tuː; tə] [nɪk] .

〞	This	was	intensely	interesting	news	to	Nick	.
〞	这	曾是	强烈地	有趣的	消息	到	缺口	.

“这对尼克来说是个非常有趣的消息。”

“ [dɪd] ['red.weɪ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? 〞 [ɪn'kwaɪə] [nɪk] .

“	Did	Redway	follow	her	?	〞	inquired	Nick	.
〞	做过	红路	跟随	她	?	〞	询问	缺口	.

“雷德韦跟踪她了吗？”尼克问道。

“ [waɪ] , [nəʊ] .

“	Why	,	no	.
〞	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[ðə; ði]['stjuːpɪd] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔː(r)][ræn] [ˌdaʊn'steəz] ,

The	stupid	boy	did	not	tell	him	she	walked	or	ran	downstairs	,
这	愚蠢的	男生	做过	不是	告诉	他	她	步行	或者	跑	楼下	,

那个笨男孩没有告诉他她是走下楼还是跑下楼的。

[els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

else	he	might	have	followed	her	.
别的	他	可能	有	随后	她	.

否则他可能就会跟着她了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['red.weɪ] .

Do	you	know	,	I	think	she	was	trying	to	avoid	Redway	.
做	你	知道	,	我	思考	她	曾是	尝试	到	避免	红路	.

你知道吗，我觉得她是在躲着雷德韦。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['red.weɪ] .

I'd	advise	you	to	see	Redway	.
ID	建议	你	到	看	红路	.

我建议你去看看雷德韦。

〞 [ə'gen] [nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [də'rektəri] .

〞	Again	Nick	examined	the	directory	.
〞	再次	缺口	检查	这	目录	.

尼克再次查看了目录。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] “ [ˈɒskə(r)] [geɪ] , ” [bʌt; bət] [ˈdɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	time	he	looked	for	the	name	“	Oscar	Gay	,	”	but	didn't	find	it	.
这	时间	他	看起来	为了	这	姓名	“	奥斯卡	同性恋	,	”	但	没有	寻找	它	.

这一次他搜索了“奥斯卡·盖伊”这个名字，但没有找到。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [dəˈrektəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [jɪə(r)] .

The	name	was	not	in	the	New	York	Directory	for	the	current	year	.
这	姓名	曾是	不是	在	这	新的	约克	目录	为了	这	当前的	年	.

该名字不在当年的纽约市名录中。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrʊklɪn] [dəˈrektəri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈdres] , [ɒn] [ˈbrʊklɪn] [ˈhaɪts] .

He	then	turned	to	the	Brooklyn	Directory	,	and	found	the	name	,	with	the	address	,	on	Brooklyn	Heights	.
他	然后	转向	到	这	布鲁克林	目录	,	和	成立	这	姓名	,	和	这	地址	,	在	布鲁克林	高度	.

然后他翻阅了布鲁克林电话簿，在布鲁克林高地找到了这个名字和地址。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

It	didn't	take	him	long	to	go	over	to	the	place	,
它	没有	拿	他	长的	到	去	超过	到	这	地方	,

他没过多久就到了那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] .

which	he	found	was	a	middle	-	class	boarding	-	house	.
哪个	他	成立	曾是	一个	中间	-	班级	登机	-	房子	.

他发现那是一家中产阶级寄宿公寓。

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [geɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbɔːdə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [mʌnθs] .

The	landlady	informed	him	that	Gay	had	not	been	a	boarder	with	her	for	ten	months	.
这	房东	知情的	他	那	同性恋	有	不是	到过	一个	边境	和	她	为了	十	几个月	.

房东太太告诉他，盖伊已经十个月没有在她那里寄宿了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ˈsʌmweə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] .

He	went	to	New	York	somewhere	,	but	she	never	learned	exactly	where	.
他	去	到	新的	约克	某处	,	但	她	绝不	学习	确切地	在哪里	.

他去了纽约的某个地方，但她始终不知道他去了哪里。

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

“	Was	there	any	reason	for	his	leaving	?	”	asked	the	detective	.
“	曾是	那里	任何	原因	为了	他的	离开	?	”	问	这	侦探	.

“他离开有什么原因吗？”侦探问道。

“ [nʌn] [ðæt] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] .

“	None	that	I'm	sure	of	.
“	没有任何	那	我是	当然	的	.

“我不确定是否有这样的事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈbɔːdɪŋ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

There	was	a	young	lady	boarding	here	at	the	same	time	,
那里	曾是	一个	年轻的	女士	登机	这里	在	这	相同的	时间	,

当时还有一位年轻女士也住在这里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [swiːt] [ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	we	thought	they	were	rather	sweet	on	each	other	.
和	我们	想法	他们	是	相当	甜的	在	每个	其他	.

我们觉得他们俩挺有好感的。

[ʃiː; ʃi] [left] , [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)]

She	left	,	too	,	a	few	days	after	him	,	and	I	haven't	heard	a	word	of	either
她	左边	,	也	,	一个	很少	天	后	他	,	和	我	还没有	听到	一个	单词	的	任何一个

[sɪns] . ”

since	.	”
自从	.	”

她也在他离开几天后离开了，从那以后我就再也没有听到过他们的任何消息。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [neɪm] ? ”

“	What	was	the	young	woman's	name	?	”
“	什么	曾是	这	年轻的	女性的	姓名	?	”

“那位年轻女子叫什么名字？”

“ [lets] [siː] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] —

“	Let's	see	:	she	was	a	typewriter	,	and	her	name	was	—	was	—
“	我们来吧	看	:	她	曾是	一个	打字机	,	和	她	姓名	曾是	—	曾是	—

[wɒz; wəz] ['læŋdən] — [es'tel] ['læŋdən] .

was	Langdon	—	Estelle	Langdon	.
曾是	兰登	—	艾丝黛尔	兰登	.

“让我想想：她是一台打字机，她的名字是——是——是兰登——埃斯特尔·兰登。

” [ðəʊ] [nɪk] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [geɪz] [ə'dres] [baɪ][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] ['brʊklɪn] ,

”	Though	Nick	had	not	discovered	Gay's	address	by	his	trip	to	Brooklyn	,
”	尽管	缺口	有	不是	发现	同性恋的	地址	经过	他的	旅行	到	布鲁克林	,

“虽然尼克去布鲁克林时并没有找到盖伊的地址，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] ,

he	had	obtained	information	that	was	almost	equally	as	valuable	,
他	有	获得	信息	那	曾是	几乎	同样地	作为	有价值的	,

他获得了几乎同样有价值的信息，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] .

and	he	went	back	to	New	York	very	much	elated	.
和	他	去	后退	到	新的	约克	非常	很多	欣喜若狂	.

他兴高采烈地回到了纽约。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

He	returned	to	his	house	to	meet	with	a	surprise	,	which	was	almost
他	返回	到	他的	房子	到	见面	和	一个	惊喜	,	哪个	曾是	几乎

[dʌm'faʊnd] .

dumfounding	.
令人震惊	.

他回到家后，看到了一件令他几乎惊呆的意外。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [sed] [ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

As	he	entered	,	his	servant	said	a	lady	was	waiting	to	see	him	in	the
作为	他	进入	,	他的	仆人	说	一个	女士	曾是	等待	到	看	他	在	这

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

他进门时，仆人告诉他，有一位女士在书房等他。

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

He	proceeded	straightway	to	receive	his	visitor	.
他	继续	立刻	到	收到	他的	游客	.

他径直上前去迎接访客。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [æz; əz] [nɪk] ['entəd] ,

She	sat	in	the	gloom	as	Nick	entered	,
她	卫星	在	这	愁云	作为	缺口	进入	,

她坐在昏暗的房间里，这时尼克走了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [lait] [ðæt][ðə; ði] [səˈpraɪz] [keɪm] .

and	it	was	not	till	he	had	turned	up	the	light	that	the	surprise	came	.
和	它	曾是	不是	直到	他	有	转向	向上	这	光	那	这	惊喜	来了	.

直到他打开灯，惊喜才随之而来。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Even	then	it	required	ten	or	fifteen	seconds	for	him	to	arrive	at	his
甚至	然后	它	必需的	十	或者	十五	秒	为了	他	到	到达	在	他的

[ˈstɑːtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

startling	discovery	.
令人震惊	发现	.

即使如此，他也花了十到十五秒才得出这个惊人的发现。

[ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn]

The	moment	his	eyes	fell	upon	the	face	of	the	woman	before	him	a	conviction
这	片刻	他的	眼睛	跌倒	之上	这	脸	的	这	女士	前	他	一个	定罪

[fɔːst] [ɪtˈself] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

forced	itself	upon	him	that	he	had	seen	her	before	.
强制	本身	之上	他	那	他	有	已见	她	前	.

当他的目光落在眼前这位女士的脸上时，他立刻确信自己以前见过她。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːsəbl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [ænd; ənd]

Then	came	the	more	forcible	conviction	that	it	was	a	striking	resemblance	and
然后	来了	这	更多的	强制的	定罪	那	它	曾是	一个	引人注目	相似	和

[nɒt][ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .

not	a	recollection	of	features	.
不是	一个	回忆	的	特征	.

然后，我更加确信，这的确是惊人的相似之处，而不是对容貌特征的回忆。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['jʌŋgə] , [smɔːlə(r)] ['kaʊntənəns] [ɒn]

Her	face	had	almost	a	counterpart	in	a	younger	,	smaller	countenance	on
她	脸	有	几乎	一个	对应物	在	一个	年轻	,	较小的	面容	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [lʊkt] .

which	he	had	recently	looked	.
哪个	他	有	最近	看起来	.

她的脸和他最近见过的一张更年轻、更娇小的脸几乎一模一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [twɪn] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

It	was	a	twin	picture	to	the	portrait	of	the	child	in	the	back	of
它	曾是	一个	双	图片	到	这	肖像	的	这	孩子	在	这	后退	的

- [wɒtʃ] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

Redway's	watch	—	was	the	face	of	the	woman	before	him	.
-	手表	—	曾是	这	脸	的	这	女士	前	他	.

与雷德韦手表背面孩子的肖像一模一样——是他面前这位女人的脸。

['ɪnstəntli] [nɪk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - [mɪˈstɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)]

Instantly	Nick	knew	that	he	was	in	the	presence	of	Redway's	mysterious	visitor
即刻	缺口	知道	那	他	曾是	在	这	在场	的	-	神秘	游客

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

of	the	afternoon	.
的	这	下午	.

尼克立刻意识到，今天下午来访的神秘访客就是雷德韦。

[wɒt] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] ?

What	good	luck	had	sent	her	to	him	?
什么	好的	运气	有	发送	她	到	他	?

是什么样的好运让她遇到了他?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [nɪk] , [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] .

“	You	have	been	waiting	to	see	me	?	”	said	Nick	,	inquiringly	.
“	你	有	到过	等待	到	看	我	?	”	说	缺口	,	询问地	.

“你一直在等我吗？”尼克问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [aɪ][hæv; həv] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] ,

“	If	you	are	the	detective	,	Nick	Carter	,	I	have	,	”	was	her	reply	,
”	如果	你	是	这	侦探	,	缺口	卡特	,	我	有	,	”	曾是	她	回复	,

“如果你就是侦探尼克·卡特，那我就是，”她回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'tentlɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	she	looked	intently	into	his	face	.
作为	她	看起来	专注地	进入	他的	脸	.

她目不转睛地盯着他的脸。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . ”

“	Well	,	I	am	Nick	Carter	,	at	your	service	.	”
”	出色地	,	我	是	缺口	卡特	,	在	你的	服务	.	”

“您好，我是尼克·卡特，为您效劳。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] , [sɜː(r)] ,

“	I	have	heard	of	your	great	professional	skill	,	sir	,
”	我	有	听到	的	你的	伟大的	专业的	技能	,	先生	,

“我听说过您高超的专业技能，先生，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['riːs(ə)ntlɪ]

and	have	come	to	seek	your	help	in	a	case	that	to	me	has	recently
和	有	来	到	寻找	你的	帮助	在	一个	案件	那	到	我	有	最近

[bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

become	more	than	a	matter	of	life	and	death	.
变得	更多的	比	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

我前来寻求您的帮助，因为最近这件事对我来说已经不仅仅是生死攸关的问题了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . ”

I	am	rich	,	and	can	pay	you	well	for	your	services	.	”
我	是	富有的	,	和	能	支付	你	出色地	为了	你的	服务	.	”

我很有钱，可以支付你丰厚的报酬。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] ? ”

“	What	is	the	nature	of	these	services	?	”
”	什么	是	这	自然	的	这些	服务	?	”

“这些服务的性质是什么？”

“ [tuː; tə][faɪnd][maɪ][tʃaɪld] . ”

“	To	find	my	child	.	”
”	到	寻找	我的	孩子	.	”

“找到我的孩子。”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , ” [wɒz; wəz] [nɪks] ['ment(ə)l] [rɪ'spɒns] .

“	I	thought	so	,	”	was	Nick's	mental	response	.
”	我	想法	所以	,	”	曾是	尼克的	精神的	回复	.

“我就知道，”尼克心里想。

“ [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] ?

“	Boy	or	girl	?
”	男生	或者	女孩	?

男孩还是女孩?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ][gɜːl] . ”

“	A	girl	.	”
”	一个	女孩	.	”

“一个女孩。”

“ [haʊ] [əʊld] ? ”
“ How old ? ”
” 如何 老的 ? ”

“多大了？”

“ ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] . ”
“ Nearly seven years old . ”
” 几乎 七 年 老的 . ”

“快七年了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ? ”
“ Are you a widow ? ”
” 是 你 一个 寡妇 ? ”

“你是寡妇吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] .
“ No , sir , ” with a flush .
” 不 , 先生 , ” 和 一个 冲洗 .

“不，先生，”他脸红了。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'laɪv] . ”
“ My husband is alive . ”
” 我的 丈夫 是 活 . ”

“我丈夫还活着。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ But you don't live with him ? ”
” 但 你 不 居住 和 他 ? ”

“但你不和他住在一起啊？”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] .
“ I do not .
” 我 做 不是 .

我没有。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] . ”
We have not lived together for five years . ”
我们 有 不是 居住地 一起 为了 五 年 . ”

我们已经五年没有住在一起了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ? ”
“ And he has your child hidden away ? ”
” 和 他 有 你的 孩子 隐 离开 ? ”

“他把你的孩子藏起来了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
” 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ ['iːvlɪn] [lɒk] . ”
“ Evelyn Lock . ”
” 伊芙琳 锁 . ”

“伊芙琳·洛克。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? ”
“ Have you a picture of the little girl ? ”
” 有 你 一个 图片 的 这 小的 女孩 ? ”

“你有那个小女孩的照片吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .
I haven't seen her since she was less than two years old .
我 还没有 已见 她 自从 她 曾是 较少的 比 二 年 老的 .

我从她不到两岁起就没见过她了。

” [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps]
” The tears came into her eyes , and a sob broke from her lips
” 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 , 和 一个 哭泣 打破 从 她 嘴唇
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
as she said it .
作为 她 说 它 .

“说着说着，她眼里噙满了泪水，嘴里发出了一声呜咽。”

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ Why have you not searched for the child before ? ”
“ 为什么 有 你 不是 搜索 为了 这 孩子 前 ? ”

“为什么之前没有寻找过这个孩子？”

“ [ai][hæv; həv] ,
“ I have ,
“ 我 有 ,

“我有，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but it was only within the last day or two that I have been able to
但 它 曾是 仅有的 之内 这 最后的 天 或者 二 那 我 有 到过 有能力的 到
[ləʊ'keɪt][hɜː(r); hə(r)] — [æb'dʌktə(r)] . ”
locate her — abductor . ”
定位 她 — 绑架者 . ”

但直到最近一两天，我才找到她——绑架者。

“ [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Her father , you mean ? ”
“ 她 父亲 , 你 意思是 ? ”

“你是说她父亲吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ? ”
“ You are not a resident of New York ? ”
“ 你 是 不是 一个 居民 的 新的 约克 ? ”

“您不是纽约居民吗？”

“ [nəʊ] . [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
“ No . I am an Englishwoman .
“ 不 . 我 是 一个 英国女人 .

不，我是英国人。

[maɪ] [həʊm] [ɪz] ['bɜːmɪŋəm] .
My home is Birmingham .
我的 家 是 伯明翰 .

我的家乡是伯明翰。

[ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] , [tɪl] , [baɪ]

The	last	five	years	I	have	searched	the	world	over	with	no	success	,	till	,	by
这	最后的	五	年	我	有	搜索	这	世界	超过	和	不	成功	,	直到	,	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

过去五年里，我走遍世界各地寻找，却一无所获，直到偶然间，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	found	the	child's	father	here	in	New	York	to	-	day	.	”
我	成立	这	孩子的	父亲	这里	在	新的	约克	到	-	天	.	”

我今天在纽约找到了孩子的父亲。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? ”

“	He	knows	you	are	here	?	”
“	他	知道	你	是	这里	?	”

“他知道你在这里吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'lʌktəntli] .

“	Yes	,	”	reluctantly	.
“	是的	,	”	勉强	.

“是的，”他不情愿地回答。

“ [ɪz][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? ”

“	Is	a	reconciliation	with	him	impossible	?	”
“	是	一个	和解	和	他	不可能的	?	”

“与他和解是否不可能？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [naʊ] .

“	It	is	—	now	.
“	它	是	—	现在	.

“现在就是这样了。”

” [nɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] , “ [naʊ] . ”

”	Nick	began	to	fear	that	he	understood	the	meaning	of	that	last	word	,	“	now	.	”
”	缺口	开始	到	害怕	那	他	理解	这	意义	的	那	最后的	单词	,	“	现在	.	”

尼克开始害怕他明白了最后一个词“现在”的含义。

“ [juː; jʊ] [seɪ] - [naʊ] .

“	You	say	'	now	.
“	你	说	-	现在	.

“你说‘现在。

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ? ”

'	Were	you	willing	to	be	reconciled	until	recently	?	”
-	是	你	愿意的	到	是	和解	直到	最近	?	”

“直到最近，你还愿意和解吗？”

“ [jes] ;

“	Yes	;
“	是的	;

“是的;

[ai] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] — ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

I	loved	him	dearly	—	never	ceased	to	love	him	in	spite	of	the	fact	that	he
我	喜爱	他	亲爱的	—	绝不	停止	到	爱	他	在	尽管如此	的	这	事实	那	他

[rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ,

robbed	me	of	my	child	,
被抢劫	我	的	我的	孩子	,

我深爱着他——尽管他夺走了我的孩子，但我从未停止爱他。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːəli] [dɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

for	I	know	he	was	cruelly	deceived	about	me	,
为了	我	知道	他	曾是	残酷地	受骗	关于	我	,

因为我知道他被我蒙蔽了，受到了残酷的欺骗。

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,

and	had	I	been	guilty	of	all	which	he	had	cause	to	believe	me	guilty	of	,
和	有	我	到过	有罪的	的	全部	哪个	他	有	原因	到	相信	我	有罪的	的	,

如果我真的犯了他有理由相信我犯下的所有罪行，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] , [ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] , [tuː] . ”

I	would	have	deserved	to	lose	him	,	and	my	child	,	too	.	”
我	会	有	应得的	到	失去	他	,	和	我的	孩子	,	也	.	”

我本该失去他，也该失去我的孩子。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? ”

“	Why	do	you	say	that	a	reconciliation	now	is	impossible	?	”
“	为什么	做	你	说	那	一个	和解	现在	是	不可能的	?	”

“你为什么说现在和解不可能？”

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”

“	I	cannot	tell	you	that	.	”
“	我	不能	告诉	你	那	.	”

“我不能告诉你。”

“ [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ? ”

“	Is	the	cause	on	your	side	or	his	?	”
“	是	这	原因	在	你的	边	或者	他的	?	”

“你支持的是你的事业还是他的事业？”

“ [ɒn] [hɪz; ɪz] .

“	On	his	.
“	在	他的	.

“关于他。

” [nɪk] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [fɔːs] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	Nick	concluded	he	would	now	force	the	situation	.
”	缺口	结束	他	会	现在	力量	这	情况	.

尼克最终决定强行改变局面。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊks] [naʊ] ? ”

“	You	say	you	do	not	know	how	your	little	girl	looks	now	?	”
“	你	说	你	做	不是	知道	如何	你的	小的	女孩	看起来	现在	?	”

“你说你不知道你的小女儿现在长什么样？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[rɪ'membə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] . ”

Remember	,	I	have	not	seen	her	for	five	years	.	”
记住	,	我	有	不是	已见	她	为了	五	年	.	”

记住，我已经五年没见过她了。

“ [ðen] [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] .

“	Then	I'll	let	you	see	what	she	looks	like	.
“	然后	患病的	让	你	看	什么	她	看起来	喜欢	.

“那我就让你看看她长什么样。”

〞 [æz; əz] [nɪk] [spəʊk] [hiː; hi] [tʊk] - [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['əʊpənd][ðə; ði] [bæk]

〞	As	Nick	spoke	he	took	Redway's	watch	from	his	pocket	,	opened	the	back
〞	作为	缺口	辐	他	采取	-	手表	从	他的	口袋	,	打开	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

“尼克说话间，从口袋里掏出雷德韦的手表，打开表壳后盖，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [feɪs]

and	presented	to	the	astonished	young	woman	the	portrait	of	the	sweet	face
和	呈现	到	这	惊讶	年轻的	女士	这	肖像	的	这	甜的	脸

[set] [ˌðeər'ɪn] .

set	therein	.
放	其中	.

然后把镶嵌在画框里的甜美面容画像呈给了惊讶的年轻女子。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌtə(r)] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .

At	first	she	could	only	gaze	at	it	in	utter	stupefaction	.
在	第一的	她	可以	仅有的	目光	在	它	在	说出	震惊	.

起初，她只能目瞪口呆地望着它。

[ðen] , ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,

Then	,	realizing	what	it	meant	,	she	gave	a	great	cry	,
然后	,	意识到	什么	它	意思是	,	她	给予	一个	伟大的	哭	,

然后，她意识到这意味着什么，发出了一声嚎啕大哭。

[prest] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [endid] [ɔːl][baɪ] —

pressed	the	portrait	to	her	lips	again	and	again	,	and	ended	all	by	—
按下	这	肖像	到	她	嘴唇	再次	和	再次	,	和	结束	全部	经过	—

['wʊmən] - [laɪk] — ['feɪntɪŋ] .

woman	-	like	—	fainting	.
女士	-	喜欢	—	昏厥	.

她一次又一次地将画像贴在嘴唇上，最后像女人一样晕倒了。

[nɪk] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm]

Nick	caught	her	just	in	time	to	save	the	watch	from	slipping	from
缺口	捕捉	她	只是	在	时间	到	节省	这	手表	从	滑倒	从

[hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .

her	grasp	.
她	抓牢	.

尼克及时抓住了她，才没让她把手表从手中滑落。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['feɪntɪŋ] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərɪd] .

His	experience	with	fainting	women	was	large	and	varied	.
他的	经验	和	昏厥	女性	曾是	大的	和	多种多样	.

他接触过很多晕厥的女性，经验丰富，类型多样。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

The	means	of	resuscitation	were	near	at	hand	,
这	方法	的	复苏	是	靠近	在	手	,

复苏所需的物品就在附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][feə(r)]['vɪzɪtə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

and	he	soon	had	his	fair	visitor	back	to	consciousness	.
和	他	很快	有	他的	公平的	游客	后退	到	意识	.

很快，他那位美丽的访客就恢复了意识。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] :

Her	first	question	was	:
她	第一的	问题	曾是	:

她的第一个问题是：

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Where	did	you	get	it	?	”
”	在哪里	做过	你	得到	它	?	”

“你是从哪里弄来的？”

“ [ðə; ði] [wɒtʃ] ? ”

“	The	watch	?	”
”	这	手表	?	”

“手表？”

“ [jes] , [jes] ! ”

“	Yes	,	yes	!	”
”	是的	,	是的	!	”

“是的，是的！”

“ [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][frɒm; frəm][ɪts][ˈəʊnə(r)] . ”

“	Indirectly	from	its	owner	.	”
”	间接	从	它是	所有者	.	”

“间接来自其所有者。”

“ [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm] — — ”

“	From	—	from	—	—	”
”	从	—	从	—	—	”

“来自——来自——”

“ [frɒm; frəm][ˈvɪktə(r)] [ˈred.weɪ] .

“	From	Victor	Redway	.
”	从	胜利者	红路	.

“来自 Victor Redway。

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

He	is	your	husband	,	and	the	father	of	the	missing	child	.
他	是	你的	丈夫	,	和	这	父亲	的	这	丢失的	孩子	.

他是你的丈夫，也是失踪孩子的父亲。

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈsent] .

”	The	woman	bent	her	head	in	silent	assent	.
”	这	女士	弯曲	她	头	在	沉默的	同意	.

女人低下头，默默地表示同意。

“ [ɪz][ˈvɪktə(r)] [ˈred.weɪ] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] ? ”

“	Is	Victor	Redway	his	real	name	?	”
”	是	胜利者	红路	他的	真实的	姓名	?	”

“维克多·雷德韦是他的真名吗？”

“ [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Part	of	it	.
”	部分	的	它	.

“其中一部分。”

[ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ɪz][ˈvɪktə(r)] [ˈred.weɪ] [lɒk] . ”

The	full	name	is	Victor	Redway	Lock	.	”
这	满的	姓名	是	胜利者	红路	锁	.	”

全名是维克多·雷德韦·洛克。

“ [əʊ] , [jes] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈmærid] [neɪm] .

“	Oh	,	yes	—	your	married	name	.
”	哦	,	是的	—	你的	已婚	姓名	.

“哦，是的——你的婚后姓氏。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz] [neɪm] . ”

What	is	the	little	girl's	name	.	”
什么	是	这	小的	女孩们	姓名	.	”

这个小女孩叫什么名字？

“ [es'tel] ['læŋdən] [lɒk] .
“ Estelle Langdon Lock .
“ 艾丝黛尔 兰登 锁 .

“埃斯特尔·兰登·洛克。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪərɪədz][ɪn] [nɪk] ['kɑːrtərz] [laɪf] [wen] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] ['nɪəli]
” It was one of those periods in Nick Carter's life when sudden surprise nearly
” 它 曾是 一 的 那些 时期 在 缺口 卡特的 生活 什么时候 突然 惊喜 几乎
[strʌk] [hɪm] [dʌm] .
struck him dumb .
击 他 哑的 .

“那是尼克·卡特人生中一段时期，突如其来的惊喜几乎让他哑口无言。”

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ðɪs] ['wʊmənz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'siːld] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['red.weɪ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
This woman's little girl and the concealed child of Redway bearing the name of
这 女性的 小的 女孩 和 这 暗 孩子 的 红路 轴承 这 姓名 的
[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [met][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
the girl who had so mysteriously met her death that afternoon .
这 女孩 WHO 有 所以 神秘地 遇见 她 死亡 那 下午 .

这个女人的小女儿，以及雷德韦隐瞒的孩子，都与那天下午神秘死亡的女孩同名。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [in'kwaiə] :
As soon as Nick had time to pull his wits together , he inquired :
作为 很快 作为 缺口 有 时间 到 拉 他的 智慧 一起 , 他 询问 :

尼克回过神来后，问道:

“ ['ɑːftə(r)] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [nemd] ? ”
“ After whom was the child named ? ”
“ 后 谁 曾是 这 孩子 命名 ? ”

“孩子是以谁的名字命名的？”

“ ['ɑːftə(r)][maɪ] [ɑːnt] — [maɪ] ['mʌðərz] ['əʊnli]['sɪstə(r)] . ”
“ After my aunt — my mother's only sister . ”
“ 后 我的 阿姨 — 我的 母亲的 仅有的 姐姐 . ”

“继我姑姑之后——我母亲唯一的妹妹。”

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ”
“ Where is she now ? ”
“ 在哪里 是 她 现在 ? ”

她现在在哪里?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ded] [sʌm; səm][sɪks] [j'iəz] .
“ She has been dead some six years .
“ 她 有 到过 死的 一些 六 年 .

她已经去世大约六年了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
She died broken - hearted .
她 死亡 破碎的 - 心地 .

她带着悲伤离世。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['retʃɪdli] [ə'laɪk] . ”
Her life and mine were most wretchedly alike . ”
她 生活 和 矿 是 最多 可悲地 同样 . ”

她的人生和我的生活极其相似，都令人唏嘘。

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ How so ? ”
” 如何 所以 ? ”

“为何如此? ”

“ [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːl] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
“ Her husband deserted her , taking their only child , a girl , away with him .
”
”
”

“她的丈夫抛弃了她，带走了他们唯一的孩子，一个女儿。”

“ [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? ”
“ Where did they go ? ”
” 在哪里 做过 他们 去 ? ”

“他们去了哪里? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]
They disappeared , were never heard of again , and I suppose both are
[ded] . ”
dead . ”
他们 消失 , 是 绝不 听到 的 再次 , 和 我 认为 两个都 是
死的 . ”

他们失踪了，从此杳无音信，我想他们俩都死了。

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][gɜːl][gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dezət] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ? ”
“ Why did the girl go with the father and desert the mother ? ”
” 为什么 做过 这 女孩 去 和 这 父亲 和 沙漠 这 母亲 ? ”

“为什么女孩要跟父亲走，抛弃母亲呢? ”

“ [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['aɪdl] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [hɜːz] .
“ She was her father's idol , and he hers .
” 她 曾是 她 父亲的 偶像 , 和 他 她的 .

“她是她父亲的偶像，他也是她的偶像。”

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɒrəl] . ”
She took his side of the quarrel . ”
她 采取 他的 边 的 这 争吵 . ”

她站在他这边，支持他的说法。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
“ What was her name ? ”
” 什么 曾是 她 姓名 ? ”

她叫什么名字?

“ [seɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [es'tel] .
“ Same as her mother — Estelle .
” 相同的 作为 她 母亲 — 艾丝黛尔 .

“和她母亲一样——埃斯特尔。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ][tʃaɪld] ? ”
But what has all this to do with my child ? ”
但 什么 有 全部 这 到 做 和 我的 孩子 ? ”

但这跟我孩子有什么关系呢?

“ [mɔː(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈspekt] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [nɪk] , [ˈfɜːmli] .

“	More	,	much	more	,	than	you	suspect	,	madame	,	”	replied	Nick	,	firmly	.
”	更多的	,	很多	更多的	,	比	你	怀疑	,	夫人	,	”	回复	缺口	,	牢牢	.

“比您想象的要多得多，夫人，”尼克坚定地回答道。

“ [ɪn] [wɒt] [weɪ] — [ɪkˈspleɪn] ? ”

“	In	what	way	—	explain	?	”
”	在	什么	方式	—	解释	?	”

“以何种方式——请解释一下？”

“ [ˈprez(ə)ntli] .

“	Presently	.
”	目前	.

“目前。

[juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] [wɒtʃ] ? ”

You	recognize	the	portrait	of	your	child	in	that	watch	?	”
你	认出	这	肖像	的	你的	孩子	在	那	手表	?	”

你认出那块手表上是你孩子的肖像吗?

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的!

[meɪ] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [wɒtʃ] ? ”

May	I	keep	the	watch	?	”
可能	我	保持	这	手表	?	”

我可以保管这块表吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈtruːli] [tuː] [ˈkwestʃənz] . ”

“	If	you	answer	me	truly	two	questions	.	”
”	如果	你	回答	我	真的	二	问题	.	”

“如果你能如实回答我两个问题的话。”

“ [ɑːsk][ðem; ðəm] .

“	Ask	them	.
”	问	他们	.

“问问他们。”

” [nɪk] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [glʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [gɜːrlz][hænd] ,

”	Nick	produced	the	glove	which	had	been	taken	from	the	dead	girl's	hand	,
”	缺口	生产	这	手套	哪个	有	到过	已采取	从	这	死的	女孩们	手	,

尼克拿出了从死去的女孩手上取下的那只手套。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	held	it	up	before	her	.
和	握住	它	向上	前	她	.

然后把它举到她面前。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [glʌv] ?

“	Is	this	your	glove	?
”	是	这	你的	手套	?

这是你的手套吗?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [ˈprɒmptli] :

”	She	turned	pale	,	but	answered	firmly	and	promptly	:
”	她	转向	苍白	,	但	回答	牢牢	和	及时	:

她脸色苍白，但还是坚定而迅速地回答道:

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	It	is	.
”	它	是	.

“这是。

[weə(r)] — — ”
Where — — ”
在哪里 — — ”

在哪里 - ”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] ? ”
“ And this one , too ? ”
“ 和 这 一 , 也 ? ”

“这个也算吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ðæt] , [tuː] .
“ Yes , sir ; that , too .
“ 是的 , 先生 ; 那 , 也 .

“是的，先生；那也是。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ”
Where did you get them ? ”
在哪里 做过 你 得到 他们 ? ”

你从哪儿弄来的?

“ [ðɪs] [wʌn] , ” ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] ,
“ This one , ” designating the first one ,
“ 这 一 , ” 指定 这 第一的 一 ,

“这个”，指的是第一个，

“ [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['vɪktə(r)] ['red.weɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ was found in the private office of Victor Redway this evening .
“ 曾是 成立 在 这 私人的 办公室 的 胜利者 红路 这 晚上 .

“今晚在维克多·雷德韦的私人办公室里发现了它。”

“ [ðɪs] [wʌn] , ” ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [glʌv] , “ [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][dʒɒn]
“ This one , ” elevating the other glove , “ was dropped in the law office of John
“ 这 一 , ” 提升 这 其他 手套 , ” 曾是 掉落 在 这 法律 办公室 的 约翰
['wʊdfəd] ,
Woodford ,
伍德福德 ,

“这只，”他举起另一只手套说，“掉在了约翰·伍德福德的律师事务所里。”

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; fræm] - ['ɒfɪs] .
just across the street from Redway's office .
只是 穿过 这 街道 从 - 办公室 .

就在雷德韦办公室对面。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɜːnd] ['dedlɪ] [peɪl] , [ænd; ənd] [nɪk] [θɔːt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt]
” The woman had turned deadly pale , and Nick thought once she would faint
” 这 女士 有 转向 致命 苍白 , 和 缺口 想法 一次 她 会 头晕的
[ə'gen] .
again .
再次 .

“那女人脸色变得惨白，尼克心想她随时都会再次昏倒。”

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kwaɪt] ['breɪvli] .
So he gave her time to rally , which she did quite bravely .
所以 他 给予 她 时间 到 集会 , 哪个 她 做过 相当 勇敢地 .

于是他给了她时间振作起来，而她也确实勇敢地做到了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :

然后他继续说道：

“ [wen] [juː; jʊ] [drɒpt] [ðə; ði][lɑːst] [glʌv] [ɪn] ['wʊdfərdz] ['ɒfɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	When	you	dropped	the	last	glove	in	Woodford's	office	you	were	sitting	at	his
”	什么时候	你	掉落	这	最后的	手套	在	伍德福德	办公室	你	是	坐着	在	他的

['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] - ['ɒfɪs] ,

window	watching	a	scene	going	on	in	Redway's	office	,
窗户	观看	一个	场景	去	在	在	-	办公室	,

“当你把最后一只手套丢在伍德福德的办公室时，你正坐在他的窗边，看着雷德韦办公室里发生的一切。”

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

just	across	the	street	.
只是	穿过	这	街道	.

就在街对面。

“ [ɪn] [ðæt] [siːn] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [glʌv] ,

“	In	that	scene	a	girl	in	Redway's	office	was	trying	to	get	this	other	glove	,
”	在	那	场景	一个	女孩	在	-	办公室	曾是	尝试	到	得到	这	其他	手套	,

“在那场戏里，雷德韦办公室里的一个女孩正试图拿到另一只手套，

[ðə; ði] [meɪt] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .

the	mate	,	on	her	left	hand	.
这	伴侣	,	在	她	左边	手	.

伴侣，在她左手边。

” [nɪk] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ði][mɔː(r)][drə'mætɪk] .

”	Nick	paused	long	enough	to	make	his	recital	the	more	dramatic	.
”	缺口	暂停	长的	足够的	到	制作	他的	独奏会	这	更多的	戏剧性	.

尼克停顿了足够长的时间，使他的独奏更具戏剧性。

“ [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	While	she	was	thus	engaged	,	and	while	you	were	watching	her	,
”	尽管	她	曾是	因此	已订婚的	,	和	尽管	你	是	观看	她	,

['sʌmbədi] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

somebody	killed	her	,
某人	被杀	她	,

“就在她忙着做这件事，而你又在看着她的时候，有人杀了她。”

[ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] — ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kaʊədli] , [kəʊld] [blʌd] .

shot	her	—	murdered	her	in	cowardly	,	cold	blood	.
射击	她	—	被谋杀	她	在	胆小	,	寒冷的	血	.

他开枪打死了她——卑鄙无耻、冷血地谋杀了她。

” ['mɪsɪz] . [lɒk] [sæt][æz; əz] [ɪf] ['tʃɪz(ə)ld] [frɒm; frəm] [stəʊn] .

”	Mrs	.	Lock	sat	as	if	chiseled	from	stone	.
”	太太	.	锁	卫星	作为	如果	凿刻	从	石头	.

洛克夫人坐姿端正，仿佛是用石头雕刻而成。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

If	she	had	the	power	of	speech	,	she	made	no	attempt	to	use	it	.
如果	她	有	这	力量	的	演讲	,	她	制成	不	试图	到	使用	它	.

如果她有说话的能力，她也没有尝试去使用它。

[səʊ] [nɪk] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

So	Nick	concluded	the	dramatic	situation	.
所以	缺口	结束	这	戏剧性	情况	.

尼克就这样总结了这场戏剧性的事件。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz] ,

“	You	do	not	know	who	that	girl	was	,
”	你	做	不是	知道	WHO	那	女孩	曾是	,

你不知道那个女孩是谁，

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [huː] ['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

but	I	believe	you	do	know	who	fired	the	shot	which	deprived	her	of	life	.
但	我	相信	你	做	知道	WHO	被解雇	这	射击	哪个	被剥夺的	她	的	生活	.

但我相信你知道是谁开枪夺走了她的生命。

“ [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz] ,

“ Now	,	I	am	going	to	tell	you	who	the	victim	was	,
” 现在	,	我	是	去	到	告诉	你	WHO	这	受害者	曾是	,

“现在，我要告诉你们受害者是谁，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

and	then	I'll	ask	you	to	tell	me	who	was	the	assassin	.
和	然后	患病的	问	你	到	告诉	我	WHO	曾是	这	刺客	.

然后我会问你，谁是刺客。

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɜːl] , [ai] [sə'pəʊz] ?

“ You	did	not	recognize	the	girl	,	I	suppose	?
” 你	做过	不是	认出	这	女孩	,	我	认为	?

“我猜你没认出这个女孩吧？”

” [ə; eɪ] ['negətɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] .

” A	negative	shake	of	the	head	was	the	only	response	.
” 一个	消极的	摇	的	这	头	曾是	这	仅有的	回复	.

“唯一的回应就是摇头表示否定。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] . ”

“ But	you	begin	to	suspect	.	”
” 但	你	开始	到	怀疑	.	”

但你会开始怀疑。

“ [ɑː] , [maɪ] [gɒd] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [gɑːsp] .

“ Ah	,	my	God	!	”	came	the	response	,	in	a	whispering	gasp	.
” 啊	,	我的	上帝	!	”	来了	这	回复	,	在	一个	耳语	喘气	.

“啊，我的天哪！”有人低声惊呼道。

“ [ðə; ði][gɜːl] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] ['məːdə] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] , [es'tel] ['læŋdən] .

“ The	girl	whom	you	saw	murdered	was	our	cousin	,	Estelle	Langdon	.
” 这	女孩	谁	你	锯	被谋杀	曾是	我们的	表哥	,	艾丝黛尔	兰登	.

“你看到的被谋杀的女孩是我们的表妹，埃斯特尔·兰登。”

[naʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] ?

Now	,	who	was	it	that	fired	the	shot	?
现在	,	WHO	曾是	它	那	被解雇	这	射击	?

那么，是谁开的枪?

” [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [nɪk] [ɪk'spektɪd] .

” The	answer	came	almost	as	Nick	expected	.
” 这	回答	来了	几乎	作为	缺口	预期的	.

答案几乎和尼克预想的一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['mɪsɪz] . [lɒk] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

For	the	second	time	Mrs	.	Lock	lost	consciousness	.
为了	这	第二	时间	太太	.	锁	丢失的	意识	.

洛克太太第二次失去了意识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'gen] .

She	had	fainted	again	.
她	有	昏厥	再次	.

她又晕倒了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [lʌv] .
A **HUSBAND'S** **LOVE** **.**
一个 丈夫的 爱 .

丈夫的爱。

[wen] ['mɪsɪz] . [lɒk] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [nɪk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
When **Mrs** **.** **Lock** **had** **once** **more** **regained** **consciousness** **,** **Nick** **gave** **her** **a**
什么时候 太太 . 锁 有 一次 更多的 恢复 意识 , 缺口 给予 她 一个
['stɪmjələnt] ,
stimulant **,**
兴奋剂 ,

洛克太太再次恢复意识后，尼克给她服用了一种兴奋剂。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **let** **her** **have** **plenty** **of** **time** **to** **come** **into** **full** **possession** **of**
和 让 她 有 很多 的 时间 到 来 进入 满的 拥有 的
[hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
her **reasoning** **faculties** **before** **he** **pressed** **her** **further** **about** **what** **she** **had**
她 推理 学院 前 他 按下 她 更远 关于 什么 她 有
[siːn] [frɒm; frəm] ['lɔɪə(r)] ['wʊdfərdz] ['wɪndəʊ] .
seen **from** **Lawyer** **Woodford's** **window** **.**
已见 从 律师 伍德福德 窗户 .

他让她有足够的时间恢复理智，然后再进一步追问她从伍德福德律师的窗户里看到了什么。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
When **he** **did** **resume** **the** **subject** **,** **it** **was** **by** **saying** **:**
什么时候 他 做过 恢复 这 主题 , 它 曾是 经过 说 :

当他再次提起这个话题时，他是这么说的：

“ [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['sɪəriəsli] , ['mɪsɪz] . [lɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv]
“ **Take** **time** **to** **think** **the** **situation** **over** **seriously** **,** **Mrs** **.** **Lock** **,** **and** **then** **give**
“ 拿 时间 到 思考 这 情况 超过 严重地 , 太太 . 锁 , 和 然后 给
[ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] . ”
me **your** **answer** **.** **”**
我 你的 回答 . ”

“洛克太太，请您仔细考虑一下情况，然后再给我答复。”

“ [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I** **can** **give** **you** **your** **answer** **now** **,** **”** **she** **replied** **,**
“ 我 能 给 你 你的 回答 现在 , ” 她 回复 ,

“我现在可以给你答案了，”她回答说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
in **a** **voice** **which** **was** **weak** **and** **trembling** **.**
在 一个 嗓音 哪个 曾是 虚弱的 和 发抖 .

声音虚弱颤抖。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ? ”
“ **All** **the** **answer** **I** **have** **to** **give** **?** **”**
“ 全部 这 回答 我 有 到 给 ? ”

“这就是我能给出的所有答案吗？”

“ [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [frɒm; frəm] ['lɔɪə(r)] ['wʊdfərdz] ['wɪndəʊ] . ”
“ **By** **telling** **me** **what** **you** **saw** **from** **Lawyer** **Woodford's** **window** **.** **”**
“ 经过 讲述 我 什么 你 锯 从 律师 伍德福德 窗户 . ”

“告诉我你从伍德福德律师的窗户里看到了什么。”

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [sɔː] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɔɪə(r)] ['wʊdfərdz] ['wɪndəʊ] . ”
“ **I** **do** **not** **admit** **that** **I** **saw** **anything** **from** **Lawyer** **Woodford's** **window** **.** **”**
“ 我 做 不是 承认 那 我 锯 任何事物 从 律师 伍德福德 窗户 . ”

“我不承认我从伍德福德律师的窗户看到了什么。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

“	But	you	saw	something	.
”	但	你	锯	某物	.

但你看到了一些东西。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] [wɪtʃ] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .

You	were	there	when	the	shot	was	fired	which	killed	your	cousin	.
你	是	那里	什么时候	这	射击	曾是	被解雇	哪个	被杀	你的	表哥	.

你当时就在现场，亲眼目睹了枪声响起，你的表弟不幸身亡。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] . ”

You	are	probably	the	only	living	witness	who	saw	the	deed	done	.	”
你	是	大概	这	仅有的	活的	证人	WHO	锯	这	契据	完毕	.	”

你很可能是唯一一位目睹此事发生的在世证人。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

And	yet	you	expect	me	to	admit	it	,	and	tell	what	I	am	supposed
和	然而	你	预计	我	到	承认	它	,	和	告诉	什么	我	是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ? ”

to	have	seen	?	”
到	有	已见	?	”

难道你还指望我承认，并告诉我我到底看到了什么？

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

“	And	why	do	you	think	I	would	do	so	,	if	it	was	as	you	suppose	?
”	和	为什么	做	你	思考	我	会	做	所以	,	如果	它	曾是	作为	你	认为	?

”

”

”

“如果真如你所想，你觉得我为什么要这么做呢？”

“ [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .

“	Not	if	it	was	as	I	suppose	,	but	as	I	know	.
”	不是	如果	它	曾是	作为	我	认为	,	但	作为	我	知道	.

“不是像我猜测的那样，而是像我所知道的那样。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [θɪŋk] [bʌt; bət] [fiːl] [ʃʊə(r)] [jʊl] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”

I'll	tell	you	why	I	not	only	think	but	feel	sure	you'll	conceal	nothing	from	me	.	”
患病的	告诉	你	为什么	我	不是	仅有的	思考	但	感觉	当然	你会	隐藏	没有什么	从	我	.	”

我会告诉你为什么我不仅认为而且确信你不会对我隐瞒任何事情。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . ”

“	Because	you'll	do	anything	to	save	your	husband	.	”
”	因为	你会	做	任何事物	到	节省	你的	丈夫	.	”

“因为你会不惜一切代价救你的丈夫。”

“ [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ?
“ To save him ?
” 到 节省 他 ?

“为了救他？”

” [ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] “ [seɪv] ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
” The emphasis which she put on the word “ save ” was a full confession to the
” 这 强调 哪个 她 放 在 这 单词 “ 节省 ” 曾是 一个 满的 忏悔 到 这
[ə'stjuːt] [dɪ'tektɪv] .
astute detective .
精明 侦探 .

“她对‘拯救’这个词的强调，是对那位精明的侦探的彻底坦白。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .
She realized it almost as soon as the three words were uttered .
她 已实现 它 几乎 作为 很快 作为 这 三 字 是 说出 .

那三个字刚一说出口，她几乎就意识到了。

[bʌt; bət] [nɪks] [nekst] ['sentəns] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstɪfaɪd]
But Nick's next sentence somewhat relieved her mind , as well as mystified
但 尼克的 下一个 句子 有些 松了口气 她 头脑 , 作为 出色地 作为 困惑
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但尼克接下来的话让她稍稍释怀，同时也让她感到困惑。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [kɪl] [es'tel] ['lændən] ? ”
“ You think you saw him kill Estelle Langdon ? ”
” 你 思考 你 锯 他 杀 艾丝黛尔 兰登 ? ”

“你认为你亲眼看到他杀害了埃斯特尔·兰登？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [hɪm] .
“ I think I saw him .
” 我 思考 我 锯 他 .

“我想我看到他了。”

[waɪ] — —
Why — —
为什么 — —

为什么 -

” [ə'gen] [æn; ən] ['æksentɪd] [wɜːd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] ['hɔːltɪd]
” Again an accented word had made a confession , and she once more halted
” 再次 一个 重音 单词 有 制成 一个 忏悔 , 和 她 一次 更多的 停止
[ɪn] [kən'fjuːʒn] .
in confusion .
在 困惑 .

“又一个重音的词语让她做出了坦白，她再次困惑地停了下来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
“ I am anxious to get at the bottom of a conspiracy of some kind ,
” 我 是 焦虑的 到 得到 在 这 底部 的 一个 阴谋 的 一些 种类 ,

“我急于查明某种阴谋的真相。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特周刊第 186 期，(Nick Carter weekly No.)
第4/5页

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][dʒʌst]

and	I	can	do	it	by	having	the	benefit	of	your	statement	of	just
和	我	能	做	它	经过	拥有	这	益处	的	你的	陈述	的	只是

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] . ”

what	happened	in	that	room	as	you	saw	it	from	across	the	street	.	”
什么	发生	在	那	房间	作为	你	锯	它	从	穿过	这	街道	.	”

我之所以能做到这一点，是因为你提供了你从街对面目睹的房间里究竟发生了什么的陈述。”

“ ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][træp][ˌem 'iː] . ”

“	Mr	.	Carter	,	you	say	this	to	trap	me	.	”
“	先生	.	卡特	,	你	说	这	到	陷阱	我	.	”

“卡特先生，你这么说是为了设陷阱陷害我。”

“ [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] , ['mɪsɪz] . [lɒk] , [ai][duː; də] [nɒt] . ”

“	As	Heaven	is	my	judge	,	Mrs	.	Lock	,	I	do	not	.	”
“	作为	天堂	是	我的	法官	,	太太	.	锁	,	我	做	不是	.	”

“我以神的名义发誓，洛克夫人，我不这么认为。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪm] ? ”

“	You	believe	my	husband	is	innocent	of	that	crime	?	”
“	你	相信	我的	丈夫	是	清白的	的	那	犯罪	?	”

“你相信我丈夫没有犯下那项罪行吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [hɪm] [naʊ] . ”

“	I	am	sure	of	it	,	but	circumstances	are	against	him	now	.	”
“	我	是	当然	的	它	,	但	情况	是	反对	他	现在	.	”

“我对此深信不疑，但现在形势对他不利。”

“ [ðeɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”

“	They	say	,	Mr	.	Carter	,	that	you	are	the	soul	of	honor	.	”
“	他们	说	,	先生	.	卡特	,	那	你	是	这	灵魂	的	荣誉	.	”

“他们都说，卡特先生，您是荣誉的化身。”

“ [ɪf] [ai][hæv; həv] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɜːnd] ,

“	If	I	have	that	reputation	it	is	earned	,
“	如果	我	有	那	名声	它	是	获得	,

“如果我拥有那样的声誉，那也是我应得的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] ['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] , ['mɪsɪz] .

and	you	may	rely	on	it	that	I	will	not	sacrifice	it	at	your	expense	,	Mrs	.
和	你	可能	依靠	在	它	那	我	将要	不是	牺牲	它	在	你的	费用	,	太太	.

[lɒk] . ”

Lock	.	”
锁	.	”

洛克夫人，您可以放心，我不会为了您而牺牲它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [prɒmpts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst]

“	It	seems	almost	inexplicable	to	me	,	but	something	prompts	me	to	trust
“	它	似乎	几乎	无法解释的	到	我	,	但	某物	提示	我	到	相信

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“这对我来说几乎难以解释，但某种力量促使我信任你。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”

“	I	do	not	believe	you	will	ever	regret	it	,	if	you	do	.	”
”	我	做	不是	相信	你	将要	曾经	后悔	它	,	如果	你	做	.	”

“如果你这么做了，我相信你永远不会后悔。”

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

“	I'll	do	it	,	”	with	a	great	sigh	,	as	if	of	relief	.
”	患病的	做	它	,	”	和	一个	伟大的	叹	,	作为	如果	的	宽慰	.

“我愿意做，”他长长地叹了口气，仿佛如释重负。

“ [jet] [ðə; ði][fɜːst] ['steɪtmənt] [ai] [meɪk] [mʌst; məst] [siːm] [laɪk] ['sendɪŋ] [ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Yet	the	first	statement	I	make	must	seem	like	sending	the	man	I	love	to	his
”	然而	这	第一的	陈述	我	制作	必须	似乎	喜欢	发送	这	男人	我	爱	到	他的

[deθ] . ”

death	.	”
死亡	.	”

“然而，我说的第一句话似乎就是要把我心爱的人送上死路。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['faɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [kɪld] [es'tel] ['lænˌdən] ? ”

“	You	believe	you	saw	your	husband	fire	the	shot	that	killed	Estelle	Langdon	?	”
”	你	相信	你	锯	你的	丈夫	火	这	射击	那	被杀	艾丝黛尔	兰登	?	”

“你相信你亲眼看到你丈夫开枪打死了埃斯特尔·兰登吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ? ”

“	There	was	nothing	to	obstruct	your	view	?	”
”	那里	曾是	没有什么	到	阻碍	你的	看法	?	”

“你的视线没有被任何东西阻挡吗？”

“ [nəʊ] — ['nʌθɪŋ] . ”

“	No	—	nothing	.	”
”	不	—	没有什么	.	”

“不——什么都没有。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [kən'siːl]

“	You	were	seen	to	draw	back	from	the	window	and	partly	conceal
”	你	是	已见	到	画	后退	从	这	窗户	和	部分	隐藏

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“有人看到你从窗边退开，并部分遮挡住自己。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? ”

Why	did	you	do	that	?	”
为什么	做过	你	做	那	?	”

你为什么要这样做?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ]['vɪktə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt]

“	Because	I	supposed	I	had	been	seen	by	Victor	,	and	it	was	what
”	因为	我	据称	我	有	到过	已见	经过	胜利者	,	和	它	曾是	什么

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] . ”

I	wanted	to	avoid	.	”
我	通缉	到	避免	.	”

“因为我猜想我可能被维克多看到了，而这正是我想要避免的。”

“ [ɑː] , [hɑː] !

“	Ah	,	ha	!
”	啊	,	哈	!

“啊哈！

[naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɒntə] ['ɪntrəstɪŋ] [graʊnd] .

Now	,	we	are	getting	onto	interesting	ground	.
现在	,	我们	是	获得	到	有趣的	地面	.

现在，我们开始进入有趣的部分了。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['wʊdfərdz] ['ɒfɪs] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn]

You	did	not	go	to	Woodford's	office	,	then	,	for	the	purpose	of	spying	upon
你	做过	不是	去	到	伍德福德	办公室	,	然后	,	为了	这	目的	的	间谍活动	之上

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? ”

your	husband	?	”
你的	丈夫	?	”

那么，你去伍德福德的办公室不是为了监视你丈夫吧?

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] .

“	Surely	not	.
”	一定	不是	.

“肯定不是。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['wʊdfərdz] ['wɪndəʊ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['vɪktərz] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː]

I	did	not	know	Woodford's	window	commanded	a	view	of	Victor's	office	until	I	saw
我	做过	不是	知道	伍德福德	窗户	命令	一个	看法	的	胜利者的	办公室	直到	我	锯

[hɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][sæt] . ”

him	come	into	the	room	where	the	girl	sat	.	”
他	来	进入	这	房间	在哪里	这	女孩	卫星	.	”

直到我看到伍德福德走进女孩坐着的房间，我才知道从伍德福德的窗户可以看到维克多的办公室。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['wʊdfərdz] ? ”

“	Why	did	you	go	to	Woodford's	?	”
”	为什么	做过	你	去	到	伍德福德	?	”

“你为什么去伍德福德家？”

“ [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd][eɪd] . ”

“	To	ask	his	advice	and	aid	.	”
”	到	问	他的	建议	和	援助	.	”

“向他寻求建议和帮助。”

“ [ɪn] [wɒt] ? ”

“	In	what	?	”
”	在	什么	?	”

“在什么方面？”

“ [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)][tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“	In	an	attempt	at	reconciliation	with	my	husband	,	or	to	gain	possession	of
”	在	一个	试图	在	和解	和	我的	丈夫	,	或者	到	获得	拥有	的

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

my	little	girl	.
我的	小的	女孩	.

“为了试图与我的丈夫和解，或者为了获得我女儿的抚养权。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [ɪn][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['vɪktə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɔːli]

I	thought	I	had	made	some	progress	in	my	interview	with	Victor	,	and	I	sorely
我	想法	我	有	制成	一些	进步	在	我的	面试	和	胜利者	,	和	我	非常

['niːdɪd] [əd'vaɪs] . ”

needed	advice	.	”
需要	建议	.	”

我以为我和维克多的面谈取得了一些进展，但我非常需要一些建议。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['wʊdfəd] ? ”

“	How	did	it	happen	you	went	to	Woodford	?	”
”	如何	做过	它	发生	你	去	到	伍德福德	?	”

“你怎么会去伍德福德呢？”

“ [ai] [met] [hɪm] [æt; ət] ['nju:pɔ:t] .
“ I met him at Newport .
“ 我 遇见 他 在 纽波特 .

“我在纽波特认识了他。”

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ai][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['frendləs] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
When he heard I was practically friendless in America ,
什么时候 他 听到 我 曾是 几乎 没有朋友 在 美国 ,

当他听说我在美国几乎没有朋友时，

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [kɑ:d] [ænd; ənd] ['gæləntli] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] ,
he gave me his office card and gallantly offered to assist me ,
他 给予 我 他的 办公室 卡片 和 英勇地 提供 到 协助 我 ,

他给了我他的名片，并热情地表示愿意帮助我。

[ɪf] [ai]['evə(r)] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz][eɪd] .
if I ever needed his aid .
如果 我 曾经 需要 他的 援助 .

如果我需要他的帮助的话。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][kɑ:d] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] . ”
I had the card with me , and went to the address . ”
我 有 这 卡片 和 我 , 和 去 到 这 地址 . ”

我带着那张卡片，去了卡片上的地址。

“ ['red.weɪ] [sez] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] ? ”
“ Redway says he saw you as far as the elevated station ? ”
“ 红路 说道 他 锯 你 作为 远的 作为 这 升高 车站 ? ”

“雷德韦说他看到你一直走到高架车站？”

“ [səʊ][hi:; hi][dɪd] ,
“ So he did ,
“ 所以 他 做过 ,

“所以他就这么做了。”

[bʌt; bət][ai] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] ['mɪstə(r)] .
but I left the station without taking the train and went to hunt up Mr .
但 我 左边 这 车站 没有 采取 这 火车 和 去 到 打猎 向上 先生 .
['wʊdfəd] . ”
Woodford . ”
伍德福德 . ”

但我没有坐火车就离开了车站，去找伍德福德先生。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ][nəʊ]['ʌðə(r)] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][eɪd] —
“ Had you no other friend to whom you could go for advice and aid —
“ 有 你 不 其他 朋友 到 谁 你 可以 去 为了 建议 和 援助 —
[wʌn][ju:; jʊ] [nju:] ['betə(r)] ? ”
one you knew better ? ”
一 你 知道 更好的 ? ”

“你难道没有其他可以向你寻求建议和帮助的朋友吗？一个你更了解的朋友？”

“ [wʌn] [ai] [nju:] ['betə(r)] ?
“ One I knew better ?
“ 一 我 知道 更好的 ?

“我更了解的一个人？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] . ”

But	not	one	whom	I	thought	I	could	trust	,	especially	in	this	particular	case	.	”
但	不是	一	谁	我	想法	我	可以	相信	,	尤其	在	这	特别的	案件	.	”

但我觉得没有一个人值得信任，尤其是在这种情况下。

“ [waɪ] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ?

“	Why	not	in	this	particular	case	?
”	为什么	不是	在	这	特别的	案件	?

为什么在这个特殊情况下不行呢?

” ['mɪsɪz] . [lɒk] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [rɪ'plaɪd] :

”	Mrs	.	Lock	showed	a	little	confusion	,	while	she	frankly	replied	:
”	太太	.	锁	显示	一个	小的	困惑	,	尽管	她	坦率地说	回复	:

洛克太太略显困惑，但她坦率地回答道：

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [ə'tætʃt] [ɪn][ə; eɪ]

“	Because	the	gentleman	to	whom	I	had	become	somewhat	attached	in	a
“	因为	这	绅士	到	谁	我	有	变得	有些	随附的	在	一个

['frendli] [weɪ] ,

friendly	way	,
友好的	方式	,

“因为我与那位先生建立了一定的友谊关系，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] ,

and	to	whom	I	gave	my	confidence	,
和	到	谁	我	给予	我的	信心	,

我曾信任过他，

[hæz; həz] ['leɪtli] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ; [ɪn'diːd] ,

has	lately	shown	a	disposition	too	much	like	that	of	a	lover	;	indeed	,
有	最近	所示	一个	处置	也	很多	喜欢	那	的	一个	情人	;	的确	,

最近他表现出的性情太像个情人了；的确，

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [prə'pəʊz] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd] [ðen]

he	has	gone	to	such	an	extent	as	to	propose	divorce	and	then
他	有	已消失	到	这样的	一个	程度	作为	到	提出	离婚	和	然后

['mærɪdʒ] . ”

marriage	.	”
婚姻	.	”

他甚至提出了离婚，然后又提出了结婚。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

“	That	is	quite	interesting	.	”
“	那	是	相当	有趣的	.	”

“这很有意思。”

“ [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	He	has	even	tempted	me	with	the	promise	to	find	and	restore	to	me
“	他	有	甚至	受诱惑	我	和	这	承诺	到	寻找	和	恢复	到	我

[maɪ][tʃaɪld] ,

my	child	,
我的	孩子	,

“他甚至用找到并把我的孩子还给我的承诺来诱惑我，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [hɪm][baɪ] [ɪ'ləʊpɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntri] .

if	I	would	reward	him	by	eloping	with	him	to	some	European	country	.
如果	我	会	报酬	他	经过	私奔	和	他	到	一些	欧洲的	国家	.

如果我能奖励他，我会和他私奔到某个欧洲国家。

” [nɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

”	Nick	was	becoming	intensely	interested	.
”	缺口	曾是	成为	强烈地	感兴趣的	.

尼克对此越来越感兴趣。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ədˈvaɪs][ɔː(r)][eɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][juː; jʊ]
“ Of course I could not go to him for advice or aid in the case as you
” 的 课程 我 可以 不是 去 到 他 为了 建议 或者 援助 在 这 案件 作为 你
[ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

“当然，正如你所理解的那样，我不可能就此事向他寻求建议或帮助。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] . ”
Mr . Carter . ”
先生 . 卡特 . ”

卡特先生。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ˈmɪsɪz] . [lɒk] .
“ Of course not , Mrs . Lock .
” 的 课程 不是 , 太太 . 锁 .

“当然不是，洛克夫人。”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] — [ɜː(r)] — [ˈdʒɛntəlmənz] [neɪm] ? ”
What is this — er — gentleman's name ? ”
什么 是 这 — 呃 — 绅士的 姓名 ? ”

这位先生——呃——叫什么名字?

“ [ˈɒskə(r)] [geɪ] .
“ Oscar Gay .
” 奥斯卡 同性恋 .

“奥斯卡·盖伊。

” [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈtɛktɪvz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][kənˈtrəʊl][tuː; tə] [kənˈsiːl] [frɒm; frəm]
” It required all of the great detective's powers of control to conceal from
” 它 必需的 全部 的 这 伟大的 侦探的 权力 的 控制 到 隐藏 从
[ˈmɪsɪz] . [lɒk] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] .
Mrs . Lock the intense satisfaction which the information gave him .
太太 . 锁 这 激烈的 满意 哪个 这 信息 给予 他 .

“这位伟大的侦探使出了浑身解数，才不让洛克太太看出他从这条线索中获得的巨大满足感。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [geɪ] ? ”
“ How did you come to know this Gay ? ”
” 如何 做过 你 来 到 知道 这 同性恋 ? ”

你是怎么认识这位同性恋的?

“ [wiː; wi] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn] [west] [ˈfɔːti] - [sɪksθ] [striːt] . ”
“ We board at the same place on West Forty - sixth street . ”
” 我们 木板 在 这 相同的 地方 在 西方 四十 - 第六 街道 . ”

“我们都在西四十六街的同一个地方登车。”

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ? ”
“ What is his business ? ”
” 什么 是 他的 商业 ? ”

“他是做什么的？ ”

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] . ”
“ He's a lawyer . ”
” 他是 一个 律师 . ”

“他是一名律师。”

“ [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ? ”
“ Where is his office ? ”
” 在哪里 是 他的 办公室 ? ”

他的办公室在哪儿?

“ [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”
“ That I don't know . ”
“ 那 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [ˈmʌtə] [nɪk] .
“ Of course not , ” muttered Nick .
“ 的 课程 不是 , ” 低声说道 缺口 .

“当然不是，”尼克嘟囔道。

“ [naʊ] , [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [lɒk] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ʃuːt] [ðæt] [gɜːl] ? ”
“ Now , then , Mrs . Lock , you thought you saw your husband shoot that girl ? ”
“ 现在 , 然后 , 太太 . 锁 , 你 想法 你 锯 你的 丈夫 射击 那 女孩 ? ”

“那么，洛克太太，你以为你亲眼看到你丈夫枪杀了那个女孩？”

“ [gɒd] [help] [ˌem ˈiː] !
“ God help me !
“ 上帝 帮助 我 !

“上帝保佑我！”

[jes] . ”
Yes . ”
是的 . ”

是的。”

“ [dɪˈskraɪb] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] . ”
“ Describe exactly what you saw . ”
“ 描述 确切地 什么 你 锯 . ”

“请详细描述你所看到的情况。”

“ [wen] [aɪ] [fɜːst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,
“ When I first went to the window , and sat down in plain view ,
“ 什么时候 我 第一的 去 到 这 窗户 , 和 卫星 向下 在 清楚的 看法 ,

“当我第一次走到窗边，一屁股坐在众目睽睽之下时，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
I did not notice the office on the opposite side of the street .
我 做过 不是 注意 这 办公室 在 这 对面的 边 的 这 街道 .

我没注意到街对面的办公室。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊdfəd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [gɒn] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
“ The boy said Mr . Woodford would not be gone ten minutes ,
“ 这 男生 说 先生 . 伍德福德 会 不是 是 已消失 十 分钟 ,

男孩说伍德福德先生不会离开十分钟，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] . ”
and I looked at my watch to see whether he told the truth . ”
和 我 看起来 在 我的 手表 到 看 无论 他 讲述 这 真相 . ”

我看了看手表，想看看他说的是不是真话。

“ [gʊd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [nɪk] .
“ Good ! ” exclaimed Nick .
“ 好的 ! ” 惊呼 缺口 .

“好！”尼克惊呼道。

“ [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What time was it ? ”
“ 什么 时间 曾是 它 ? ”

“当时几点了？”

“ [θriː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] [əˈklɑːk] . ”
“ Three minutes to five o'clock . ”
“ 三 分钟 到 五 点钟 . ”

“差三分钟到五点。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [æz; əz][ai][pʊt][maɪ] [wɒtʃ] [ə'weɪ] , [ai] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊ] . ”
“ As I put my watch away , I looked across the street into the opposite window . ”
” 作为 我 放 我的 手表 离开 , 我 看起来 穿过 这 街道 进入 这 对面的 窗户 . ”

“我收起手表时，看向街对面的窗户。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ”
“ What did you see ? ”
” 什么 做过 你 看 ? ”

你看到了什么?

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] , ['siːmɪŋli] [ɪn][sʌm; səm] ['kɒntrəvɜːsi] .
“ My husband and a girl , seemingly in some controversy .
” 我的 丈夫 和 一个 女孩 , 似乎 在 一些 争议 .

“我的丈夫和一个女孩，似乎卷入了一些争议。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['vɪktə(r)] [lʊkt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .
At that moment Victor looked across and saw me .
在 那 片刻 胜利者 看起来 穿过 和 锯 我 .

就在这时，维克多抬头看到了我。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [druː] [bæk] ['ɪntuː] ['pɑːʃ(ə)l] [kən'siːlmənt] .
“ That was when I drew back into partial concealment .
” 那 曾是 什么时候 我 画 后退 进入 部分的 隐蔽 .

“那时我才重新采取了半隐蔽措施。”

“ ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] ['vɪktə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [left] [baɪ][æn; ən] ['ɒpəzɪt]
“ Almost immediately afterward Victor crossed the room , and left by an opposite
” 几乎 立即地 之后 胜利者 交叉 这 房间 , 和 左边 经过 一个 对面的
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“随后不久，维克多穿过房间，从对面的门离开了。”

[ðə; ði][gɜːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [glʌv] .
The girl sat down in a chair by a desk , and began to put on a glove .
这 女孩 卫星 向下 在 一个 椅子 经过 一个 桌子 , 和 开始 到 放 在 一个 手套 .

女孩在桌子旁的椅子上坐下，开始戴手套。

“ ['skeəsli] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,
“ Scarcely two minutes had passed , when , to my surprise ,
” 几乎 二 分钟 有 通过了 , 什么时候 , 到 我的 惊喜 ,

“不到两分钟，令我惊讶的是，

[ai] [sɔː] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɔːk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɔː(r)] .
I saw my husband walk back into the office from the opposite door .
我 锯 我的 丈夫 走 后退 进入 这 办公室 从 这 对面的 门 .

我看到我丈夫从对面的门走回办公室。

“ [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ He came straight over toward the window ,
” 他 来了 直的 超过 朝向 这 窗户 ,

他径直朝窗户走来，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and seemed to be looking across at my window just for a moment .
和 似乎 到 是 寻找 穿过 在 我的 窗户 只是 为了 一个 片刻 .

他似乎朝我的窗户看了一眼。

“ [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][maɪ] [vjuː] .

“	For	an	instant	he	disappeared	from	my	view	.
”	为了	一个	立即的	他	消失	从	我的	看法	.

“他瞬间从我的视线中消失了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [keɪm] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

In	a	few	moments	he	came	directly	in	front	of	the	window	.
在	一个	很少	时刻	他	来了	直接地	在	正面	的	这	窗户	.

片刻之后，他径直走到了窗前。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	saw	he	had	a	pistol	in	his	hand	.
我	锯	他	有	一个	手枪	在	他的	手	.

我看到他手里拿着一把手枪。

“ [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [glʌv] .

“	The	girl	was	still	busy	with	the	glove	.
”	这	女孩	曾是	仍然	忙碌的	和	这	手套	.

女孩还在忙着摆弄手套。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

Without	warning	,	he	took	deliberate	aim	,	and	fired	.
没有	警告	,	他	采取	商榷	目的	,	和	被解雇	.

他毫无预警地瞄准目标，开枪射击。

[ðə; ði][gɜːl] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest]

The	girl	fell	back	in	the	chair	,	and	her	head	dropped	forward	on	her	chest
这	女孩	跌倒	后退	在	这	椅子	,	和	她	头	掉落	向前	在	她	胸部

. ”

:	”

. ”

女孩向后倒在椅子上，头垂到胸前。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ? ”

“	And	he	?	”
”	和	他	?	”

“那他呢？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] .

“	Why	,	he	seemed	to	glance	over	toward	my	window	,	presenting	his	full	face	.
”	为什么	,	他	似乎	到	瞥一眼	超过	朝向	我的	窗户	,	呈现	他的	满的	脸	.

“为什么？”他似乎瞥了一眼我的窗户，露出了他的整张脸。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [wen] [hiː; hi]

Then	he	disappeared	on	the	side	of	the	window	whence	he	came	when	he
然后	他	消失	在	这	边	的	这	窗户	何处	他	来了	什么时候	他

[prə'djuːst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

produced	the	pistol	.
生产	这	手枪	.

然后，他掏出手枪，消失在了他刚才进来的那扇窗户边。

“ ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

“	Almost	directly	after	,	he	crossed	the	room	once	more	,
”	几乎	直接地	后	,	他	交叉	这	房间	一次	更多的	,

“几乎紧接着，他又一次穿过了房间，

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .

and	again	disappeared	through	the	door	by	which	he	had	entered	.
和	再次	消失	通过	这	门	经过	哪个	他	有	进入	.

然后他又从他进来的那扇门消失了。

“ [ðen] [ai] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wʊdfərdz] ['ɒfɪs] .

“	Then	I	rushed	out	of	Mr	.	Woodford's	office	.
”	然后	我	匆忙	出去	的	先生	.	伍德福德	办公室	.

“然后我冲出了伍德福德先生的办公室。”

“ [ɪn] [maɪ] ['daɪə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [get] [maɪ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“	In	my	dire	distress	and	anxiety	to	get	my	child	away	from	him	I	came	to	you	,
”	在	我的	可怕的	痛苦	和	焦虑	到	得到	我的	孩子	离开	从	他	我	来了	到	你	,

“我极度痛苦和焦虑，一心想让我的孩子远离他，所以我来找你。”

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] ['skeəsli] ['evə(r)] [feɪld] [ɪn] [wɜːk] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] . ”

having	heard	that	you	scarcely	ever	failed	in	work	intrusted	to	your	care	.	”
拥有	听到	那	你	几乎	曾经	失败的	在	工作	受托人	到	你的	关心	.	”

听说你几乎从未失职过。

“ [wel] , [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['mɪsɪz] . [lɒk] ,

“	Well	,	you	did	the	best	thing	you	ever	did	in	your	life	,	Mrs	.	Lock	,
”	出色地	,	你	做过	这	最好的	事物	你	曾经	做过	在	你的	生活	,	太太	.	锁	,

“洛克太太，你做了你一生中最棒的一件事。”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

when	you	came	to	me	.	”
什么时候	你	来了	到	我	.	”

当你来找我的时候。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɒnə(r)] , [ɪf] [nɒt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

“	Because	you'll	save	your	husband's	honor	,	if	not	his	life	,
”	因为	你会	节省	你的	丈夫的	荣誉	,	如果	不是	他的	生活	,

“因为即使不能保住丈夫的性命，你也能保住他的名誉。”

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [rɪ'geɪn] [nɒt] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɔːlsəʊ] . ”

and	I	think	will	regain	not	only	your	child	,	but	his	love	also	.	”
和	我	思考	将要	恢复	不是	仅有的	你的	孩子	,	但	他的	爱	还	.	”

我认为不仅能重新赢回你的孩子，还能赢回他的爱。”

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

[duː; də] [nɒt] [tɔːnt] [ˌem 'iː] ! ”

Do	not	taunt	me	!	”
做	不是	嘲讽	我	!	”

不要嘲弄我！

“ [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪsɪz] . [lɒk] .

“	I	speak	the	truth	,	Mrs	.	Lock	.
”	我	说话	这	真相	,	太太	.	锁	.

“我说的是实话，洛克夫人。”

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . ”

The	man	whom	you	saw	commit	the	crime	was	not	your	husband	.	”
这	男人	谁	你	锯	犯罪	这	犯罪	曾是	不是	你的	丈夫	.	”

你亲眼目睹犯罪的那个人并不是你的丈夫。

“ [nɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] ?
“ Not my husband ?
” 不是 我的 丈夫 ?

“不是我丈夫吗？”

[waɪ] , [ðə; ði] [kləʊðz] — [ðæt] [lɒŋ] , [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — [ðə; ði] [laɪt] , [lɒŋ] [heə(r)] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
Why , the clothes — that long , blonde mustache — the light , long hair — surely
为什么 , 这 衣服 — 那 长的 , 金发 胡子 — 这 光 , 长的 头发 — 一定
— — ”
— — ”
— — ”

“为什么？那身衣服——那长长的金色胡须——那浅色的长发——肯定——”

“ [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [suːt] .
“ The clothes were a duplicate suit .
” 这 衣服 是 一个 复制 套装 .

“这些衣服是一套相同的西装。”

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] .
The hair and mustache were false .
这 头发 和 胡子 是 错误的 .

头发和胡子都是假的。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
The assassin was a well - arranged double of your husband ,
这 刺客 曾是 一个 出色地 - 安排 双倍的 的 你的 丈夫 ,

刺客是你丈夫精心设计的替身。

[huː] [tʊk] [peɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] .
who took pains that you should see the deed done .
WHO 采取 疼痛 那 你 应该 看 这 契据 完毕 .

有人煞费苦心地让你亲眼见证这件事的完成。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] ['setɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn]
“ There was a screen setting close by the window which could easily have been
” 那里 曾是 一个 屏幕 环境 关闭 经过 这 窗户 哪个 可以 容易地 有 到过
[pʊʃt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] .
pushed across to shut off your view .
推动 穿过 到 关闭 离开 你的 看法 .

“窗户附近有一个遮光装置，很容易就能推过去遮挡视线。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] . ”
But it wasn't . ”
但 它 不是 . ”

但事实并非如此。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] — [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði]
“ Why are you so sure it was a double — a disguised man who did the
” 为什么 是 你 所以 当然 它 曾是 一个 双倍的 — 一个 伪装 男人 WHO 做过 这
[diːd] ? ”
deed ? ”
契据 ? ”

“你为什么如此肯定凶手是替身——一个乔装打扮的男人？”

“ [fɜːst] ,
“ First ,
” 第一的 ,

“第一的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pruːf] [ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [baɪ]

because	the	proof	is	clear	that	the	crime	was	done	with	a	full	knowledge	by
因为	这	证明	是	清除	那	这	犯罪	曾是	完毕	和	一个	满的	知识	经过

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	murderer	that	you	saw	it	,
这	凶手	那	你	锯	它	,

因为证据确凿，凶手明知你目睹了犯罪过程，却仍然实施了犯罪。

[ænd; ənd] [wɪð] [djuː] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	with	due	care	that	you	should	see	it	.	”
和	和	到期的	关心	那	你	应该	看	它	.	”

并务必仔细查看。”

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪf] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,

“	Your	husband	,	if	capable	of	murder	,
”	你的	丈夫	,	如果	有能力的	的	谋杀	,

“如果你的丈夫有能力杀人，

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [hæv; həv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət]

would	surely	not	have	an	object	in	doing	it	before	your	eyes	,	but
会	一定	不是	有	一个	目的	在	正在做	它	前	你的	眼睛	,	但

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

on	the	contrary	.
在	这	相反	.

他肯定不会介意在你眼前这样做，恰恰相反。

“ [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] ? ”

“	Then	you	saw	your	husband	leave	the	room	at	about	two	minutes	before	five	?	”
”	然后	你	锯	你的	丈夫	离开	这	房间	在	关于	二	分钟	前	五	?	”

“那么你看到你丈夫大约在五点差两分钟的时候离开房间了吗？ ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	have	the	testimony	of	the	elevator	-	boy	that	he	went	right	to	the
”	我	有	这	见证	的	这	电梯	-	男生	那	他	去	正确的	到	这

['elɪveɪtə(r)] ,

elevator	,
电梯	,

“我有电梯服务员的证词，他说他直接去了电梯。”

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] . ”

and	descended	to	the	street	.	”
和	下降	到	这	街道	.	”

然后下到街上。

“ [gəʊ][ɒn] , [pliːz] . ”

“	Go	on	,	please	.	”
”	去	在	,	请	.	”

请继续。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

“	It	would	take	him	some	time	to	go	around	to	the	building	in	which
“	它	会	拿	他	一些	时间	到	去	大约	到	这	建筑	在	哪个

['wʊdfərdz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

Woodford's	offices	are	situated	,
伍德福德	办公室	是	位于	,

“他需要花一些时间才能走到伍德福德办公室所在的那栋楼里。”

['prɒbəbli] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

probably	five	minutes	.	”
大概	五	分钟	.	”

大概五分钟吧。”

“ [gəʊ][ɒn] — [gəʊ][ɒn] ! ”

“	Go	on	—	go	on	!	”
“	去	在	—	去	在	!	”

“继续——继续！”

“ [hiː; hi][dɪd][gəʊ] [ə'raʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

“	He	did	go	around	,	however	,
“	他	做过	去	大约	,	然而	,

“不过，他确实四处走动了。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wʊdfəd] [sed] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['red.weɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

for	Mr	.	Woodford	said	his	boy	told	him	that	Redway	came	to	the	door
为了	先生	.	伍德福德	说	他的	男生	讲述	他	那	红路	来了	到	这	门

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	inquired	for	you	almost	before	you	had	been	gone	ten	seconds	.
和	询问	为了	你	几乎	前	你	有	到过	已消失	十	秒	.

伍德福德先生说，他的儿子告诉他，雷德韦在你离开不到十秒钟的时候就来到门口询问你的下落。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [liːv] [baɪ][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ? ”

You	did	not	leave	by	the	elevator	?	”
你	做过	不是	离开	经过	这	电梯	?	”

你不是乘电梯离开的吗?

“ [nəʊ] . [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] . ”

“	No	.	I	was	so	excited	I	rushed	down	the	stairs	.	”
“	不	.	我	曾是	所以	兴奋的	我	匆忙	向下	这	楼梯	.	”

“不，我当时太兴奋了，直接冲下楼去了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] ['gəʊɪŋ]

“	And	he	stepped	out	of	the	elevator	while	you	were	on	the	stairs	going
“	和	他	步	出去	的	这	电梯	尽管	你	是	在	这	楼梯	去

[daʊn] . ”

down	.	”
向下	.	”

“你下楼的时候，他走出了电梯。”

“ [gʊd] ['hev(ə)n] ! ”

“	Good	Heaven	!	”
“	好的	天堂	!	”

“我的天哪！”

“ [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [pruːv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['æləbaɪ] .

“	So	,	you	see	,	your	husband	can	prove	a	perfect	alibi	.
“	所以	,	你	看	,	你的	丈夫	能	证明	一个	完美的	不在场证明	.

“所以你看，你丈夫可以证明你完全不在场。”

[ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['wʊdfərdz] . ”

The	deed	was	done	while	he	was	going	from	his	office	to	Woodford's	.	”
这	契据	曾是	完毕	尽管	他	曾是	去	从	他的	办公室	到	伍德福德	.	”

事情发生时，他正从办公室前往伍德福德家。

" [hæz; həz][hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [pruːf] ? "

"	Has	he	furnished	you	with	this	proof	?	"
"	有	他	提供	你	和	这	证明	?	"

他向你提供过这份证据吗?

" [nəʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][dʒeɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

"	No	;	he	has	gone	to	jail	without	a	word	of	defense	.
"	不	;	他	有	已消失	到	监狱	没有	一个	单词	的	防御	.

"不，他被关进监狱时一句话都没为自己辩护。"

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl] [ded] .

When	he	returned	,	he	found	the	girl	dead	.
什么时候	他	返回	,	他	成立	这	女孩	死的	.

他回来时，发现女孩已经死了。

" [hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [desk] , [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	He	then	placed	her	body	on	the	desk	,	with	one	arm	near	her	head	,
"	他	然后	放置	她	身体	在	这	桌子	,	和	一	手臂	靠近	她	头	,

然后他把她的尸体放在桌子上，一只胳膊放在她的头旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	the	other	hanging	by	her	side	.
和	这	其他	绞刑	经过	她	边	.

另一只挂在她身旁。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [hænd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] . "

Under	this	hand	he	placed	his	pistol	.	"
在下面	这	手	他	放置	他的	手枪	.	"

他把手枪放在这只手下面。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

"你怎么知道? "

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [left] [ðə; ði] ['bɒdi] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Because	you	say	the	assassin	left	the	body	leaning	back	in	the	chair	.
"	因为	你	说	这	刺客	左边	这	身体	倾斜	后退	在	这	椅子	.

"因为你说刺客离开时，尸体是向后靠在椅子上的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	found	in	a	different	position	.
它	曾是	成立	在	一个	不同的	位置	.

它被发现的位置不同。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['testɪməni] , [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [gɒt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm]

"	Because	,	according	to	your	testimony	,	the	assassin	got	the	pistol	from
"	因为	,	根据	到	你的	见证	,	这	刺客	得到	这	手枪	从

[ðə; ði] [desk] [weə(r)] ['red.weɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	desk	where	Redway	kept	it	,
这	桌子	在哪里	红路	保留	它	,

"因为根据你的证词，刺客是从雷德韦存放手枪的桌子上拿到的，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] . "

and	put	it	back	there	when	he	had	finished	his	work	.	"
和	放	它	后退	那里	什么时候	他	有	完成的	他的	工作	.	"

他做完工作后，就把东西放回原处了。

" [waɪ] [dɪd]['vɪktə(r)] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [weɪ] ,

"	Why	did	Victor	arrange	the	position	of	the	body	that	way	,
"	为什么	做过	胜利者	安排	这	位置	的	这	身体	那	方式	,

"维克多为什么要那样摆放尸体? "

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd] ? ″

and	place	the	pistol	under	the	hand	?	″
和	地方	这	手枪	在下面	这	手	?	″

把手枪放在手下面吗?

“ [tuː; tə] [sə'dʒest] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

“	To	suggest	suicide	,	and	to	shield	the	assassin	.
″	到	建议	自杀	,	和	到	盾	这	刺客	.

“暗示自杀，并保护刺客。”

[wen] [ðə; ði]['suːɪsaɪd] ['θɪəri] [wʊd] [nɒt][həʊld] ,

When	the	suicide	theory	would	not	hold	,
什么时候	这	自杀	理论	会	不是	抓住	,

当自杀论站不住脚时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['gɪlti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [θrəʊ]

he	was	willing	to	be	thought	guilty	rather	than	say	a	word	to	throw
他	曾是	愿意的	到	是	想法	有罪的	相当	比	说	一个	单词	到	扔

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] [kɪld] [es'tel] ['læŋdən] . ″

suspicion	on	the	person	he	firmly	believes	killed	Estelle	Langdon	.	″
怀疑	在	这	人	他	牢牢	相信	被杀	艾丝黛尔	兰登	.	″

他宁愿被人认为有罪，也不愿说出任何话来陷害他坚信是杀害埃斯特尔·兰登的凶手。

“ [wɒt] ['pɜːs(ə)n] ? ″

“	What	person	?	″
″	什么	人	?	″

“哪个人？”

“ [juː; jʊ] .

“	You	.
″	你	.

“你。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [fled]

He	believes	you	shot	her	from	your	position	across	the	street	and	fled
他	相信	你	射击	她	从	你的	位置	穿过	这	街道	和	逃亡

.

:

.

他认为你从街对面开枪射杀了她，然后逃走了。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] , ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

The	position	of	the	body	,	and	the	wound	,	certainly	gave	that	impression	;
这	位置	的	这	身体	,	和	这	伤口	,	当然	给予	那	印象	;

尸体的位置和伤口确实给人这种印象；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	who	could	believe	that	the	assassin	would	take	a	position	in	front	of	a
为了	WHO	可以	相信	那	这	刺客	会	拿	一个	位置	在	正面	的	一个

['pʌblɪk] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] ? ″

public	window	to	fire	the	shot	?	″
民众	窗户	到	火	这	射击	?	″

谁会相信刺客会选择在公共窗户前开枪呢?

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ″

“	And	he	did	this	—	for	me	?	″
″	和	他	做过	这	—	为了	我	?	″

“他这么做——是为了我吗？”

“ [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [pruːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] ?

“	Can	a	man	prove	his	love	more	completely	?
″	能	一个	男人	证明	他的	爱	更多的	完全地	?

一个男人还能用什么方式来证明他的爱呢?

" ['mɪsɪz] . [lɒk] [let] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

"	Mrs	.	Lock	let	her	face	fall	into	her	hands	,
"	太太	.	锁	让	她	脸	落下	进入	她	双手	,

洛克太太双手捂住了脸。

[waɪl] [ðə; ði] [hɒt] [tɪəz] ['trikl] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔb] :

while	the	hot	tears	trickled	from	between	her	fingers	,	and	she	sobbed	:
尽管	这	热的	眼泪	涓涓细流	从	之间	她	手指	,	和	她	啜泣	:

滚烫的泪水从她的指缝间缓缓流下，她呜咽着：

" [əʊ] , ['vɪktə(r)] , ['vɪktə(r)] !

"	Oh	,	Victor	,	Victor	!
"	哦	,	胜利者	,	胜利者	!

"哦，维克多，维克多！

" [nɪk] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] .

"	Nick	let	her	alone	in	her	weeping	.
"	缺口	让	她	独自的	在	她	哭泣	.

尼克让她独自哭泣。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

When	she	finally	dried	her	eyes	and	looked	up	,	he	asked	:
什么时候	她	最后	干燥	她	眼睛	和	看起来	向上	,	他	问	:

当她终于擦干眼泪抬起头时，他问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] — [duː; də] [juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , ['mɪsɪz] . [lɒk] ? "

"	Have	you	—	do	you	own	a	pistol	,	Mrs	.	Lock	?	"
"	有	你	—	做	你	自己的	一个	手枪	,	太太	.	锁	?	"

"洛克太太，您……您有手枪吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "

"	And	had	it	with	you	this	afternoon	?	"
"	和	有	它	和	你	这	下午	?	"

"今天下午你也吃过吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

How	did	you	know	?	"
如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" ['ʃruːdli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Shrewdly	guessed	it	.
"	精明地	猜对了	它	.

"猜对了。"

['red.weɪ] [njuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Redway	knew	you	had	it	?	"
红路	知道	你	有	它	?	"

雷德韦知道你有那东西吗?

" [hiː; hi] [dɪd] ?

"	He	did	?
"	他	做过	?

"他真的这么做了吗？"

" ['mɪsɪz] . [lɑks] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [nɪk] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] ['red.weɪ]
" Mrs . Lock's face flushed , and Nick did not ask her to tell him how Redway
" 太太 . 锁的 脸 酡 , 和 缺口 做过 不是 问 她 到 告诉 他 如何 红路
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
knew it .
知道 它 .

洛克太太的脸涨得通红，尼克没有问她雷德韦是怎么知道这件事的。

[hiː; hi] [tʊk] - ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He took Redway's pistol from his pocket , and showed it to her .
他 采取 - 手枪 从 他的 口袋 , 和 显示 它 到 她 .

他从口袋里掏出雷德韦的手枪，给她看。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Is your pistol like this ? "
" 是 你的 手枪 喜欢 这 ? "

"你的手枪是这样的吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] .
" It is a duplicate .
" 它 是 一个 复制 .

这是重复的。

['vɪktə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Victor bought the two at the same time .
胜利者 买 这 二 在 这 相同的 时间 .

维克多同时买下了这两样东西。

[maɪn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæz; həz] [maɪn] . "
Mine has his initials on it , and his has mine . "
矿 有 他的 首字母 在 它 , 和 他的 有 矿 . "

我的那件上面有他的名字缩写，他的那件上面有我的名字缩写。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l]
" Then he thought there would be no danger of the bullet and his pistol
" 然后 他 想法 那里 会 是 不 危险 的 这 子弹 和 他的 手枪
[nɒt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ,
not corresponding ,
不是 相应的 ,

"然后他认为子弹和他的手枪不匹配的危险就不会出现了。"

" [smaɪld] [nɪk] .
" smiled Nick .
" 微笑 缺口 .

尼克笑了。

" [huː] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ə'sæsɪn] [hæv; həv] [biːn] ? "
" Who could the disguised assassin have been ? "
" WHO 可以 这 伪装 刺客 有 到过 ? "

"那个伪装的刺客会是谁呢？"

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] ? "
" Can't you guess ? "
" 不能 你 猜测 ? "

"你猜不出来吗？"

" [aɪ] [ges] ?
" I guess ?
" 我 猜测 ?

"我猜是吧？"

[waɪ] , [huː] [duː; də][aɪ] [nəʊ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] — — ”

Why	,	who	do	I	know	—	surely	not	—	—	”
为什么	,	WHO	做	我	知道	—	一定	不是	—	—	”

为什么？我认识谁？——肯定不是——”

“ [jes] . ['ɒskə(r)] [geɪ] . ”

“	Yes	.	Oscar	Gay	.	”
”	是的	.	奥斯卡	同性恋	.	”

“是的，奥斯卡·盖伊。”

“ ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

“	Merciful	Heaven	!
”	仁慈	天堂	!

“仁慈的上天！”

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? ”

What	was	his	object	?	”
什么	曾是	他的	目的	?	”

他的目的是什么?

“ [fɜːst] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] . ”

“	First	,	to	get	rid	of	a	wife	.	”
”	第一的	,	到	得到	摆脱	的	一个	妻子	.	”

“首先，要摆脱妻子。”

“ [ə; eɪ] [waɪf] ? ”

“	A	wife	?	”
”	一个	妻子	?	”

“妻子？”

“ [hiː; hi][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][faɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['praɪvətli] ['mærid] .

“	He	and	your	cousin	,	I	think	we'll	find	,	were	privately	married	.
”	他	和	你的	表哥	,	我	思考	出色地	寻找	,	是	私下	已婚	.

“我想我们会发现，他和你的表兄秘密结婚了。”

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒn] ['red.weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

By	fixing	the	crime	on	Redway	,	he	would	remove	your	husband	.
经过	定影	这	犯罪	在	红路	,	他	会	消除	你的	丈夫	.

只要他解决了雷德韦街的犯罪案件，就能除掉你的丈夫。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

In	that	way	he	expected	to	free	himself	and	you	,	and	make	his	marriage
在	那	方式	他	预期的	到	自由的	他自己	和	你	,	和	制作	他的	婚姻

[wɪð] [juː; jʊ] ['iːzi] . ”

with	you	easy	.	”
和	你	简单的	.	”

他希望通过这种方式让自己和你都获得自由，并使你们的婚姻变得轻松。

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm] . ”

“	But	I	never	would	have	married	him	.	”
”	但	我	绝不	会	有	已婚	他	.	”

但我永远不会嫁给他。

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] . ”

“	Don't	be	too	sure	.	”
”	不	是	也	当然	.	”

“别太肯定。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɪm] . ”

“	I	didn't	love	him	.	”
”	我	没有	爱	他	.	”

“我不爱他。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ？ ”
“	But	you	loved	your	child	?	”
”	但	你	喜爱	你的	孩子	？	”

“但你爱你的孩子啊？”

“ [jes] ， [jes] ！ ”
“	Yes	,	yes	!	”
”	是的	，	是的	！	”

“是的，是的！”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ges] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz]
“	I	am	willing	to	risk	my	professional	reputation	on	the	guess	that	he	has
”	我	是	愿意的	到	风险	我的	专业的	名声	在	这	猜测	那	他	有

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['weərəbaʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ，
the	little	girl's	whereabouts	in	his	possession	,
这	小的	女孩们	下落	在	他的	拥有	，

“我愿意冒着职业声誉的风险，猜测他掌握着小女孩的下落。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and	would	have	used	her	to	get	your	consent	to	become	his	wife	.
和	会	有	用过的	她	到	得到	你的	同意	到	变得	他的	妻子	.

他会利用她来获得你的同意，让你成为他的妻子。

” ['mɪsɪz] . [lɒk] ['ʃʌdə] .
”	Mrs	.	Lock	shuddered	.
”	太太	.	锁	颤抖	.

洛克太太打了个寒颤。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Just	then	a	knock	came	to	the	door	.
只是	然后	一个	敲	来了	到	这	门	.

这时，有人敲门。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [mɪs] ['aɪdə][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
The	servant	announced	that	Miss	Ida	had	returned	and	wished	to	report	.
这	仆人	宣布	那	错过	艾达	有	返回	和	希望	到	报告	.

仆人宣布艾达小姐已经回来，想汇报情况。

“ [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ， ” [wɒz; wəz] [nɪks] [kə'mɑːnd] .
“	Admit	her	,	”	was	Nick's	command	.
”	承认	她	，	”	曾是	尼克的	命令	.

“让她进去，”尼克命令道。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[tʃɪk] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pruːf] .
CHICK	SUPPLIES	THE	FINAL	PROOF	.
小鸡	补给品	这	最终的	证明	.

小鸡提供了最终证据。

['aɪdə][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk]
Ida	was	introduced	to	Mrs	.	Lock	,	and	then	she	proceeded	to	make
艾达	曾是	介绍	到	太太	.	锁	，	和	然后	她	继续	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] .
her	report	.
她	报告	.

艾达被介绍给了洛克夫人，然后她开始汇报工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ded] [gɜːrlz] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] ['hɑːləm] ,

She	had	visited	the	dead	girl's	boarding	-	place	in	Harlem	,
她	有	到访	这	死的	女孩们	登机	-	地方	在	哈莱姆区	,

她曾去过死者在哈莱姆区的寄宿处。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [es'tel] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˌels'weə(r)] ,

where	she	learned	that	Estelle	was	in	the	habit	of	spending	the	night	elsewhere	,
在哪里	她	学习	那	艾丝黛尔	曾是	在	这	习惯	的	开支	这	夜晚	别处	,

她在那里得知埃斯特尔有在别处过夜的习惯。

[ə'keɪʒnəli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːnt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

occasionally	at	the	house	of	an	aunt	somewhere	in	the	suburbs	,	it	was
偶尔	在	这	房子	的	一个	阿姨	某处	在	这	郊区	,	它	曾是

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

据了解，偶尔会在郊区某位姑妈家发生这种情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðɪs] [ɑːnt] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd]

She	had	gone	away	the	night	previous	to	remain	with	this	aunt	,	but	returned
她	有	已消失	离开	这	夜晚	以前的	到	保持	和	这	阿姨	,	但	返回

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [kwaɪt] [leɪt] .

unexpectedly	quite	late	.
不料	相当	晚的	.

她前一天晚上去姑妈家住，但出乎意料地很晚才回来。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] - [meɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

She	told	her	room	-	mate	that	her	aunt	was	not	at	home	.
她	讲述	她	房间	-	伴侣	那	她	阿姨	曾是	不是	在	家	.

她告诉室友，她姑姑不在家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [mɪs] ['læŋdən] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪð]

For	the	first	time	Miss	Langdon	had	a	pistol	in	her	possession	with
为了	这	第一的	时间	错过	兰登	有	一个	手枪	在	她	拥有	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] ,

her	initials	,
她	首字母	,

兰登小姐第一次拥有了一把刻有她名字首字母的手枪。

“ [iː] . [el] . , ” [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

“	E	.	L	.	,	”	engraved	on	the	handle	.
“	E	.	L	.	,	”	刻	在	这	处理	.

手柄上刻有“EL”字样。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] - [meɪt] [sed] [es'tel] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [kæts] ,

Her	room	-	mate	said	Estelle	explained	that	she	bought	the	pistol	to	shoot	cats	,
她	房间	-	伴侣	说	艾丝黛尔	解释	那	她	买	这	手枪	到	射击	猫	,

[wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] ,

which	annoyed	them	,
哪个	恼怒	他们	,

她的室友说，埃斯特尔解释说她买这把手枪是为了射杀猫，这惹恼了猫。

[æt; ət] [naɪts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [jɑːrdz] .

at	nights	,	from	the	back	yards	.
在	夜晚	,	从	这	后退	码	.

夜里，从后院。

[tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

To	prove	her	sincerity	,	she	had	gotten	up	in	the	night	,
到	证明	她	诚意	,	她	有	获得	向上	在	这	夜晚	,

为了证明自己的诚意，她半夜起床了。

[ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌserə'neɪdɪŋ] ['fiːlaɪn] .

and	fired	a	shot	at	a	serenading	feline	.
和	被解雇	一个	射击	在	一个	小夜曲	猫科动物	.

然后向一只正在唱歌的猫开了一枪。

['aɪdəz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [nɪk] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Ida's	report	was	not	what	Nick	hoped	it	might	be	,
艾达的	报告	曾是	不是	什么	缺口	希望	它	可能	是	,

艾达的报告并非尼克所希望的那样。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tʃɪk] [keɪm] [ɪn] ,

but	just	as	she	went	out	Chick	came	in	,
但	只是	作为	她	去	出去	小鸡	来了	在	,

但她刚走出去，Chick就进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [njuːz] [ðæt] [meɪd] [nɪks] [aɪz] ['glɪs(ə)n] .

and	he	brought	news	that	made	Nick's	eyes	glisten	.
和	他	带来	消息	那	制成	尼克的	眼睛	闪亮	.

他带来的消息让尼克的眼睛闪闪发光。

“ [aɪv] [rʌn] [daʊn] [maɪ][mæn] , ” [sed] [tʃɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	I've	run	down	my	man	,	”	said	Chick	,	in	a	tone	of	satisfaction	,
”	我已经	跑步	向下	我的	男人	,	”	说	小鸡	,	在	一个	语气	的	满意	,

“我追到目标了，”奇克满意地说。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɒk] [ænd; ənd][təʊld][baɪ] [nɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .

after	being	introduced	to	Mrs	.	Lock	and	told	by	Nick	to	go	ahead	.
后	存在	介绍	到	太太	.	锁	和	讲述	经过	缺口	到	去	前方	.

在被介绍给洛克太太并被尼克告知可以继续前进之后。

“ [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɜːrdʒd] [nɪk] , ['iːgəli] .

“	Let	us	hear	about	it	,	”	urged	Nick	,	eagerly	.
”	让	我们	听到	关于	它	,	”	敦促	缺口	,	急切地	.

“快让我们听听吧，”尼克急切地催促道。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , [geɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔː.dən] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt]

“	Just	as	you	thought	he	would	,	Gay	returned	to	the	Borden	Building	about
”	只是	作为	你	想法	他	会	,	同性恋	返回	到	这	博登	建筑	关于

[eɪt] [ə'klɑːk] .

eight	o'clock	.
八	点钟	.

正如你所料，盖伊大约八点钟回到了博登大楼。

“ [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

“	He	went	up	to	his	office	,	and	came	down	in	disguise	.
”	他	去	向上	到	他的	办公室	,	和	来了	向下	在	伪装	.

“他上楼去了办公室，然后乔装打扮下来。”

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn] [deɪ] - [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [wɒz; wəz]

“	Had	it	been	in	day	-	time	,	I	should	never	have	thought	the	old	chap	was
”	有	它	到过	在	天	-	时间	,	我	应该	绝不	有	想法	这	老的	小伙子	曾是

[geɪ] . ”

Gay	.	”
同性恋	.	”

“如果是在白天，我绝对不会想到那个老头是同性恋。”

“ [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ? ”

“	The	old	chap	?	”
”	这	老的	小伙子	?	”

“是那个老头吗？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn] .

“	He	was	disguised	as	an	old	man	.
”	他	曾是	伪装	作为	一个	老的	男人	.

他伪装成一位老人。

” [nɪk] ['ɪnstəntli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [in'kwaiə]

”	Nick	instantly	recalled	the	circumstance	of	the	old	man	who	had	inquired
”	缺口	即刻	召回	这	环境	的	这	老的	男人	WHO	有	询问

[ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] - & [baɪk] .

of	the	elevator	-	boy	for	the	offices	of	Bridgely	&	Byke	.
的	这	电梯	-	男生	为了	这	办公室	的	-	&	自行车	.

尼克立刻想起了那位向电梯服务员询问 Bridgely & Byke 办公室地址的老人的情景。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [geɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðæt]

The	detective	had	no	doubt	now	that	Gay	had	returned	to	the	building	in	that
这	侦探	有	不	怀疑	现在	那	同性恋	有	返回	到	这	建筑	在	那

[dɪs'gaɪz] ,

disguise	,
伪装	,

侦探现在确信无疑，盖伊已经乔装打扮回到了那栋大楼。

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː] - ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ɔːl] [deɪ] ,

and	got	into	Byke's	private	office	,	where	he	had	been	hidden	all	day	,
和	得到	进入	-	私人的	办公室	,	在哪里	他	有	到过	隐	全部	天	,

然后他进入了拜克的私人办公室，他一整天都躲在那里。

['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [ɒn][ɪn] - ['ɒfɪs] .

hearing	and	seeing	that	which	went	on	in	Redway's	office	.
听力	和	看到	那	哪个	去	在	在	-	办公室	.

听到和看到雷德韦办公室里发生的事情。

“ [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] .

“	I	followed	him	to	a	room	on	the	Bowery	.
”	我	随后	他	到	一个	房间	在	这	鲍厄里	.

“我跟着他来到鲍厄里街的一个房间。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

He	was	in	that	room	about	twenty	minutes	.
他	曾是	在	那	房间	关于	二十	分钟	.

他在那间房间里待了大约二十分钟。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

When	he	came	out	,	he	was	again	in	disguise	,
什么时候	他	来了	出去	,	他	曾是	再次	在	伪装	,

他出来的时候，又一次乔装打扮了一番。

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [maɪ][tɑːsk][ɒv; əv]

but	the	nature	of	the	masquerade	this	time	made	my	task	of
但	这	自然	的	这	化装舞会	这	时间	制成	我的	任务	的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['iːzi] . ”

identification	easy	.	”
鉴别	简单的	.	”

但这次化装舞会的特殊性质使我很容易就能认出他们。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	What	was	it	this	time	?	”
”	什么	曾是	它	这	时间	?	”

“这次又是什么事？”

“ [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv]['vɪktə(r)] ['red.weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][tuː; tə]

“	An	almost	perfect	counterpart	of	Victor	Redway	as	you	described	him	to
”	一个	几乎	完美的	对应物	的	胜利者	红路	作为	你	描述	他	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“他几乎就是你向我描述的维克多·雷德韦的完美翻版。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæb] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

“	He	had	a	cab	waiting	at	the	sidewalk	.
”	他	有	一个	出租车	等待	在	这	人行道	.

“他有一辆出租车在人行道上等着他。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæb][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn] ['redi]

I	suspected	that	the	cab	was	there	for	his	use	,	and	I	had	one	ready
我	怀疑	那	这	出租车	曾是	那里	为了	他的	使用	,	和	我	有	一	准备好

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

我怀疑那辆出租车是给他用的，所以我准备了一辆出租车跟在后面。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['brʊklɪn] .

He	lost	no	time	in	getting	over	to	Brooklyn	.
他	丢失的	不	时间	在	获得	超过	到	布鲁克林	.

他立即赶往布鲁克林。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [luːz] [hɪm] [ɪn] [ruːt] .

I	didn't	lose	him	en	route	.
我	没有	失去	他	英文	路线	.

我没有在路上把他弄丢。

“ [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [ət'læntɪk] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

“	He	drove	to	a	house	on	Atlantic	avenue	,	and	went	in	.
”	他	驾驶	到	一个	房子	在	大西洋	大街	,	和	去	在	.

“他开车来到大西洋大道上的一栋房子，然后走了进去。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [hɪm] [huːm] [hiː; hi]['hændɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	came	out	,	he	had	a	little	girl	with	him	whom	he	handed	into	the
什么时候	他	来了	出去	,	他	有	一个	小的	女孩	和	他	谁	他	递交	进入	这

[kæb] ,

cab	,
出租车	,

他出来的时候，身边带着一个小女孩，他把小女孩交给了出租车。

[gɒt] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] . ”

got	in	after	her	,	and	was	driven	away	.	”
得到	在	后	她	,	和	曾是	驱动	离开	.	”

她上车后，我也跟着上了车，然后被开车带走了。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ! ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . [lɒk] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

“	A	little	girl	!	”	gasped	Mrs	.	Lock	,	with	a	hand	pressed	to	her	heart	.
”	一个	小的	女孩	!	”	倒吸一口气	太太	.	锁	,	和	一个	手	按下	到	她	心	.

“是个小女孩！”洛克太太倒吸一口凉气，一只手紧紧按在胸口。

“ [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] - [wɒtʃ] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	The	original	of	the	picture	in	Redway's	watch	,	”	said	Chick	.
”	这	原来的	的	这	图片	在	-	手表	,	”	说	小鸡	.

“雷德韦手表里的那张照片原件，”奇克说。

“ [əʊ] , ['hevənz] !

“	Oh	,	Heavens	!
”	哦	,	天	!

“哦，天哪！

[maɪ] [tʃaɪld] — [es'tel] ！ ”
My child — Estelle ! ”
我的 孩子 — 艾丝黛尔 ！ ”

我的孩子——艾丝黛尔!

“ [duː; də] [nɒt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ['mɪsɪz] . [lɒk] , ” ['kɔːʃən] [nɪk] .
“ Do not get excited , Mrs . Lock , ” cautioned Nick .
” 做 不是 得到 兴奋的 , 太太 . 锁 , ” 警告 缺口 .

“洛克太太，别激动，”尼克告诫道。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɑːrmd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [gʊd]
“ The little girl will not be harmed , and will be safely in your arms in good
” 这 小的 女孩 将要 不是 是 受到伤害 , 和 将要 是 安全 在 你的 武器 在 好的
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

“小女孩不会受到伤害，很快就会安全地回到你们的怀抱里。”

“ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] — [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] . ”
“ But , sir , she is in his hands — in the hands of a murderer . ”
” 但 , 先生 , 她 是 在 他的 双手 — 在 这 双手 的 一个 凶手 . ”

“但是，先生，她现在在他手里——在一个杀人犯手里。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ He will not harm a hair of her head .
” 他 将要 不是 伤害 一个 头发 的 她 头 .

“他连她一根头发也不会伤害。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] . ”
She is too important for the successful carrying out of his plans . ”
她 是 也 重要的 为了 这 成功的 携带 出去 的 他的 计划 . ”

她对他的计划能否成功实施至关重要。

“ [wel] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['vɪktə(r)] ['red.weɪ] ,
“ Well , disguised as Victor Redway ,
” 出色地 , 伪装 作为 胜利者 红路 ,

“嗯，伪装成维克多·雷德韦，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz]
he had no trouble in getting the little girl away from the people in whose
他 有 不 麻烦 在 获得 这 小的 女孩 离开 从 这 人们 在 谁
[tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
charge her father had placed her .
收费 她 父亲 有 放置 她 .

他毫不费力地就把小女孩从她父亲托付照顾她的人身边带走了。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] ,
“ He had ,
” 他 有 ,

他有，

['evɪdəntli] ['dɒgɪd] - [steps] [ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ɑːftə(r)]
evidently dogged Redway's steps and thus found out the girl's hiding - place after
显然 顽强 - 步骤 和 因此 成立 出去 这 女孩们 隐藏 - 地方 后
[juː; jʊ] [kən'faid] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm] . ”
you confided your story to him . ”
你 坦白 你的 故事 到 他 . ”

显然，他一直跟踪雷德韦，在你向他倾诉了你的遭遇后，才发现了女孩的藏身之处。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ What does he intend to do with her ? ”
” 什么 做 他 打算 到 做 和 她 ? ”

他打算如何处置她?

“ [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tɪl] [ˈred.weɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

“	Hide	her	away	till	Redway	shall	be	out	of	his	path	.
”	隐藏	她	离开	直到	红路	将	是	出去	的	他的	小路	.

“把她藏起来，直到雷德韦离开他的生活。”

[ðen] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] . ”

Then	make	her	the	price	of	your	marriage	to	him	.	”
然后	制作	她	这	价格	的	你的	婚姻	到	他	.	”

那就让她成为你嫁给他的筹码吧。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ləʊˈkeɪtɪd] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	I	have	the	hiding	-	place	located	,	”	said	Chick	.
”	我	有	这	隐藏	-	地方	位于	,	”	说	小鸡	.

“我已经找到藏身之处了，”奇克说道。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Where	is	it	?	”
”	在哪里	是	它	?	”

“它在哪里？ ”

“ [ɒn] [naɪnθ] [ˈævənjuː] , [wɪð] [ˈgræni] [graɪmz] . ”

“	On	Ninth	avenue	,	with	Granny	Grimes	.	”
”	在	第九	大街	,	和	奶奶	格莱姆斯	.	”

“在第九大道，和格莱姆斯奶奶在一起。”

“ [wel] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)nd] [əʊld] [retʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒeɪlə(r)] , [ðæts] [ˈsɜːt(ə)n] . ”

“	Well	,	he	has	a	seasoned	old	wretch	for	a	jailer	,	that's	certain	.	”
”	出色地	,	他	有	一个	经验丰富的	老的	可怜虫	为了	一个	狱卒	,	那就是	肯定	.	”

“嗯，他手下有个经验老道的恶棍当狱卒，这一点毋庸置疑。”

“ [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ? ” [məʊn] [ˈmɪsɪz] . [lɒk] .

“	Oh	,	what	shall	I	do	?	”	moaned	Mrs	.	Lock	.
”	哦	,	什么	将	我	做	?	”	呻吟	太太	.	锁	.

“哦，我该怎么办？”洛克太太呻吟道。

“ [duː; də] ?

“	Do	?
”	做	?

“做?

[waɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] .

Why	,	you	must	not	return	to	your	boarding	-	house	.
为什么	,	你	必须	不是	返回	到	你的	登机	-	房子	.

为什么？你绝对不能回你的寄宿公寓。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːd] [geɪ] [maɪt] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃən] . ”

Your	change	of	feeling	toward	Gay	might	arouse	his	suspicions	.	”
你的	改变	的	感觉	朝向	同性恋	可能	引起	他的	怀疑	.	”

你对盖伊态度的转变可能会引起他的怀疑。

“ [ðen] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gəʊ] ? ”

“	Then	where	shall	I	go	?	”
”	然后	在哪里	将	我	去	?	”

“那我该去哪里呢？ ”

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːtə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ?

“	Suppose	you	stay	here	as	the	guest	of	Mrs	.	Carter	till	to	-	morrow	morning	?
”	认为	你	停留	这里	作为	这	客人	的	太太	.	卡特	直到	到	-	明天	早晨	?

“假设你作为卡特太太的客人留在这里，直到明天早上？ ”

” [ˈmɪsɪz] . [lɒk] [kənˈsent] [tuː; tə] [nɪks] [əˈrendʒmənts] ,

”	Mrs	.	Lock	consented	to	Nick's	arrangements	,
”	太太	.	锁	同意	到	尼克的	安排	,

洛克夫人同意了尼克的安排。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['aɪdə][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l]

and	while	Mrs	.	Carter	and	Ida	were	making	her	as	comfortable
和	尽管	太太	.	卡特	和	艾达	是	制作	她	作为	舒服的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [went] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

as	possible	Nick	and	Chick	went	out	on	a	little	private	business	.
作为	可能的	缺口	和	小鸡	去	出去	在	一个	小的	私人的	商业	.

卡特太太和艾达尽力让她感到舒适的时候，尼克和奇克出去办了点私事。

[æt; ət][ɪg'zæktlɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ] [tuːmz] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] .

At	exactly	midnight	the	Tombs	received	another	prisoner	.
在	确切地	午夜	这	陵墓	已收到	其他	囚犯	.

午夜时分，陵墓里又关押了一名囚犯。

['ɒskə(r)] [geɪ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [kɔːps] , [wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['prɪz(ə)n] ,

Oscar	Gay	,	looking	like	a	walking	corpse	,	was	led	into	the	gloomy	prison	,
奥斯卡	同性恋	,	寻找	喜欢	一个	步行	尸体	,	曾是	引领	进入	这	阴沉	监狱	,

奥斯卡·盖伊看起来像一具行尸走肉，被带进了阴森森的监狱。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəlɪ] [lɒkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [ɪn] ['mɜːrdərərz] [rəʊ] .

and	securely	locked	into	a	cell	in	murderer's	row	.
和	安全地	已锁定	进入	一个	细胞	在	凶手的	排	.

并被牢牢锁在凶手牢房里。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] .

Next	morning	he	was	found	dead	on	his	cot	.
下一个	早晨	他	曾是	成立	死的	在	他的	婴儿床	.

第二天早上，人们发现他死在了自己的小床上。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [endid] [hɪz; ɪz]

No	one	will	ever	know	where	he	had	concealed	the	poison	which	ended	his
不	一	将要	曾经	知道	在哪里	他	有	暗	这	毒	哪个	结束	他的

['mɪzrəbl] [laɪf] ;

miserable	life	;
悲惨的	生活	;

谁也不会知道他把结束自己悲惨生命的毒药藏在哪里了；

[fɔː(r); fə(r)] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [hɪm] ['keəfəlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] .

for	Nick	and	Chick	had	searched	him	carefully	before	they	locked	him	up	.
为了	缺口	和	小鸡	有	搜索	他	小心	前	他们	已锁定	他	向上	.

因为尼克和奇克在把他关起来之前，已经仔细搜查过他了。

[wen] ['red.weɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

When	Redway	was	released	,	he	made	a	full	explanation	.
什么时候	红路	曾是	发布	,	他	制成	一个	满的	解释	.

雷德韦获释后，做出了全面解释。

[nɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəlɪ] [kə'rekt] .

Nick's	deductions	had	been	almost	entirely	correct	.
尼克的	扣除	有	到过	几乎	完全	正确的	.

尼克的推断几乎完全正确。

[wen] ['red.weɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ded] [gɜːl] [kə'læpst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

When	Redway	found	the	dead	girl	collapsed	in	her	chair	on	his	return	from
什么时候	红路	成立	这	死的	女孩	倒塌	在	她	椅子	在	他的	返回	从

[ðə; ðɪ] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['wʊdfərdz] ['ɒfɪs] ,

the	unsuccessful	attempt	to	see	his	wife	in	Woodford's	office	,
这	不成功	试图	到	看	他的	妻子	在	伍德福德	办公室	,

雷德韦从伍德福德的办公室探望妻子未果后返回，发现死去的女孩瘫倒在椅子上。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['iːvlɪn] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ðɪ] ['dedlɪ] [ʃɒt] .

he	became	convinced	that	Evelyn	had	fired	the	deadly	shot	.
他	成为	确信	那	伊芙琳	有	被解雇	这	致命	射击	.

他确信是伊芙琳开枪打死了他。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] , [kən'fɜːmd] [hɪm] [ɪn]

The	position	of	the	body	,	and	the	nature	of	the	wound	,	confirmed	him	in
这	位置	的	这	身体	,	和	这	自然	的	这	伤口	,	确认的	他	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

his	belief	.
他的	信仰	.

尸体的位置和伤口的性质，更加坚定了他的信念。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ,

He	examined	his	pistol	,
他	检查	他的	手枪	,

他检查了一下自己的手枪，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [mɪs]

which	he	found	in	the	drawer	where	he	had	placed	it	that	morning	when	Miss
哪个	他	成立	在	这	抽屉	在哪里	他	有	放置	它	那	早晨	什么时候	错过

['læŋdən] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

Langdon	returned	it	to	him	.
兰登	返回	它	到	他	.

他在早上兰登小姐还给他时放在抽屉里的那本日记找到了它。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [wʌn] ['tʃeɪmbə(r)] ['empti] ,

She	gave	it	to	him	with	one	chamber	empty	,
她	给予	它	到	他	和	一	房间	空的	,

她把那东西给了他，其中一个腔室是空的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] ['tʃeɪmbə(r)] ['empti] .

and	he	had	found	it	with	one	chamber	empty	.
和	他	有	成立	它	和	一	房间	空的	.

他发现它时，其中一个房间是空的。

[səʊ] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

So	he	naturally	concluded	it	had	not	been	discharged	since	the	night	before	.
所以	他	自然	结束	它	有	不是	到过	出院	自从	这	夜晚	前	.

因此，他自然而然地得出结论：它从前一天晚上起就没有被释放过。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðæt] ['fɔːnuːn] [mɪs] ['læŋdən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt]

He	did	not	know	that	in	his	absence	that	forenoon	Miss	Langdon	must	have	put
他	做过	不是	知道	那	在	他的	缺席	那	午前	错过	兰登	必须	有	放

[ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['sɪlɪndə(r)] .

a	cartridge	in	the	empty	cylinder	.
一个	墨盒	在	这	空的	圆柱	.

他并不知道，在他不在的那天上午，兰登小姐一定把一颗子弹装进了空弹膛里。

[wen] ['red.weɪ] “ ['plɑːntɪd] ” [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ded] [gɜːrlz] [hænd] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

When	Redway	“	planted	”	the	pistol	beneath	the	dead	girl's	hand	he	supposed
什么时候	红路	“	已种植	”	这	手枪	下面	这	死的	女孩们	手	他	据称

[ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ʃɒt]

the	empty	chamber	was	the	same	from	which	she	had	discharged	the	shot
这	空的	房间	曾是	这	相同的	从	哪个	她	有	出院	这	射击

[æt; ət] [ðə; ði] [kæt] .

at	the	cat	.
在	这	猫	.

当雷德韦把手枪“放”在死去的女孩的手下时，他以为空空的弹膛就是她向猫开枪的那把枪。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [geɪ] [sɪ'kjʊəd] [mɪs] ['læŋdən] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] - & [baɪk] ;

It	turned	out	that	Gay	secured	Miss	Langdon	her	position	with	Bridgely	&	Byke	;
它	转向	出去	那	同性恋	安全	错过	兰登	她	位置	和	-	&	自行车	;

事实证明，盖伊帮助兰登小姐在布里奇利和拜克公司获得了职位；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['red.weɪ] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kʌz(ə)n] ,

also	**that**	**Redway**	**at**	**once**	**recognized**	**her**	**as**	**his**	**wife's**	**cousin**	**,**
还	那	红路	在	一次	认可	她	作为	他的	妻子的	表哥	,

而且雷德韦一眼就认出她是自己妻子的表妹。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dentəti] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

but	**to**	**keep**	**his**	**own**	**identity**	**a**	**secret**	**,**
但	到	保持	他的	自己的	身份	一个	秘密	,

但为了保守自己的身份秘密，

[dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

did	**not**	**let**	**her**	**know**	**of**	**his**	**relationship**	**to**	**her**	**,**
做过	不是	让	她	知道	的	他的	关系	到	她	,

他没有让她知道他们之间的关系。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['testɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃənl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klaɪənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

after	**having**	**tested**	**her**	**with**	**a**	**suppositional**	**story**	**of**	**a**	**client**	**,**	**which**	**was**
后	拥有	测试	她	和	一个	假设	故事	的	一个	客户	,	哪个	曾是

['riːəli] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['stɔːri] .

really	**his**	**wife's**	**story**	**.**
真的	他的	妻子的	故事	.

在用一个客户的虚构故事（实际上是他妻子的故事）测试她之后。

[mɪs] ['læŋdən] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [left] - ['ɒfɪs] [ðæt]

Miss	**Langdon**	**had**	**recognized**	**her**	**cousin**	**when**	**the**	**latter**	**left**	**Redway's**	**office**	**that**
错过	兰登	有	认可	她	表哥	什么时候	这	后者	左边	-	办公室	那

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

那天下午，兰登小姐在雷德韦的办公室外认出了她的表妹。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['mɪsɪz] . [lɑks] ['vɪzɪt] [wɪð] [geɪ] ,

For	**some**	**reason**	**she**	**associated**	**Mrs**	**.**	**Lock's**	**visit**	**with**	**Gay**	**,**
为了	一些	原因	她	联系	太太	.	锁的	访问	和	同性恋	,

不知何故，她把洛克太太的来访与盖伊联系在了一起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] ['red.weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː]

because	**she**	**had**	**heard**	**her**	**give**	**Redway**	**her**	**address**	**,**	**which**	**she**	**knew**
因为	她	有	听到	她	给	红路	她	地址	,	哪个	她	知道

[wɒz; wəz] [geɪz] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] .

was	**Gay's**	**boarding**	**-**	**place**	**.**
曾是	同性恋的	登机	-	地方	.

因为她听到她把地址告诉了雷德韦，而她知道那是盖伊的寄宿处。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪnli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [geɪ] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

She	**was**	**insanely**	**jealous**	**of**	**Gay**	**,**	**and**	**suspected**	**him**	**of**	**treachery**	**.**
她	曾是	疯狂地	嫉妒的	的	同性恋	,	和	怀疑	他	的	背信弃义	.

她对盖伊极度嫉妒，并怀疑他背叛了她。

[ɪn] [ðæt] [laʊd] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['red.weɪ] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [lɒk] [tuː; tə]

In	**that**	**loud**	**interview**	**with**	**Redway**	**,**	**after**	**he**	**returned**	**from**	**seeing**	**Mrs**	**.**	**Lock**	**to**
在	那	大声	面试	和	红路	,	后	他	返回	从	看到	太太	.	锁	到

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	**elevated**	**station**	**,**
这	升高	车站	,

在雷德韦从高架车站探望洛克太太回来后，他接受了那次大声的采访。

[es'tel] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [ə; eɪ]
Estelle admitted that she had borrowed his pistol — which had formerly been a
艾丝黛尔 承认 那 她 有 借来的 他的 手枪 — 哪个 有 以前 到过 一个
['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ['red.weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
present from Redway to his wife ,
展示 从 红路 到 他的 妻子 ,

埃斯特尔承认她借用了他的手枪——这把手枪原本是雷德韦送给他妻子的礼物。

" [i:] . [el] . " — [tu:; tə] [kɪl] [geɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:'self] ,
" E . L . " — to kill Gay the night before , and then herself ,
" E . L . " — 到 杀 同性恋 这 夜晚 前 , 和 然后 她自己 ,

"EL"——在前一天晚上杀死盖伊，然后自杀。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊθ] ,
if he refused to absolve from her oath ,
如果 他 拒绝 到 开脱 从 她 誓言 ,

如果他拒绝解除她的誓言，

[nɒt][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][ækt] [tɪl] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
not to betray their relationship by word or act till he gave his consent .
不是 到 背叛 他们的 关系 经过 单词 或者 行为 直到 他 给予 他的 同意 .

在得到他的同意之前，不得以言语或行为背叛他们的关系。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðeə(r)]['si:krət] [trɪst] , [ænd; ənd]
He had failed to meet her , however , at their secret tryst , and
他 有 失败的 到 见面 她 , 然而 , 在 他们的 秘密 幽会 , 和
[hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][nekst] [deɪ] .
had avoided her next day .
有 避免 她 下一个 天 .

然而，他并没有按约定时间与她见面，第二天也刻意避开了她。

[nɪk] [bɪ'li:vz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪz] ['fʊtsteps] ['dɒgɪd] .
Nick believes she had sent for him to have Gay's footsteps dogged .
缺口 相信 她 有 发送 为了 他 到 有 同性恋的 脚步声 顽强 .

尼克认为她派人来找他，是为了追踪盖伊的踪迹。

[geɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'si:lmənt] , [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Gay , in his concealment , heard her threats against his life ,
同性恋 , 在 他的 隐蔽 , 听到 她 威胁 反对 他的 生活 ,

盖伊躲藏起来的时候，听到了她对他生命的威胁。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ˌəʊvə'hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] ['red.weɪ] [ænd; ənd] ['i:vlɪn] .
and also overheard all that passed between Redway and Evelyn .
和 还 无意中听到 全部 那 通过了 之间 红路 和 伊芙琳 .

还偷听到了雷德韦和伊芙琳之间的所有对话。

[hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] ['faɪn(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,
He foresaw final reconciliation between the couple ,
他 预见 最终的 和解 之间 这 夫妻 ,

他预见到这对夫妇最终会和好如初。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][wɪn][baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['despərət] [steps] .
and knew that he could only win by sudden and desperate steps .
和 知道 那 他 可以 仅有的 赢 经过 突然 和 绝望的 步骤 .

他知道自己只有采取突然而孤注一掷的行动才能取得胜利。

['fɔ:tʃu:n] [si:md] [tu:; tə]['feɪvə(r)][hɪm] .
Fortune seemed to favor him .
财富 似乎 到 偏爱 他 .

命运似乎眷顾着他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [lɒk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['red.weɪ] [liːv] [ðə; ði]

When	he	saw	Mrs	.	Lock	in	the	window	opposite	,	and	heard	Redway	leave	the
什么时候	他	锯	太太	.	锁	在	这	窗户	对面的	,	和	听到	红路	离开	这

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

当他看到对面窗户里的洛克太太，并听到雷德韦离开办公室时，

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] ['kærɪd] [hɪm] [ə'weɪ] .

his	impulse	carried	him	away	.
他的	冲动	携带	他	离开	.

他被冲动冲昏了头脑。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] - [dɪs'gaɪz] , [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

In	a	flash	he	had	assumed	Redway's	disguise	,	slipped	out	into	the	hall	,
在	一个	闪光	他	有	假定	-	伪装	,	滑倒了	出去	进入	这	大厅	,

他瞬间就装扮成了雷德韦的样子，溜进了大厅。

[ænd; ənd] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [ruːm] ,

and	entered	through	the	large	office	to	Redway's	room	,
和	进入	通过	这	大的	办公室	到	-	房间	,

穿过宽敞的办公室，来到了雷德韦的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] ['kuːlli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz]

where	he	coolly	killed	his	victim	before	the	eyes	of	the	woman	he	was
在哪里	他	冷静地	被杀	他的	受害者	前	这	眼睛	的	这	女士	他	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [pə'zes] .

willing	to	sell	his	soul	to	possess	.
愿意的	到	卖	他的	灵魂	到	具有	.

他当着那个他愿意出卖灵魂去占有的女人的面，冷静地杀死了他的受害者。

[ðens] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] ,

Thence	he	walked	downstairs	,	and	went	to	his	room	on	the	Bowery	,
因此	他	步行	楼下	,	和	去	到	他的	房间	在	这	鲍厄里	,

然后他走下楼，回到了他在鲍厄里街的房间。

['teɪkɪŋ] ['menɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['red.weɪ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

taking	many	chances	of	meeting	the	real	Redway	on	the	way	.
采取	许多	机会	的	会议	这	真实的	红路	在	这	方式	.

途中有很多机会遇到真正的雷德韦。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəri] [den] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] ['staɪlɪʃ] [kləʊðz] ,

In	his	Bowery	den	,	he	changed	once	more	to	his	everyday	stylish	clothes	,
在	他的	鲍厄里	丹	,	他	已更改	一次	更多的	到	他的	每天	时髦的	衣服	,

在鲍厄里街的藏身处，他再次换上了平日里时髦的衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['red.weɪ] .

and	returned	to	the	building	to	confront	Redway	.
和	返回	到	这	建筑	到	面对	红路	.

然后返回大楼与雷德韦对峙。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['djʊpləˌket] - [kləʊðz] ,

His	original	design	in	duplicating	Redway's	clothes	,
他的	原来的	设计	在	复制	-	衣服	,

他最初的设计是复制雷德韦的服装，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [wɪg][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][səʊ] [truː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ,

and	getting	the	false	wig	and	mustache	which	made	him	so	true	a	double	,
和	获得	这	错误的	假发	和	胡子	哪个	制成	他	所以	真的	一个	双倍的	,

还有那顶让他看起来惟妙惟肖的假发和假胡子，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [es'tel] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

must	have	been	to	get	possession	of	little	Estelle	in	the	manner	which	he
必须	有	到过	到	得到	拥有	的	小的	艾丝黛尔	在	这	方式	哪个	他

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] .

so	suddenly	put	into	practice	.
所以	突然	放	进入	实践	.

他一定是想用这种突然付诸实践的方式来占有小埃斯特尔。

['vɪktə(r)] ['red.weɪ] [lɒk] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [lɒk] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [lʌv] [ænd; ənd]

Victor	Redway	Lock	and	Evelyn	Lock	were	restored	to	each	other's	love	and
胜利者	红路	锁	和	伊芙琳	锁	是	恢复	到	每个	其他的	爱	和

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

维克多·雷德韦·洛克和伊芙琳·洛克重拾了彼此的爱和信任。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs]

Their	lives	were	so	thoroughly	reunited	that	no	more	false	reports	of	malicious
他们的	生活	是	所以	彻底	重聚	那	不	更多的	错误的	报告	的	恶意

['enəmɪz] [kæn; kən]['evə(r)] [pɑːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

enemies	can	ever	part	them	again	.
敌人	能	曾经	部分	他们	再次	.

他们的生活彻底重聚，再也没有恶意敌人的虚假谣言能够将他们分开。

[tʃɪk] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [es'tel] [ʌn'hɑːmd] [ɪn] ['græni] ['graɪmzɪz] ['mɪzrəbl] ['lɒdʒɪŋz] ,

Chick	found	little	Estelle	unharmed	in	Granny	Grimes's	miserable	lodgings	,
小鸡	成立	小的	艾丝黛尔	毫发无损	在	奶奶	格莱姆斯的	悲惨的	住宿	,

小鸡在格莱姆斯奶奶那间破败不堪的住所里找到了安然无恙的小埃斯特尔。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

and	placed	the	child	in	the	arms	of	the	mother	she	had	almost	forgotten	.
和	放置	这	孩子	在	这	武器	的	这	母亲	她	有	几乎	被遗忘的	.

然后把孩子放在了她几乎已经忘记的母亲怀里。

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['piːsfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɒn][ðeə(r)] ['lʌvli] ['ɪŋglɪʃ]

The	happy	little	family	are	living	peacefully	and	quietly	on	their	lovely	English
这	快乐的	小的	家庭	是	活的	和平地	和	悄悄	在	他们的	迷人的	英语

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

这个幸福的小家庭在他们美丽的英国庄园里过着平静安宁的生活。

[ðeɪ] ['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [nɪk] ['kɑːrtərz] ['wʌndəf(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['seɪvɪŋ]

They	never	tire	of	talking	about	Nick	Carter's	wonderful	professional	skill	in	saving
他们	绝不	胎	的	说	关于	缺口	卡特的	精彩的	专业的	技能	在	保存

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [sək'sesf(ə)l] [plɒts] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [geɪ] .

them	from	the	almost	successful	plots	of	Oscar	Gay	.
他们	从	这	几乎	成功的	图表	的	奥斯卡	同性恋	.

他们总是津津乐道于尼克·卡特精湛的专业技能，他如何将他们从奥斯卡·盖伊几乎得逞的阴谋中拯救出来。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['wiːkli] [wɪl] [kən'teɪn] “ [ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði]

The	next	number	of	the	Nick	Carter	Weekly	will	contain	“	The	Best	Detective	in	the
这	下一个	数字	的	这	缺口	卡特	每周	将要	包含	“	这	最好的	侦探	在	这

['kʌntri] ;

Country	;
国家	;

下一期《尼克·卡特周刊》将刊登“全国最好的侦探”；

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .

or	,	A	Prompt	Reply	to	a	Telegram	.
或者	,	一个	迅速的	回复	到	一个	电报	.

或者，及时回复电报。

" ['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] .

"	LATEST	ISSUES	.
"	最新的	问题	.

"最新问题。

- — [ðə; ði] [best] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

187	—	The	Best	Detective	in	the	Country	;	or	,	A	Prompt	Reply	to	a	Telegram	.
-	—	这	最好的	侦探	在	这	国家	;	或者	,	一个	迅速的	回复	到	一个	电报	.

187—全国最佳侦探；或，对电报的迅速回复。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['reskjuːz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['pɑːrtnərz] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjə(r)] .

186	—	Nick	Carter	Rescues	a	Daughter	;	or	,	The	Junior	Partner's	Strange	Behavior	.
-	—	缺口	卡特	救援	一个	女儿	;	或者	,	这	初级	合伙人的	奇怪的	行为	.

186—尼克·卡特救出一个女儿；或者，初级合伙人的奇怪行为。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [seɪvz] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

185	—	Nick	Carter	Saves	a	Reputation	;	or	,	A	Button	Worth	a	Fortune	.
-	—	缺口	卡特	保存	一个	名声	;	或者	,	一个	按钮	值得	一个	财富	.

185—尼克·卡特挽救名誉；或者，一枚价值连城的纽扣。

- — ['ʃiːldɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [æn; ən][əˈvendʒə(r)] .

184	—	Shielding	a	Murderer	;	or	,	Nick	Carter's	Dealings	with	an	Avenger	.
-	—	屏蔽	一个	凶手	;	或者	,	缺口	卡特的	交易	和	一个	复仇者	.

184—包庇杀人犯；或者，尼克·卡特与复仇者的交锋。

- — [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

183	—	Saved	from	the	Penitentiary	;	or	,	Three	Cheers	for	Nick	Carter	.
-	—	已保存	从	这	监狱	;	或者	,	三	干杯	为了	缺口	卡特	.

183—从监狱获救；或，为尼克·卡特欢呼三声。

- — [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [tʃek] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪˈsektɪŋ] - [ruːm] .

182	—	The	Blood	-	Stained	Check	;	or	,	Nick	Carter	in	the	Dissecting	-	Room	.
-	—	这	血	-	染色	查看	;	或者	,	缺口	卡特	在	这	解剖	-	房间	.

182—血迹斑斑的支票；或者，尼克·卡特在解剖室。

- — [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

181	—	In	the	Clutch	of	the	Law	;	or	,	Nick	Carter's	Chain	of	Evidence	.
-	—	在	这	离合器	的	这	法律	;	或者	,	缺口	卡特的	链	的	证据	.

181—在法律的掌控之下；或者，尼克·卡特的证据链。

- — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kʌstəmz] ['swɪnd(ə)l] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juː] . [es] .

180	—	The	Government	Custom's	Swindle	;	or	,	Nick	Carter's	Work	for	the	U	.	S	.
-	—	这	政府	海关	骗取	;	或者	,	缺口	卡特的	工作	为了	这	U	.	S	.

['treʒəri] .

Treasury	.
财政部	.

180—政府海关的骗局；或者，尼克·卡特为美国财政部工作。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪˈkɔɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [djuːk] [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

179	—	Nick	Carter's	Beautiful	Decoy	;	or	,	The	Diamond	Duke	of	Chicago	.
-	—	缺口	卡特的	美丽的	诱饵	;	或者	,	这	钻石	公爵	的	芝加哥	.

179—尼克·卡特的《美丽的诱饵》；或，《芝加哥的钻石公爵》。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [əˈrests] [ə; eɪ]['klaɪənt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .

178	—	Nick	Carter	Arrests	a	Client	;	or	,	The	Body	Found	in	the	Flat	.
-	—	缺口	卡特	逮捕	一个	客户	;	或者	,	这	身体	成立	在	这	平坦的	.

178—尼克·卡特逮捕了一名客户；或者，在公寓里发现了尸体。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [dʌm] [ə'sɪstənt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [breɪn] .
177 — Nick Carter's Dumb Assistant ; or , The Man with a Dead Brain .
- — 缺口 卡特的 哑的 助手 ; 或者 , 这 男人 和 一个 死的 脑 .

177—尼克·卡特的笨助手；或者，一个脑子没用的人。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [pɔːn] ['tɪkɪts] .
176 — Nick Carter Behind the Counter ; or , A Peck of Pawn Tickets .
- — 缺口 卡特 在后面 这 柜台 ; 或者 , 一个 啄 的 典当 门票 .

176—尼克·卡特在柜台后面；或者，一小撮当票。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['pɔɪntə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɔːgz] ['dɪnə(r)] .
175 — Nick Carter's Pointer ; or , A Hungry Dog's Dinner .
- — 缺口 卡特的 指针 ; 或者 , 一个 饥饿的 狗的 晚餐 .

175—尼克·卡特的指示犬；或者，饥饿的狗的晚餐。

- — [baɪ] [huːz] [hænd] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['ædvətaiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] - ['draɪvə(r)] .
174 — By Whose Hand ; or , Nick Carter Advertises for a Cab - Driver .
- — 经过 谁 手 ; 或者 , 缺口 卡特 广告 为了 一个 出租车 - 司机 .

174—由谁之手；或者，尼克·卡特刊登招聘出租车司机的广告。

- — [kɔːt] [ɪn][sɪks] ['aʊəz] ; [ɔː(r)] , ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ruːm] [nəʊ] . - .
173 — Caught in Six Hours ; or , Trouble in Room No . 46 .
- — 捕捉 在 六 小时 ; 或者 , 麻烦 在 房间 不 . - .

173—六小时之内被抓获；或，46号房间的麻烦。

- — ['bɜːglə(r)][dʒəʊ] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
172 — Burglar Joe ; or , Nick Carter's Leap in the Dark .
- — 窃贼 乔 ; 或者 , 缺口 卡特的 飞跃 在 这 黑暗的 .

172—窃贼乔；或者，尼克·卡特的黑暗之跃。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] .
171 — Nick Carter's Little Shadow ; or , The Man with the Yellow Dog .
- — 缺口 卡特的 小的 阴影 ; 或者 , 这 男人 和 这 黄色的 狗 .

171—尼克·卡特的小影子；或者，带黄狗的男人。

- — [kɔːt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][bægz][æn; ən][əʊld] [ə'fendə(r)] .
170 — Caught by Electricity ; or , Nick Carter Bags an Old Offender .
- — 捕捉 经过 电 ; 或者 , 缺口 卡特 包 一个 老的 罪犯 .

170—触电身亡；或者，尼克·卡特抓获了一名老罪犯。

- — [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][baɪ] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['blækmeɪl] .
169 — Unmasked by Nick Carter ; or , An Attempt at Blackmail .
- — 揭开面纱 经过 缺口 卡特 ; 或者 , 一个 试图 在 勒索 .

169—尼克·卡特的揭露；或，一次敲诈勒索的尝试。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['sekənd] [saɪt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [dʌm'faʊnd] ['prɪz(ə)nə(r)] .
168 — Nick Carter's Second Sight ; or , A Dumfounded Prisoner .
- — 缺口 卡特的 第二 视线 ; 或者 , 一个 目瞪口呆 囚犯 .

168—尼克·卡特的第二视力；或，一个震惊的囚犯。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [ləʊn] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm] [bɪg] [rɪ'tɜːnz] .
167 — Nick Carter Makes a Loan That Brings Him Big Returns .
- — 缺口 卡特 制作 一个 贷款 那 带来 他 大的 返回 .

167—尼克·卡特的一笔贷款给他带来了丰厚的回报。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [prɪ'vents] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] , [ænd; ənd] ['luːzɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
166 — Nick Carter Prevents a Disturbance , and Loses a Disguise .
- — 缺口 卡特 阻止 一个 干扰 , 和 失败 一个 伪装 .

166——尼克·卡特阻止了一场骚乱，却失去了伪装。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .
165 — Nick Carter in a Hole ; or , A Plan to Catch Him That Didn't Work .
- — 缺口 卡特 在 一个 洞 ; 或者 , 一个 计划 到 抓住 他 那 没有 工作 .

165—尼克·卡特陷入困境；或者，一个抓捕他的计划失败了。

[bæk] ['nʌmbəz] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][hænd] .

Back	**numbers**	**always**	**on**	**hand**	**.**
后退	数字	总是	在	手	.

备用号码始终备有。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [get]['aʊə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['nju:zdi:lə(r)] ,

If	**you**	**cannot**	**get**	**our**	**publications**	**from**	**your**	**newsdealer**	**,**
如果	你	不能	得到	我们的	出版物	从	你的	报刊亭	,

如果您无法从报刊亭购买到我们的出版物，

[faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][meɪl] , ['pəʊst'peɪd] .

five	**cents**	**a**	**copy**	**will**	**bring**	**them**	**to**	**you**	**by**	**mail**	**,**	**postpaid**	**.**
五	分	一个	复制	将要	带来	他们	到	你	经过	邮件	,	后付费	.

每份五美分，即可通过邮寄方式寄送给您，邮资已付。

[ðə; ði]['med(ə)l] ['laɪbrəri] .

THE	**MEDAL**	**LIBRARY**	**.**
这	勋章	图书馆	.

奖章库。

['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Oliver	**Optic**	**and**	**Others**	**.**
奥利弗	光学	和	其他的	.

Oliver Optic 及其他公司。

[ðə; ði] [raɪt] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [praɪs] .

The	**Right**	**Books**	**at**	**the**	**Right**	**Price**	**.**
这	正确的	图书	在	这	正确的	价格	.

以合适的价格买到合适的书。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['klæsɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] — [ðə; ði] [bʊks] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] [ri:d] — [ðə; ði]

There	**is**	**a**	**line**	**of**	**classics**	**for**	**youth**	**—**	**the**	**books**	**your**	**fathers**	**read**	**—**	**the**
那里	是	一个	线	的	经典	为了	青年	—	这	图书	你的	父亲们	读	—	这

[bʊks] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ri:d] — [ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [wɪl] [ri:d] [ænd; ənd] [laɪk]

books	**you**	**want**	**to**	**read**	**—**	**the**	**books**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**will**	**read**	**and**	**like**
图书	你	想	到	读	—	这	图书	这	男孩们	和	女孩们	将要	读	和	喜欢

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [in'djuə] .

as	**long**	**as**	**the**	**English**	**language**	**endures**	**.**
作为	长的	作为	这	英语	语言	持续	.

有一系列青少年经典读物——你父亲读过的书——你想读的书——只要英语存在，男孩女孩们就会一直读下去并喜欢这些书。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['fɪfti]

They	**have**	**done**	**more**	**to**	**shape**	**the**	**mind**	**of**	**American**	**boys**	**for**	**the**	**last**	**fifty**
他们	有	完毕	更多的	到	形状	这	头脑	的	美国人	男孩们	为了	这	最后的	五十

[j'iəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

years	**than**	**any**	**others**	**.**
年	比	任何	其他的	.

在过去的五十年里，他们对美国男孩思想的塑造作用超过了其他任何人。

[wi:; wi][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] , [hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , ['edwəd] [es] . ['elɪs] ,

We	**refer**	**to**	**the**	**writings**	**of**	**Oliver**	**Optic**	**,**	**Horatio**	**Alger**	**,**	**Edward**	**S**	**.**	**Ellis**	**,**
我们	参考	到	这	著作	的	奥利弗	光学	,	霍雷肖	阿尔及尔	,	爱德华	S	.	埃利斯	,

[lu:'tenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

我们参考了 Oliver Optic、Horatio Alger、Edward S. Ellis、Lieut 等人的著作。

['laʊnzberi] , [dʒeɪmz]['əʊtɪs] , ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lounsberry	**,**	**James**	**Otis**	**,**	**William**	**Murray**	**Graydon**	**,**	**etc**	**.**
朗斯伯里	,	詹姆斯	奥蒂斯	,	威廉	默里	格雷顿	,	ETC	.

Lounsberry、James Otis、William Murray Graydon 等。

[ðiːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][weər'evə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [fləʊts] .

These	names	are	familiar	wherever	the	American	flag	floats	.
这些	姓名	是	熟悉的	无论	这	美国人	旗帜	浮标	.

凡是美国国旗飘扬的地方，这些名字都耳熟能详。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [prə'kjʊərəbl] ['əʊnli][ɪn] [ɪk'spensɪv] ['baɪndɪŋ] [æt; ət]

Unfortunately	,	they	have	heretofore	been	procurable	only	in	expensive	binding	at
很遗憾	,	他们	有	此前	到过	可采购	仅有的	在	昂贵的	结合	在

[frɒm; frəm] $1 . - [tuː; tə] $1 . - [iːtʃ] .

from	$1	.	00	to	$1	.	50	each	.
从	$1	.	-	到	$1	.	-	每个	.

遗憾的是，此前它们只能以昂贵的装订形式购买，每本售价在 1.00 美元到 1.50 美元之间。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] $1 . - [tuː; tə] [ɪn'vest] .

The	average	boy	has	not	got	$1	.	50	to	invest	.
这	平均的	男生	有	不是	得到	$1	.	-	到	投资	.

一般男孩连1.5美元都拿不出来投资。

[ten] [sents] [ɪz]['nɪərə(r)][hɪz; ɪz] [praɪs] .

Ten	cents	is	nearer	his	price	.
十	分	是	更近	他的	价格	.

十美分更接近他的价格。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ten] [sent] [bʊk] [ðə; ði]['liːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)] ['ridər] .

We	have	made	the	ten	cent	book	the	leader	with	the	elder	readers	.
我们	有	制成	这	十	中心	书	这	领导者	和	这	长老	读者	.

我们已经让十分钱的书成为老年读者的首选。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Now	we	are	going	to	do	the	same	thing	for	the	boys	,
现在	我们	是	去	到	做	这	相同的	事物	为了	这	男孩们	,

现在我们要对男孩们做同样的事情。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['feɪvərɪts] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊə(r)] [wel] -

and	give	them	their	favorites	in	a	form	in	every	respect	equal	to	our	well	-
和	给	他们	他们的	收藏夹	在	一个	形式	在	每一个	尊重	平等的	到	我们的	出色地	-

[nəʊn] ['iːg(ə)l][ænd; ənd]['mægnət] [l'aɪbɹəɹiz] ,

known	Eagle	and	Magnet	Libraries	,
已知	鹰	和	磁铁	图书馆	,

并以与我们著名的鹰牌图书馆和磁牌图书馆在各方面都相同的形式，为他们提供他们最喜欢的书籍。

[æt; ət][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [praɪs] [pv; əv] [ten] [sents] .

at	the	uniform	price	of	ten	cents	.
在	这	制服	价格	的	十	分	.

统一价格为十分之一。

[θ'aʊzəndz] [pv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðɪs] [laɪn] .

Thousands	of	boys	have	asked	us	to	issue	this	line	.
数千	的	男孩们	有	问	我们	到	问题	这	线	.

成千上万的男孩要求我们推出这条线路。

[θ'aʊzəndz] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [saɪt] .

Thousands	more	are	ready	to	buy	it	on	sight	.
数千	更多的	是	准备好	到	买	它	在	视线	.

还有成千上万的人准备当场购买。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [laɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	is	no	line	like	it	in	the	world	.
那里	是	不	线	喜欢	它	在	这	世界	.

世界上没有哪条线路能与之媲美。

[wiː; wi][kæn; kən]['dʒʌstli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['med(ə)l]['sɪəriːz] , [æz; əz] ['evri] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [praɪz]

We	can	justly	call	it	the	Medal	series	,	as	every	book	will	be	a	prize
我们	能	公正地	称呼	它	这	勋章	系列	,	作为	每一个	书	将要	是	一个	奖

['wɪnə(r)] .

winner	.
优胜者	.

我们可以毫不夸张地称之为“奖牌系列”，因为每一本书都将是获奖作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [nəʊ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [nɒt] [ə'pruːvd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['stændəd] .

It	will	contain	no	story	that	the	boys	have	not	approved	as	a	“	standard	.
它	将要	包含	不	故事	那	这	男孩们	有	不是	得到正式认可的	作为	一个	”	标准	.

书中不会包含任何未经男孩们认可为“标准”的故事。

” [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] $1 . - [ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,

”	They	have	bought	them	by	the	thousands	at	$1	.	00	and	upwards	,
”	他们	有	买	他们	经过	这	数千	在	$1	.	-	和	向上	,

“他们以每件1美元或更高的价格成批购买了数千件。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .

and	now	they	can	get	them	for	TEN	CENTS	A	COPY	.
和	现在	他们	能	得到	他们	为了	十	分	一个	复制	.

现在他们只需十分钱就能买到一本。

- — [ɪn][ðə; ði] [sʌŋk] [lændz] ['wɔːltə] [ef] . [bɜːnz]

63	—	In	the	Sunk	Lands	Walter	F	.	Burns
-	—	在	这	沉没	土地	沃尔特	F	.	烧伤

63—在沉没的土地上 沃尔特·F·伯恩斯

- — [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [brʊks] [mə'kɔːmɪk]

62	—	How	He	Won	Brooks	McCormick
-	—	如何	他	韩元	布鲁克斯	麦考密克

62——布鲁克斯·麦考密克是如何获胜的

- — [ðə; ði] ['ɪri] [treɪn] [bɔɪ] [hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

61	—	The	Erie	Train	Boy	Horatio	Alger	,	Jr	.
-	—	这	伊利	火车	男生	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

61—伊利火车男孩霍雷肖·阿尔杰二世

- — [ðə; ði] ['maʊntən] [keɪv] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['kuːmə]

60	—	The	Mountain	Cave	George	H	.	Coomer
-	—	这	山	洞穴	乔治	H	.	库默

60——山洞 乔治·H·库默

- — [ðə; ði] ['rɑːdʒəz] ['fɔːtrəs] ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən]

59	—	The	Rajah's	Fortress	William	Murray	Graydon
-	—	这	拉贾的	堡垒	威廉	默里	格雷顿

59——拉贾的堡垒 威廉·默里·格雷顿

- — ['gɪlbət] , [ðə; ði] ['træpə(r)] [kæpt] . [siː] . [biː] . ['æʃli]

58	—	Gilbert	,	the	Trapper	Capt	.	C	.	B	.	Ashley
-	—	吉尔伯特	,	这	捕兽人	船长	.	C	.	B	.	阿什利

58——捕兽人吉尔伯特，船长CB·阿什利

- — [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [flæt] [tɒp] ['maʊntən] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːs]

57	—	The	Gold	of	Flat	Top	Mountain	Frank	H	.	Converse
-	—	这	金子	的	平坦的	顶部	山	坦率	H	.	交谈

57——平顶山的黄金 弗兰克·H·康弗斯

- — ['neɪtʃərz] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [brʊks] [mə'kɔːmɪk]

56	—	Nature's	Young	Noblemen	Brooks	McCormick
-	—	自然的	年轻的	贵族	布鲁克斯	麦考密克

56——自然界的年轻贵族 布鲁克斯·麦考密克

- — [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜ:s]
55 — A Voyage to the Gold Coast Frank H . Converse
- — 一个 航程 到 这 金子 海岸 坦率 H . 交谈

55——黄金海岸之旅 弗兰克·H·康弗斯

- — [dʒəʊ] ['nɪkəlz] ; [ɔ:(r)] , ['dɪfɪkəltɪz] [ˌəʊvə'kʌm] ['ælfrɪd] -
54 — Joe Nichols ; or , Difficulties Overcome Alfred Oldfellow
- — 乔 尼科尔斯 ; 或者 , 困难 克服 阿尔弗雷德 -

54—乔·尼科尔斯；或，阿尔弗雷德·奥尔德费洛克服困难

- — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] ['telɪgrɑ:f] [bɔɪ] ['ɑ:θə(r)] [li:] ['pʌtnəm]
53 — The adventures of a New York Telegraph Boy Arthur Lee Putnam
- — 这 冒险 的 一个 新的 约克 电报 男生 亚瑟 李 普特南

53——《纽约电报小子亚瑟·李·普特南的冒险》

- — [frɒm; frəm] [fɑ:m] [bɔɪ] [tu:; tə]['senətə(r)][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
52 — From Farm Boy to Senator Horatio Alger , Jr .
- — 从 农场 男生 到 参议员 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

52—从农家子弟到参议员霍雷肖·阿尔杰二世

- — [tɒm] ['treɪsi] ['ɑ:θə(r)] [li:] ['pʌtnəm]
51 — Tom Tracy Arthur Lee Putnam
- — 汤姆 特蕾西 亚瑟 李 普特南

51—汤姆·特雷西·亚瑟·李·普特南

- — [di:n] ['dʌnəm] [hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
50 — Dean Dunham Horatio Alger , Jr .
- — 院长 邓纳姆 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

50—迪恩·邓纳姆·霍雷肖·阿尔杰，小

- — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜ:s]
49 — The Mystery of a Diamond Frank H . Converse
- — 这 神秘 的 一个 钻石 坦率 H . 交谈

49——钻石之谜 弗兰克·H·康弗斯

- — [lu:k] ['bɛnɪts] [haɪd] - [aʊt] [kæpt] . [si:] . [bi:] . ['æʃli] , [ju:] . [es] . [skaʊt]
48 — Luke Bennett's Hide - Out Capt . C . B . Ashley , U . S . Scout
- — 卢克 贝内特 隐藏 - 出去 船长 . C . B . 阿什利 , U . S . 侦察

48——卢克·贝内特的藏身处，美国侦察兵队长CB·阿什利

- — ['erɪk] [deɪn] ['mæθju:] [waɪt] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
47 — Eric Dane Matthew White , Jr .
- — 埃里克 丹恩 马修 白色的 , 小 .

47—埃里克·戴恩·马修·怀特，小

- — [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk]
46 — Poor and Proud Oliver Optic
- — 贫穷的 和 自豪的 奥利弗 光学

46——贫穷而骄傲的奥利弗光学

- — [dʒæk] ['wi:lə(r)] : [ə; eɪ] ['westən] ['stɔ:ri] ['kæptɪn] ['deɪvɪd] ['sʌθwɪk]
45 — Jack Wheeler : A Western Story Captain David Southwick
- — 杰克 惠勒 : 一个 西 故事 队长 大卫 南威克

45—杰克·惠勒：西部故事 大卫·索斯威克船长

- — [ðə; ði]['gəʊldən]['mægnət] [dʒɔ:dʒ] ['mænvil] [fɛn]
44 — The Golden Magnet George Manville Fenn
- — 这 金的 磁铁 乔治 曼维尔 芬恩

44——《金磁铁》乔治·曼维尔·芬恩

- — [ɪn] ['sʌðən] ['si:z] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜ:s]
43 — In Southern Seas Frank H . Converse
- — 在 南方 海域 坦率 H . 交谈

43—在南方的海洋中，弗兰克·H·康弗斯

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ækrəbæt][hə'reɪʃiəʊ]['ældʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
42 — The Young Acrobat Horatio Alger , Jr .
- — 这 年轻的 杂技演员 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

42—年轻的杂技演员霍雷肖·阿尔杰二世

- — [tʃek] - ['edwəd] [es] . ['elɪs]
41 — Check 2134 Edward S . Ellis
- — 查看 - 爱德华 S . 埃利斯

41—支票 2134 爱德华·S·埃利斯

- — [kə'nuː] [ænd; ənd]['kæmpfaɪə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['ræθˌbɔːrn]
40 — Canoe and Campfire St . George Rathborne
- — 独木舟 和 营火 英石 . 乔治 拉斯伯恩

40—独木舟和篝火 圣乔治·拉斯伯恩

- — [wɪð] [bɔː(r)][ænd; ənd] ['brɪtɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən]
39 — With Boer and Britisher in the Transvaal William Murray Graydon
- — 和 布尔人 和 英国人 在 这 德兰士瓦 威廉 默里 格雷顿

39—威廉·默里·格雷登著《德兰士瓦的布尔人和英国人》

- — [geɪ] - [ə'kædəmi] [deɪz] ['ɑːθə(r)] ['suːəl]
38 — Gay Dashleigh's Academy Days Arthur Sewall
- — 同性恋 - 学院 天 亚瑟 塞沃尔

38——盖伊·达什利的学院岁月 阿瑟·休厄尔

- — ['kɒmədɔː(r)] [dʒʌŋk] [dʒɔːdʒ] - [fɛn]
37 — Commodore Junk George Manvlle Fenn
- — 准将 垃圾 乔治 - 芬恩

37—准将詹克·乔治·曼维尔·芬恩

- — [ɪn] ['bærəks] [ænd; ənd] ['wɪgwæm] ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən]
36 — In Barracks and Wigwam William Murray Graydon
- — 在 兵营 和 圆锥形帐篷 威廉 默里 格雷顿

36—在兵营和帐篷里，威廉·默里·格雷顿

- — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
35 — In the Reign of Terror G . A . Henty
- — 在 这 在位 的 恐怖 G . 一个 . 亨蒂

35—《恐怖统治时期》乔治·A·亨蒂

- — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['vɜːd(ə)nt] [griːn] ['kʌθbət] [biːd] , [biː] . [ə; eɪ] .
34 — The Adventures of Mr . Verdant Green Cuthbert Bede , B . A .
- — 这 冒险 的 先生 . 葱茏 绿色的 卡斯伯特 贝德 , B . 一个 .

34—《翠绿先生的冒险》 卡斯伯特·贝德，文学学士

- — ['dʒʌd][ænd; ənd][dʒəʊ] , ['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ['gɪlbət] ['pætən]
33 — Jud and Joe , Printers and Publishers Gilbert Patten
- — 贾德 和 乔 , 打印机 和 出版商 吉尔伯特 帕滕

33—朱德和乔，印刷出版商吉尔伯特·帕滕

- — [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [kɑːrnz] - [həʊld][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
32 — The Curse of Carnes ' Hold G . A . Henty
- — 这 诅咒 的 卡恩斯 - 抓住 G . 一个 . 亨蒂

32—卡恩斯堡垒的诅咒 GA 亨蒂

- — [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [bɜːd]['gɔːd(ə)n] ['steɪblz]
31 — The Cruise of the Snow Bird Gordon Stables
- — 这 巡航 的 这 雪 鸟 戈登 马厩

31——雪鸟戈登马厩的巡游

- — ['piːtə(r)]['sɪmp(ə)l] ['kæptɪn] ['mæriət]
30 — Peter Simple Captain Marryat
- — 彼得 简单的 队长 玛丽亚特

30——彼得·辛普尔·马里亚特船长

- — [truː] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][flæg][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
29 — True to the Old Flag G . A . Henty
- — 真的 到 这 老的 旗帜 G . 一个 . 亨蒂

29—忠于旧旗帜 GA Henty

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['buːmə(r)] ['gɪlbət] ['pætən]
28 — The Boy Boomers Gilbert Patten
- — 这 男生 婴儿潮一代 吉尔伯特 帕滕

28—婴儿潮一代 吉尔伯特·帕滕

- — ['sentə(r)] - [bɔːd] [dʒɪm][luː'tenənt] .
27 — Centre - Board Jim Lieut .
- — 中心 - 木板 吉姆 中尉 .

27—中心板吉姆·利厄特。

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- — [ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm] ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən]
26 — The Cryptogram William Murray Graydon
- — 这 密码 威廉 默里 格雷顿

26——密码 威廉·默里·格雷登

- — [θruː] [ðə; ði] [freɪ] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
25 — Through the Fray G . A . Henty
- — 通过 这 磨损 G . 一个 . 亨蒂

25—穿越纷争 GA Henty

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['gɪlbət] ['pætən]
24 — The Boy from the West Gilbert Patten
- — 这 男生 从 这 西方 吉尔伯特 帕滕

24——《来自西方的男孩》 吉尔伯特·帕滕

- — [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
23 — The Dragon and the Raven G . A . Henty
- — 这 龙 和 这 乌鸦 G . 一个 . 亨蒂

23—龙与渡鸦 GA 亨蒂

- — [frɒm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] ['wɪldənəs] ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən]
22 — From Lake to Wilderness William Murray Graydon
- — 从 湖 到 荒野 威廉 默里 格雷顿

22—从湖泊到荒野 威廉·默里·格雷登

- — [wʌn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [luː'tenənt] .
21 — Won at West Point Lieut .
- — 韩元 在 西方 观点 中尉 .

21—在西点军校中尉比赛中获胜。

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- — ['wiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] [dʒeɪmz]['əʊtɪs]
20 — Wheeling for Fortune James Otis
- — 惠灵 为了 财富 詹姆斯 奥蒂斯

20—惠灵财富 詹姆斯·奥蒂斯

- — [dʒæk] ['ɑːtʃə(r)] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
19 — Jack Archer G . A . Henty
- — 杰克 射手 G . 一个 . 亨蒂

19—杰克·阿彻 GA 亨蒂

- — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃɪp] ['li:ɔn] ['lu:ɪs]
18 — The Silver Ship Leon Lewis
- — 这 银 船 莱昂 刘易斯

18—银船 莱昂·刘易斯

- — ['ensən] [mə'rɪl] [lu:'tenənt] .
17 — Ensign Merrill Lieut .
- — 军旗 梅里尔 中尉 .

17—少尉梅里尔中尉

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- — [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ['wɪljəm] ['mʌri] ['greɪdən]
16 — The White King of Africa William Murray Graydon
- — 这 白色的 国王 的 非洲 威廉 默里 格雷顿

16—《非洲的白人国王》威廉·默里·格雷登

- — ['mɪdʃɪpmən] [mə'rɪl] [lu:'tenənt] .
15 — Midshipman Merrill Lieut .
- — 海军学员 梅里尔 中尉 .

15—海军学员梅里尔中尉

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:lənɪsts] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ɪn]['æfrɪkə][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
14 — The Young Colonists : A Story of Life and War in Africa G . A . Henty
- — 这 年轻的 殖民者 : 一个 故事 的 生活 和 战争 在 非洲 G . 一个 . 亨蒂

14—《年轻的殖民者：非洲的生活与战争故事》G.A.亨蒂

- — [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [lu:'tenənt] .
13 — Up the Ladder Lieut .
- — 向上 这 梯子 中尉 .

13—步步高升的少尉。

['mʌri]
Murray
默里

默里

- — [dɒn] [kɜ:rks] [maɪn] ['gɪlbət] ['pætən]
12 — Don Kirk's Mine Gilbert Patten
- — 大学教师 柯克的 矿 吉尔伯特 帕滕

12—唐·柯克的矿井 吉尔伯特·帕滕

- — [frɒm; frəm] [tent] [tu:; tə] [waɪt] [haʊs] (['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [mə'kɪnli])
11 — From Tent to White House (Boyhood and Life of President McKinley)
- — 从 帐篷 到 白色的 房子 (童年 和 生活 的 总统 麦金利)
['edwəd] [es] . ['elɪs]
Edward S . Ellis
爱德华 S . 埃利斯

11—从帐篷到白宫（麦金利总统的童年与生平）爱德华·S·埃利斯

- — [dɒn] [kɜ:k] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæt(ə)l] [kɪŋ] ['gɪlbət] ['pætən]
10 — Don Kirk , the Boy Cattle King Gilbert Patten
- — 大学教师 柯克 , 这 男生 牛 国王 吉尔伯特 帕滕

10——唐·柯克，少年牧牛大王吉尔伯特·帕滕

[naɪn] — [traɪ] [ə'gen] ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk]
9 — Try Again Oliver Optic
9 — 尝试 再次 奥利弗 光学

9—再试一次 Oliver Optic

[eit] — [kɪt] ['keriz] ['prɒtəʒeɪ] [luː'tenənt] .
8 — Kit Carey's Protege Lieut .
8 — 成套工具 凯莉的 门徒 中尉 .

8—基特·凯里的得意门生中尉。

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

['sɛvən] — [tʃeɪst] [θruː] ['nɔːweɪ] [dʒeɪmz]['əʊtɪs]
7 — Chased Through Norway James Otis
7 — 追逐 通过 挪威 詹姆斯 奥蒂斯

7—追逐挪威 詹姆斯·奥蒂斯

[sɪks] — ['kæptɪn] ['keəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['sev(ə)nθ] [luː'tenənt] .
6 — Captain Carey of the Gallant Seventh Lieut .
6 — 队长 凯里 的 这 英勇 第七 中尉 .

6—英勇的第七中尉凯里上尉。

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

[faɪv] — [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk]
5 — Now or Never Oliver Optic
5 — 现在 或者 绝不 奥利弗 光学

5—现在或永远 Oliver Optic

[fɔːr] — [lef'tenənt] ['keriz] [lʌk] [luː'tenənt] .
4 — Lieutenant Carey's Luck Lieut .
4 — 中尉 凯莉的 运气 中尉 .

4—凯里中尉的运气。

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

[θriː] — [ɔːl] [ə'bɔːd] ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk]
3 — All Aboard Oliver Optic
3 — 全部 船上 奥利弗 光学

3—全员登船 Oliver Optic

[ˌtuː'tuː] — [kə'det] [kɪt] ['keəri] [luː'tenənt] .
2 — Cadet Kit Carey Lieut .
2 — 学员 成套工具 凯里 中尉 .

2—学员基特·凯里中尉。

['laɪən(ə)l] ['laʊnzberi]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

[wʌn] — [ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk]
1 — The Boat Club Oliver Optic
1 — 这 船 俱乐部 奥利弗 光学

1—奥利弗光学游艇俱乐部

['ʌðə(r)z] ['i:kwəli] [gʊd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

OTHERS	EQUALLY	GOOD	TO	FOLLOW	.
其他的	同样地	好的	到	跟随	.

其他同样值得关注的。

['ɔ:də(r)][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

Order	them	at	once	.
命令	他们	在	一次	.

立即下单。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [get][ðem; ðəm][send][tu:; tə][ˌju: 'es] .

If	you	cannot	get	them	send	to	us	.
如果	你	不能	得到	他们	发送	到	我们	.

如果无法获取，请寄给我们。

[rɪ'membə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] 12mo [bʊks] , ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [nju:] [pleɪts] , [wɪð] ['elɪgənt] ['kʌvəz] ,

Remember	these	are	12mo	books	,	printed	from	new	plates	,	with	elegant	covers	,
记住	这些	是	12mo	图书	,	打印	从	新的	盘子	,	和	优雅的	封面	,

请记住，这些是12开本的图书，采用全新印版印刷，封面精美。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] " ['ri:əl] [θɪŋ] " [ænd; ənd]['əʊnli] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .

and	are	the	"	real	thing	"	and	only	TEN	CENTS	A	COPY	.
和	是	这	"	真实的	事物	"	和	仅有的	十	分	一个	复制	.

都是"真品"，每份只要 10 美分。

[ðə; ði] [tɪp] [tɒp] ['wi:kli]

The	Tip	Top	Weekly
这	提示	顶部	每周

《顶尖周刊》

[ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] ['stɔ:riz] .

AND	THE	FRANK	MERRIWELL	STORIES	.
和	这	坦率	梅里韦尔	故事	.

以及弗兰克·梅里韦尔的故事。

[nəʊ]['mɒd(ə)n]['sɪəri:z][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ju:θ] [hæz; həz][met] [wɪð] ['eniθɪŋ]

No	modern	series	of	tales	for	boys	and	youth	has	met	with	anything
不	现代的	系列	的	故事	为了	男孩们	和	青年	有	遇见	和	任何事物

[laɪk] [ðə; ði] ['kɔ:diəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] ['stɔ:riz] ,

like	the	cordial	reception	and	popularity	accorded	to	the	Frank	Merriwell	Stories	,
喜欢	这	亲切	接待	和	人气	同意	到	这	坦率	梅里韦尔	故事	,

现代面向男孩和青少年的系列故事中，没有哪一套能像《弗兰克·梅里韦尔故事集》那样受到如此热烈的欢迎和喜爱。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [stri:t] & [smɪθs] [tɪp] [tɒp] ['wi:kli] ,

published	in	Street	&	Smith's	TIP	TOP	WEEKLY	,
已发布	在	街道	&	史密斯	提示	顶部	每周	,

发表于 Street & Smith 的《TIP TOP WEEKLY》杂志，

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l]

a	publication	which	has	to	-	day	a	circulation	larger	than	that	of	all
一个	发布	哪个	有	到	-	天	一个	循环	更大的	比	那	的	全部

['sɪmələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [kəm'baɪnd] .

similar	publications	combined	.
相似的	出版物	合并	.

一份如今发行量比所有同类出版物加起来还要多的刊物。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][ɪz] .

There	must	be	a	reason	for	this	,	and	there	is	.
那里	必须	是	一个	原因	为了	这	,	和	那里	是	.

这其中必有缘由，而且确实有。

[frænŋk] ['mɛriˌwɛl] , [æz; əz][pɔ:'trei, pəu-][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] , - , ['ɒnɪst] ,
Frank **Merriwell** **,** **as** **portrayed** **by** **the** **author** **,** **is** **a** **jolly** **,** **wholesouled** **,** **honest** **,**
坦率 梅里韦尔 , 作为 描绘 经过 这 作者 , 是 一个 快乐的 , - , 诚实的 ,
[kə'reɪdʒəs] [ə'merɪkən] [læd] ,
courageous **American** **lad** **,**
勇敢 美国人 小伙子 ,

作者笔下的弗兰克·梅里韦尔是一个快乐、善良、诚实、勇敢的美国小伙子。

[hu:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
who **appeals** **to** **the** **hearts** **of** **the** **boys** **.**
WHO 上诉 到 这 心 的 这 男孩们 .

谁能打动男孩们的心?

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][bæd]['hæbɪts] ,
He **has** **no** **bad** **habits** **,**
他 有 不 坏的 习惯 ,

他没有任何不良习惯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ]
and **his** **manliness** **inculcates** **the** **idea** **that** **it** **is** **not** **necessary** **for** **a** **boy**
和 他的 男子气概 灌输 这 主意 那 它 是 不是 必要的 为了 一个 男生
[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['peti] [v'aɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
to **indulge** **in** **petty** **vices** **to** **be** **a** **hero** **.**
到 放纵 在 小气 恶习 到 是 一个 英雄 .

他的男子气概灌输了一种观念：男孩不必沉迷于低级恶习才能成为英雄。

[frænŋk] - [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [æm'bɪʃəs] [læd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
Frank **Merriwell's** **example** **is** **a** **shining** **light** **for** **every** **ambitious** **lad** **to** **follow** **.**
坦率 - 例子 是 一个 灼灼 光 为了 每一个 雄心勃勃 小伙子 到 跟随 .

弗兰克·梅里韦尔的榜样是每个有抱负的年轻人应该效仿的指路明灯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪʃu:z] :
The **following** **are** **the** **Latest** **Issues** **:**
这 下列的 是 这 最新的 问题 :

以下是最新期刊:

- — [frænŋk] - ['ɪnfluəns] ; [ɔ:(r)] , ['ɪnzə] , [ðə; ði]['mæskət][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .
207 **—** **Frank** **Merriwell's** **Influence** **;** **or** **,** **Inza** **,** **the** **Mascot** **of** **the** **Crew** **.**
- — 坦率 - 影响 ; 或者 , 因扎 , 这 吉祥物 的 这 全体人员 .

207—弗兰克·梅里韦尔的影响；或者，因扎，船员的吉祥物。

- — [frænŋk] - ['θɪəri] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
208 **—** **Frank** **Merriwell's** **Theory** **;** **or** **,** **A** **Fight** **for** **a** **Friend** **.**
- — 坦率 - 理论 ; 或者 , 一个 斗争 为了 一个 朋友 .

208—弗兰克·梅里韦尔的理论；或者，为朋友而战。

- — [frænŋk] - [faɪv] ; [ɔ:(r)] , [əʊld] [frendz] [æt; ət] [jeɪl] .
209 **—** **Frank** **Merriwell's** **Five** **;** **or** **,** **Old** **Friends** **at** **Yale** **.**
- — 坦率 - 五 ; 或者 , 老的 朋友们 在 耶鲁大学 .

209—弗兰克·梅里韦尔的五人组；或，耶鲁的老朋友们。

- — [frænŋk] - ['ɒnə(r)] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv]['bædʒə(r)] .
210 **—** **Frank** **Merriwell's** **Honor** **;** **or** **,** **The** **Nobility** **of** **Badger** **.**
- — 坦率 - 荣誉 ; 或者 , 这 贵族 的 獾 .

210—弗兰克·梅里韦尔的荣誉；或獾的贵族性。

- — [frænŋk] - [rɪ'wɔ:d] ; [ɔ:(r)] , [bʌk] ['bædʒ.ərz] [hju:ˌmɪlɪ'eɪʃn] .
211 **—** **Frank** **Merriwell's** **Reward** **;** **or** **,** **Buck** **Badger's** **Humiliation** **.**
- — 坦率 - 报酬 ; 或者 , 巴克 獾的 屈辱 .

211—弗兰克·梅里韦尔的奖励；或者，巴克·巴杰的羞辱。

- — [fræŋk] - ['fʊtbɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒæk] ['redi] .

212 — Frank Merriwell's Football ; or , the Disappearance of Jack Ready .

- — 坦率 - 足球 ; 或者 , 这 消失 的 杰克 准备好 .

212—弗兰克·梅里韦尔的足球；或者，杰克·雷迪的失踪。

- — [fræŋk] - ['hændikæp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] ['elsi] .

213 — Frank Merriwell's Handicap ; or , The Heroism of Elsie .

- — 坦率 - 让分 ; 或者 , 这 英雄主义 的 艾尔西 .

213—弗兰克·梅里韦尔的障碍；或，埃尔西的英雄主义。

- — [fræŋk] - [strəʊk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

214 — Frank Merriwell's Stroke ; or , The Test of Friendship .

- — 坦率 - 中风 ; 或者 , 这 测试 的 友谊 .

214—弗兰克·梅里韦尔的中风；或，友谊的考验。

- — [fræŋk] - ['feɪvə(r)] ; [ɔː(r)] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .

215 — Frank Merriwell's Favor ; or , True as Steel .

- — 坦率 - 恩惠 ; 或者 , 真的 作为 钢 .

215—弗兰克·梅里韦尔的恩惠；或，如钢铁般忠诚。

- — [fræŋk] - ['fæntəm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['bɑːni] ['mʌlɔɪ] .

216 — Frank Merriwell's Phantom ; or , The Ghost of Barney Mulloy .

- — 坦率 - 幻影 ; 或者 , 这 鬼 的 巴尼 穆洛伊 .

216—弗兰克·梅里韦尔的幽灵；或，巴尼·穆洛伊的幽灵。

- — [fræŋk] - “ [pʊl] ; ” [ɔː(r)] , [truː] [ænd; ənd] [traɪd] .

217 — Frank Merriwell's “ Pull ; ” or , True and Tried .

- — 坦率 - “ 拉 ; ” 或者 , 真的 和 尝试 .

217—弗兰克·梅里韦尔的《拉力》；或，真实且经过考验。

- — [fræŋk] - “ ['laɪnə(r)] ; ” [ɔː(r)] , ['elsi] , [ðə; ði]['mæskət][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] .

218 — Frank Merriwell's “ Liner ; ” or , Elsie , the Mascot of the Nine .

- — 坦率 - “ 衬垫 ; ” 或者 , 艾尔西 , 这 吉祥物 的 这 九 .

218——弗兰克·梅里韦尔的“班轮”；或者，埃尔西，九号的吉祥物。

- — [fræŋk] - [kəm'pækt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['bædʒə(r)] .

219 — Frank Merriwell's Compact ; or , The Triumph of Badger .

- — 坦率 - 袖珍的 ; 或者 , 这 胜利 的 獾 .

219—弗兰克·梅里韦尔的契约；或，獾的胜利。

- — [fræŋk] - [kɜːrvz] ; [ɔː(r)] , ['klɪpɪŋ] [ðə; ði]['taɪgərz] [klɔːz] .

220 — Frank Merriwell's Curves ; or , Clipping the Tiger's Claws .

- — 坦率 - 曲线 ; 或者 , 剪裁 这 老虎的 爪子 .

220—弗兰克·梅里韦尔的曲线；或者，剪掉老虎的爪子。

['ɪʃuːd] ['evri] ['fraɪdeɪ] .

ISSUED EVERY FRIDAY .

发布 每一个 星期五 .

每周五发行。

5c .

5c .

5c .

5c。

[pə(r)] ['kɒpi] .

PER COPY .

每 复制 .

每份。

- ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] .

32 PAGES AND ILLUMINATED COVER .

- 页面 和 照明 覆盖 .

32页，带精美封面。

[mɔː(r)] [ˈlaɪbɹəɹiz] [tuː; tə] [suːt] “ [tɪp] [tɒp] ” [ˈridər] .

MORE	LIBRARIES	TO	SUIT	“	TIP	TOP	”	READERS	.
更多的	图书馆	到	套装	“	提示	顶部	”	读者	.

更多图书馆，满足“顶尖”读者的需求。

[ðə; ði][duː; də][ænd; ənd][deə(r)] [ˈwiːkli]

The	Do	and	Dare	Weekly
这	做	和	敢	每周

《行动与挑战周刊》

[ˈfɪl] - , [ðə; ði][ˈæktə(r)] - [ˈmænɪdʒə(r)] .

PHIL	RUSHINGTON	,	THE	ACTOR	-	MANAGER	.
菲尔	-	,	这	演员	-	经理	.

菲尔·拉辛顿，演员兼经理人。

[ðə; ði] “ [duː; də][ænd; ənd][deə(r)] [ˈwiːkli] ” [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][wʌn]

The	“	Do	and	Dare	Weekly	”	tells	of	the	exploits	and	adventures	of	one
这	“	做	和	敢	每周	”	讲述	的	这	漏洞	和	冒险	的	一

[ˈfɪl] - ,

PHIL	RUSHINGTON	,
菲尔	-	,

《冒险周刊》讲述了菲尔·拉辛顿的英勇事迹和冒险经历。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [ˈhʌsl] , [braɪt] [ænd; ənd] [breɪv] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ɔːl] - [raʊnd]

a	lively	,	hustling	,	bright	and	brave	American	boy	—	a	first	-	class	all	-	round
一个	热闹	,	忙碌	,	明亮的	和	勇敢的	美国人	男生	—	一个	第一的	-	班级	全部	-	圆形的

['æθliːt] ,

athlete	,
运动员	,

一个活泼、干劲十足、聪明勇敢的美国男孩——一位一流的全能运动员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特周刊第 186 期，(Nick Carter weekly No.)
第5/5页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l][kə'rɪə(r)] .

and	a	thorough	gentleman	in	all	the	phases	of	his	eventful	career	.
和	一个	彻底	绅士	在	全部	这	阶段	的	他的	多事	职业	.

在他丰富多彩的职业生涯中，他始终是一位彬彬有礼的绅士。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz]['mɪstə(r)] .

The	author	of	these	stories	is	MR	.
这	作者	的	这些	故事	是	先生	.

这些故事的作者是先生。

['stænli] ['nɔːrɪs] , [æn; ən]['eɪb(ə)l]['raɪtə(r)] ,

STANLEY	NORRIS	,	an	able	writer	,
斯坦利	诺里斯	,	一个	有能力的	作家	,

斯坦利·诺里斯，一位才华横溢的作家，

[ænd; ənd][wʌn] ['θʌrəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]

and	one	thoroughly	in	sympathy	with	the	wants	of	our	boys	and	girls	in	the
和	一	彻底	在	同情	和	这	想要	的	我们的	男孩们	和	女孩们	在	这

[laɪn][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

line	of	reading	.
线	的	阅读	.

而且，他完全理解我们男孩女孩在阅读方面的需求。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pliːz] .

His	work	is	bound	to	please	.
他的	工作	是	边界	到	请	.

他的作品一定会让人满意。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :

The	following	are	the	latest	issues	:
这	下列的	是	这	最新的	问题	:

以下是最新几期内容：

- — ['fɪl] - [greɪt] [ʃəʊ] ; [ɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] [wɜːl] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [wiːl] .

11	—	Phil	Rushington's	Great	Show	;	or	,	Another	Whirl	of	Fortune's	Wheel	.
-	—	菲尔	-	伟大的	展示	;	或者	,	其他	旋转	的	命运的	车轮	.

11—菲尔·拉辛顿的伟大表演；或者，命运之轮的又一次旋转。

- — ['fɪl] - [stɑː(r)]['raɪdə(r)] ; [ɔː(r)] , ['raɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

12	—	Phil	Rushington's	Star	Rider	;	or	,	Rivals	of	the	Ring	.
-	—	菲尔	-	星星	骑士	;	或者	,	竞争对手	的	这	戒指	.

12—菲尔·拉辛顿的《明星骑士》；或，擂台上的对手。

- — ['fɪl] - [həʊm] [trɪp] ; [ɔː(r)] , [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

13	—	Phil	Rushington's	Home	Trip	;	or	,	Two	Kinds	of	a	Circus	.
-	—	菲尔	-	家	旅行	;	或者	,	二	种类	的	一个	马戏团	.

13—菲尔·拉辛顿的回家之旅；或者，两种马戏团。

- — ['fɪl] - [lɒs] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['laɪən] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

14	—	Phil	Rushington's	Loss	;	or	,	A	Lion	Hunt	in	the	City	.
-	—	菲尔	-	损失	;	或者	,	一个	狮子	打猎	在	这	城市	.

14—菲尔·拉辛顿的损失；或者，城市里的狮子狩猎。

- — ['fɪl] - ['raɪvlz] ; [ɔː(r)] , [θriː] [ʃəʊz] [ɪn] [wʌn] [taʊn] .

15	—	Phil	Rushington's	Rivals	;	or	,	Three	Shows	in	One	Town	.
-	—	菲尔	-	竞争对手	;	或者	,	三	演出	在	一	镇	.

15—菲尔·拉辛顿的对手；或者，一个城镇里的三场演出。

- — ['fɪl] - [klaʊn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)]['raɪdə(r)] .

16	—	Phil	Rushington's	Clown	;	or	,	The	Secret	of	the	Star	Rider	.
-	—	菲尔	-	小丑	;	或者	,	这	秘密	的	这	星星	骑士	.

16—菲尔·拉辛顿的小丑；或，星际骑士的秘密。

- — ['fɪl] - [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [æn; ən][ækt] [nɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɪls] .

17	—	Phil	Rushington's	Temptation	;	or	,	An	Act	Not	Down	on	the	Bills	.
-	—	菲尔	-	诱惑	;	或者	,	一个	行为	不是	向下	在	这	账单	.

17—菲尔·拉辛顿的诱惑；或者，一部未列入议程的剧作。

- — ['fɪl] - [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['sɜːkəs] .

18	—	Phil	Rushington's	Race	;	or	,	The	Pursuit	of	the	Rival	Circus	.
-	—	菲尔	-	种族	;	或者	,	这	追逐	的	这	竞争对手	马戏团	.

18—菲尔·拉辛顿的比赛；或者，追逐竞争对手马戏团。

- — ['fɪl] - [praɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tent] ['nʌmbə(r)] [tuː] .

19	—	Phil	Rushington's	Prize	;	or	,	The	Show	for	Tent	Number	Two	.
-	—	菲尔	-	奖	;	或者	,	这	展示	为了	帐篷	数字	二	.

19—菲尔·拉辛顿奖；或者，二号帐篷的演出。

- — ['fɪl] - [sɜːtʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

20	—	Phil	Rushington's	Search	;	or	,	The	Unknown	Rider	of	the	Ring	.
-	—	菲尔	-	搜索	;	或者	,	这	未知	骑士	的	这	戒指	.

20—菲尔·拉辛顿的探索；或，指环的无名骑士。

[ðə; ði] “ [duː; də][ænd; ənd][deə(r)] ['wiːkli] ” [ə'pɪəz] ['evri] ['tjuːzdeɪ] .

The	“	Do	and	Dare	Weekly	”	appears	every	Tuesday	.
这	“	做	和	敢	每周	”	出现	每一个	周二	.

《行动与挑战周刊》每周二出版。

- ['peɪdʒɪz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] , ['juːnɪfɔːm][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [staɪl] [wɪð] “ [tɪp] [tɒp] . ”

32	pages	,	illuminated	cover	,	uniform	in	size	and	style	with	“	Tip	Top	.	”
-	页面	,	照明	覆盖	,	制服	在	尺寸	和	风格	和	“	提示	顶部	.	”

32 页，带彩绘封面，尺寸和样式统一，印有“Tip Top”字样。

“ ['kɒmreɪdz]

“	Comrades
”	同志们

“同志们”

” [ðə; ði] [best] ['reɪlrəʊd] ['stɔːriz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

”	THE	BEST	RAILROAD	STORIES	EVER	WRITTEN	.
”	这	最好的	铁路	故事	曾经	书面	.

“有史以来最精彩的铁路故事。”

[tɒm] [raɪt] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] “ ['kɒmreɪdz] ,

TOM	WRIGHT	,	the	hero	of	“	Comrades	,
汤姆	赖特	,	这	英雄	的	”	同志们	,

汤姆·赖特，《同志们》的英雄

” [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] “ [kɪŋ]

”	is	a	bright	boy	who	has	decided	to	devote	his	life	to	the	service	of	“	King
”	是	一个	明亮的	男生	WHO	有	决定	到	奉献	他的	生活	到	这	服务	的	“	国王

他是一个聪明的男孩，决定将自己的一生奉献给“国王”。

[stiːm] ” [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reilrəudz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .

Steam	”	in	one	of	the	great	railroads	of	our	land	.
蒸汽	”	在	一	的	这	伟大的	铁路	的	我们的	土地	.

我们国家一条伟大的铁路上的“蒸汽机车”。

[rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ]

Rest	**assured**	**he**	**will**	**reach**	**fame**	**and**	**fortune**	**on**	**the**	**lightning**
休息	保证	他	将要	抵达	名声	和	财富	在	这	闪电

可以肯定的是，他一定会凭借闪电战获得名利双收。

[ɪkˈspres] .

express	**.**
表达	.

表达。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈreɪlrəʊd][mæn][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] ,

The	**life**	**of**	**an**	**ambitious**	**railroad**	**man**	**is**	**full**	**of**	**exciting**	**incident**	**,**
这	生活	的	一个	雄心勃勃	铁路	男人	是	满的	的	激动人心	事件	,

一个雄心勃勃的铁路工人的生活充满了激动人心的事件。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] .

and	**Tom**	**has**	**his**	**full**	**share**	**of**	**adventures**	**.**
和	汤姆	有	他的	满的	分享	的	冒险	.

汤姆也经历了不少冒险。

[θruː] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [raɪt] [baɪ] [neɪm] , [raɪt] [ɪn] [wɜːd] , [raɪt] [ɪn]

Through	**all**	**of**	**these**	**,**	**he**	**will**	**be**	**found**	**Wright**	**by**	**name**	**,**	**right**	**in**	**word**	**,**	**right**	**in**
通过	全部	的	这些	,	他	将要	是	成立	赖特	经过	姓名	,	正确的	在	单词	,	正确的	在

[diːd] ,

deed	**,**
契据	,

纵观这一切，他终将以“赖特”之名被世人所知，言行一致，正直无误。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˈɔːlweɪz] [raɪt] .

always	**right**	**.**
总是	正确的	.

永远正确。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst]

The	**many**	**adventures**	**of**	**Tom**	**and**	**his**	**friends**	**will**	**be**	**followed**	**with**	**the**	**deepest**
这	许多	冒险	的	汤姆	和	他的	朋友们	将要	是	随后	和	这	最深处

汤姆和他的朋友们的诸多冒险故事将以最深沉的情感继续讲述。

[ˈɪntrəst] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [njuː] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈsplendɪd]

interest	**by**	**all**	**who**	**are**	**fortunate**	**enough**	**to**	**read**	**this**	**new**	**series**	**of**	**splendid**
兴趣	经过	全部	WHO	是	幸运	足够的	到	读	这	新的	系列	的	灿烂

[ˈstɔːriz] .

stories	**.**
故事	.

所有有幸阅读这套精彩故事集的人都会对此感兴趣。

[tɒm] [ɪz]

Tom	**is**
汤姆	是

汤姆是

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] “ [ˈkɒmreɪdz] , ” [huː] [dʒɔɪn][hændz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][stænd][baɪ][hɪm][ɪn]

surrounded	**by**	**several**	**“**	**comrades**	**,**	**”**	**who**	**join**	**hands**	**with**	**him**	**and**	**stand**	**by**	**him**	**in**
包围	经过	一些	“	同志们	,	”	WHO	加入	双手	和	他	和	站立	经过	他	在

[hɪz; ɪz] [ˈveərɪəs]

his	**various**
他的	各种各样的

他被几个“同志”簇拥着，他们与他手拉手，在他各种情况下都站在他身边。

['entəpraɪzɪz] .
enterprises **.**
企业 .

企业。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [stiːl] [ɪz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [waɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['kʌvəd]
MR **.** **ROBERT** **STEEL** **is** **an** **author** **of** **wide** **experience** **in** **the** **field** **covered**
先生 . 罗伯特 钢 是 一个 作者 的 宽的 经验 在 这 场地 涵盖

罗伯特·斯蒂尔先生是一位在相关领域拥有丰富经验的作家。

[baɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [pliːz] [ɔːl] [huː] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] “ [tɪp]
by **these** **stories** **,** **and** **his** **work** **will** **please** **all** **who** **admire** **the** **well** **-** **known** **“** **Tip**
经过 这些 故事 , 和 他的 工作 将要 请 全部 WHO 钦佩 这 出色地 - 已知 “ 提示
[tɒp]
Top
顶部

通过这些故事，他的作品将令所有欣赏著名“顶尖人物”的人感到满意。

['wiːkli] ” [ænd; ənd] “ [duː; də][ænd; ənd][deə(r)] ['wiːkli] , ” [tuː; tə] [wɪtʃ] “ ['kɒmreɪdz] ” [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
Weekly **”** **and** **“** **Do** **and** **Dare** **Weekly** **,** **”** **to** **which** **“** **Comrades** **”** **will** **be** **a**
每周 ” 和 “ 做 和 敢 每周 , ” 到 哪个 “ 同志们 ” 将要 是 一个
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

《周刊》和《敢于冒险周刊》，《同志》将是它们的姊妹刊。

[sɪks] — [tɒm] [raɪts] [fɑːst] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɒlə(r)] [treɪn] .
6 **—** **Tom** **Wright's** **Fast** **Run** **;** **or** **,** **The** **Million** **Dollar** **Train** **.**
6 — 汤姆 赖特的 快速地 跑步 ; 或者 , 这 百万 美元 火车 .

6—汤姆·赖特的《极速狂飙》；或者，《百万美元列车》。

['sɛvən] — [tɒm] [raɪts] [tʃɔɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [streɪndʒ] ['wɔːnɪŋ] .
7 **—** **Tom** **Wright's** **Choice** **;** **or** **,** **The** **Engineer's** **Strange** **Warning** **.**
7 — 汤姆 赖特的 选择 ; 或者 , 这 工程师的 奇怪的 警告 .

7—汤姆·赖特的选择；或者，工程师的奇怪警告。

[eit] — [tɒm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] .
8 **—** **Tom** **Wright** **on** **the** **Flyer** **;** **or** **,** **The** **Missing** **Express** **Package** **.**
8 — 汤姆 赖特 在 这 传单 ; 或者 , 这 丢失的 表达 包裹 .

8—汤姆·赖特在飞人号上；或者，丢失的快递包裹。

[naɪn] — [tɒm] [raɪts] [rɪ'zɒlv] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [tʃʌmz] ['nəʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
9 **—** **Tom** **Wright's** **Resolve** **;** **or** **,** **A** **Railroad** **Chum's** **Noble** **Sacrifice** **.**
9 — 汤姆 赖特的 解决 ; 或者 , 一个 铁路 朋友的 高贵 牺牲 .

9—汤姆·赖特的决心；或，一位铁路伙伴的高尚牺牲。

- — [tɒm] [raɪt] [ɒn]['djuːti] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['reɪlrəʊd] [krʊks] .
10 **—** **Tom** **Wright** **on** **Duty** **;** **or** **,** **A** **Battle** **Against** **Railroad** **Crooks** **.**
- — 汤姆 赖特 在 责任 ; 或者 , 一个 战斗 反对 铁路 骗子 .

10—汤姆·赖特值班；或，与铁路罪犯的战斗。

- — [tɒm] [raɪts] ['sʌbstɪtjuːt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dʌm] ['flægmən] [æt; ət] [ded] [mænz] [kɜːv] .
11 **—** **Tom** **Wright's** **Substitute** **;** **or** **,** **The** **Dumb** **Flagman** **at** **Dead** **Man's** **Curve** **.**
- — 汤姆 赖特的 代替 ; 或者 , 这 哑的 旗手 在 死的 男人的 曲线 .

11—汤姆·赖特的替身；或者，死人弯道上的笨旗手。

- — [tɒm] [raɪt] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑː(r)] .
12 **—** **Tom** **Wright** **in** **Demand** **;** **or** **,** **A** **Mile** **a** **Minute** **in** **a** **Private** **Car** **.**
- — 汤姆 赖特 在 要求 ; 或者 , 一个 英里 一个 分钟 在 一个 私人的 车 .

12—汤姆·赖特炙手可热；或者，私家车一分钟一英里。

- — [tɒm] [raɪts] [raɪt] - [ɒv; əv] - [weɪ] ; [ɔː(r)] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

13	—	Tom	Wright's	Right	-	of	-	Way	;	or	,	Stealing	a	March	on	the	Enemy	.
-	—	汤姆	赖特的	正确的	-	的	-	方式	;	或者	,	偷窃	一个	行进	在	这	敌人	.

13—汤姆·赖特的通行权；或者，偷袭敌人。

- — [tɒm] [raɪt] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] ; [ɔː(r)] , [kɔːld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

14	—	Tom	Wright	Misjudged	;	or	,	Called	Down	by	the	Company	.
-	—	汤姆	赖特	判断失误	;	或者	,	称为	向下	经过	这	公司	.

14—汤姆·赖特误判；或，被公司召回。

- — [tɒm] [raɪt] [swɪtʃt] [ɒf] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['reɪlrəʊd] .

15	—	Tom	Wright	Switched	Off	;	or	,	A	New	Start	on	a	New	Railroad	.
-	—	汤姆	赖特	切换	离开	;	或者	,	一个	新的	开始	在	一个	新的	铁路	.

15—汤姆·赖特关机了；或者，在一条新铁路上重新开始。

[rɪ'membə(r)] , “ ['kɒmreɪdz] ” [ə'pɪəz] ['evri] ['wenzdeɪ] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [praɪs] 5c .

Remember	,	“	COMRADES	”	appears	every	Wednesday	—	Read	it	—	Price	5c	.
记住	,	“	同志们	”	出现	每一个	周三	—	读	它	—	价格	5c	.

记住，“同志”每周三出版——阅读它——售价 5 美分。

- ['peɪdʒɪz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] , ['juːnɪfɔːm][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [staɪl] [wɪð] “ [tɪp] [tɒp] .

32	pages	,	illuminated	cover	,	uniform	in	size	and	style	with	“	Tip	Top	.
-	页面	,	照明	覆盖	,	制服	在	尺寸	和	风格	和	“	提示	顶部	.

32 页，带彩绘封面，尺寸和风格统一，印有“Tip Top”字样。

” [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːtekst][træns'kraɪbə(r)] :

”	Typographical	errors	corrected	by	the	etext	transcriber	:
”	印刷	错误	已更正	经过	这	电子文本	转录员	:

“电子文本转录员已更正的排版错误：

[nɪks] - was=> [nɪks] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]

Nick's	presecne	was=>	Nick's	presence	was
尼克的	-	was=>	尼克的	在场	曾是

Nick 的存在是 => Nick 的在场

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] loaned=> ['mɪstə(r)] . ['red.weɪ] [hæd; həd] [ləun]

Mr	.	Redwav	had	loaned=>	Mr	.	Redway	had	loaned
先生	.	-	有	loaned=>	先生	.	红路	有	借出的

雷德韦先生借出了=> 雷德韦先生借出了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神